叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000001

2. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000002

3. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000003

4. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000004

5. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000005

6. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000006

7. 给小朋友的童谣(rhymes For The Young Folk) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第1/7页

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊk] .
FOR **THE** **YOUNG** **FOLK** **.**
为了 这 年轻的 民间 .

献给年轻人。

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
FOR **THE**
为了 这

为了

[jʌŋ] [fəʊk]
YOUNG **FOLK**
年轻的 民间

年轻人

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm]
WILLIAM **ALLINGHAM**
威廉 阿林厄姆

威廉·阿林厄姆

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

['helən] ['ælɪŋˌhæm] , [keɪt] ['griːnˌweɪ] ,
HELEN **ALLINGHAM** **,** **KATE** **GREENAWAY** **,**
海伦 阿林厄姆 , 凯特 格林纳威 ,

海伦·阿林厄姆，凯特·格林纳威

['kærəlaɪn] ['pætəsən] , [ænd; ənd] ['hæri] ['fɜrnɪs]
CAROLINE **PATERSON** **,** **AND** **HARRY** **FURNISS**
卡罗琳 帕特森 , 和 哈利 家具

卡罗琳·帕特森和哈里·弗尼斯

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz]
ENGRAVED **AND** **PRINTED** **BY** **EDMUND** **EVANS**
刻 和 打印 经过 埃德蒙 埃文斯

由埃德蒙·埃文斯雕刻和印刷

['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
CASSELL AND COMPANY , LIMITED ,
卡塞尔 和 公司 , 有限的 ,

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['melbən]
LONDON , PARIS , NEW YORK AND MELBOURNE
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 和 墨尔本

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本

[tuː; tə]
To
到

到

['dʒerəld] , ['iːvə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['henri] ,
GERALD , EVA , and LITTLE HENRY ,
杰拉尔德 , EVA , 和 小的 亨利 ,

杰拉尔德、伊娃和小亨利

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and Others like them ,
和 其他的 喜欢 他们 ,

以及其他类似的人，

[ðɪs] ['bʊklət]
this booklet
这 小册子

这本小册子

[ɪz] ['lʌvɪŋli] [ɪn'skraɪbd] .
is lovingly inscribed .
是 深情地 铭文 .

上面刻有爱意的铭文。

[griːn] [hɪlz] , [bluː] ['maʊntənz] , [rɒks] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Green Hills , Blue Mountains , Rocks and Streams ,
绿色的 丘陵 , 蓝色的 山脉 , 岩石 和 流 ,

青山、蓝山、岩石和溪流

[bɜːdz] , ['wʊdlənd] , ['stɑːri] - [naɪt] , [siː] - [fəʊm] ,
Birds , Woodland , Starry - Night , Sea - Foam ,
鸟类 , 林地 , 星空 - 夜晚 , 海 - 泡沫 ,

鸟儿、林地、星空、海浪泡沫

['flaʊəz] , ['fɛəriz] , ['tʃɪldrən] , ['mjuːzɪk] , [driːmz] ,
Flowers , Fairies , Children , Music , Dreams ,
花朵 , 仙女 , 孩子们 , 音乐 , 梦想 ,

鲜花、仙女、孩子、音乐、梦想

[ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - [tʃeə(r)] — [swiːt] [həʊm] !
A Book , a Garden - Chair — Sweet Home !
一个 书 , 一个 花园 - 椅子 — 甜的 家 !

一本书，一把花园椅——甜蜜的家！

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['fɛəriz] -
The **Fairies** **15**
这 仙女 -

仙女们 15

[ðə; ði][elf] ['sɪŋɪŋ] -
The **Elf** **Singing** **18**
这 精灵 歌唱 -

精灵之歌 18

[ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] -
The **Fairy** **King** **20**
这 仙女 国王 -

妖精王20

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fɛəriz] -
Chorus **of** **Fairies** **23**
合唱 的 仙女 -

仙女合唱团 23

['rɒbɪn] ['redbrest] -
Robin **Redbreast** **24**
罗宾 红胸鸟 -

知更鸟红胸鸟 24

['eɪmi] ['mɑːgrət] -
Amy **Margaret** **26**
艾米 玛格丽特 -

艾米·玛格丽特 26岁

['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl] -
Jingle **Jangle** **29**
叮当 争吵 -

叮叮当当 29

['driːmɪŋ] -
Dreaming **30**
做梦 -

梦想30

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] -
I **Love** **You** **,** **Dear** **32**
我 爱 你 , 亲爱的 -

我爱你，亲爱的32

['siːz(ə)nz] -
Seasons **34**
季节 -

第34季

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] -
The **Cat** **and** **the** **Dog** **36**
这 猫 和 这 狗 -

猫和狗 36

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] -
Here **and** **There** **37**
这里 和 那里 -

四处走走 37

[ðə; ði][bɜːd] -
The **Bird** **41**
这 鸟 -

鸟 41

['wɪʃɪŋ] -
Wishing **42**
祝 -

愿望42

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [flai] -
I **saw** **a** **Little** **Birdie** **Fly** **44**
我 锯 一个 小的 小鸟 飞 -

我看到一只小鸟飞了44

[ə; eɪ] ['maʊntən] [raʊnd] -
A **Mountain** **Round** **47**
一个 山 圆形的 -

山地回合 47

[ðə; ði] -
The **Lepracaun** **48**
这 麻风病人 -

妖精48

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? -
Yes **or** **No** **?** **53**
是的 或者 不 ? -

是或否? 53

['sliːpɪŋ] -
Sleeping **54**
睡眠 -

睡着了54

[ə; eɪ] [swɪŋ] [sɒŋ] -
A **Swing** **Song** **56**
一个 摇摆 歌曲 -

摇摆乐歌曲 56

[bɜ͡dz] - [nems] -
Birds **'** **Names** **58**
鸟类 - 姓名 -

鸟类名称 58

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] -
Down **on** **the** **Shore** **60**
向下 在 这 支撑 -

岸边 60

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] -
The **Bubble** **62**
这 气泡 -

泡沫62

[nɪk] [spens] -
Nick **Spence** **65**
缺口 斯宾塞 -

尼克·斯宾塞 65

[æm'bɪʃ(ə)n] -
Ambition **66**
志向 -

雄心66

[ðə; ðɪ][bɔːl] -
The Ball 69
这 球 -

球 69

['raɪdɪŋ] -
Riding 70
骑术 -

骑行70

[tɒm] ['krɪkɪt] -
Tom Cricket 72
汤姆 蟋蟀 -

汤姆·克里克特 72

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] -
The Year of Hardships 74
这 年 的 艰辛 -

艰难之年 74

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] -
A Riddle 75
一个 谜语 -

谜语 75

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

['frʌntɪspiːs] : [ðə; ðɪ][bɜːd]['helən] ['ælɪŋˌhæm] .
Frontispiece : The Bird Helen Allingham .
卷首插图 : 这 鸟 海伦 阿林厄姆 .

卷首插图：海伦·阿林厄姆的《鸟》。

[ðə; ðɪ] [njuː] [bʊk] [duː; də] .
The New Book Do .
这 新的 书 做 .

新书《做》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] : [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feəri][duː; də] .
Introduction : The Child and the Fairy Do .
介绍 : 这 孩子 和 这 仙女 做 .

引言：孩子和仙女。

[ðə; ðɪ][elf] ['sɪŋɪŋ] ([tuː] [dɪ'zaɪnz]) ['kærəlaɪn] ['pætəsən] .
The Elf Singing (Two Designs) Caroline Paterson .
这 精灵 歌唱 (二 设计) 卡罗琳 帕特森 .

精灵之歌（两种设计）卡罗琳·帕特森。

[ðə; ðɪ]['feəri] [kɪŋ] ['hæri] ['fɜrnɪs] .
The Fairy King Harry Furniss .
这 仙女 国王 哈里 弗尼斯 .

仙王哈利·弗尼斯。

['eɪmi] ['mɑːgrət] ['helən] ['ælɪŋˌhæm] .
Amy Margaret Helen Allingham .
艾米 玛格丽特 海伦 阿林厄姆 .

艾米·玛格丽特·海伦·阿林厄姆。

['dʒɪŋgl]['dʒæŋgl]['kærəlaɪn] ['pætəsən] .
Jingle Jangle Caroline Paterson .
叮当 争吵 卡罗琳 帕特森 .

叮叮当当，卡罗琳·帕特森。

['driːmɪŋ]	['helən]	['ælɪŋˌhæm]	.
Dreaming	**Helen**	**Allingham**	**.**
做梦	海伦	阿林厄姆	.

梦见海伦·阿林厄姆。

[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[dɪə(r)][duː; də]	.
I	**Love**	**You**	**,**	**Dear**	**Do**	**.**
我	爱	你	,	亲爱的	做	.

我爱你，亲爱的。

[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ðeə(r)]	(	[ten]	[dɪ'zaɪnz]	)	['kærəlaɪn]	['pætəsən]	.
Here	**and**	**There**	**(**	**Ten**	**Designs**	**)**	**Caroline**	**Paterson**	**.**
这里	和	那里	(	十	设计	)	卡罗琳	帕特森	.

四处游荡（十个设计）卡罗琳·帕特森。

['wɪʃɪŋ]	['helən]	['ælɪŋˌhæm]	.
Wishing	**Helen**	**Allingham**	**.**
祝	海伦	阿林厄姆	.

祝愿海伦·阿林厄姆幸福。

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɜːdi]	[flaɪ][duː; də]	.
I	**Saw**	**a**	**Little**	**Birdie**	**Fly**	**Do**	**.**
我	锯	一个	小的	小鸟	飞	做	.

我看见一只小鸟飞翔。

[ðə; ði]	['hæri]	['fɜrnɪs]	.
The	**Lepracaun**	**Harry**	**Furniss**	**.**
这	麻风病人	哈里	弗尼斯	.

小妖精哈里·弗尼斯。

[jes]	[ɔː(r)][nəʊ]	?	['kærəlaɪn]	['pætəsən]	.
Yes	**or**	**No**	**?**	**Caroline**	**Paterson**	**.**
是的	或者	不	?	卡罗琳	帕特森	.

是或否？卡罗琳·帕特森。

['sliːpɪŋ]	['helən]	['ælɪŋˌhæm]	.
Sleeping	**Helen**	**Allingham**	**.**
睡眠	海伦	阿林厄姆	.

沉睡的海伦·阿林厄姆。

[ə; eɪ]	[swɪŋ]	[sɒŋ]	[duː; də]	.
A	**Swing**	**Song**	**Do**	**.**
一个	摇摆	歌曲	做	.

一首摇摆乐曲。

[ðə; ði]	['bʌb(ə)l]	[keɪt]	['griːnˌweɪ]	.
The	**Bubble**	**Kate**	**Greenaway**	**.**
这	气泡	凯特	格林纳威	.

泡泡凯特·格林纳威。

[nɪk]	[spens]	['helən]	['ælɪŋˌhæm]	.
Nick	**Spence**	**Helen**	**Allingham**	**.**
缺口	斯宾塞	海伦	阿林厄姆	.

尼克·斯宾塞，海伦·阿林厄姆。

[æm'bɪʃ(ə)n]	[keɪt]	['griːnˌweɪ]	.
Ambition	**Kate**	**Greenaway**	**.**
志向	凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威的雄心壮志。

[ðə; ði]	[bɔːl]	['dʌbljuː]	.	[ə; eɪ]	.
The	**Ball**	**W**	**.**	**A**	**.**
这	球	W	.	一个	.

球 WA

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [du:; də] .
The Year of Hardships Do .
这 年 的 艰辛 做 .

艰难之年。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['helən] ['ælɪŋˌhæm] . [-]
A Riddle Helen Allingham . [15]
一个 谜语 海伦 阿林厄姆 . [-]

海伦·阿林厄姆的谜语。[15]

[ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE FAIRIES .
这 仙女 .

仙女们。

[ʌp] [ðə; ði] ['eəri] ['maʊntən] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wi:; wi] [dɛənt] [gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物；

[wi:] [fəʊk] , [gʊd] [fəʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

['tru:pɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队；

[gri:n] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðə(r)] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 !

还有白色的猫头鹰羽毛！

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:(r)]
Down along the rocky shore
向下 沿着 这 岩石 支撑

沿着岩石海岸向下走

[sʌm; səm] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Some make their home ,
一些 制作 他们的 家 ,

有些以它们为家，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn]['krɪspi] ['pænkeɪks]
They live on crispy pancakes
他们 居住 在 酥脆 煎饼

他们靠脆皮煎饼为生

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [taɪd] - [fəʊm] ;
Of yellow tide - foam ;
的 黄色的 潮 - 泡沫 ;

黄色的潮水泡沫;

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [riːdz]
Some in the reeds
一些 在 这 芦苇

有些在芦苇丛中

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] - [leɪk] ,
Of the black mountain - lake ,
的 这 黑色的 山 - 湖 ,

黑山湖,

[wɪð] [frɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒtʃ] - [dɒgz] , [-]
With frogs for their watch - dogs , [16]
和 青蛙 为了 他们的 手表 - 狗 , [-]

以青蛙作为看门狗[16]

[ɔːl] [naɪt] [ə'weɪk] .
All night awake .
全部 夜晚 醒 .

整夜没睡。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
High on the hill - top
高的 在 这 爬坡道 - 顶部

在山顶上

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [sɪts] ;
The old King sits ;
这 老的 国王 坐着 ;

老国王坐着;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [greɪ]
He is now so old and gray
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的

他现在又老又白了。

[hiːz] [naɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz][wɪts] .
He's nigh lost his wits .
他是 夜 丢失的 他的 智慧 .

他几乎失去了理智。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst]
With a bridge of white mist
和 一个 桥 的 白色的 薄雾

一座由白色雾气构成的桥梁

- [hiː; hi] [krɔːsɪz] ,
Columbkill he crosses ,
- 他 十字架 ,

他穿过科伦巴基尔街,

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['dʒɜːrniz]
On his stately journeys
在 他的 庄严 旅程

在他庄严的旅途中

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [rɒs] ;
From **Slieveleague** **to** **Rosses** **;**
从 - 到 罗斯 ;

从斯利夫利格到罗斯斯;

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['mjuːzɪk]
Or **going** **up** **with** **music**
或者 去 向上 和 音乐

或者伴着音乐向上走

[ɒn] [kəʊld] ['stɑːri] [naɪts] ,
On **cold** **starry** **nights** **,**
在 寒冷的 繁星 夜晚 ,

在寒冷的星空之夜,

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn]
To **sup** **with** **the** **Queen**
到 上 和 这 女王

与女王共进晚餐

[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['nɔːðən] [laɪts] .
Of **the** **gay** **Northern** **Lights** **.**
的 这 同性恋 北方 灯 .

同性恋的北极光。

[ðeɪ] [stəʊl] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt]
They **stole** **little** **Bridget**
他们 偷窃 小的 布里奇特

他们偷走了小布里奇特

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [lɒŋ] ;
For **seven** **years** **long** **;**
为了 七 年 长的 ;

长达七年;

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen]
When **she** **came** **down** **again**
什么时候 她 来了 向下 再次

她再次下来的时候

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
Her **friends** **were** **all** **gone** **.**
她 朋友们 是 全部 已消失 .

她的朋友们都走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [bæk] ,
They **took** **her** **lightly** **back** **,**
他们 采取 她 轻轻 后退 ,

他们轻松地把她带了回去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] ,
Between **the** **night** **and** **morrow** **,**
之间 这 夜晚 和 明天 ,

从夜晚到明天之间,

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
They **thought** **that** **she** **was** **fast** **asleep** **,**
他们 想法 那 她 曾是 快速地 睡着了 ,

他们以为她睡得很熟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
But **she** **was** **dead** **with** **sorrow** **.**
但 她 曾是 死的 和 悲哀 .

但她已悲伤得死去活来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [sɪns]
They **have** **kept** **her** **ever** **since**
他们 有 保留 她 曾经 自从

他们一直把她留下来。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Deep **within** **the** **lake** **,**
深的 之内 这 湖 ,

湖底深处，

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [flæg] - [liːvz] ,
On **a** **bed** **of** **flag** **-** **leaves** **,**
在 一个 床 的 旗帜 - 树叶 ,

在一片旗叶上，

['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪk] .
Watching **till** **she** **wake** **.**
观看 直到 她 唤醒 .

一直看着她直到她醒来。

[baɪ] [ðə; ði] ['krægi] [hɪl] - [saɪd] ,
By **the** **craggy** **hill** **-** **side** **,**
经过 这 崎岖不平 爬坡道 - 边 ,

在崎岖的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [mɔsɪs] [beə(r)] ,
Through **the** **mosses** **bare** **,**
通过 这 苔藓 裸 ,

穿过裸露的苔藓，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [θɔːn] - [triːz] [-]
They **have** **planted** **thorn** **-** **trees** **[** **17** **]**
他们 有 已种植 刺 - 树木 [-]

他们种植了荆棘树[17]

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
For **pleasure** **here** **and** **there** **.**
为了 乐趣 这里 和 那里 .

偶尔娱乐一下。

[ɪz] ['eni] [mæn] [səʊ] ['deərɪŋ]
Is **any** **man** **so** **daring**
是 任何 男人 所以 大胆

世上真有如此胆大妄为的人吗?

[æz; əz] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] ,
As **dig** **them** **up** **in** **spite** **,**
作为 挖 他们 向上 在 尽管如此 ,

尽管心怀怨恨，还是把它们挖了出来。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['ʃɑːrpəst] [θɔːnz]
He **shall** **find** **their** **sharpest** **thorns**
他 将 寻找 他们的 最锋利 荆棘

他将找到它们最尖锐的刺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
In **his** **bed** **at** **night** **.**
在 他的 床 在 夜晚 .

晚上，他躺在床上。

[ʌp] [ðə; ði] ['eəri] ['maʊntən] ,
Up **the** **airy** **mountain** **,**
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] ,
Down **the** **rushy** **glen** **,**
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We **daren't** **go** **a** **-** **hunting**
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][men] ;
For **fear** **of** **little** **men** **;**
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物;

[wiː] [fəʊk] , [gʊd] [fəʊk] ,
Wee **folk** **,** **good** **folk** **,**
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

['truːpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
Trooping **all** **together** **;**
军队集结 全部 一起 ;

全体列队;

[griːn] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green **jacket** **,** **red** **cap** **,**
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðə(r)] ! [-]
And **white** **owl's** **feather** **!** **[** **18** **]**
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 ! [-]

还有白色的猫头鹰羽毛！[18]

[ðə; ði] [elf] ['sɪŋɪŋ] .
THE **ELF** **SINGING** **.**
这 精灵 歌唱 .

精灵在唱歌。

[æn; ən][elf][sæt][ɒn][ə; eɪ][twɪg] ,
An **Elf** **sat** **on** **a** **twig** **,**
一个 精灵 卫星 在 一个 枝条 ,

一个精灵坐在树枝上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [bɪg] ,
He **was** **not** **very** **big** **,**
他 曾是 不是 非常 大的 ,

他个子不高。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
He **sang** **a** **little** **song** **,**
他 唱 一个 小的 歌曲 ,

他唱了一小段歌，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ;
He **did** **not** **think** **it** **wrong** **;**
他 做过 不是 思考 它 错误的 ;

他并不认为自己做错了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [graʊnd] ,
But **he** **was** **on** **a** **Wizard's** **ground** **,**
但 他 曾是 在 一个 巫师的 地面 ,

但他当时身处巫师队的主场。

[huː] [heit] [ɔːl] [swiːt] [saʊnd] .
Who hated all sweet sound .
WHO 憎恨 全部 甜的 声音 .

谁讨厌所有甜美的声音?

[elf] , [elf] ,
Elf , Elf ,
精灵，精灵，

精灵，精灵，

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] !
Take care of yourself !
拿 关心 的 你自己 !

照顾好你自己!

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
He's coming behind you ,
他是 未来 在后面 你 ,

他正从你身后走过来。

[tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ] ,
To seize you and bind you ,
到 抢占 你 和 绑定 你 ,

抓住你，捆绑你，

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .
And stifle your song .
和 窒息 你的 歌曲 .

压抑住你的歌声。

[ðə; ði] ['wɪzəd] !
The Wizard !
这 巫师 !

巫师!

[ðə; ði] ['wɪzəd] !
the Wizard !
这 巫师 !

巫师!

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]
He changes his shape
他 变化 他的 形状

他改变了形状

[ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
In crawling along ,
在 爬行 沿着 ,

在爬行的过程中，

[æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [eɪp] ,
An ugly old ape ,
一个 丑陋的 老的 猿 ,

一只丑陋的老猿猴，

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['lɪzəd] ,
A poisonous lizard ,
一个 有毒 蜥蜴 ,

一只毒蜥蜴，

[ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['spaɪdə(r)] ,
A spotted spider ,
一个 斑 蜘蛛 ,

一只斑点蜘蛛，

[ə; eɪ] ['wɜːmi] ['glaɪdə(r)] ,
A **wormy** **glider** **,**
一个 蠕虫状的 滑翔机 ,

一只蠕虫状的滑翔机，

[ðə; ði] ['wɪzəd] !
The **Wizard** **!**
这 巫师 !

巫师！

[ðə; ði] ['wɪzəd] !
the **Wizard** **!**
这 巫师 !

巫师！

[hiːz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] ,
He's **up** **on** **the** **bough** **,**
他是 向上 在 这 买 ,

他爬到了树枝上，

[hiːl] [baɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪzəd]
He'll **bite** **through** **your** **gizzard**
地狱 咬 通过 你的 肫

他会咬穿你的胗。

[hiːz] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ! [-]
He's **close** **to** **you** **now** **!** **[** **19** **]**
他是 关闭 到 你 现在 ! [-]

他现在离你很近了！[19]

[ðə; ði] [elf] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
The **Elf** **went** **on** **with** **his** **song** **,**
这 精灵 去 在 和 他的 歌曲 ,

精灵继续唱着歌，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
It **grew** **more** **clear** **and** **strong** **,**
它 生长 更多的 清除 和 强的 ,

它变得越来越清晰、越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [eə(r)] ,
It **lifted** **him** **into** **air** **,**
它 抬起 他 进入 空气 ,

它把他托到了空中，

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,
He **floated** **singing** **away** **,**
他 漂浮 歌唱 离开 ,

他哼着歌飘走了，

[wɪð] ['reɪnbəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ;
With **rainbows** **in** **his** **hair** **;**
和 彩虹 在 他的 头发 ;

他的头发上带着彩虹；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] - [wɜːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kriːp]
While **the** **Wizard** **-** **worm** **from** **his** **creep**
尽管 这 巫师 - 蠕虫 从 他的 潜行者

而那条从他爬行的巫师蠕虫

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,
Made **a** **sudden** **leap** **,**
制成 一个 突然 飞跃 ,

突然跳了起来，

[fel] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] ,
Fell **down** **into** **a** **hole** **,**
费尔 向下 进入 一个 洞 ,

掉进洞里了，

[ænd; ənd] , [eə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [wɜːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,
And **,** **ere** **his** **magic** **word** **he** **could** **say** **,**
和 , 埃雷 他的 魔法 单词 他 可以 说 ,

在他能说出咒语之前，

[wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [məʊl] . [-]
Was **eaten** **up** **by** **a** **Mole** **.** **[** **20** **]**
曾是 吃 向上 经过 一个 痣 . [-]

被鼹鼠吃掉了。[20]

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] .
THE **FAIRY** **KING** **.**
这 仙女 国王 .

仙王。

" [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
" **High** **on** **the** **hill** **-** **top**
" 高的 在 这 爬坡道 - 顶部

“在山顶上

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [sɪts] ;
The **old** **King** **sits** **;**
这 老的 国王 坐着 ;

老国王坐着；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [greɪ]
He **is** **now** **so** **old** **and** **gray**
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的

他现在又老又白了。

[hiːz] [naɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
He's **nigh** **lost** **his** **wits** **.**
他是 夜 丢失的 他的 智慧 .

他几乎失去了理智。

" [ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [wɒz; wəz][əʊld] .
" **The** **Fairy** **King** **was** **old** **.**
" 这 仙女 国王 曾是 老的 .

“仙王年纪大了。”

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊld] .
He **met** **the** **Witch** **of** **the** **Wold** **.**
他 遇见 这 巫婆 的 这 沃尔德 .

他遇到了森林女巫。

" [ɑː] [hɑː] , [kɪŋ] !
" **Ah** **ha** **,** **King** **!**
" 啊 哈 , 国王 !

“啊哈，国王！”

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" **quoth** **she** **,**
" 引用 她 ,

“她说道，

" [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt][əʊld][laɪk][ˌem 'iː] . "
" **Now** **thou** **art** **old** **like** **me** **.** **"**
" 现在 你 艺术 老的 喜欢 我 . "

“你现在也和我一样老了。”

" [neɪ] , [wɪtʃ] !
" Nay , Witch !
" 不 , 巫婆 !

"不，女巫！"

" [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" quoth he ,
" 引用 他 ,

他说道，

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld][laɪk] [ðiː] .
" I am not old like thee .
" 我 是 不是 老的 喜欢 你 .

"我不像你那么老。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
" The King took off his crown ,
" 这 国王 采取 离开 他的 王冠 ,

国王摘下了王冠，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bent] [hɪm] [daʊn] ;
It almost bent him down ;
它 几乎 弯曲 他 向下 ;

它几乎把他压弯了；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]
His age was too great
他的 年龄 曾是 也 伟大的

他年纪太大了。

[tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .
To carry such a weight .
到 携带 这样的 一个 重量 .

背负如此重担。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
" Give it here !
" 给 它 这里 !

"给我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][klæpt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
And clapt it on her head .
和 鼓掌 它 在 她 头 .

然后把它拍在她头上。

[kraʊn] [sæŋk][tuː; tə] [graʊnd] ;
Crown sank to ground ;
王冠 沉没 到 地面 ;

王冠沉入地面；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
The Witch no more was found .
这 巫婆 不 更多的 曾是 成立 .

女巫已经不见了。

[ðen] [swiːt] [sprɪŋ] - [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
Then sweet spring - songs were sung ,
然后 甜的 春天 - 歌曲 是 唱 ,

然后，人们唱起了甜美的春歌。

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [gruː] [jʌŋ] ,
The Fairy King grew young ,
这 仙女 国王 生长 年轻的 ,

妖精王返老还童了，

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
His crown was made of flowers ,
他的 王冠 曾是 制成 的 花朵 ,

他的王冠是用鲜花制成的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['baʊəz] . [-] [-] [-]
He lived in woods and bowers . [21] [22] [23]
他 居住地 在 树林 和 鲍尔斯 . [-] [-] [-]

他住在树林和树荫下。[21][22][23]

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .
CHORUS OF FAIRIES .
合唱 的 仙女 .

仙女合唱团。

['gəʊldən] , ['gəʊldən] ,
Golden , golden ,
金的 , 金的 ,

金色的，金色的，

[lait] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Light unfolding ,
光 展开 ,

光芒展开，

['bɪzɪli] , ['merəli] , [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Busily , merrily , work and play ,
忙碌地 , 兴高采烈地 , 工作 和 玩 ,

忙碌而快乐地工作和玩耍，

[ɪn] ['flaʊəri] [medəuz] ,
In flowery meadows ,
在 如花 草地 ,

在繁花似锦的草地上，

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] ,
And forest shadows ,
和 森林 阴影 ,

还有森林的阴影，

[ɔːl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] !
All the length of a Summer day !
全部 这 长度 的 一个 夏天 天 !

整个夏日！

[ɔːl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] !
All the length of a Summer day !
全部 这 长度 的 一个 夏天 天 !

整个夏日！

['spraɪtli] , ['laɪtli] ,
Sprightly , lightly ,
轻快的 , 轻轻 ,

轻快地，轻盈地

[sɪŋ] [wiː; wi] ['raɪtli] ,
Sing we rightly ,
唱歌 我们 没错 ,

我们理应歌唱，

['momənts] ['braɪtli] ['hʌri] [ə'weɪ] ;
Moments brightly hurry away ;
瞬间 明亮地 匆忙 离开 ;

时光飞逝，转瞬即逝;

[fruːt] - [triː] ['blɔsəmz] ,
Fruit - tree blossoms ,
水果 - 树 花朵 ,

果树花，

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] - ['buzəm] , —
And roses ' bosoms , —
和 玫瑰 - 胸部 , —

还有玫瑰的胸脯，——

[klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] !
Clear blue sky of a Summer day !
清除 蓝色的 天空 的 一个 夏天 天 !

夏日晴朗的蓝天!

[dɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] !
Dear blue sky of a Summer day !
亲爱的 蓝色的 天空 的 一个 夏天 天 !

亲爱的夏日蓝天!

, ['bruklit] ,
Springlets , brooklets ,
弹簧 , 小溪 ,

小泉，小溪，

['griːnɪ] ,
Greeny nooklets ,
格林尼 小角落 ,

绿色的小角落，

[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd][sɔːlt] [siː] - [spreɪ] ,
Hill and Valley , and salt sea - spray ,
爬坡道 和 谷 , 和 盐 海 - 喷 ,

山丘和山谷，以及咸咸的海浪喷溅，

['kɒmreɪd] [ɻ'əʊvəz] ,
Comrade rovers ,
同志 探测车 ,

同志漫游者，

['feəri] ['lʌvəz] , —
Fairy lovers , —
仙女 恋人 , —

仙女爱好者们，——

[ɔːl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
All the length of a Summer day
全部 这 长度 的 一个 夏天 天

整个夏日

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ! [-]
All the livelong Summer day ! [24]
全部 这 终身 夏天 天 ! [-]

整个夏天! [24]

['rɒbɪn] ['redbrest] .
ROBIN REDBREAST .
罗宾 红胸鸟 .

红胸知更鸟。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] !
Good - bye , good - bye to Summer !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 到 夏天 !

再见了，再见了，夏天!

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] ['nɪəli] [dʌn] ;
For Summer's nearly done ;
为了 夏季 几乎 完毕 ;

夏天即将结束;

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ,
The garden smiling faintly ,
这 花园 微笑 淡淡的 ,

花园微微一笑，

[kuːl] ['briːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
Cool breezes in the sun ;
凉爽的 微风 在 这 太阳 ;

阳光下的凉爽微风;

['aʊə(r)] [θrʌʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] ,
Our Thrushes now are silent ,
我们的 画眉 现在 是 沉默的 ,

我们的画眉鸟现在都安静了。

['aʊə(r)] ['swɔləuz] [fləʊn] [ə'weɪ] , —
Our Swallows flown away , —
我们的 燕子 飞行 离开 , —

我们的燕子飞走了，——

[bʌt; bət] ['rɑːbɪnz] [hɪə(r)] , [ɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [braʊn] ,
But Robin's here , in coat of brown ,
但 罗宾的 这里 , 在 外套 的 棕色的 ,

但罗宾就在这里，穿着棕色的外套。

[wɪð] ['rʌdi] [brest] - [nɒt] [geɪ] .
With ruddy breast - knot gay .
和 红润 胸部 - 结 同性恋 .

胸前红润，像个同性恋。

['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Robin , Robin Redbreast ,
罗宾 , 罗宾 红胸鸟 ,

知更鸟，红胸知更鸟

[əʊ] ['rɒbɪn] [dɪə(r)] !
O Robin dear !
哦 罗宾 亲爱的 !

哦，亲爱的罗宾!

['rɒbɪn] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli]
Robin singing sweetly
罗宾 歌唱 甜蜜地

罗宾甜美地歌唱

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
In the falling of the year .
在 这 坠落 的 这 年 .

在秋季。

[braɪt] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,
Bright yellow , red , and orange ,
明亮的 黄色的 , 红色的 , 和 橙子 ,

亮黄色、红色和橙色，

[ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hoʊsts] ;
The leaves come down in hosts ;
这 树叶 来 向下 在 主持人 ;

叶子成群落下;

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiən] ['prɪnsɪz] ,
The trees are Indian Princes ,
这 树木 是 印度 王子们 ,

这些树是印度王子,

[bʌt; bət] [suːn] [ðel] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊsts] ;
But soon they'll turn to Ghosts ;
但 很快 他们会 转动 到 鬼魂 ;

但很快他们就会变成幽灵;

[ðə; ði] ['skænti] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz]
The scanty pears and apples
这 稀少 梨 和 苹果

稀少的梨和苹果

[hæŋ] ['rʌsɪt] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Hang russet on the bough ,
悬挂 赤褐色 在 这 买 ,

把赤褐色的挂在树枝上,

[ɪts] ['ɔːtəm] , ['ɔːtəm] , ['ɔːtəm] [leɪt] ,
It's Autumn , Autumn , Autumn late ,
它是 秋天 , 秋天 , 秋天 晚的 ,

秋天来了，秋天来了，秋天来了，已经是深秋了。

- [twɪl] [suːn] [biː; bi]['wɪntə(r)] [naʊ] .
' Twill soon be Winter now .
- 斜纹布 很快 是 冬天 现在 .

冬天很快就要来了。

['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Robin , Robin Redbreast ,
罗宾 , 罗宾 红胸鸟 ,

知更鸟，红胸知更鸟

[əʊ] ['rɒbɪn] [dɪə(r)] !
O Robin dear !
哦 罗宾 亲爱的 !

哦，亲爱的罗宾!

[ænd; ənd] !
And welaway !
和 韦拉威 !

好啦!

[maɪ] ['rɒbɪn] , [-]
my Robin , [25]
我的 罗宾 , [-]

我的罗宾[25]

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
For pinching times are near .
为了 捏 时代 是 靠近 .

紧要关头即将到来。

[ðə; ði]['faɪəsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
The fireside for the Cricket ,
这 炉边 为了 这 蟋蟀 ,

板球比赛的炉边

[ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] ,
The wheatstack for the Mouse ,
这 麦垛 为了 这 老鼠 ,

老鼠的麦堆

[wen] [tremblɪŋ] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l]
When trembling night - winds whistle
什么时候 发抖 夜晚 - 风 哨

当颤抖的夜风呼啸而过

[ænd; ənd] [məʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
And moan all round the house ;
和 呻吟 全部 圆形的 这 房子 ;

整栋房子里的人都在哀嚎;

[ðə; ði] ['frɒsti] [weɪz] [laɪk] ['aɪən] ,
The frosty ways like iron ,
这 霜冻 方式 喜欢 铁 ,

像铁一样冰冷的道路,

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [pluːmd] [wɪð] [snəʊ] , —
The branches plumed with snow , —
这 分支 羽毛 和 雪 , —

枝头挂满了雪, ——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ded] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
in Winter , dead and dark ,
在 冬天 , 死的 和 黑暗的 ,

冬日里, 死寂而黑暗,

[weə(r)] [kæn; kən][pɔː(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] [gəʊ] ?
Where can poor Robin go ?
在哪里 能 贫穷的 罗宾 去 ?

可怜的罗宾能去哪里呢?

['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Robin , Robin Redbreast ,
罗宾 , 罗宾 红胸鸟 ,

知更鸟, 红胸知更鸟

[əʊ] ['rɒbɪn] [dɪə(r)] ,
O Robin dear ,
哦 罗宾 亲爱的 ,

哦, 亲爱的罗宾,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] ,
And a crumb of bread for Robin ,
和 一个 屑 的 面包 为了 罗宾 ,

还有一小块面包屑给罗宾。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] . [-]
His little heart to cheer . [26]
他的 小的 心 到 欢呼 . [-]

他那颗小小的心也感到高兴。[26]

['eɪmi] ['mɑːgrət] .
AMY MARGARET .
艾米 玛格丽特 .

艾米·玛格丽特。

['eɪmi] ['mɑ:rgərəts] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
Amy **Margaret's** **five** **years** **old** **,**
艾米 玛格丽特的 五 年 老的 ,

艾米·玛格丽特五岁了，

['eɪmi] ['mɑ:rgərəts] [heə(r)][ɪz][gəʊld] ,
Amy **Margaret's** **hair** **is** **gold** **,**
艾米 玛格丽特的 头发 是 金子 ,

艾米·玛格丽特的头发是金色的。

['dɪrər] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld]
Dearer **twenty** **-** **thousand** **-** **fold**
更贵 二十 - 千 - 折叠

贵两万倍

[ðæn; ðən][gəʊld] , [ɪz]['eɪmi] ['mɑ:grət] .
Than **gold** **,** **is** **Amy** **Margaret** **.**
比 金子 , 是 艾米 玛格丽特 .

比黄金更美的是艾米·玛格丽特。

" ['eɪmi] " [ɪz] [frend] , [ɪz] " ['mɑ:grət]
" **Amy** **"** **is** **friend** **,** **is** **"** **Margaret**
" 艾米 " 是 朋友 , 是 " 玛格丽特

“艾米”是朋友，是“玛格丽特”。

" [ðə; ði] [pɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [kraʊn] [ɔ:(r)] ?
" **The** **pearl** **for** **crown** **or** **carkanet** **?**
" 这 珍珠 为了 王冠 或者 红花金鸡菊 ?

“珍珠是用来戴王冠的，还是用来做红宝石的？”

[ɔ:(r)] ['pi:pɪŋ] ['deɪzi] , ['sʌmərz] [pet] ?
Or **peeping** **daisy** **,** **Summer's** **pet** **?**
或者 偷窥 雏菊 , 夏季 宠物 ?

或者说，是夏日的宠物——雏菊?

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['eɪmi] ['mɑ:grət] ?
Which **are** **you** **,** **Amy** **Margaret** **?**
哪个 是 你 , 艾米 玛格丽特 ?

艾米·玛格丽特，你是哪一个?

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:l] ;
A **friend** **,** **a** **daisy** **,** **and** **a** **pearl** **;**
一个 朋友 , 一个 雏菊 , 和 一个 珍珠 ;

一位朋友，一朵雏菊，一颗珍珠;

[ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l] , ['preʃəs] [gɜ:l] , —
A **kindly** **,** **simple** **,** **precious** **girl** **,** **—**
一个 亲切地 , 简单的 , 宝贵的 女孩 , —

一个善良、单纯、珍贵的女孩，——

[sʌtʃ] , - [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [twɜ:l] ,
Such **,** **howsoe'er** **the** **world** **may** **twirl** **,**
这样的 , - 这 世界 可能 捻 ,

无论世界如何旋转，

[bi:; bi]['evə(r)] , — ['eɪmi] ['mɑ:grət] ! [-] [-] [-]
Be **ever** **,** **—** **Amy** **Margaret** **!** **[** **27** **]** **[** **28** **]** **[** **29** **]**
是 曾经 , — 艾米 玛格丽特 ! [-] [-] [-]

永远爱你，——艾米·玛格丽特！[27][28][29]

['dʒɪŋgl] , ['dʒæŋgl] !
JINGLE **,** **JANGLE** **!**
铃铛 , 争吵 !

叮叮当当！

['dʒɪŋgl] , ['dʒæŋgl] !
Jingle , jangle !
叮当 , 争吵 !

叮叮当!

['raɪət][ænd; ənd]['ræŋg(ə)l] !
Riot and wrangle !
暴动 和 争吵 !

骚乱和争吵!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]
What shall we do
什么 将 我们 做

我们该怎么办?

[wɪð] ['piːp(ə)l][laɪk][juː; jʊ] ?
With people like you ?
和 人们 喜欢 你 ?

和你这样的人在一起?

[hɪrz] ['dʒɪŋgl] !
Here's Jingle !
这里是 叮当 !

来吧，叮当!

[ðeəz; ðəz]['dʒæŋgl] !
There's Jangle !
有 争吵 !

叮当声!

[hɪrz] ['raɪət] !
Here's Riot !
这里是 暴动 !

暴动来了!

[ðeəz; ðəz]['ræŋg(ə)l] !
There's Wrangle !
有 争吵 !

有 Wrangle!

['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [kruː] !
Never was seen such a turbulent crew !
绝不 曾是 已见 这样的 一个 湍流 全体人员 !

从未见过如此动荡不安的船员!

[juː; jʊ] , [nɔːθ] [mʌst; məst][gəʊ]
You , north must go
你 , 北 必须 去

你，北方必须走

[tuː; tə][ə; eɪ][hʌt][ɒv; əv][snəʊ] ;
To a hut of snow ;
到 一个 小屋 的 雪 ;

到雪屋;

[juː; jʊ] , [saʊθ] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
You , south , in a trice ,
你 , 南 , 在 一个 瞬间 ,

你们南方，转眼间，

[tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][spaɪs] ;
To an island of spice ;
到 一个 岛 的 香料 ;

前往香料之岛;

[juː; jʊ] , [ɒf] [tuː; tə] ['pɜːʃə]
You , off to Persia
你 , 离开 到 波斯

你，前往波斯

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
And sit on a hill ,
和 坐 在 一个 爬坡道 ,

然后坐在山顶上，

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [tʃeə(r)]
You , to that chair
你 , 到 那 椅子

你，到那把椅子上去。

[ænd; ənd][biː; bi][faɪv] ['mɪnɪts] - [stɪl] ! [-]
And be five minutes ' still ! [30]
和 是 五 分钟 - 仍然 ! [-]

保持静止五分钟！[30]

['driːmɪŋ] .
DREAMING .
做梦 .

做梦。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [driːm]
A strange little Dream
一个 奇怪的 小的 梦

一个奇怪的小梦

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑː(r)] - [biːm]
On a long star - beam
在 一个 长的 星星 - 光束

在一道长长的星光上

[ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,
Ran down from the midnight skies ,
兰 向下 从 这 午夜 天空 ,

从午夜的天空奔落而下，

[tuː; tə] ['kɜːli] - - [fred]
To curly - hair'd Fred
到 卷曲 - - 弗雷德

致卷发弗雷德

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Asleep in his bed ,
睡着了 在 他的 床 ,

他睡在床上，

[wɪð] [ðə; ði][lɪdz][ɒn][hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] .
With the lids on his merry blue eyes .
和 这 盖子 在 他的 欢乐 蓝色的 眼睛 .

他那双湛蓝的眼睛微微睁开。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [lɪd]
Under each lid
在下面 每个 盖

每个盖子下面

[ðə; ði] [θɪn] [driːm] [slɪd] ,
The thin Dream slid ,
这 薄的 梦 滑行 ,

纤细的梦滑落了，

[ænd; ənd] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

And	spread	to	a	picture	inside	,
和	传播	到	一个	图片	里面	,

然后扩散到里面的图片，

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ðeə(r)] ,

A	new	World	there	,
一个	新的	世界	那里	,

那里是一个新世界，

[məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd][reə(r)] , [-]

Most	strange	and	rare	,	[	31	]
最多	奇怪的	和	稀有的	,	[	-	]

最奇怪和罕见的[31]

[ðəʊ] - [dʒʌst][baɪ]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] - [saɪd] .

Tho	'	just	by	our	garden	-	side	.
虽然	-	只是	经过	我们的	花园	-	边	.

虽然就在我们花园旁边。

['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

Rivers	and	Rocks	,
河流	和	岩石	,

河流与岩石

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [bɒks] ,

And	a	Treasure	-	Box	,
和	一个	宝藏	-	盒子	,

还有一个宝箱，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

And	Floating	in	Air	without	wings	,
和	漂浮的	在	空气	没有	翅膀	,

没有翅膀却能漂浮在空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [biːst] ,

And	the	Speaking	Beast	,
和	这	请讲	兽	,

还有会说话的野兽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] ,

And	a	Royal	Feast	,
和	一个	皇家	盛宴	,

还有一场皇家盛宴，

[maɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ;

My	chair	beside	the	King's	;
我的	椅子	旁	这	国王学院	;

我的椅子就在国王的旁边;

[ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

A	Land	of	Flowers	,
一个	土地	的	花朵	,

花之国度

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɒfti] ['taʊəz]

And	of	lofty	Towers
和	的	高远	塔楼

以及高耸的塔楼

[kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ɪn]['mɑːb(ə)l] [waɪt]

Carved	over	in	marble	white
雕刻	超过	在	大理石	白色的

以白色大理石雕刻而成

[wɪð] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps]
With living Shapes
和 活的 形状

活体形态

[ɒv; əv] ['pænθəz] [ænd; ənd] [eɪps]
Of Panthers and Apes
的 黑豹队 和 猿猴

豹与猿

[ðæt] ['gæmb(ə)l][ɪn] ['si:sləs] [flaɪt] ;
That gambol in ceaseless flight ;
那 嬉戏 在 不停歇 航班 ;

那永不停歇的奔跑嬉戏;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['selə(r)] [smɔ:l]
And a Cellar small
和 一个 地窖 小的

还有一个小地窖

[wɪð] [ɪts] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
With its Cave in the Wall
和 它是 洞穴 在 这 墙

墙上的洞穴

['stretʃɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌndə'graʊnd] !
Stretching many a mile underground !
伸展 许多 一个 英里 地下 !

绵延地下数英里!

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ! —
And the Rope from the Moon ! —
和 这 绳索 从 这 月亮 ! —

还有来自月球的绳索!

[fred] [wəʊk] [tu:] [su:n] ,
Fred woke too soon ,
弗雷德 觉醒 也 很快 ,

弗雷德醒得太早了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][end][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] . [-]
For its end could never be found . [32]
为了 它是 结尾 可以 绝不 是 成立 . [-]

因为它的结局永远无法找到。[32]

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .
I LOVE YOU , DEAR .
我 爱 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我爱你。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ,
I love you , Dear , I love you , Dear ,
我 爱 你 , 亲爱的 , 我 爱 你 , 亲爱的 ,

我爱你，亲爱的，我爱你，亲爱的。

[ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] !
You can't think how I love you , Dear !
你 不能 思考 如何 我 爱 你 , 亲爱的 !

亲爱的，你无法想象我有多爱你!

[sə'pəʊzɪŋ] [ai]
Supposing I
假如 我

假设我

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
Were **a** **Butterfly** **,**
是 一个 蝴蝶 ,

我们是一只蝴蝶，

[aɪ'd]['weɪvə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
I'd **waver** **around** **and** **above** **you** **,** **Dear** **.**
ID 动摇 大约 和 多于 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我会在你周围徘徊，在你上方盘旋。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ai][spaɪd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
A **long** **way** **off** **I** **spied** **you** **,** **Dear** **,**
一个 长的 方式 离开 我 间谍 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我在很远的地方就看到了你。

[nəʊ] ['bɒnɪt] [ɔː(r)][hæt][kʊd; kəd][haɪd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
No **bonnet** **or** **hat** **could** **hide** **you** **,** **Dear** **,**
不 引擎盖 或者 帽子 可以 隐藏 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，再大的帽子也遮不住你的容貌。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ,
If **I** **were** **a** **Bird** **,**
如果 我 是 一个 鸟 ,

如果我是一只鸟，

[bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːd] ,
Believe **my** **word** **,**
相信 我的 单词 ,

相信我的话，

[aɪ'd] [sɪŋ] ['evri] [deɪ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
I'd **sing** **every** **day** **beside** **you** **,** **Dear** **.**
ID 唱歌 每一个 天 旁 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我愿意每天在你身边唱歌。

[wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
When **you're** **away** **I** **miss** **you** **,** **Dear** **,**
什么时候 你是 离开 我 错过 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，你不在的时候我会很想你。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
And **now** **you're** **here** **I'll** **kiss** **you** **,** **Dear** **,**
和 现在 你是 这里 患病的 吻 你 , 亲爱的 ,

既然你来了，我就吻你吧，亲爱的。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk]
And **beg** **you** **will** **take**
和 求 你 将要 拿

乞求你接受

[ðɪs] ['flaʊər][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
This **flow'r** **for** **my** **sake** **,**
这 花朵 为了 我的 清酒 ,

这朵花是为了我而送的。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ! [-]
And **my** **love** **along** **with** **this** **,** **you** **Dear** **!** **[** **33** **]**
和 我的 爱 沿着 和 这 , 你 亲爱的 ! [-]

还有我对你的爱，亲爱的！[33]

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .] [-]
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here** **.** **]** **[** **34** **]**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] [-]

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。][34]

['siːz(ə)nz] .
SEASONS .
季节 .

季节。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In Spring - time , the Forest ,
在 春天 - 时间 , 这 森林 ,

春天，森林

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [siː] ,
In Summer , the Sea ,
在 夏天 , 这 海 ,

夏天，大海

[ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
In Autumn , the Mountains ,
在 秋天 , 这 山脉 ,

秋天，群山，

[ɪn]['wɪntə(r)] , — [ɑː] [ˌem 'iː] !
In Winter , — ah me !
在 冬天 , — 啊 我 !

冬天啊，我！

[haʊ] [geɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['brɑːntʃɪz]
How gay , the old branches
如何 同性恋 , 这 老的 分支

老枝真漂亮

[ə; eɪ] - [swɔːm] [wɪð] [njuː] [bʌdz] ,
A - swarm with new buds ,
一个 - 蜂群 和 新的 花蕾 ,

一群长满新芽的植物，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['bluːbel]
The primrose and bluebell
这 报春花 和 蓝铃花

报春花和蓝铃花

[freʃ] - [bləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Fresh - blown in the woods ,
新鲜的 - 吹 在 这 树林 ,

林间新鲜吹拂的，

[ɔːl] [griːn] [θɪŋz] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
All green things unfolding ,
全部 绿色的 事物 展开 ,

万物复苏，生机勃勃。

[weə(r)] ['meri] [bɜːdz] [sɪŋ] !
Where merry birds sing !
在哪里 欢乐 鸟类 唱歌 !

欢乐的鸟儿歌唱的地方！

[aɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz]
I love in the Woodlands
我 爱 在 这 林地

我喜欢伍德兰兹。

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [sprɪŋ] .
To wander in Spring .
到 漫步 在 春天 .

春游。

[wɒt] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] ,
What joy , when the Sea - waves ,
什么 喜悦 , 什么时候 这 海 - 波浪 ,

当海浪拍打着海岸，多么令人喜悦啊！

[ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] [mait] ,
In mirth and in might ,
在 欢笑 和 在 可能 ,

在欢乐和力量中，

[spred] ['pɜːp(ə)l][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Spread purple in shadow ,
传播 紫色的 在 阴影 ,

在阴影中扩散紫色，

[flæʃ] [waɪt] ['ɪntuː] [lait] !
Flash white into light !
闪光 白色的 进入 光 !

闪白光！

[ðə; ði] [geɪl] [fɪlz] [ðə; ði][seɪl] ,
The gale fills the sail ,
这 大风 填充 这 帆 ,

狂风吹满船帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] [flaɪz] [ə'weɪ] ;
And the gull flies away ;
和 这 鸥 苍蝇 离开 ;

海鸥飞走了；

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [-]
In crimson and gold [35]
在 赤红 和 金子 [-]

深红色和金色[35]

[sets] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
Sets the long Summer Day .
套 这 长的 夏天 天 .

描绘了漫长的夏日景象。

[əʊ] [praɪd] !
O pride !
哦 自豪 !

哦，骄傲！

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]
on the Mountains
在 这 山脉

在山上

[tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ;
To leave earth below ;
到 离开 地球 以下 ;

离开地球；

[ðə; ði] [greɪt] [sləʊps] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
The great slopes of heather ,
这 伟大的 连续下坡 的 希瑟 ,

大片的石楠花山坡，

[wʌn] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] [gləʊ] ;
One broad purple glow ;
一 广阔 紫色的 辉光 ;

一片广阔的紫色光芒；

[ðə; ði] [laʊd] - ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt]
The loud - roaring torrent
这 大声 - 咆哮 激流

轰鸣的洪流

[liːps] , [baʊnd] ['ɑːftə(r)] [baʊnd] ,
Leaps , bound after bound ,
飞跃 , 边界 后 边界 ,

一次又一次的跳跃，

[tuː; tə] [pleɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɔːtəm] ,
To plains of gold Autumn ,
到 平原 的 金子 秋天 ,

秋天，到金色的平原上，

[wɪð] [mɪst] ['kriːpɪŋ] [raʊnd]
With mist creeping round
和 薄雾 爬行 圆形的

薄雾缓缓笼罩四周

[ɑː] , [wɪnd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪntə(r)] ?
Ah , Wind , is it Winter ?
啊 , 风 , 是 它 冬天 ?

啊，风啊，是冬天吗?

[jes] , ['wɪntə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ;
Yes , Winter is here ;
是的 , 冬天 是 这里 ;

是的，冬天来了;

[wɪð] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
With snow on the meadow ,
和 雪 在 这 草地 ,

草甸上覆盖着积雪，

[ænd; ənd] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [mɪə(r)] .
And ice on the mere .
和 冰 在 这 仅仅 .

湖面上结了冰。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːt] ,
The daylight is short ,
这 日光 是 短的 ,

白昼时间很短。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪz] [lɒŋ] ;
But the firelight is long ;
但 这 火光 是 长的 ;

但火光很持久;

['aʊə(r)] ['skeɪtɪŋz] [gʊd] [spɔːt] ;
Our skating's good sport ;
我们的 滑冰的 好的 运动 ;

我们滑冰运动展现了良好的体育精神;

[ðen] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Then story and song .
然后 故事 和 歌曲 .

然后是故事和歌曲。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In Spring - time , the Forest ,
在 春天 - 时间 , 这 森林 ,

春天，森林

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [siː] ,
In Summer , the Sea ,
在 夏天 , 这 海 ,

夏天，大海

[ɪn] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , —
In Autumn , the Mountains , —
在 秋天 , 这 山脉 , 一

秋天，群山——

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][hæz; həz] [gliː] . [-]
And Winter has glee . [36]
和 冬天 有 高兴 . [-]

而温特则感到高兴。[36]

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] .
THE CAT AND THE DOG .
这 猫 和 这 狗 .

猫和狗。

[ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ,
There once lived a Man , a Cat , and a Dog ,
那里 一次 居住地 一个 男人 , 一个 猫 , 和 一个 狗 ,

从前住着一个人、一只猫和一条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [stəʊn][ænd; ənd][lɒg] .
And the Man built a house with stone and log .
和 这 男人 建造 一个 房子 和 石头 和 日志 .

于是，那人用石头和木头盖了一座房子。

" [ɪf] [jʊl] [help][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" If you'll help to take care of this house with me ,
" 如果 你会 帮助 到 拿 关心 的 这 房子 和 我 ,

“如果你愿意和我一起照看这栋房子，

[wʌn] [ˌɪn'dɔːz] , [wʌn][aʊt] , [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] .
One indoors , one out , your places must be .
一 室内 , 一 出去 , 你的 地方 必须 是 .

一个室内，一个室外，你们的住处必须这样安排。

" [sed] [bəuθ][tə'geðə(r)] , " [ˌɪn'dɔːz] [aɪl] [steɪ] !
" Said both together , " Indoors I'll stay !
" 说 两个都 一起 , " 室内 患病的 停留 !

他们异口同声地说：“我就待在室内吧！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] .
" And they argued the matter for half - a - day .
" 和 他们 争论 这 事情 为了 一半 - 一个 - 天 .

他们为此争论了半天。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Come , let us sing for it !
" 来 , 让 我们 唱歌 为了 它 !

来吧，让我们为它歌唱！

" [pəː] [ðə; ði][kæt] ;
" purrs the Cat ;
" 呼噜声 这 猫 ;

猫发出咕噜声；

" [nəʊ] ! " [bɑːrks][ðə; ði][dɒg] , " [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] . "
" No ! " barks the Dog , " I won't do that . "
" 不 ! " 树皮 这 狗 , " 我 惯于 做 那 . "

“不！”狗叫道，“我不会那样做。”

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [graul] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ;

"	Come	,	let	us	fight	for	it	!	"	growls	Bow	-	wow	;
"	来	,	让	我们	斗争	为了	它	!	"	咆哮	弓	-	哇	;

"来吧，让我们为它而战！"汪汪咆哮道；

" [neɪ] ! " [sez] ['pʊsi] , " [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] ! "

"	Nay	!	"	says	Pussy	,	"	mee	-	ow	,	mee	-	ow	!	"
"	不	!	"	说道	猫	,	"	美	-	现在	,	美	-	现在	!	"

"不！"小猫咪说，"喵呜，喵呜！"

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " — [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

"	Well	,	let	us	race	for	it	!	"	—	said	and	done	.
"	出色地	,	让	我们	种族	为了	它	!	"	—	说	和	完毕	.

"好，我们去比赛吧！"——说完就做了。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌn] .

The	course	is	mark'd	out	,	and	away	they	run	.
这	课程	是	标记	出去	,	和	离开	他们	跑步	.

路线已标出，他们跑开了。

[pʊs] ['baʊndɪd] [ɒf] ; [ðə; ði][dɒg][ræn][fɑːst] ;

Puss	bounded	off	;	the	Dog	ran	fast	;
猫	有界	离开	;	这	狗	跑	快速地	;

猫儿蹦蹦跳跳地跑开了；狗跑得飞快；

['kwɪkli] [wɒz; wəz] [pʊs] [ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [pæst] ;

Quickly	was	Puss	overtaken	and	pass'd	;
迅速地	曾是	猫	被超越	和	通过	;

猫很快就被追上并超过了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['begə(r)] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [dɪd][laɪ]

But	a	Beggar	who	under	the	hedge	did	lie
但	一个	乞丐	WHO	在下面	这	对冲	做过	说谎

但篱笆下的乞丐确实躺着

[strʌk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][æz; əz][hiː; hi] - [baɪ]

Struck	the	poor	Dog	as	he	gallop'd	by
击中	这	贫穷的	狗	作为	他	-	经过

可怜的狗飞奔而过时被撞了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [peɪs]

A	blow	with	his	staff	,	and	lessen'd	his	pace
一个	吹	和	他的	职员	,	和	-	他的	步伐

他用棍子击打了一下，放慢了脚步。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɪmp] : [səʊ] ['pʊsi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

To	a	limp	:	so	Pussy	won	the	race	.
到	一个	跛行	:	所以	猫	韩元	这	种族	.

跛着脚：所以，小猫咪赢得了比赛。

[ðə; ði]['begə(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][beg] ;

The	Beggar	went	on	his	way	to	beg	;
这	乞丐	去	在	他的	方式	到	求	;

乞丐继续上路去乞讨；

[dɒg][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [leg] ;

Dog	was	cured	of	his	limping	leg	;
狗	曾是	治愈	的	他的	跛行	腿	;

狗狗的跛腿治好了；

[ænd; ənd][kæt] [kiːps] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	Cat	keeps	the	inside	of	the	house	,
和	猫	保持	这	里面	的	这	房子	,

而猫则负责屋内的一切事务。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [frɒm; frəm][ræt][ænd; ənd] [maʊs] ,
Watching **it** **well** **from** **rat** **and** **mouse** **,**
观看 它 出色地 从 鼠 和 老鼠 ,

从老鼠的角度仔细观察，

[dɒg] [kiːps] [ðə; ðiˌaʊt'saɪd] , ['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,
Dog **keeps** **the** **outside** **,** **ever** **since** **then** **,**
狗 保持 这 外部 , 曾经 自从 然后 ,

从那时起，狗就一直待在外面。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɑːrks][æt; ət]['begə(r)] - [men] . [-]
And **always** **barks** **at** **beggar** **-** **men** **.** **[** **37** **]**
和 总是 树皮 在 乞丐 - 男人 . [-]

而且总是对着乞丐吠叫。[37]

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
HERE **AND** **THERE** **.**
这里 和 那里 .

零星散布。

([ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kɔːrəs] .)
(**A** **JUVENILE** **CHORUS** **.** **)**
(一个 少年 合唱 .)

(少年合唱团)

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[wɛrz] ['luːsi] ?
Where's **Lucy** **?**
在哪里? 露西 ?

露西在哪儿?

[wɛrz] ['luːsi] ?
where's **Lucy** **?**
在哪里? 露西 ?

露西在哪儿?

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Far **,** **far** **in** **the** **wood** **,**
远的 , 远的 在 这 木头 ,

在树林深处，

[wɪð] [waɪld] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,
With **wild** **birds** **for** **playmates** **,**
和 荒野 鸟类 为了 玩伴 ,

以野生鸟类为玩伴，

[ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ?
And **beechnuts** **for** **food** **?**
和 山毛榉坚果 为了 食物 ?

山毛榉坚果可以食用吗?

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
No **,** **here** **she** **is** **!**
不 , 这里 她 是 !

不，她在这儿!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Happy and gay ,
快乐的 和 同性恋 ,

快乐而欢快,

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
With singing and ringing
和 歌唱 和 铃声

伴着歌声和铃声

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] . [-]
To join in our lay . [38]
到 加入 在 我们的 躺 . [-]

加入我们的歌谣。[38]

[wɛrz] ['dʒerəld] ?
Where's Gerald ?
在哪里? 杰拉尔德 ?

杰拉德在哪儿?

[wɛrz] ['dʒerəld] ?
where's Gerald ?
在哪里? 杰拉尔德 ?

杰拉德在哪儿?

[hiːz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;
He's out in the snow ;
他是 出去 在 这 雪 ;

他在雪地里;

[ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kiːnli] ,
The stars shining keenly ,
这 明星 灼灼 敏锐地 ,

繁星闪烁,

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] .
The cold wind doth blow .
这 寒冷的 风 确实 吹 .

寒风吹拂。

[nəʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
No , here he is !
不 , 这里 他 是 !

不,他在这里!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy and gay ;
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
With singing and ringing
和 歌唱 和 铃声

伴着歌声和铃声

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] !
To **join** **in** **our** **lay** **!**
到 加入 在 我们的 躺 !

加入我们吧!

[wɛrz] ['iːvi] ?
Where's **Evey** **?**
在哪里? 伊芙 ?

伊薇在哪儿?

[wɛrz] ['iːvi] ?
where's **Evey** **?**
在哪里? 伊芙 ?

伊薇在哪儿?

[ʃiːz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ;
She's **lost** **in** **the** **fog** **;**
她是 丢失的 在 这 多雾路段 ;

她迷失在雾中;

[gəʊ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Go **seek** **her** **,** **go** **find** **her** **,**
去 寻找 她 , 去 寻找 她 ,

去找她，找到她。

[wɪð] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [dɒg] .
With **man** **and** **with** **dog** **.**
和 男人 和 和 狗 .

与人和狗。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
No **,** **here** **she** **is** **!**
不 , 这里 她 是 !

不，她在这儿!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
here **she** **is** **!**
这里 她 是 !

她来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy **and** **gay** **;**
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
With **singing** **and** **ringing** **,**
和 歌唱 和 铃声 ,

伴随着歌声和铃声,

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] !
To **join** **in** **our** **lay** **!**
到 加入 在 我们的 躺 !

加入我们吧!

[wɛrz] ['henri] ?
Where's **Henry** **?**
在哪里? 亨利 ?

亨利在哪儿?

[wɛrz] ['henri] ?
where's **Henry** **?**
在哪里? 亨利 ?

亨利在哪儿?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɛnriz] [ə'fləʊt] ;
Poor Henry's afloat ;
贫穷的 亨利的 漂浮 ;

可怜的亨利还在漂浮中;

[ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,
The sea - waves all round him ,
这 海 - 波浪 全部 圆形的 他 ,

他周围是汹涌的海浪,

[haɪ] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
High tossing his boat .
高的 抛掷 他的 船 .

他高高抛起他的船。

[nəʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
No , here he is !
不 , 这里 他 是 !

不，他在这里!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy and gay ;
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
With singing and ringing
和 歌唱 和 铃声

伴着歌声和铃声

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] ! [-]
To join in our lay ! [39]
到 加入 在 我们的 躺 ! [-]

加入我们的歌唱! [39]

[wɛrz] ['tʃɑːrli] ?
Where's Charley ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[wɛrz] ['tʃɑːrli] ?
where's Charley ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[ɪn] ['tʃaɪnə] [dwel] [hiː; hi] ;
In China dwells he ;
在 中国 居住地 他 ;

他居住在中国;

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪg] - [teɪl] ,
He wears a long pig - tail ,
他 穿着 一个 长的 猪 - 尾巴 ,

他扎着一条长长的辫子,

[pə'petʃuəli] [drɪŋks] [tiː] .
Perpetually drinks tea .
永恒地 饮料 茶 .

总是喝茶。

[nəʊ] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
No , here he is !
不 , 这里 他 是 !

不，他在这里!

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy and gay ;
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
With singing and ringing ,
和 歌唱 和 铃声 ,

伴随着歌声和铃声,

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] !
To join in our lay !
到 加入 在 我们的 躺 !

加入我们吧!

[wɛrz] ['dʒɒni] ?
Where's Johnny ?
在哪里? 约翰尼 ?

约翰尼在哪儿?

[wɛrz] ['dʒɒni] ?
where's Johnny ?
在哪里? 约翰尼 ?

约翰尼在哪儿?

[ɪn]['nju:biə] , [ai] [nəʊ] ;
In Nubia , I know ;
在 努比亚 , 我 知道 ;

在努比亚，我有所了解;

[hi:; hi][hæz; həz] - [ə; eɪ][tɔ:l][pɑ:m] - [tri:] , —
He has climb'd a tall palm - tree , —
他 有 - 一个 高的 棕榈 - 树 , —

他爬上了一棵高大的棕榈树，——

[ə; eɪ]['laɪənz] [bɪ'ləʊ] .
A lion's below .
一个 狮子的 以下 .

下面有一头狮子。

[nəʊ] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
No , here he is !
不 , 这里 他 是 !

不，他在这里!

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy and gay ;
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
With **singing** **and** **ringing** **,**
和 歌唱 和 铃声 ,

伴随着歌声和铃声，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] !
To **join** **in** **our** **lay** **!**
到 加入 在 我们的 躺 !

加入我们吧!

[wɛrz] ['meəri] ?
Where's **Mary** **?**
在哪里? 玛丽 ?

玛丽在哪儿?

[wɛrz] ['meəri] ?
where's **Mary** **?**
在哪里? 玛丽 ?

玛丽在哪儿?

[jʌŋ] ['mɛriz] [ə'sliːp] ;
Young **Mary's** **asleep** **;**
年轻的 玛丽的 睡着了 ;

小玛丽睡着了;

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pɪləʊ]
And **round** **her** **white** **pillow**
和 圆形的 她 白色的 枕头

她白色的枕头周围

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːmz] [kriːp] .
The **little** **dreams** **creep** **.**
这 小的 梦境 潜行者 .

小小的梦想悄悄潜入。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
No **,** **here** **she** **is** **!**
不 , 这里 她 是 !

不，她在这儿!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
here **she** **is** **!**
这里 她 是 !

她来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy **and** **gay** **;**
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
With **singing** **and** **ringing** **,**
和 歌唱 和 铃声 ,

伴随着歌声和铃声，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] ! [-]
To **join** **in** **our** **lay** **!** **[** **40** **]**
到 加入 在 我们的 躺 ! [-]

加入我们的歌唱! [40]

[wɛrz] ['bɜːθə] ?
Where's **Bertha** **?**
在哪里? 伯莎 ?

伯莎在哪儿?

[wɛrz] ['bɜːθə] ?
where's Bertha ?
在哪里? 伯莎 ?

伯莎在哪儿?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪŋz] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][flai] !
She has wings — she can fly !
她 有 翅膀 — 她 能 飞 !

她有翅膀——她会飞!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [muːn] —
She has flown to the bright moon —
她 有 飞行 到 这 明亮的 月亮 —

她飞向了明亮的月亮——

[lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][spaɪ] !
Look up there and spy !
看 向上 那里 和 间谍 !

抬头看看!

[nəʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
No , here she is !
不 , 这里 她 是 !

不，她在这儿!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了!

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Happy and gay ;
快乐的 和 同性恋 ;

快乐而欢快;

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
With sinking and ringing ,
和 下沉 和 铃声 ,

伴随着下沉和响声,

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] !
To join in our lay !
到 加入 在 我们的 躺 !

加入我们吧!

[[æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] .] [-]
[AD INFINITUM .] [41]
[广告 无穷大 .] [-]

[AD INFINITUM.][41]

[ðə; ði] [bɜːd] .
THE BIRD .
这 鸟 .

那只鸟。

" ['bɜːdi] , ['bɜːdi] , [wɪl] [juː; jʊ][pet] ?
" Birdie , Birdie , will you pet ?
" 小鸟 , 小鸟 , 将要 你 宠物 ?

"小鸟，小鸟，你愿意被摸摸吗?"

['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [jet] ,
Summer - time is far away yet ,
夏天 - 时间 是 远的 离开 然而 ,

夏天还很远,

[jʊl] [hæv; həv]['sɪlkən][kwɪlts][ænd; ənd][ə; eɪ]['velvɪt] [bed] ,
You'll have silken quilts and a velvet bed ,
你会 有 丝 被子 和 一个 天鹅绒 床 ，

你将拥有丝绸被子和天鹅绒床，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv]['sætɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ！ "
And a pillow of satin for your head ! "
和 一个 枕头 的 缎 为了 你的 头 ！ "

还有缎子枕头给你用！

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['aɪvi] [wɔːl] ;
" I'd rather sleep in the ivy wall ;
" ID 相当 睡觉 在 这 常春藤 墙 ；

我宁愿睡在常春藤墙上；

[nəʊ][reɪn] ['kɒmz] [θruː] , [ðəʊ] - [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ;
No rain comes through , tho ' I hear it fall ;
不 雨 来 通过 ， 虽然 - 我 听到 它 落下 ；

虽然我能听到雨声，但却没有下雨；

[ðə; ði][sʌn] [piːps] [geɪ] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv][deɪ] ,
The sun peeps gay at dawn of day ,
这 太阳 人群 同性恋 在 黎明 的 天 ，

黎明时分，太阳俏皮地探出头来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ！ "
And I sing , and wing away , away ! "
和 我 唱歌 ， 和 翼 离开 ， 离开 ！ "

我歌唱，然后展翅高飞！

" [əʊ] ['bɜːdi] , ['bɜːdi] , [wɪl] [juː; jʊ][pet] ?
" O Birdie , Birdie , will you pet ?
" 哦 小鸟 ， 小鸟 ， 将要 你 宠物 ？

〝哦，小鸟，小鸟，你愿意被摸摸吗？〞

['daɪmənd] - [stəʊnz] [ænd; ənd]['æmbə(r)][ænd; ənd][dʒet]
Diamond - stones and amber and jet
钻石 - 石头 和 琥珀色 和 喷射

钻石、琥珀和煤玉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第2/7页

[wiːl; wil] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [feə(r)][ænd; ənd] [faɪn]
We'll **string** **for** **a** **necklace** **fair** **and** **fine**
出色地 细绳 为了 一个 项链 公平的 和 美好的

我们会串成一条公平而美好的项链。

[tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['prɪti] [bɜːd][ɒv; əv][maɪn] ! "
To **please** **this** **pretty** **bird** **of** **mine** **!** **"**
到 请 这 漂亮的 鸟 的 矿 ! "

为了取悦我这只漂亮的鸟儿!

" [əʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][dʒet] ,
" **O** **thanks** **for** **diamonds** **,** **and** **thanks** **for** **jet** **,**
" 哦 谢谢 为了 钻石 , 和 谢谢 为了 喷射 ,

"哦，谢谢你们的钻石，也谢谢你们的喷气式飞机。"

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪntiːə] [jet] , —
But **here** **is** **something** **daintier** **yet** **,** **—**
但 这里 是 某物 更精致 然而 , —

但这里还有更精致的东西——

[ə; eɪ] ['feðə(r)] - ['nekləs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
A **feather** **-** **necklace** **round** **and** **round** **,**
一个 羽毛 - 项链 圆形的 和 圆形的 ,

一圈又一圈的羽毛项链

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ! "
That **I** **wouldn't** **sell** **for** **a** **thousand** **pound** **!** **"**
那 我 不会 卖 为了 一个 千 磅 ! "

那东西就算给我一千英镑我也不会卖!

" [əʊ] ['bɜːdi] , ['bɜːdi] , [woʊnt][juː; jʊ][pet] ?
" **O** **Birdie** **,** **Birdie** **,** **won't** **you** **pet** **?**
" 哦 小鸟 , 小鸟 , 惯于 你 宠物 ?

"哦，小鸟，小鸟，你愿意被我抚摸吗？"

[wiːl; wil] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fret] ,
We'll **buy** **you** **a** **dish** **of** **silver** **fret** **,**
出色地 买 你 一个 盘子 的 银 烦恼 ,

我们会给你买一盘银丝鱼。

[ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp][ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri] [siːt] ,
A **golden** **cup** **and** **an** **ivory** **seat** **,**
一个 金的 杯子 和 一个 象牙 座位 ,

一只金杯和一张象牙座椅，

[ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] [spʊft] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! "
And **carpets** **soft** **beneath** **your** **feet** **!** **"**
和 地毯 柔软的 下面 你的 脚 ! "

还有柔软舒适的地毯，踩上去很舒服!

" [kæn; kən] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][biː; bi] [drʌŋk] [frɒm; frəm][gəʊld] ?
" **Can** **running** **water** **be** **drunk** **from** **gold** **?**
" 能 跑步 水 是 醉 从 金子 ?

"黄金能酿成流水吗？可以喝吗？"

[kæn; kən][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [həʊld] ?
Can **a** **silver** **dish** **the** **forest** **hold** **?**
能 一个 银 盘子 这 森林 抓住 ?

森林能容纳得下一只银盘吗?

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [twɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃeə(r)] ,
A **rocking** **twig** **is** **the** **finest** **chair** **,**
一个 摇滚 枝条 是 这 最好的 椅子 ,

摇晃的树枝是最好的椅子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [pɑːðz] [laɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , —
And **the** **softest** **paths** **lie** **through** **the** **air** **,** **—**
和 这 最柔软 路径 说谎 通过 这 空气 , —

而最柔和的路径则在空中，——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [feə(r)] ! " [-]
Good **-** **bye** **,** **good** **-** **bye** **to** **my** **lady** **fair** **!** **"** **[** **42** **]**
好的 - 再见 , 好的 - 再见 到 我的 女士 公平的 ! " [-]

再见了，再见了，我的美人儿！[42]

['wɪʃɪŋ] .
WISHING **.**
祝 .

许愿。

[rɪŋ] - [tɪŋ] !
Ring **-** **ting** **!**
戒指 - ting !

铃声响了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
I **wish** **I** **were** **a** **Primrose** **,**
我 希望 我 是 一个 报春花 ,

我真希望自己是一朵报春花。

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
A **bright** **yellow** **Primrose** **blowing** **in** **the** **Spring** **!**
一个 明亮的 黄色的 报春花 吹 在 这 春天 !

春天里，一朵明亮的黄色报春花随风摇曳!

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [bau] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
The **stooping** **boughs** **above** **me** **,**
这 弯腰 树枝 多于 我 ,

我头顶上低垂的树枝，

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [biː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
The **wandering** **bee** **to** **love** **me** **,**
这 漫游 蜜蜂 到 爱 我 ,

那只迷路的蜜蜂爱上了我，

[ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɒs] ,
The **fern** **and** **moss** **to** **creep** **across** **,**
这 蕨类 和 苔藓 到 潜行者 穿过 ,

蕨类植物和苔藓会蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] - [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kɪŋ] !
And **the** **Elm** **-** **tree** **for** **our** **king** **!**
和 这 榆树 - 树 为了 我们的 国王 !

还有献给我们国王的榆树!

[neɪ] — [steɪ] !
Nay **—** **stay** **!**
不 — 停留 !

不——留下!

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][elm] - [triː] ,
I wish I were an Elm - tree ,
我 希望 我 是 一个 榆树 - 树 ,

我希望自己是一棵榆树，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɒfti] [elm] - [triː] , [wɪð] [griːn] [liːvz] [geɪ] !
A great lofty Elm - tree , with green leaves gay !
一个 伟大的 高远 榆树 - 树 , 和 绿色的 树叶 同性恋 !

一棵高大挺拔的榆树，绿叶繁茂!

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wʊd] [set][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
The winds would set them dancing ,
这 风 会 放 他们 跳舞 ,

风会让他们翩翩起舞，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ['glɑːnsɪŋ] ,
The sun and moonshine glancing ,
这 太阳 和 私酿酒 瞥了一眼 ,

阳光与月光交相辉映，

[ðə; ði] [bɝdz] [wʊd] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] ,
The Birds would house among the boughs ,
这 鸟类 会 房子 之中 这 树枝 ,

鸟儿们会在树枝间筑巢，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] !
And sweetly sing !
和 甜蜜地 唱歌 !

甜美地歌唱吧!

[əʊ] — [nəʊ] !
O — no !
哦 — 不 !

哦——不!

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,
I wish I were a Robin ,
我 希望 我 是 一个 罗宾 ,

我真希望自己是一只知更鸟。

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , ['evriweə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ;
A Robin or a little Wren , everywhere to go ;
一个 罗宾 或者 一个 小的 鹪 , 到处 到 去 ;

知更鸟或小鹪鹩，到处飞翔;

[θruː] ['fɒrɪst] , [fiːld] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,
Through forest , field , or garden ,
通过 森林 , 场地 , 或者 花园 ,

穿过森林、田野或花园，

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [liːv] [ɔː(r)]['pɑːd(ə)n] ,
And ask no leave or pardon ,
和 问 不 离开 或者 赦免 ,

无需请求许可或原谅。

[tɪl] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['aɪsi] [θʌmz] [-]
Till Winter comes with icy thumbs [43]
直到 冬天 来 和 冰冷的 拇指 [-]

直到冬天来临，冰冷的拇指[43]

[tuː; tə]['rʌf(ə)l][ʌp]['aʊə(r)] [wɪŋ] .
To ruffle up our wing .
到 褶边 向上 我们的 翼 .

扰乱我们的阵势。

[wel] — [tel] !
Well — tell !
出色地 — 告诉 !

好——说吧!

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][flai][tu:; tə] ,
Where should I fly to ,
在哪里 应该 我 飞 到 ,

我应该飞往哪里?

[weə(r)] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [wʊd] [ɔ:(r)] [del] ?
Where go to sleep in the dark wood or dell ?
在哪里 去 到 睡觉 在 这 黑暗的 木头 或者 戴尔 ?

在漆黑的森林或山谷里，你会在哪里睡觉?

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Before a day was over ,
前 一个 天 曾是 超过 ,

一天还没结束，

[həʊm] ['kɒmz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,
Home comes the rover ,
家 来 这 探测车 ,

漫游车回家了，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] , — [s'wi:tər] [ðɪs]
For Mother's kiss , — sweeter this
为了 母亲的 吻 , — 更甜 这

母亲的吻，——比这更甜蜜

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ! [-]
Than any other thing ! [44]
比 任何 其他 事物 ! [-]

比其他任何事都重要! [44]

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [flai] .
I SAW A LITTLE BIRDIE FLY .
我 锯 一个 小的 小鸟球 飞 .

我看到一只小鸟飞过。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [flai] ,
I saw a little Birdie fly ,
我 锯 一个 小的 小鸟 飞 ,

我看到一只小鸟飞过，

['merəli] ['paɪpɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] ;
Merrily piping came he ;
欢快地 管道 来了 他 ;

他欢快地吹着笛子来了;

" [hu:m] [-] [sɪŋ] [tu:; tə] , [bɜ:d] ? " [sed] [ai] ;
" Whom d'ye sing to , Bird ? " said I ;
" 谁 染料 唱歌 到 , 鸟 ? " 说 我 ;

"鸟儿，你唱给谁听呢?"我问道;

" [sɪŋ] ? — [ai] [sɪŋ] [tu:; tə]['eɪmi] ! "
" Sing ? — I sing to Amy ! "
" 唱歌 ? — 我 唱歌 到 艾米 ! "

"唱歌? ——我唱歌给艾米听! "

" ['veri] [swi:t] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , " [ai] [sed] ;
" Very sweet you sing , " I said ;
" 非常 甜的 你 唱歌 , " 我 说 ;

"你唱歌真好听,"我说;

" [ðen] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] ,
" Then , " quoth he , " to pay me ,
" 然后 , " 引用 他 , " 到 支付 我 ,

“然后，”他说，“付钱给我。”

[gɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ,
Give one little crumb of bread ,
给 一 小的 屑 的 面包 ,

施舍一小块面包屑，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][frɒm; frəm]['eɪmi] . "
A little smile from Amy . "
一个 小的 微笑 从 艾米 . "

艾米微微一笑。

" [dʒʌst] , " [hiː; hi] [sɪŋz] , " [wʌn]['lɪt(ə)l][smaɪl] ;
" Just , " he sings , " one little smile ;
" 只是 , " 他 唱歌 , " 一 小的 微笑 ;

他唱道：“只要一个微笑；

[əʊ] , [ə; eɪ] [fraʊn] [wʊd] [sleɪ] [ˌem ˈiː] !
O , a frown would slay me !
哦 , 一个 皱眉 会 杀戮 我 !

哦，我一皱眉头就活不下去了！

[θæŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [gɒn] [ə'waɪl] , —
Thanks , and now I'm gone awhile , —
谢谢 , 和 现在 我是 已消失 一会儿 , —

谢谢，我现在要走了。

[feə(r)] - [juː; jʊ] - [wel] , [dɪə(r)]['eɪmi] ! " [-] [-] [-]
Fare - you - well , dear Amy ! " [45] [46] [47]
票价 - 你 - 出色地 , 亲爱的 艾米 ! " [-] [-] [-]

再见了，亲爱的艾米！[45][46][47]

[ə; eɪ] ['maʊntən] [raʊnd] .
A MOUNTAIN ROUND .
一个 山 圆形的 .

环山之旅。

(['tɪrol] .)
(Tyrol .)
(蒂罗尔 .)

（蒂罗尔）

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[teɪk] [hændz] , ['meri] ['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] !
Take hands , merry neighbours , for dancing the round !
拿 双手 , 欢乐 邻居 , 为了 跳舞 这 圆形的 !

亲爱的邻居们，手拉手来跳圆舞吧！

['muːnlaɪt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði][eə(r)] ;
Moonlight is fair and delicious the air ;
月光 是 公平的 和 可口的 这 空气 ;

月光皎洁，空气清新宜人；

[frɒm; frəm] ['væli] [tuː; tə] ['væli] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,
From valley to valley our music shall sound ,
从 谷 到 谷 我们的 音乐 将 声音 ,

我们的音乐将响彻山谷，从一个山谷传到另一个山谷。

[ænd; ənd]['stɑːt(ə)l][ðə; ði][wʊlf][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .

And	**startle**	**the**	**wolf**	**in**	**his**	**lair**	**.**
和	惊吓	这	狼	在	他的	巢穴	.

惊扰狼窝里的狼。

[frɒm; frəm] ['sʌmit] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] ,

From	**summits**	**of**	**snow**	**to**	**the**	**forest**	**below**	**,**
从	峰会	的	雪	到	这	森林	以下	,

从白雪皑皑的山顶到山下的森林，

[let] ['vʌltʃə(r)][ænd; ənd] [krəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] , [əʊ] - [həʊ] !

Let	**vulture**	**and**	**crow**	**hear**	**the**	**echoes**	**,**	**O**	**-**	**ho**	**!**
让	秃鹫	和	乌鸦	听到	这	回声	,	哦	-	何	!

让秃鹫和乌鸦听到回声吧，哦吼！

([əʊ] - [həʊ] !)

(	**O**	**-**	**ho**	**!**	**)**
(	哦	-	何	!	)

（哦吼！）

[waɪl] ['ʃædəʊ] [ɒn] ['medəʊ] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd]

While	**shadow**	**on**	**meadow**	**in**	**dancing**	**the**	**round**
尽管	阴影	在	草地	在	跳舞	这	圆形的

当草地上的影子在跳舞时

[gəʊz] ['wɜːligɪg] , [peə(r)]['ɑːftə(r)][peə(r)] ! [-]

Goes	**whirligig**	**,**	**pair**	**after**	**pair**	**!**	**[**	**48**	**]**
去	旋转	,	一对	后	一对	!	[	-	]

旋转起来，成双成对地旋转！[48]

[ðə; ði] ;

THE	**LEPRACAUN**	**;**
这	麻风病人	;

小妖精;

[ɔː(r)] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

['feəri] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

FAIRY	**SHOEMAKER**	**.**
仙女	鞋匠	.

仙女鞋匠。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ,

Little	**Cowboy**	**,**	**what**	**have**	**you**	**heard**	**,**
小的	牛仔	,	什么	有	你	听到	,

小牛仔，你听说了什么?

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ræθs] [griːn] [maʊnd] ?

Up	**on**	**the**	**lonely**	**rath's**	**green**	**mound**	**?**
向上	在	这	孤独	拉斯的	绿色的	冢	?

在孤寂的堡垒绿色土丘上?

['əʊnli][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['jeləʊ] [bɜːd]

Only	**the**	**plaintive**	**yellow**	**bird**
仅有的	这	哀怨	黄色的	鸟

只有那只哀怨的黄鸟

['saɪɪŋ] [ɪn] ['sʌltri] ['fiːldz] [ə'raʊnd] ,
Sighing in sultry fields around ,
叹息 在 闷热 字段 大约 ,

周围闷热的田野里传来叹息声，

['tʃeəri] , ['tʃeəri] , ['tʃeəri] , [tʃiː'iː] - [iː] ! —
Chary , chary , chary , chee - ee ! —
谨慎 , 谨慎 , 谨慎 , 芝 - ee ! —

查里，查里，查里，切！

['əʊnli][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ? —
Only the grasshopper and the bee ? —
仅有的 这 蚱蜢 和 这 蜜蜂 ? —

只有蚱蜢和蜜蜂吗?

" [tɪp] - [tæp] , [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræp] ,
" Tip - tap , rip - rap ,
" 提示 - 轻敲 , 撕裂 - 说唱 ,

“嗒嗒，碎石，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tuː] !
Tick - a - tack - too !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 !

滴答滴答!

['skɑːlət] ['leðə(r)] [səʊn] [tə'geðə(r)] ,
Scarlet leather sewn together ,
猩红 皮革 缝制的 一起 ,

猩红色皮革缝合而成，

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] .
This will make a shoe .
这 将要 制作 一个 鞋 .

这将做成一双鞋。

[left] , [raɪt] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ;
Left , right , pull it tight ;
左边 , 正确的 , 拉 它 紧的 ;

左，右，拉紧；

['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ;
Summer days are warm ;
夏天 天 是 温暖的 ;

夏日天气温暖；

[ˌʌndə'graʊnd] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Underground in winter ,
地下 在 冬天 ,

冬季的地下

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] !
Laughing at the storm !
笑 在 这 风暴 !

嘲笑风暴!

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
" Lay your ear close to the hill .
" 莱 你的 耳朵 关闭 到 这 爬坡道 .

“把耳朵贴近山坡。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['taɪni]['klæmə(r)] ,
Do you not catch the tiny clamour ,
做 你 不是 抓住 这 微小的 叫嚣 ,

你难道没听到那细微的喧闹声吗?

['bɪzi] [klɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['elfɪn]['hæmə(r)] ,

Busy	click	of	an	Elfin	hammer	,
忙碌的	点击	的	一个	精灵	锤	,

精灵锤子忙碌的咔哒声

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl]

Voice	of	the	Lepracaun	singing	shrill
嗓音	的	这	麻风病人	歌唱	尖锐

妖精的声音尖锐地唱着

[æz; əz][hi:; hi] ['merəli] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ?

As	he	merrily	plies	his	trade	?
作为	他	兴高采烈地	层	他的	贸易	?

他兴高采烈地从事着自己的工作吗?

[hi:z] [ə; eɪ][spæn]

He's	a	span
他是	一个	跨度

他是一个跨度

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɪn] [haɪt] .

And	a	quarter	in	height	.
和	一个	四分之一	在	高度	.

身高四分之一。

[get] [hɪm][ɪn] [saɪt] , [həʊld][hɪm] [taɪt] ,

Get	him	in	sight	,	hold	him	tight	,
得到	他	在	视线	,	抓住	他	紧的	,

把他拉到视线范围内，紧紧抓住他。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [meɪd]

And	you're	a	made
和	你是	一个	制成

而你，就是个制造者。

[mæn] ! [-]

Man	!	[	49	]
男人	!	[	-	]

天哪！[49]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['kæt(ə)l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

You	watch	your	cattle	the	summer	day	,
你	手表	你的	牛	这	夏天	天	,

夏日里，你看着你的牛群。

[sʌp] [ɒn][pə'teɪtəʊz] , [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] :

Sup	on	potatoes	,	sleep	in	the	hay	:
超人	在	土豆	,	睡觉	在	这	干草	:

吃土豆，睡干草:

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][rəʊl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ,

How	would	you	like	to	roll	in	your	carriage	,
如何	会	你	喜欢	到	卷	在	你的	运输	,

你想如何乘坐你的马车?

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?

Look	for	a	Duchess's	daughter	in	marriage	?
看	为了	一个	公爵夫人的	女儿	在	婚姻	?

想找个公爵夫人的女儿结婚?

[siːz] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] !
Seize the Shoemaker — then you may !
抢占 这 鞋匠 — 然后 你 可能 !

抓住鞋匠——然后你就能成功!

" [bɪg] [buːts] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
" Big boots a - hunting ,
" 大的 靴子 一个 - 打猎 ,

"大靴子狩猎,

['sænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Sandals in the hall ,
凉鞋 在 这 大厅 ,

大厅里的凉鞋,

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,
White for a wedding - feast ,
白色的 为了 一个 婚礼 - 盛宴 ,

婚礼宴席上穿白色,

[pɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .
Pink for a ball .
粉色的 为了 一个 球 .

粉色代表球。

[ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] ,
This way , that way ,
这 方式 , 那 方式 ,

这边走,那边走,

[səʊ][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ;
So we make a shoe ;
所以 我们 制作 一个 鞋 ;

于是我们做了一双鞋;

['getɪŋ] [rɪtʃ] ['evri] [stɪtʃ] ,
Getting rich every stitch ,
获得 富有的 每一个 缝 ,

每针一线都致富,

[tɪk] - [tæk] - [tuː] !
Tick - tack - too !
打钩 - 钉 - 也 !

滴答滴答!

" [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['treʒə(r)] - [krɔk]
" Nine - and - ninety treasure - crocks
" 九 - 和 - 九十 宝藏 - 陶罐

"九十九个宝罐"

[ðɪs] [kiːn] ['maɪzə(r)] - ['feəri] [hæθ] ,
This keen miser - fairy hath ,
这 敏锐的 吝啬鬼 - 仙女 有 ,

这位精明的守财奴仙女拥有,

[hɪd][ɪn] ['maʊntənz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [rɒks] ,
Hid in mountains , woods , and rocks ,
隐藏 在 山脉 , 树林 , 和 岩石 ,

隐藏在群山、森林和岩石之中,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [bɪld] ;
And where the cormorants build ;
和 在哪里 这 鸬鹚 建造 ;

以及鸬鹚筑巢的地方;

[frɒm; frəm] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld]
From **times** **of** **old**
从 时代 的 老的

自古以来

['gɑːdɪd] [baɪ] [hɪm] ;
Guarded **by** **him** **;**
守卫 经过 他 ;

由他守护;

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Each **of** **them** **fill'd**
每个 的 他们 已填充

它们每个人都填满了

[fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]
Full **to** **the** **brim**
满的 到 这 帽檐

满满的

[wɪð] [gəʊld] !
With **gold** **!**
和 金子 !

用黄金!

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ai] [kɔːt] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [wʌn] [deɪ] , [maɪ'self] ,
I **caught** **him** **at** **work** **one** **day** **,** **myself** **,**
我 捕捉 他 在 工作 一 天 , 我 ,

有一天，我亲眼在工作的地方撞见了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [dɪtʃ] [weə(r)] ['fɒksglʌv] [grəuz] , —
In **the** **castle** **-** **ditch** **where** **foxglove** **grows** **,** **—**
在 这 城堡 - 沟 在哪里 毛地黄 生长 , —

在城堡壕沟里，长着毛地黄——

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] , - , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [elf] ,
A **wrinkled** **,** **wizen'd** **,** **and** **bearded** **Elf** **,**
一个 皱 , - , 和 留着胡子的 精灵 ,

一位满脸皱纹、面容憔悴、蓄着胡须的精灵，

['spektək(ə)lz] [stʌk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [-]
Spectacles **stuck** **on** **his** **pointed** **nose** **,** **[** **50** **]**
眼镜 卡住 在 他的 尖 鼻子 , [-]

眼镜卡在他的尖鼻子上，[50]

['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊz] ,
Silver **buckles** **to** **his** **hose** **,**
银 扣环 到 他的 软管 ,

他的长袜上有银色扣环，

['leðə(r)] ['eɪprən] - [ʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] —
Leather **apron** **-** **shoe** **in** **his** **lap** **—**
皮革 围裙 - 鞋 在 他的 膝 —

他腿上放着一件皮质围裙鞋——

" [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræp] , [tɪp] - [tæp] ,
" **Rip** **-** **rap** **,** **tip** **-** **tap** **,**
" 撕裂 - 说唱 , 提示 - 轻敲 ,

"抛石护坡，轻敲，

[tæk] - [tæk] - [tuː] !
Tack - tack - too !
钉 - 钉 - 也 !

哒哒哒!

([ə; eɪ] [griːn] ['krɪkɪt] [ɒn][maɪ][kæp] !
(A green cricket on my cap !
(一个 绿色的 蟋蟀 在 我的 帽 !

（我帽子上的绿色蟋蟀！）

[ə'weɪ] [ðə; ði] [mɒθ] [fluː] !)
Away the moth flew !)
离开 这 蛾 飞翔 !)

飞蛾飞走了!

['bʌskɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [prɪns] ,
Buskins for a fairy prince ,
短靴 为了 一个 仙女 王子 ,

仙子王子的靴子

[brəʊgz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , —
Brogues for his son , —
布洛克鞋 为了 他的 儿子 , —

给他儿子买了双布洛克鞋——

[peɪ] [ˌem 'iː] [wel] , [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] ,
Pay me well , pay me well ,
支付 我 出色地 , 支付 我 出色地 ,

给我好钱，给我好钱，

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] !
When the job is done !
什么时候 这 工作 是 完毕 !

工作完成的时候!

" [ðə; ði] [rəʊg] [wɒz; wəz][maɪn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" The rogue was mine , beyond a doubt .
" 这 流氓 曾是 矿 , 超过 一个 怀疑 .

"毫无疑问，那个流氓是我的。"

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I stared at him , he stared at me ;
我 凝视 在 他 , 他 凝视 在 我 ;

我盯着他看，他也盯着我看;

" ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] ! "
" Servant , Sir ! "
" 仆人 , 先生 ! "

"仆人，先生！"

" [həmf] ! " [sez] [hiː; hi] ,
" Humph ! " says he ,
" 哼 ! " 说道 他 ,

"哼！"他说道。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks][aʊt] .
And pull'd a snuff - box out .
和 拉 一个 鼻烟 - 盒子 出去 .

然后掏出一个鼻烟盒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪntʃ] , [lʊkt] ['betə(r)] [pliːzd] ,
He took a long pinch , look'd better pleased ,
他 采取 一个 长的 捏 , 看起来 更好的 高兴 ,

他捏了捏，看起来更满意了。

[ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ;
The queer little Lepracaun ;
这 酷儿 小的 麻风病人 ;

古怪的小妖精;

[ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [greɪs] ,
Offer'd the box with a whimsical grace ,
提供 这 盒子 和 一个 异想天开 优雅 ,

带着一种奇特的优雅，递上了盒子。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
he flung the dust in my face ,
他 扔 这 灰尘 在 我的 脸 ,

他把灰尘扬到我脸上，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [sniːzd] ,
And , while I sneezed ,
和 , 尽管 我 打喷嚏 ,

就在我打喷嚏的时候，

[wɒz; wəz] [gɒn] !
Was gone !
曾是 已消失 !

不见了!

[ræθs] , ['veri] ['eɪnʃənt] [fɔːrts][ɔː(r)] [ɪn'trentʃt] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [hɪlz] ;
Raths , very ancient forts or entrenched dwelling - places , usually on hills ;
拉思 , 非常 古老的 堡垒 或者 根深蒂固的 住宅 - 地方 , 通常 在 丘陵 ;

拉特堡，非常古老的堡垒或防御工事住所，通常位于山丘上;

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
the remains of these are common in Ireland , and resemble what are
这 遗迹 的 这些 是 常见的 在 爱尔兰 , 和 类似 什么 是
[kɔːld] " [rɪŋz] " [ɪn] ['ɪŋglənd] .
called " Rings " in England .
称为 " 戒指 " 在 英格兰 .

这些遗迹在爱尔兰很常见，类似于英国所谓的"戒指"。

['jeləʊ] [bɜːd] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌntɪŋ] , [ɔː(r)] " ['jɔːrlɪn] . " [-] [-] [-]
Yellow bird , the yellow bunting , or " yorlin . " [51] [52] [53]
黄色的 鸟 , 这 黄色的 彩旗 , 或者 " 约林 . " [-] [-] [-]

黄鸟，黄鹀，或称"黄鹀"。[51][52][53]

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
YES OR NO ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Yes or No ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] ?
Stay or Go ?
停留 或者 去 ?

留下还是离开?

[hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] !

He	never	can	tell	,	he	never	will	know	!
他	绝不	能	告诉	,	他	绝不	将要	知道	!

他永远也无法知道，他永远也不会知道!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] ,

We	must	not	wait	,
我们	必须	不是	等待	,

我们不能再等了，

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [leɪt] ,

We'll	all	be	late	,
出色地	全部	是	晚的	,

我们都会迟到，

[waɪl] ['bɑːrnəbi] [pʌzls] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪt] !

While	Barnaby	puzzles	his	queer	little	pate	!
尽管	巴纳比	谜题	他的	酷儿	小的	肉酱	!

巴纳比正为他那古怪的小脑袋而苦恼!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Off	and	away	!
离开	和	离开	!

起飞!

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] .

Make	up	your	mind	to	go	or	to	stay	.
制作	向上	你的	头脑	到	去	或者	到	停留	.

下定决心走还是留。

[fɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][plæn] ,

Fix	on	your	plan	,
使固定	在	你的	计划	,

制定计划，

[step] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

Step	out	like	a	man	,
步	出去	喜欢	一个	男人	,

像个男人一样走出去，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! [-]

And	follow	your	nose	as	fast	as	you	can	!	[	54	]
和	跟随	你的	鼻子	作为	快速地	作为	你	能	!	[	-	]

赶紧跟着你的鼻子走! [54]

['sliːpɪŋ] .

SLEEPING	.
睡眠	.

睡眠。

[duː; də][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

Do	all	your	sleeping	at	night	,
做	全部	你的	睡眠	在	夜晚	,

晚上睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] - - ['nɔːdi] [ɪz] [raɪt] ;

For	then	niddy	-	noddy	is	right	;
为了	然后	-	-	诺迪	是	正确的	;

那么，niddy-noddy 说得对;

[bʌt; bət] [ə'weɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ,

But	awake	you	must	keep	,
但	醒	你	必须	保持	,

但你必须保持清醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [sliːp] ,

And	it	won't	do	to	sleep	,
和	它	惯于	做	到	睡觉	,

而且这样睡不着觉，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

In	the	middle	of	broad	daylight	.
在	这	中间	的	广阔	日光	.

在光天化日之下。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	sun	at	the	end	of	the	day
这	太阳	在	这	结尾	的	这	天

一天结束时的太阳

[teɪks] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [greɪt] ['kænd(ə)l] [ə'weɪ] ;

Takes	his	mighty	great	candle	away	;
需要	他的	强大的	伟大的	蜡烛	离开	;

他拿走了他那根巨大的蜡烛；

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒn] [haɪ]

A	curtain	on	high
一个	窗帘	在	高的

高处的帷幕

[ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [-]

Is	drawn	over	the	sky	,	[	55	]
是	绘制	超过	这	天空	,	[	-	]

画在天空中，[55]

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [piːp] [θruː] - [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] .

And	the	stars	peep	thro	'	if	they	may	.
和	这	明星	窥视	喉咙	-	如果	他们	可能	.

如果可以的话，星星会透过缝隙窥视。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [naɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

There's	the	curtain	of	night	over	all	,
有	这	窗帘	的	夜晚	超过	全部	,

夜幕笼罩着一切。

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n][səʊ][smɔːl] ,

There's	our	own	window	-	curtain	so	small	,
有	我们的	自己的	窗户	-	窗帘	所以	小的	,

我们自己的窗帘太小了，

[ænd; ənd] [liːst] [ɪn][ðeə(r)][saɪz] ,

And	least	in	their	size	,
和	至少	在	他们的	尺寸	,

而且至少在体型上，

['əʊvə(r)] ['ɛməliz] [aɪz]

Over	Emily's	eyes
超过	艾米丽的	眼睛

在艾米丽的眼中

[hɜː(r); hə(r)] [frɪndʒd] ['lɪt(ə)l] ['aɪlɪdz] [wɪl] [fɔːl] .

Her	fringed	little	eyelids	will	fall	.
她	流苏	小的	眼睑	将要	落下	.

她那带绒毛的小眼皮会耷拉下来。

[ʃi:; ʃi] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
She kneels at the side of her bed ,
她 跪着 在 这 边 的 她 床 ,

她跪在床边，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] ;
And softly her prayers are said ;
和 轻轻 她 祈祷 是 说 ;

她轻声祈祷；

[naʊ] , [ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ;
Now , a kiss , my Dear ;
现在 , 一个 吻 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，给你一个吻；

[kʌm] , ['eɪndʒəls] , [nɪə(r)] ,
Come , Angels , near ,
来 , 天使 , 靠近 ,

天使们，请靠近我。

[ænd; ənd] [ki:p] [wɒtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bed] . [-]
And keep watch round the little one's bed . [56]
和 保持 手表 圆形的 这 小的 一个人的 床 . [-]

并且要时刻注意小孩子的床边。[56]

[ə; eɪ] [swɪŋ] [sɒŋ] .
A SWING SONG .
一个 摇摆 歌曲 .

一首摇摆乐。

[swɪŋ] , [swɪŋ] ,
Swing , swing ,
摇摆 , 摇摆 ,

摇摆，摇摆，

[sɪŋ] , [sɪŋ] ,
Sing , sing ,
唱歌 , 唱歌 ,

唱吧，唱吧，

[hɪrz] [maɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Here's my throne , and I am a King !
这里是 我的 王座 , 和 我 是 一个 国王 !

这是我的王座，我是国王！

[swɪŋ] , [sɪŋ] ,
Swing , sing ,
摇摆 , 唱歌 ,

摇摆，歌唱，

[swɪŋ] , [sɪŋ] ,
Swing , sing ,
摇摆 , 唱歌 ,

摇摆，歌唱，

[ˌfeə'wel] [ɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] !
Farewell earth , for I'm on the wing !
告别 地球 , 为了 我是 在 这 翼 !

再见了，地球，我要展翅高飞了！

[ləʊ] , [haɪ] ,
Low , high ,
低的 , 高的 ,

低，高，

[hɪə(r)][ai][flai] ,
Here I fly ,
这里 我 飞 ,

我在这里飞翔，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [θruː] ['sʌni] [skaɪ] ;
Like a bird through sunny sky ;
喜欢 一个 鸟 通过 阳光明媚 天空 ;

像鸟儿划过晴朗的天空;

[friː] , [friː] ,
Free , free ,
自由的 , 自由的 ,

免费，免费，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] ,
Over the lea ,
超过 这 叶 ,

在草坪上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !
Over the mountain , over the sea !
超过 这 山 , 超过 这 海 !

翻过山，越过海!

[ʌp] , [daʊn] ,
Up , down ,
向上 , 向下 ,

上，下，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Up and down ,
向上 和 向下 ,

上下，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ?
Which is the way to London Town ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 镇 ?

去伦敦镇的路是哪条?

[weə(r)] , [weə(r)] ?
Where , where ?
在哪里 , 在哪里 ?

哪里? 哪里?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Up in the air ,
向上 在 这 空气 ,

在空中，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !
Close your eyes , and now you are there !
关闭 你的 眼睛 , 和 现在 你 是 那里 !

闭上眼睛，你就身临其境了!

[suːn] , [suːn] ,
Soon , soon ,
很快 , 很快 ,

很快，很快

[ˌɑːftə'nuːn] ,
Afternoon ,
下午 ,

下午，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ;

Over	**the**	**sunset**	**,**	**over**	**the**	**moon**	**;**
超过	这	日落	,	超过	这	月亮	;

夕阳西下，月光皎洁；

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] ,

Far	**,**	**far**	**,**
远的	,	远的	,

很远，很远，

['əʊvə(r)][ɔːl][bɑː(r)] ,

Over	**all**	**bar**	**,**
超过	全部	酒吧	,

总体而言，

['swiːpɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] !

Sweeping	**on**	**from**	**star**	**to**	**star**	**!**
扫荡	在	从	星星	到	星星	!

从一颗星扫到另一颗星！

[nəʊ] , [nəʊ] ,

No	**,**	**no**	**,**
不	,	不	,

不，不

[ləʊ] , [ləʊ] ,

Low	**,**	**low**	**,**
低的	,	低的	,

低，低，

['swiːpɪŋ] ['deɪziz] [wɪð] [maɪ][təʊ] .

Sweeping	**daisies**	**with**	**my**	**toe**	**.**
扫荡	雏菊	和	我的	脚趾	.

用脚趾扫除雏菊。

[sləʊ] , [sləʊ] ,

Slow	**,**	**slow**	**,**
慢的	,	慢的	,

慢点，慢点，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

To	**and**	**fro**	**,**
到	和	弗	,

来回，

[sləʊ] — —

Slow	**—**	**—**
慢的	—	—

慢的 -

[sləʊ] — — —

slow	**—**	**—**	**—**
慢的	—	—	—

慢的 - -

[sləʊ] — — — —

slow	**—**	**—**	**—**	**—**
慢的	—	—	—	—

慢的 - -

[sləʊ] . [-]

slow	**.**	**[**	**57**	**]**
慢的	.	[	-	]

慢。[57]

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .] [-]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] [58]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] [-]

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。][58]

[bɜ˞dz] - [nems] .
BIRDS ' NAMES .
鸟类 - 姓名 .

鸟类名称。

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪð] ['feðər] , [kʌm] [let][juː 'es] [siː]
Of Creatures with Feathers , come let us see
的 生物 和 羽毛 , 来 让 我们 看

来吧，让我们看看这些长着羽毛的生物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nems] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Which have names like you and me .
哪个 有 姓名 喜欢 你 和 我 .

它们的名字和你我一样。

[hʊk] - [nəʊzd][pəʊl]
Hook - nosed Poll
钩 - 鼻子 轮询

钩鼻波尔

, [ðæt] [θɪŋks] [hɜː'self] ['prɪti] ,
, that thinks herself pretty ,
, 那 思考 她自己 漂亮的 ,

她自认为很漂亮。

['evriwʌn] [nəʊz] , [ɒv; əv][ɔːl][bɜ˞dz][məʊst] ['wɪti] .
Everyone knows , of all birds most witty .
每个人 知道 , 的 全部 鸟类 最多 机智 .

人人都知道，它是所有鸟类中最机智的。

['frendli] [dɔː] , [ɪn][suːt][ɒv; əv] [greɪ] ,
Friendly Daw , in suit of gray ,
友好的 道 , 在 套装 的 灰色的 ,

友善的道，身穿灰色西装，

[ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] - [dʒæk] ! -
Ask him his name , and ' Jack ! '
问 他 他的 姓名 , 和 - 杰克 ! -

问他叫什么名字，他回答："杰克！"

[hiːl] [seɪ] .
he'll say .
地狱 说 .

他会这么说。

[pɜːt] ['fɪlɪp] ['spærəʊ] ['hɒpɪŋ] [juː; jʊ] [miːt] ,
Pert Philip Sparrow hopping you meet ,
活泼 菲利普 麻雀 跳跃 你 见面 ,

珀特·菲利普·斯帕罗跳跃着遇见你，

" ['fɪlɪp] ! ['fɪlɪp] ! " — [ɪn]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [striːt] .
" Philip ! Philip ! " — in garden and street .
" 菲利普 ! 菲利普 ! " — 在 花园 和 街道 .

"菲利普！菲利普！"——在花园和街道上。

[bəʊld]['rɒbɪn] ['redbrest] [p'ɜːtʃɪz] [nɪə(r)] ,
Bold Robin Redbreast perches near ,
大胆的 罗宾 红胸鸟 栖木 靠近 ,

大胆的知更鸟栖息在附近，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

And	sings	his	best	in	the	fall	of	the	year	.
和	唱歌	他的	最好的	在	这	落下	的	这	年	.

他在每年的秋季歌唱得最好。

[greɪv] [mædʒ] ['aʊlət] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] ,

Grave	Madge	Owlet	shuns	the	light	,
严重	玛吉	猫头鹰幼崽	回避	这	光	,

格雷夫·玛奇·奥莱特畏惧光明。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] " [huː] ! [huː] !

And	shouts	"	hoo	!	hoo	!
和	喊叫	"	呼	!	呼	!

然后大喊"呼！呼！"

" [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

"	in	the	woods	at	night	.
"	在	这	树林	在	夜晚	.

"在夜晚的树林里。"

['naɪtɪŋgeɪl] [swiːt] , [ðæt] [meɪ] [lʌvz] [wel] ,

Nightingale	sweet	,	that	May	loves	well	,
夜莺	甜的	,	那	可能	爱	出色地	,

夜莺的甜美，五月也深爱着它。

[əʊld] ['poʊəts] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlə,mel] ,

Old	Poets	have	call'd	her	Philomel	,
老的	诗人	有	被称为	她	菲洛梅尔	,

古代诗人称她为菲洛梅尔，

[bʌt; bət] - , [hiː; hi] [sɪŋz] [best] ,

But	Philomelus	,	he	sings	best	,
但	-	,	他	唱歌	最好的	,

但菲洛墨洛斯唱得最好，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

While	she	sits	listening	in	her	nest	.
尽管	她	坐着	聆听	在	她	巢	.

她坐在巢穴里倾听。

[dɑːtɪŋ] ['mɑːtɪn] ! — [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]

Darting	Martin	!	—	tell	me	why
飞镖	马丁	!	—	告诉	我	为什么

飞镖马丁！——告诉我为什么

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɑːtɪn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [aɪ] ;

They	call	you	Martin	,	I	know	not	,	I	;
他们	称呼	你	马丁	,	我	知道	不是	,	我	;

他们叫你马丁，我不知道，我；

['mɑːtɪn] [ðə; ði] [blæk] , ['ʌndə(r)] ['kɒtɪdʒ] [iːvz] , [-]

Martin	the	black	,	under	cottage	eaves	,	[	59	]
马丁	这	黑色的	,	在下面	小屋	檐	,	[	-	]

黑马丁，在小屋屋檐下，[59]

['mɑːtɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , [ɪn] ['sændi] [keɪvz] .

Martin	the	small	,	in	sandy	caves	.
马丁	这	小的	,	在	沙	洞穴	.

小马丁，在沙质洞穴里。

['meri] ['wɪli] ['wægteɪl] , [wɒt] [rʌnz] [hiː; hi] [teɪks] !

Merry	Willy	Wagtail	,	what	runs	he	takes	!
欢乐	威利	鹡鸰	,	什么	跑步	他	需要	!

快乐的威利·瓦格泰尔，他跑得真快！

[weər'evə(r)][hiː; hi][stɒps] , [hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [ʃeɪks] .

Wherever	he	stops	,	his	tail	he	shakes	.
无论	他	停止	,	他的	尾巴	他	奶昔	.

无论他走到哪里，都会摇晃尾巴。

[hed] [ænd; ənd][teɪl]['lɪt(ə)l]['dʒeni] [ren] [pɜːks] ,

Head	and	tail	little	Jenny	Wren	perks	,
头	和	尾巴	小的	珍妮	鹪	福利	,

小珍妮·雷恩的头尾小福利，

[æz; əz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ʃiː; ʃi][dʒɜːks] .

As	in	and	out	of	the	hedge	she	jerks	.
作为	在	和	出去	的	这	对冲	她	混蛋	.

她像一阵旋风般地钻进钻出树篱。

[brɪsk] [tɒm] [tɪt] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [triːz] ,

Brisk	Tom	Tit	,	the	lover	of	trees	,
轻快	汤姆	山雀	,	这	情人	的	树木	,

轻快的汤姆·蒂特，树木爱好者，

[pɪks] - [ɒf] ['evri] [flai][ænd; ənd][grʌb][hiː; hi] [siːz] .

Picks	-	off	every	fly	and	grub	he	sees	.
精选	-	离开	每一个	飞	和	幼虫	他	看到	.

看到苍蝇和幼虫就全部吃掉。

[mæg] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [paɪ] ,

Mag	,	the	cunning	chattering	Pie	,
磁力	,	这	狡猾	喋喋不休	馅饼	,

狡猾喋喋不休的派，玛格

[bɪldz] [hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] [haɪ] , —

Builds	her	home	in	a	tree	-	top	high	,	—
建造	她	家	在	一个	树	-	顶部	高的	,	—

她在树梢上建造了自己的家，——

[mæg] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θiːf] , [əʊ][faɪ] !

Mag	,	you're	a	terrible	thief	,	O	fie	!
磁力	,	你是	一个	糟糕的	贼	,	哦	菲	!

Mag，你真是个卑鄙的小偷，呸!

[tɒm][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['dʒeni][ænd; ənd] ['pɒli] ,

Tom	and	Philip	and	Jenny	and	Polly	,
汤姆	和	菲利普	和	珍妮	和	波莉	,

汤姆、菲利普、珍妮和波莉

[mædʒ] [ænd; ənd]['mɑːtɪn][ænd; ənd]['rɒbɪn][ænd; ənd] ['wɪli] ,

Madge	and	Martin	and	Robin	and	Willy	,
玛吉	和	马丁	和	罗宾	和	威利	,

玛吉、马丁、罗宾和威利，

- [ænd; ənd] ['frendli] [dʒæk] , —

Philomelus	and	friendly	Jack	,	—
-	和	友好的	杰克	,	—

菲洛墨勒斯和友善的杰克，——

[mæg][ðə; ði] [rəʊg] , [hɑːf] - [waɪt] , [hɑːf] - [blæk] ,

Mag	the	rogue	,	half	-	white	,	half	-	black	,
磁力	这	流氓	,	一半	-	白色的	,	一半	-	黑色的	,

流氓马格，一半白人，一半黑人

[stəʊl][æn; ən] [eg] [frɒm; frəm] ['evri] [bɜːd] ;

Stole	an	egg	from	every	Bird	;
偷窃	一个	蛋	从	每一个	鸟	;

从每只鸟那里偷走一个蛋；

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔ:(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] ;
Such an uproar was never heard ;
这样的 一个 骚动 曾是 绝不 听到 ;

如此轩然大波前所未闻;

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flu:] [ə'pɒn][mæg][tə'geðə(r)] ,
All of them flew upon Mag together ,
全部 的 他们 飞翔 之上 磁力 一起 ,

他们全都一起飞向了玛格,

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd][ɒv; əv] ['evri] ['feðə(r)] .
And pluck'd her naked of every feather .
和 拔掉 她 裸 的 每一个 羽毛 .

把她身上所有的羽毛都拔光了。

" [jʊr; jər][nɒt][ə; eɪ][bɜ:d] !
" You're not a Bird !
" 你是 不是 一个 鸟 !

你不是一只鸟!

" [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ,
" they told her then ,
" 他们 讲述 她 然后 ,

"他们当时告诉她,

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [men] ! " [-]
" You may go away and live among men ! " [60]
" 你 可能 去 离开 和 居住 之中 男人 ! " [-]

"你可以离开去,生活在人类之中!"[60]

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
DOWN ON THE SHORE .
向下 在 这 支撑 .

在岸边。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:(r)] !
Down on the shore , on the sunny shore !
向下 在 这 支撑 , 在 这 阳光明媚 支撑 !

在岸边,在阳光明媚的岸边!

[weə(r)] [ðə; ði][sɔ:lt] [smel] [tʃɪəz] [ðə; ði][lænd] ;
Where the salt smell cheers the land ;
在哪里 这 盐 闻 干杯 这 土地 ;

咸咸的气味让大地焕发光彩;

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd] [mu:vz] [braɪt] ['ʌndə(r)] ['baʊndləs] [laɪt] ,
Where the tide moves bright under boundless light ,
在哪里 这 潮 移动 明亮的 在下面 无边无际 光 ,

在无垠的光芒下,潮水闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [strænd] ;
And the surge on the glittering strand ;
和 这 涌 在 这 闪闪发光 链 ;

以及闪闪发光的海滩上的涌动;

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pu:lz] ,
Where the children wade in the shallow pools ,
在哪里 这 孩子们 涉水 在 这 浅的 游泳池 ,

孩子们在浅水池里戏水的地方,

[ɔː(r)] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒθ] [ɪn] [pleɪ] ;

Or	run	from	the	froth	in	play	;
或者	跑步	从	这	泡沫	在	玩	;

或者逃离游戏中的泡沫;

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪð] [mɪlk] - [waɪt] [wɪŋz]

While	the	swift	little	boats	with	milk	-	white	wings
尽管	这	迅速	小的	船	和	牛奶	-	白色的	翅膀

而那些拥有乳白色翅膀的轻快小船.....

[ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [beɪ] ,

Are	crossing	the	sapphire	bay	,
是	过境	这	蓝宝石	湾	,

正在穿越蓝宝石湾,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [geɪl]

And	the	ship	in	full	sail	,	with	a	fortunate	gale
和	这	船	在	满的	帆	,	和	一个	幸运	大风

船帆全开，幸运地赶上了一阵大风。

[həʊldz] ['praʊdli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;

Holds	proudly	on	her	way	;
持有	自豪地	在	她	方式	;

她骄傲地走着;

[weə(r)] [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [draɪ] ,

Where	the	nets	are	spread	on	the	grass	to	dry	,
在哪里	这	网	是	传播	在	这	草	到	干燥	,

渔网摊开在草地上晾干的地方

[ænd; ənd] [ə'sliːp] , [hɑːd] [baɪ] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [laɪ] ,

And	asleep	,	hard	by	,	the	fishermen	lie	,
和	睡着了	,	难的	经过	,	这	渔民	说谎	,

渔夫们在不远处睡着了,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [bluː] [skaɪ] ,

Under	the	tent	of	the	warm	blue	sky	,
在下面	这	帐篷	的	这	温暖的	蓝色的	天空	,

在温暖的蓝天之下,

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [weɪv] [ɒn] [ɪts] ['gəʊldən] [flɔː(r)]

With	the	hushing	wave	on	its	golden	floor
和	这	嘘	海浪	在	它是	金的	地面

金色的地板上，波浪轻柔地拍打着地面。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌləbaɪ] .

To	sing	their	lullaby	.
到	唱歌	他们的	催眠曲	.

唱他们的摇篮曲。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːmi] [ʃɔː(r)] !

Down	on	the	shore	,	on	the	stormy	shore	!
向下	在	这	支撑	,	在	这	暴风雨	支撑	!

在岸边，在暴风雨肆虐的岸边!

[bɪ'set] [baɪ] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [siː] ,

Beset	by	a	growling	sea	,
围困	经过	一个	咆哮	海	,

被咆哮的大海包围,

[huːz] [mæd] [weɪvz] [liːp] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [stiːp] [-]
Whose mad waves leap on the rocky steep [61]
谁 疯狂的 波浪 飞跃 在 这 岩石 陡 [-]

疯狂的波浪跃上岩石陡峭的山坡[61]

[laɪk] [wʊlvz] [ʌp][ə; eɪ] ['trævələrz] [triː] :
Like wolves up a traveller's tree :
喜欢 狼 向上 一个 旅行者的 树 :

就像狼群爬上旅人树一样:

[weə(r)] [ðə; ði][fəʊm] [flaɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][blɑːst]
Where the foam flies wide , and an angry blast
在哪里 这 泡沫 苍蝇 宽的 , 和 一个 生气的 爆炸

泡沫四处飞溅，发出愤怒的冲击波

[bləʊz] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ;
Blows the curlew off , with a screech ;
打击 这 杓鹬 离开 , 和 一个 尖叫 ;

发出刺耳的尖叫声，把鹬鸟吹飞了;

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [siː] - [ræk] , [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
Where the brown sea - wrack , torn up by the roots ,
在哪里 这 棕色的 海 - 残骸 , 撕裂 向上 经过 这 根 ,

棕色的海藻被根系撕裂，

[ɪz] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] - [riːtʃ] ;
Is flung out of fishes ' reach ;
是 扔 出去 的 鱼 - 抵达 ;

被抛到鱼儿够不着的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ʃɪp] [rəʊlz][ɒn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ʃəʊlz] ,
And the tall ship rolls on the hidden shoals ,
和 这 高的 船 卷 在 这 隐 浅滩 ,

高大的帆船在隐蔽的浅滩上摇晃，

[ænd; ənd] ['skætə] [hɜː(r); hə(r)][plæŋks][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
And scatters her planks on the beach ;
和 散布 她 木板 在 这 海滩 ;

她把木板散落在沙滩上;

[weə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [strɔː] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spɪn] ,
Where slate and straw through the village spin ,
在哪里 石板 和 稻草 通过 这 村庄 旋转 ,

村庄里，石板和稻草旋转着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [frʌnts] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [dɪn]
And a cottage fronts the fiercest din
和 一个 小屋 前线 这 最凶猛 din

一间小屋正对着最猛烈的喧嚣

[wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [sæd] [wɪ'ðɪn] ,
With a sailor's wife sitting sad within ,
和 一个 水手的 妻子 坐着 伤心 之内 ,

里面坐着一位悲伤的水手妻子，

['hɑːkən] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɔː(r)] ,
Hearkening the wind and the water's roar ,
倾听 这 风 和 这 水的 吼 ,

聆听着风声和水声，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gɪn] . [-]
Till at last her tears begin . [62]
直到 在 最后的 她 眼泪 开始 . [-]

直到最后，她的眼泪才开始流下来。[62]

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
THE **BUBBLE** **.**
这 气泡 .

泡沫。

[si:] , [ðə; ði] ['prɪti] ['plænɪt] !
See **,** **the** **pretty** **Planet** **!**
看 , 这 漂亮的 行星 !

看，美丽的星球!

['fləʊtɪŋ] [sfɪə(r)] !
Floating **sphere** **!**
漂浮的 领域 !

漂浮的球体!

['feɪntɪst] [bri:z] [wɪl] [fæn][ˌaɪ 'ti:]
Faintest **breeze** **will** **fan** **it**
最微弱 微风 将要 扇子 它

哪怕最微弱的微风也能把它吹动。

[fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] ;
Far **or** **near** **;**
远的 或者 靠近 ;

远或近;

[wɜ:ld] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['feðə(r)] ;
World **as** **light** **as** **feather** **;**
世界 作为 光 作为 羽毛 ;

世界轻如鸿毛;

['mu:nʃaɪn] [reɪz] ,
Moonshine **rays** **,**
私酿酒 射线 ,

月光射线,

['reɪnbəʊ] [tɪnts] , [tə'geðə(r)] ,
Rainbow **tints** **,** **together** **,**
彩虹 色调 , 一起 ,

彩虹般的色调，混合在一起,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] ;
As **it** **plays** **;**
作为 它 演出 ;

播放时;

['dru:pɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['feɪlɪŋ] ,
Drooping **,** **sinking** **,** **failing** **,**
下垂 , 下沉 , 失败 ,

下垂，沉没，失败

[naɪ] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
Nigh **to** **earth** **,**
夜 到 地球 ,

靠近地面,

['maʊntɪŋ] , [hwɜ:rl] , ['seɪlɪŋ] ,
Mounting **,** **whirling** **,** **sailing** **,**
安装 , 旋转 , 帆船 ,

攀升，旋转，航行

[fʊl] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ;
Full **of** **mirth** **;**
满的 的 欢笑 ;

充满欢乐;

[laɪf] [ðeə(r)] , ['welɪŋ] , ['fləʊɪŋ] ,
Life there , welling , flowing ,
生活 那里 , 井 , 流动 ,

那里的生命，涌动，奔流。

['weɪvɪŋ] [raʊnd] ;
Waving round ;
挥手 圆形的 ;

四处挥手;

['pɪktʃəz] ['kʌmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,
Pictures coming , going ,
图片 未来 , 去 ,

图片来来去去

[wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
Without sound .
没有 声音 .

无声。

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快!

[biː; bi] [ðɪs] ['eəri]
be this airy
是 这 轻盈的

如此轻盈

[gləʊb] - !
Globe repell'd !
地球 - !

地球仪被排斥了!

['nevə(r)][kæn; kən][ðə; ði]['feəri]
Never can the fairy
绝不 能 这 仙女

仙女永远不可能

[stɑː(r)][biː; bi][held] .
Star be held .
星星 是 握住 .

星星被抓住了。

[tʌtʃt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
Touch'd — it in a twinkle
触摸 — 它 在 一个 闪烁

一触即发

[ˌdisə'piə] !
Disappears !
消失 !

消失了!

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l] ,
Leaving but a sprinkle ,
离开 但 一个 撒 ,

只留下一点点，

[æz; əz][ɒv; əv] [tɪəz] . [-] [-] [-]
As of tears . [63] [64] [65]
作为 的 眼泪 . [-] [-] [-]

泪如泉涌。[63][64][65]

[nɪk] [spens] .
NICK SPENCE .
缺口 斯宾塞 .

尼克·斯宾塞。

[nɪk] [spens] , [nɪk] [spens] ,
Nick Spence , Nick Spence ,
缺口 斯宾塞 , 缺口 斯宾塞 ,

尼克·斯宾塞，尼克·斯宾塞

[səʊld][ðə; ði] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] !
Sold the Cow for sixpence !
卖 这 奶牛 为了 六便士 !

六便士卖掉了那头牛!

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][skəuldid][hɪm] ,
When his Master scolded him ,
什么时候 他的 掌握 责骂 他 ,

当他的主人责骂他时，

['nɪki] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Nicky didn't care .
尼基 没有 关心 .

尼基不在乎。

[pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
Put him in the farmyard ,
放 他 在 这 农场 ,

把他放到农场院子里。

[ðə; ði] [stæbljɑːrd] , [ðə; ði] ['stækjɑːd] ,
The stableyard , the stackyard ,
这 马厩 , 这 堆场 ,

马厩院子，堆垛场，

[send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪgstaɪ] ,
Send him to the pigsty ,
发送 他 到 这 圊 ,

把他送到猪圈去。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ! [-]
And Johnny to the fair ! [66]
和 约翰尼 到 这 公平的 ! [-]

约翰尼去参加集市！[66]

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

[ðə; ði] [siː] !
The Sea !
这 海 !

大海!

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,
as smooth as silk ,
作为 光滑的 作为 丝绸 ,

如丝般光滑

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [njuː] [mɪlk] ,
And the froth of it like new milk ,
和 这 泡沫 的 它 喜欢 新的 牛奶 ,

它的泡沫就像新鲜牛奶一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] [bluː] ,

And	the	sky	a	wonderful	blue	,
和	这	天空	一个	精彩的	蓝色的	,

天空湛蓝如洗。

[ðə; ði] [klɪf] ['heəbel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	cliff	harebells	have	it	too	,
这	悬崖	风铃草	有	它	也	,

崖铃兰也有这种特性。

[ænd; ənd] [skætɜ-d] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

And	scatter'd	all	over	the	shore
和	散落的	全部	超过	这	支撑

散落在岸边各处

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][mɔː(r)] !

A	thousand	Children	or	more	!
一个	千	孩子们	或者	更多的	!

一千个孩子或更多!

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn] , [wʌn] - - ,

Suppose	we	join	,	one	-	will'd	,
认为	我们	加入	,	一	-	-	,

假设我们联合起来，意志一致，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][sænd][tuː; tə] [bɪld] ,

A	City	of	Sand	to	build	,
一个	城市	的	沙	到	建造	,

一座待建的沙城，

[wɪð] [ə; eɪ]['ræmpɑːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ]

With	a	rampart	broad	and	strong
和	一个	壁垒	广阔	和	强的

筑有宽阔而坚固的城墙

[frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ə'lɒŋ] ,

From	rock	to	rock	along	,
从	岩石	到	岩石	沿着	,

从一块岩石到另一块岩石，

['sɒlɪd][ænd; ənd][fɜːm] [ɪ'nʌf]

Solid	and	firm	enough
坚硬的	和	公司	足够的

结实牢固

[tuː; tə][lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [grəuz] [rʌf]

To	last	till	the	sea	grows	rough
到	最后的	直到	这	海	生长	粗糙的

持续到海面变得波涛汹涌为止

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tɜːn] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

And	the	days	turn	chilly	and	short	,
和	这	天	转动	寒冷	和	短的	,

天气转凉，白昼也变得短暂。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːsaɪd] [spɔːt] ,

The	end	of	our	seaside	sport	,
这	结尾	的	我们的	海滨	运动	,

我们的海滨运动就此终结。

[wen] [ɔːl][mʌst; məst]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [pæk]

When	all	must	bundle	and	pack
什么时候	全部	必须	捆	和	盒

当所有人都必须打包的时候

[ænd; ənd] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [bæk] ,

And	swift	in	the	train	go	back	,
和	迅速	在	这	火车	去	后退	,

然后迅速乘火车返回，

[bɪg] [fəʊk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] ,

Big	folk	and	little	folk	,
大的	民间	和	小的	民间	,

大人和小孩，

[tuː; tə] ['lʌndən] [læmps] [ænd; ənd] [sməʊk] ?

To	London	lamps	and	smoke	?
到	伦敦	灯	和	抽烟	?

去伦敦的灯光和烟雾吗?

[lets] [drɔː] [aʊt] ['aʊə(r)] [plæn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Let's	draw	out	our	plan	to	-	night	,
我们来吧	画	出去	我们的	计划	到	-	夜晚	,

我们今晚把计划画出来吧。

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

Begin	it	with	morning	light	.
开始	它	和	早晨	光	.

以晨光开始。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)]

We'll	bring	all	the	Children	together
出色地	带来	全部	这	孩子们	一起

我们将把所有孩子聚集在一起

[ænd; ənd] [bɪld] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌni] ['weðə(r)] .

And	build	in	the	sweet	sunny	weather	.
和	建造	在	这	甜的	阳光明媚	天气	.

在阳光明媚的好天气里施工。

[wɒt] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sænd] ?

What	use	in	a	House	of	Sand	?
什么	使用	在	一个	房子	的	沙	?

沙屋有什么用?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪti] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [grænd] !

But	a	City	—	that	would	be	grand	!
但	一个	城市	—	那	会	是	盛大	!

但一座城市——那该有多棒啊!

[əʊ] [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] !

O	yes	,	I	am	sure	it	will	stand	!
哦	是的	,	我	是	当然	它	将要	站立	!

哦，是的，我相信它一定能挺过去!

[ænd; ənd] [ai] , [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

And	I	,	who	first	thought	of	the	thing	,
和	我	,	WHO	第一的	想法	的	这	事物	,

而我，第一个想到这件事的人，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ? [-] [-] [-]

Perhaps	they	will	make	me	King	?	[	67	]	[	68	]	[	69	]
也许	他们	将要	制作	我	国王	?	[	-	]	[	-	]	[	-	]

或许他们会拥立我为王? [67][68][69]

[ðə; ði] [bɔːl] .

THE	BALL	.
这	球	.

球。

[ɔ:l] [men] , [blæk] , [braʊn] , [red] , ['jeləʊ] , [waɪt]
All men , black , brown , red , yellow , white
全部 男人 ， 黑色的 ， 棕色的 ，红色的， 黄色的 ， 白色的

所有男性，无论黑人、棕色人种、红色人种、黄色人种、白色人种

[ɑ:(r); ə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪt] .
Are brethren in their Father's sight .
是 弟兄们 在 他们的 父亲的 视线 .

在父眼中，他们都是弟兄。

[tu:; tə][du:; də] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ɪz] [raɪt] ,
To do each other good is right ,
到 做 每个 其他 好的 是 正确的 ,

互相帮助是正确的，

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]['ræŋg(ə)l] , [sti:l] , [ɔ:(r)] [faɪt] .
But not to wrangle , steal , or fight .
但 不是 到 争吵 ， 偷 ， 或者 斗争 .

但不能争吵、偷窃或打架。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
A thousand millions , young and old ,
一个 千 百万 ， 年轻的 和 老的 ,

十亿人，无论老幼

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Some in the heat , some in the cold ,
一些 在 这 热 ， 一些 在 这 寒冷的 ,

有的在炎热的天气里，有的在寒冷的天气里。

[ə'pɒn] [ðɪs] [bɔ:l] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][roʊld]
Upon this Ball of Earth are roll'd
之上 这 球 的 地球 是 滚动

地球滚落于此

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][gəʊld] .
Around the Sun's great flame of gold .
大约 这 太阳的 伟大的 火焰 的 金子 .

围绕着太阳巨大的金色火焰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ɪn'di:d]
And this great Sun is like indeed
和 这 伟大的 太阳 是 喜欢 的确

而这颗伟大的太阳确实如此。

[wʌn] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪzid] [mi:d] ;
One daisy in a daisied mead ;
一 雏菊 在 一个 雏菊 蜂蜜酒 ;

一朵雏菊点缀在雏菊花海中；

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz]['paʊə(r)] [dʌθ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɪk'si:d] .
For God's power doth all thought exceed .
为了 神的 力量 确实 全部 想法 超过 .

神的力量远超一切想象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [teɪks] [hi:d] . [-]
And of us also He takes heed . [70]
和 的 我们 还 他 需要 注意 . [-]

祂也眷顾我们。[70]

['raɪdɪŋ] .
RIDING .
骑术 .

骑术。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [sti:d]
His **Lordship's** **Steed**
他的 领主的 骏马

领主的坐骑

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bri:d]
Of **a** **noble** **breed**
的 一个 高贵 品种

出身高贵

[ɪz] ['trɒtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fli:tli] , ['fli:tli] ,
Is **trotting** **it** **fleetly** **,** **fleetly** **,**
是 小跑 它 迅速地 , 迅速地 ,

轻快地、轻快地小跑着，

[hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['pəʊni] ,
Her **Ladyship's** **pony** **,**
她 夫人的 小马 ,

夫人的小马，

[sli:k] [ænd; ənd] ['bɒni] ,
Sleek **and** **bonny** **,**
光滑 和 邦妮 ,

光滑漂亮，

['kæntə] ['ni:tli] , ['ni:tli] .
Cantering **neatly** **,** **neatly** **.**
慢跑 整齐地 , 整齐地 .

轻快地慢跑，轻快地慢跑。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [pɑ:s]
How **shall** **they** **pass**
如何 将 他们 经过

他们将如何通过

[ðə; ði] [tɜ:f] - - [æs] ,
The **Turf** **-** **Cadger's** **Ass** **,**
这 草皮 - - 屁股 ,

草坪管理员的屁股，

[kri:lz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [kri:lz] [ænd; ənd][ɔ:l] ?
Creels **and** **all** **,** **creels** **and** **all** **?**
鱼篓 和 全部 , 鱼篓 和 全部 ?

鱼篓都算在内，鱼篓都算在内?

[mæn][ɒn][hɪm] ['bʌmpɪŋ] ,
Man **on** **him** **bumping** **,**
男人 在 他 碰撞 ,

男人撞到他身上，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,
Shouting **and** **thumping** **,**
喊叫 和 怦 ,

喊叫声和重击声

[hi:lz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [hi:lz] [ænd; ənd][ɔ:l] !
Heels **and** **all** **,** **heels** **and** **all** **!**
高跟鞋 和 全部 , 高跟鞋 和 全部 !

穿着高跟鞋，穿着高跟鞋!

[leɪn] [ɪz][nɒt][waɪd] ,
Lane **is** **not** **wide** **,**
车道 是 不是 宽的 ,

车道不宽。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
A hedge on each side ,
一个 对冲 在 每个 边 ,

两侧各有一排树篱，

[ðə; ði] [æs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪ] ;
The Ass is beginning to bray ;
这 屁股 是 开始 到 嘶叫 ;

驴开始嘶鸣；

" [naʊ] , " [sez] [maɪ] [lɔ:d] ,
" Now , " says my Lord ,
" 现在 , " 说道 我的 主 ,

"现在，"我的主人说道，

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜ:d] ,
With an angry word ,
和 一个 生气的 单词 ,

带着愤怒的言语，

" ['feləʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ! "
" Fellow , get out of the way ! "
" 同伴 , 得到 出去 的 这 方式 ! "

"伙计，让开！"

" [hɑ:] ! " [sez] [ðə; ði] ['kædʒə(r)] ,
" Ha ! " says the Cadger ,
" 哈 ! " 说道 这 乞讨者 ,

"哈！"收银员说道。

[æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] ,
As bold as a badger ,
作为 大胆的 作为 一个 獾 ,

像獾一样大胆，

" [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [maɪ] [weɪ] [tu:] !
" This way is my way too !
" 这 方式 是 我的 方式 也 !

"这条路也是我的路！"

" [sez] [ðə; ði] ['leɪdi] [maɪld] ,
" Says the Lady mild ,
" 说道 这 女士 温和的 ,

"这位温和的女士说道："

[ænd; ənd] ['swi:tli] [smaɪld] , [-]
And sweetly smiled , [71]
和 甜蜜地 微笑 , [-]

并露出甜美的笑容[71]

" [maɪ] [frend] , [ðæts] ['pɜ:fɪktli] [tru:] .
" My Friend , that's perfectly true .
" 我的 朋友 , 那就是 完美 真的 .

"我的朋友，你说得完全正确。"

" [ðə; ði] ['kædʒə(r)] [lʊkt] [raʊnd] ,
" The Cadger look'd round ,
" 这 乞讨者 看起来 圆形的 ,

"卡杰环顾四周，

[ðen] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Then jump'd to the ground ,
然后 跳了 到 这 地面 ,

然后跳到地上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [pʊld] ['nedi] .
And **into** **the** **hedge** **pull'd** **Neddy** **.**
和 进入 这 对冲 拉 驴 .

内迪被拉进了树篱里。

" [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **O** **thank** **you** **!**
" 哦 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" **says** **she** **,**
" 说道 她 ,

她说，

" [æks]['pɑːd(ə)n] ! " [sez] [hiː; hi] ,
" **Ax** **pardon** **!** **"** **says** **he** **,**
" 斧头 赦免 ! " 说道 他 ,

“对不起！”他说道。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][əʊld][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
And **touch'd** **his** **old** **hat** **to** **the** **Lady** **.**
和 触摸 他的 老的 帽子 到 这 女士 .

他用旧帽子向女士碰了碰。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [stiːd]
His **Lordship's** **Steed**
他的 领主的 骏马

领主的坐骑

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [briːd]
Of **a** **noble** **breed**
的 一个 高贵 品种

出身高贵

[went] ['trɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fliːtli] , ['fliːtli] ,
Went **trotting** **it** **fleetly** **,** **fleetly** **,**
去 小跑 它 迅速地 , 迅速地 ,

它轻快地、轻快地跑开了，

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['pəʊni] ,
Her **Ladyship's** **pony** **,**
她 夫人的 小马 ,

夫人的小马，

[sliːk] [ænd; ənd] ['bɒni]
Sleek **and** **bonny**
光滑 和 邦妮

光滑而漂亮

['kæntə] ['niːtli] , ['niːtli] .
Cantering **neatly** **,** **neatly** **.**
慢跑 整齐地 , 整齐地 .

轻快地慢跑，轻快地慢跑。

[ðə; ði]['kædʒə(r)][hiː; hi][rəʊd]
The **Cadger** **he** **rode**
这 乞讨者 他 骑

他骑的那辆凯杰

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
As **well** **as** **he** **could** **,**
作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽其所能地做到了。

[hiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Heels	and	all	,	heels	and	all	,
高跟鞋	和	全部	,	高跟鞋	和	全部	,

穿着高跟鞋，穿着高跟鞋，

['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ,

Jolting	and	bumping	,
剧烈震动	和	碰撞	,

颠簸和碰撞

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,

Shouting	and	thumping	,
喊叫	和	怦	,

喊叫声和砰砰声

[kriːlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [kriːlz] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]

Creels	and	all	,	creels	and	all	.	[	72	]
鱼篓	和	全部	,	鱼篓	和	全部	.	[	-	]

鱼篓和所有东西，鱼篓和所有东西。[72]

[tɒm] ['krɪkɪt] .

TOM	CRICKET	.
汤姆	蟋蟀	.

汤姆·克里克特。

[tɒm] ['krɪkɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

Tom	Cricket	he	sat	in	his	hole	in	the	wall	,
汤姆	蟋蟀	他	卫星	在	他的	洞	在	这	墙	,

汤姆·克里克特坐在墙洞里，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

Close	to	the	kitchen	fire	,
关闭	到	这	厨房	火	,

靠近厨房火炉，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ræn][ðə; ðɪ] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ɔːl] ,

Up	and	down	ran	the	Cockroaches	all	,
向上	和	向下	跑	这	蟑螂	全部	,

蟑螂们上上下下地跑来跑去，

[red] [kəʊts] [ænd; ənd] [blæk] [kəʊts] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

Red	coats	and	black	coats	,	great	and	small	;
红色的	外套	和	黑色的	外套	,	伟大的	和	小的	;

红衣和黑衣，大的小的；

" [həʊ] , [tɒm] !

"	Ho	,	Tom	!
"	何	,	汤姆	!

“嚯，汤姆！”

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][set][ɒn][ə; eɪ][bɔːl] ,

our	hearts	are	set	on	a	ball	,
我们的	心	是	放	在	一个	球	,

我们一心想参加一个球赛，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] !

And	your	music	we	desire	!
和	你的	音乐	我们	欲望	!

我们渴望听到你的音乐！

" [tɒm][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] , [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hʌŋ] [aʊt] ,

"	Tom	sat	in	his	hole	,	his	horns	hung	out	,
"	汤姆	卫星	在	他的	洞	,	他的	角	悬挂	出去	,

“汤姆坐在洞里，犄角露在外面，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ;
He play'd away on his fiddle ;
他 玩过 离开 在 他的 小提琴 ;

他拉着小提琴不停地演奏;

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt] ,
The Cockroaches danced in a rabble rout ,
这 蟑螂 跳舞 在 一个 乌合之众 路线 ,

蟑螂们像乌合之众一样跳着舞,

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Scrambling and scurrying all about ,
争抢 和 匆匆忙忙 全部 关于 ,

四处奔逃,慌慌张张,

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [nəʊ] [daʊt] ,
Tho ' they had their own steps and figures no doubt ,
虽然 - 他们 有 他们的 自己的 步骤 和 数据 不 怀疑 ,

虽然他们无疑有自己的步伐和数字,

[hændz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Hands across , and down the middle .
手 穿过 , 和 向下 这 中间 .

双手交叉放在中间。

[tɪl] , " [steɪ] ! " [sez] [ə; eɪ][fæt][wʌn] , — " [wɪr] [nəʊ] [elvz] ,
Till , " Stay ! " says a Fat One , — " We're no Elves ,
直到 , " 停留 ! " 说道 一个 胖的 一 , — " 是 不 精灵 ,

直到一个胖子说:"留下来! ——我们不是精灵,

[tuː; tə] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] !
To dance all night without stopping !
到 舞蹈 全部 夜晚 没有 停止 !

彻夜跳舞,不停歇!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !
Now for supper !
现在 为了 晚餐 !

现在吃晚饭啦!

" [ðeɪ] [hɛlpd] [ðəm'selvz] ,
" They help'd themselves ,
" 他们 有帮助 他们自己 ,

他们自取其辱,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] ; [ɒn] [ʃelvz]
For the servants were gone to bed ; on shelves
为了 这 仆人 是 已消失 到 床 ; 在 货架

仆人们都去睡觉了; 在架子上

[ænd; ənd] ['teɪblz] [ðeɪ] ['kwestɪd] [baɪ][tenz][ænd; ənd] [twelv] , [-]
And tables they quested by tens and twelves , [73]
和 表格 他们 探索 经过 十 和 十二 , [-]

他们询问了十位数和十二位数的表格[73]

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [kept] ['drɒpɪŋ] .
And quick to the floor kept dropping .
和 快的 到 这 地面 保留 下降 .

然后迅速倒地,不停地往下掉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] [ræn][baɪ] , [sez] [tɒm] ['krɪkɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
As a Cockroach ran by , says Tom Cricket to him ,
作为 一个 蟑螂 跑 经过 , 说道 汤姆 蟋蟀 到 他 ,

一只蟑螂跑过,汤姆蟋蟀对他说。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] ,
" Fetch me up a piece of potato ,
" 拿来 我 向上 一个 片 的 土豆 ,

给我拿块土豆来，

[gʊd] [sɜː(r)] ! — [tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [aɪm] [tuː] [slɪm] .
Good Sir ! — to mix in the crowd I'm too slim .
好的 先生 ! — 到 混合 在 这 人群 我是 也 苗条的 .

先生！——我太瘦了，混不进人群。

" [sez] [dʒæk] ['kɒkrəʊtʃ] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][prɪm] ;
" Says Jack Cockroach , " I see you are proud and prim ;
" 说道 杰克 蟑螂 , " 我 看 你 是 自豪的 和 原始 ;

杰克蟑螂说："我看你既骄傲又拘谨；

[tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn][ɪz] ['mɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [wɪm] , —
To eat alone is merely your whim , —
到 吃 独自的 是 仅仅 你的 一时兴起 , —

独自用餐只是你的一时兴起。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ! "
Which I never will give way to ! "
哪个 我 绝不 将要 给 方式 到 ! "

我绝不会屈服！

" [kʌm] [daʊn] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ! "
" Come down , " says he , " and look out for your share ! "
" 来 向下 , " 说道 他 , " 和 看 出去 为了 你的 分享 ! "

"下来吧，"他说，"看看你那份！"

" [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] , " [sez] [tɒm] ['krɪkɪt] .
" I won't do that , " says Tom Cricket .
" 我 惯于 做 那 , " 说道 汤姆 蟋蟀 .

"我不会那样做，"汤姆·克里克特说。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [ðeɪ] [keə(r)] ,
And when for another dance they care ,
和 什么时候 为了 其他 舞蹈 他们 关心 ,

当他们再次想要跳舞时，

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɒn] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] ,
And call upon Tom for a lively air ,
和 称呼 之上 汤姆 为了 一个 热闹 空气 ,

请汤姆演奏一段欢快的曲子，

[ðeɪ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
They find he has drawn himself back in his lair .
他们 寻找 他 有 绘制 他自己 后退 在 他的 巢穴 .

他们发现他已经退回了自己的巢穴。

" [haʊ] ['ʃeɪmfl] , " [ðeɪ] [kraɪ] , " [haʊ] ['wɪkɪd] ! "
" How shameful , " they cry , " How wicked ! "
" 如何 可耻 , " 他们 哭 , " 如何 邪恶 ! "

他们喊道："多么可耻！多么邪恶！"

" [lets] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wɪð] [sʊt] ,
" Let's fill up the mouth of his cave with soot ,
" 我们来吧 充满 向上 这 嘴 的 他的 洞穴 和 煤烟 ,

"让我们用煤灰填满他的洞口吧。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] !
Because he's behaved so badly !
因为 他是 表现 所以 糟糕 !

因为他的行为太恶劣了！

" [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][doʊnt] ;
" They ran up and down the wall to do't ;
" 他们 跑 向上 和 向下 这 墙 到 点 ;

他们沿着墙跑上跑下，试图阻止；

[bʌt; bət][eə(r)][hɑːf] - [dʌn] — [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [sə'luːt] !
But ere half - done — a dreadful salute !
但 埃雷 一半 - 完毕 — 一个 可怕 礼炮 !

但还没完成一半——真是糟糕的敬礼！

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [tuː; tə] [buːt] ,
In came the Cook , and the Scullion to boot ,
在 来了 这 厨师 , 和 这 厨房杂务员 到 启动 ,

厨师进来了，连杂役也来了。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] ['mædli] . [-]
And off they all scampered madly . [74]
和 离开 他们 全部 四处逃窜 疯狂地 . [-]

于是他们都疯狂地四散奔逃。[74]

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] .
THE YEAR OF HARDSHIPS .
这 年 的 艰辛 .

艰难之年。

['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

一月，

['bɪtə(r)] , ['veri] !
Bitter , very !
苦的 , 非常 !

苦涩，非常苦涩！

['februəri] [dæmp] , [sɜː(r)] ;
February damp , Sir ;
二月 潮湿 , 先生 ;

二月潮湿，先生；

[mɑːtʃ] [bləʊz]
March blows
行进 打击

三月风暴

[ɒn] ['eɪprəlz] [nəʊz] ,
On April's nose ,
在 四月的 鼻子 ,

在四月的鼻子上，

[meɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][kræmp] , [sɜː(r)] ;
May has caught the cramp , Sir ;
可能 有 捕捉 这 抽筋 , 先生 ;

先生，梅抽筋了；

[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

六月，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] !
Without a sun or moon !
没有 一个 太阳 或者 月亮 !

没有太阳也没有月亮！

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] ,
July , **August** ,
七月 , 八月 ,

七月、八月

['meni] [ə; eɪ] [rɔ:] [gʌst] ;
Many **a** **raw** **gust** **;**
许多 一个 生的 阵风 ;

许多阵阵狂风;

[sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] ,
September , **October** , **November** , **December** ,
九月 , 十月 , 十一月 , 十二月 ,

九月、十月、十一月、十二月

[ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][rɪ'membə(r)] .
Ten **times** **worse** **than** **I** **ever** **remember** **.**
十 时代 更糟 比 我 曾经 记住 .

比我记忆中任何时候都要糟糕十倍。

[nəʊ] ['æplz] , [ɔ:(r)] [heɪ] , [ɔ:(r)] ['hʌni] , [ɔ:(r)] [kɔ:n] ;
No **apples** **,** **or** **hay** **,** **or** **honey** **,** **or** **corn** **;**
不 苹果 , 或者 干草 , 或者 蜂蜜 , 或者 玉米 ;

没有苹果，没有干草，没有蜂蜜，也没有玉米;

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][fæt][jɪə(r)] .
I'm **sure** **it** **wasn't** **a** **fat** **year** **.**
我是 当然 它 不是 一个 胖的 年 .

我敢肯定，那一年并不富裕。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
Whenever **you** **and** **I** **were** **born** **,**
每当 你 和 我 是 出生 ,

无论你我何时出生，

[gʊd] - [lʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ! [-]
Good **-** **luck** **it** **wasn't** **in** **that** **year** **!** **[** **75** **]**
好的 - 运气 它 不是 在 那 年 ! [-]

幸好那一年没发生！[75]

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
A **RIDDLE** **.**
一个 谜语 .

一个谜语。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [jʊl] [skeəs] [bɪ'li:v] ,
What **I** **say** **you'll** **scarce** **believe** **,**
什么 我 说 你会 稀少 相信 ,

我说的话你恐怕难以置信，

[jet] [maɪ] [wɜ:dz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'si:v] .
Yet **my** **words** **shall** **not** **deceive** **.**
然而 我的 字 将 不是 欺骗 .

但我的话语不会欺骗任何人。

[aɪ] [sɔ:] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I **saw** **what** **seem'd** **a** **little** **Boy** **,**
我 锯 什么 似乎 一个 小的 男生 ,

我看到一个看起来像小男孩的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
With **a** **face** **of** **life** **and** **joy** **;**
和 一个 脸 的 生活 和 喜悦 ;

脸上洋溢着生机与喜悦;

[hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

He	danced	,	he	ran	,	he	nodded	,	he	smiled	,
他	跳舞	,	他	跑	,	他	点头	,	他	微笑	,

他跳舞，他奔跑，他点头，他微笑。

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ;

Just	like	any	other	Child	;
只是	喜欢	任何	其他	孩子	;

就像其他孩子一样;

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , ([haʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] !)

But	could	not	speak	,	(	how	strange	was	this	!	)
但	可以	不是	说话	,	(	如何	奇怪的	曾是	这	!	)

但他却说不出话来（这多么奇怪啊！）

[ɔː(r)] [kraɪ] , [ɔː(r)] [briːð] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [kɪs] ,

Or	cry	,	or	breathe	,	nor	could	I	kiss	,
或者	哭	,	或者	呼吸	,	也不	可以	我	吻	,

我既不能哭泣，也不能呼吸，甚至无法亲吻。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] ['tʃeri] [red]

To	save	my	life	,	the	cherry	red
到	节省	我的	生活	,	这	樱桃	红色的

为了救我一命，樱桃红

[ɒv; əv] [lɪps] , [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ded] !

Of	lips	,	not	living	and	not	dead	!
的	嘴唇	,	不是	活的	和	不是	死的	!

嘴唇，既非活物也非死物!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɪktʃə(r)] , ['stætʃuː] , [dɒl] ;

He	was	no	picture	,	statue	,	doll	;
他	曾是	不	图片	,	雕像	,	玩具娃娃	;

他不是画像、雕像或玩偶;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] ;

He	was	not	a	Child	at	all	;
他	曾是	不是	一个	孩子	在	全部	;

他根本不是个孩子;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

He	was	Nothing	,	as	near	as	could	be	,
他	曾是	没有什么	,	作为	靠近	作为	可以	是	,

他几乎什么都不是，真的什么都不是。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .

He	was	as	real	as	you	or	me	.
他	曾是	作为	真实的	作为	你	或者	我	.

他就像你我一样真实。

— [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] : [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] ! [-]

—	There	he	is	:	turn	and	see	!	[	76	]
—	那里	他	是	:	转动	和	看	!	[	-	]

—看，他就在那里！转过身去看看！[76]

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

['ɪləstreɪtɪd] , [faɪn] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] .

Illustrated	,	Fine	Art	,	and	other	Volumes	.
插图	,	美好的	艺术	,	和	其他	卷	.

插图本、美术本及其他书籍。

[ɑːt] , [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] .
Art , The Magazine of .
艺术 , 这 杂志 的 .

艺术杂志。

['jɪəli] ['vɒljuːm] .
Yearly Volume .
每年 体积 .

年销量。

[wɪð] [ə'baʊt] - [tʃɔɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['feɪməs] ['peɪntɪŋz] ,
With about 500 choice Engravings from famous Paintings ,
和 关于 - 选择 雕刻 从 著名的 绘画 ,

收录约500幅精选名画版画，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and from Original Drawings by the First Artists of the day .
和 从 原来的 图画 经过 这 第一的 艺术家 的 这 天 .

并取材于当时首批艺术家的原作。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
An Original Etching forms the Frontispiece .
一个 原来的 蚀刻 表格 这 卷首插图 .

卷首插图为一幅原创蚀刻版画。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ɑːt] [də'rektəri] [ænd; ənd][jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Art Directory and Year - Book of the United States .
艺术 目录 和 年 - 书 的 这 团结的 各州 .

美国艺术名录和年鉴。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] . 7s . 6d .
With Engravings . 7s . 6d .
和 雕刻 . 7s . 6d .

带雕版。7先令6便士。

[ə'lɒŋ] [ə'læskəz] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
Along Alaska's Great River .
沿着 阿拉斯加的 伟大的 河 .

沿着阿拉斯加的大河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第3/7页

[baɪ] ['fredrɪk] ['ʃwɑːtkə] .
By **Frederick** **Schwatka** **.**
经过 弗雷德里克 施瓦特卡 .

作者：弗雷德里克·施瓦特卡。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['æmerɪkən] [ə'kædəmi] [nəʊts] .
American **Academy** **Notes** **.**
美国人 学院 笔记 .

美国学院笔记。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
Animal **Painting** **in** **Water** **Colours** **.**
动物 绘画 在 水 颜色 .

水彩动物画。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] ['fredrɪk] ['teɪlər] . 5s .
With **Eighteen** **Coloured** **Plates** **by** **Frederick** **Tayler** **.** **5s** **.**
和 十八 有色 盘子 经过 弗雷德里克 泰勒 . 5s .

附弗雷德里克·泰勒绘制的十八幅彩色插图。5先令。

['ɑːftə(r)] ['lʌndən] ; [ɔː(r)] , [waɪld] ['ɪŋgləɪnd] .
After **London** **;** **or** **,** **Wild** **England** **.**
后 伦敦 ; 或者 , 荒野 英格兰 .

伦敦之后；或者，狂野的英格兰。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .
By **Richard** **Jefferies** **.**
经过 理查德 杰富瑞 .

作者：理查德·杰弗里斯。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 3s .
Cheap **Edition** **,** **3s** **.**
便宜的 版 , 3s .

廉价版，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɑːtɪst] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] .
Artist **,** **Education** **of** **the** **.**
艺术家 , 教育 的 这 .

艺术家，教育。

[baɪ][iː] . [ʃɛ'noʊ] .
By **E** **.** **Chesneau** **.**
经过 E . 切斯诺 .

作者：E. Chesneau。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] .
Translated **by** **Clara** **Bell** **.**
翻译 经过 克拉拉 钟 .

由克拉拉·贝尔翻译。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[baɪ'met(ə)lɪzəm] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] .
Bimetallism **,** **The** **Theory** **of** **.**
双金属主义 , 这 理论 的 .

双金属论的理论。

[baɪ][diː] . ['bɑːbə(r)] . 6s .
By **D** **.** **Barbour** **.** **6s** **.**
经过 D . 巴伯 . 6s .

作者：D. Barbour。6 先令。

['bɪzmɑːk] , [prɪns] .
Bismarck **,** **Prince** **.**
俾斯麦 , 王子 .

俾斯麦，王子。

[baɪ][siː] . [ləu] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [dɪ'maɪ] 8vo .
By **C** **.** **Lowe** **,** **M** **.** **A** **.** **2** **Vols** **.** **,** **demy** **8vo** **.**
经过 C . 洛 , M . 一个 . 2 卷 . , 德米 8vo .

C. Lowe，MA 著，2 卷，半八开本。

[wɪð] [ˌtuː'tuː] ['pɔːrtrəts] . 24s .
With **2** **Portraits** **.** **24s** **.**
和 2 肖像 . 24s .

含两张肖像照。24秒。

[braɪt] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Bright **,** **Rt** **.** **Hon** **.**
明亮的 , rt . 尊敬的 .

布莱特，尊敬的

[dʒɒn] , [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] .
John , Life and Times of .
约翰 , 生活 和 《时代周刊》 的 .

约翰，《生平与时代》。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] . 7s . 6d .
By W . Robertson . 7s . 6d .
经过 W . 罗伯逊 . 7s . 6d .

作者：W. Robertson。7先令6便士。

['brɪtɪʃ] ['bælədz] .
British Ballads .
英国 民谣 .

英国民谣。

- [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
275 Original Illustrations .
- 原来的 插图 .

275幅原创插图。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[klɒθ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)lz][ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
British Battles on Land and Sea .
英国 战斗 在 土地 和 海 .

英国在陆地和海上的战役。

[baɪ][dʒeɪmz][grɑːnt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With about 600 Illustrations .
和 关于 - 插图 .

约有600幅插图。

[θriː] [vɑːlz] . , 4to , £1 7s . ; ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , £1 10s .
Three Vols . , 4to , £1 7s . ; Library Edition , £1 10s .
三 卷 . , 4to , £1 7s . ; 图书馆 版 , £1 10s .

三卷本，4开本，1英镑7先令；图书馆版，1英镑10先令。

['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)lz] , ['riːs(ə)nt] .
British Battles , Recent .
英国 战斗 , 最近的 .

英国近期战役。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

4to , 9s .
4to , 9s .
4to , 9s .

4到9秒。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 10s .
Library Edition , 10s .
图书馆 版 , 10s .

图书馆版，10先令。

['braʊnɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] .
Browning , An Introduction to the Study of .
勃朗宁 , 一个 介绍 到 这 学习 的 .

勃朗宁，《研究导论》。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['saiməndz, 'siməndz] .
By Arthur Symonds .
经过 亚瑟 西蒙兹 .

作者：亚瑟·西蒙兹。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔ:θs] , [ˌjʊərə'pi:ən] .
Butterflies and Moths , European .
蝴蝶 和 蛾子 , 欧洲的 .

欧洲蝴蝶和蛾。

[baɪ] ['dʌblju:] . [ef] . ['kɜ:bi] .
By W . F . Kirby .
经过 W . F . 柯比 .

作者：WF Kirby。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] .
With 61 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

含61幅彩色插图。

[dɪ'maɪ] 4to , 35s .
Demy 4to , 35s .
黛米 4to , 35s .

Demy 4to，35秒。

[kə'neri] [ænd; ənd][keɪdʒ] - [bɜ·dz] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv] .
Canaries and Cage - Birds , The Illustrated Book of .
金丝雀 和 笼 - 鸟类 , 这 插图 书 的 .

金丝雀和笼鸟，图解书。

[baɪ] ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . - , ['dʌblju:] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ef] . ['wi:nə(r)] .
By W . A . Blakston , W . Swaysland , and A . F . Wiener .
经过 W . 一个 . - , W . - , 和 一个 . F . 维纳 .

作者：WA Blakston、W. Swaysland 和 AF Wiener。

[wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] , 35s . ; [hɑ:f] - [mə'rɒkəʊ] , £2 5s .
With 56 Fac - simile Coloured Plates , 35s . ; half - morocco , £2 5s .
和 - 脸 - 明喻 有色 盘子 , 35s . ; 一半 - 摩洛哥 , £2 5s .

附 56 个仿彩色盘子，35 先令；半摩洛哥皮，2 英镑 5 先令。

['kænɪblz] [ænd; ənd] [kən'vɪkts] .
Cannibals and Convicts .
食人族 和 罪犯 .

食人族和罪犯。

[baɪ]['dʒu:liən] ['tɒməs] (" [ðə; ði]['vægəbɒnd] ") . 10s . 6d .
By Julian Thomas (" The Vagabond ") . 10s . 6d .
经过 朱利安 托马斯 (" 这 流浪汉 ") . 10s . 6d .

作者：朱利安·托马斯（《流浪汉》） 10先令6便士

['kæsəlz] ['fæməli] [ˌmægə'zi:n] .
Cassell's Family Magazine .
卡塞尔 家庭 杂志 .

卡塞尔家庭杂志。

['jɪəli] [vɒl] .
Yearly Vol .
每年 沃尔 .

年度卷

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
Cathedral Churches of England and Wales .
大教堂 教堂 的 英格兰 和 威尔士 .

英格兰和威尔士的大教堂。

[dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] .
Descriptive , Historical , and Pictorial .
描述性的 , 历史 , 和 画报 .

描述性的、历史性的和图片式的。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 21s .
With 150 Illustrations . 21s .
和 - 插图 . 21s .

含150幅插图。21先令。

['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] .
Changing Year , The .
变化 年 , 这 .

新的一年。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] . 7s .
With Illustrations . 7s .
和 插图 . 7s .

附插图。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] .
China Painting .
中国 绘画 .

中国画。

[baɪ] ['flɒrəns] ['luːɪs] .
By Florence Lewis .
经过 佛罗伦萨 刘易斯 .

作者：弗洛伦斯·刘易斯。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð] [fʊl]
With Sixteen Coloured Plates , and a selection of Wood Engravings , with full
和 十六 有色 盘子 , 和 一个 选择 的 木头 雕刻 , 和 满的
[ɪn'strʌkʃənz] . 5s .
Instructions . 5s .
指示 . 5s .

附十六幅彩色插图和精选木刻版画，以及完整说明书。5先令。

[tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] .
Choice Dishes at Small Cost .
选择 菜肴 在 小的 成本 .

精选菜肴，价格实惠。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [peɪn] .
By A . G . Payne .
经过 一个 . G . 佩恩 .

作者：AG Payne。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .
Cheap Edition , 1s .
便宜的 版 , 1s .

廉价版，1 秒。

['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['æspekt] .
Cities Of the World : their Origin , Progress , and Present Aspect .
城市 的 这 世界 : 他们的 起源 , 进步 , 和 展示 方面 .

世界城市：它们的起源、发展和现状。

[θriː] [vɑːlz] .
Three Vols .
三 卷 .

三卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [gaɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] .
Civil Service , Guide to Employment in the .
民用 服务 , 指导 到 就业 在 这 .

公务员就业指南。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Enlarged Edition .
新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] . — [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['ɑːfɪsɪz] .
Civil Service . — Guide to Female Employment in Government Offices .
民用 服务 . — 指导 到 女性 就业 在 政府 办公室 .

公务员——政府机关女性就业指南。

[klɒθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

['klɪnɪk(ə)l] ['mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
Clinical Manuals for Practitioners and Students of Medicine .
临床 手册 为了 从业者 和 学生 的 药品 .

面向执业医师和医学生的临床手册。

([ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [fˈɔːwədɪd] [pəʊst] [friː] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .)
(A List of Volumes forwarded post free on application to the Publishers .)
(一个 列表 的 卷 转发 邮政 自由的 在 应用 到 这 出版商 .)

（可向出版社申请免费邮寄卷册清单。）

['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] , [ɒn] [helθ] .
Clothing , The Influence of , on Health .
衣服 , 这 影响 的 , 在 健康 .

服装对健康的影响。

[baɪ] ['fredrɪk] [triːvz] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . 2s .
By Frederick Treves , F . R . C . S . 2s .
经过 弗雷德里克 特里夫斯 , F . 拉 . C . S . 2s .

作者：Frederick Treves，FRCS 2s。

['kɒbdən] [klʌb] , [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] : —
Cobden Club , Works published for the : —
科布登 俱乐部 , 作品 已发布 为了 这 : —

科布登俱乐部，出版作品：—

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['kɒbdən] .
Writings **of** **Richard** **Cobden** **.**
著作 的 理查德 科布登 .

理查德·科布登的著作。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Local **Government** **and** **Taxation** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
当地的 政府 和 税收 在 这 团结的 王国 .

英国地方政府与税收。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
The **Depression** **in** **the** **West** **Indies** **.**
这 沮丧 在 这 西方 印第斯 .

西印度群岛大萧条。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [θriː] ['pænɪks] .
The **Three** **Panics** **.**
这 三 恐慌 .

三次恐慌。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[friː] [treɪd] ['vɜːsəs] [feə(r)] [treɪd] .
Free **Trade** **versus** **Fair** **Trade** **.**
自由的 贸易 相对 公平的 贸易 .

自由贸易与公平贸易。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] .
Pleas **for** **Protection** **examined** **.**
请 为了 保护 检查 .

对保护请求进行审查。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] .
Free **Trade** **and** **English** **Commerce** **.**
自由的 贸易 和 英语 商业 .

自由贸易与英国商业。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
By **A** **.** **Mongredien** **.**
经过 一个 . - .

作者：A. Mongredien。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [treɪd] [dɪ'preʃn] .
The **Trade** **Depression** **.**
这 贸易 沮丧 .

贸易萧条。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[kraʊn] ['kɒləniz] .
Crown **Colonies** **.**
王冠 殖民地 .

英国皇家殖民地。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['aʊə(r)][lænd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Our **Land** **Laws** **of** **the** **Past** **.**
我们的 土地 法律 的 这 过去的 .

我们过去的土地法。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['pɒpjələ(r)] ['fæləsiz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [treɪd] .
Popular **Fallacies** **Regarding** **Trade** **.**
受欢迎的 谬误 关于 贸易 .

关于贸易的常见谬论。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌresɪ'prɒsəti] [kreɪz] .
Reciprocity **Craze** **.**
互惠 狂热 .

互惠热潮。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['westən] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Western Farmer of America .
西 农民 的 美国 .

美国西部农民。

3d .
3d .
3d .

3d。

[trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][lænd][baɪ][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] .
Transfer of Land by Registration .
转移 的 土地 经过 登记 .

土地登记过户。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ['sɪstəm] .
Reform of the English Land System .
改革 的 这 英语 土地 系统 .

英国土地制度改革。

3d .
3d .
3d .

3d。

['kɒləniz] [ænd; ənd]['ɪndiə] , ['aʊə(r)] , [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [kiːp]
Colonies and India , Our , How we Got Them , and Why we Keep
殖民地 和 印度 , 我们的 , 如何 我们 得到 他们 , 和 为什么 我们 保持
[ðem; ðəm] .
Them .
他们 .

殖民地与印度，我们的，我们如何得到它们，以及我们为什么保留它们。

[baɪ][prɒf] . [siː] . ['rænsəm] .
By Prof . C . Ransome .
经过 教授 . C . 兰索姆 .

作者：C. Ransome 教授。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[kə'lʌmbəs] , ['krɪstəfə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] .
Columbus , Christopher , The Life and Voyages of .
哥伦布 , 克里斯托弗 , 这 生活 和 航程 的 .

哥伦布，克里斯托弗，《哥伦布的生平与航行》。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[θriː] [vɑːlz] . 7s .
Three Vols . 7s .
三 卷 . 7s .

三卷 7。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʊkəri] , ['kæsəlz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] .
Cookery , Cassell's Dictionary of .
烹饪 , 卡塞尔 字典 的 .

烹饪，《卡塞尔烹饪词典》。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['resəpɪz] .
Containing about Nine Thousand Recipes .
包含 关于 九 千 食谱 .

包含约九千个食谱。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d . ; ['rɔksbərə] , 10s .
6d . ; Roxburgh , 10s .
6d . ; 罗克斯堡 , 10s .

6d.；罗克斯堡，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kʊkəri] , [ə; eɪ] [jɪrz] .
Cookery , A Year's .
烹饪 , 一个 年 .

烹饪，一年的。

[baɪ] ['fɪlɪs] [braʊn] .
By Phyllis Browne .
经过 菲利斯 布朗 .

作者：菲利斯·布朗

[klɒθ] [gɪlt][ɔː(r)] [ɔɪld] [klɒθ] , 3s .
Cloth gilt or oiled cloth , 3s .
布 镀金 或者 涂油 布 , 3s .

镀金布或油布，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kʊk] [bʊk] , ['kæθ(ə)rɪn] ['oʊənz] [njuː] .
Cook Book , Catherine Owen's New .
厨师 书 , 凯瑟琳 欧文的 新的 .

烹饪书，凯瑟琳·欧文的新作。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s] , ['wɜːkɪŋ] [men] : [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Co	-	operators	,	Working	Men	:	What	they	have	Done	,	and	What	they	are
合作	-	运营商	,	在职的	男人	:	什么	他们	有	完毕	,	和	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

Doing	.
正在做	.

合作社成员，劳动者：他们过去做了什么，现在正在做什么。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [daɪk] - ['æklənd] , [em] . [piː] . , [ænd; ənd][biː] . [dʒəunz] .

By	A	.	H	.	Dyke	-	Acland	,	M	.	P	.	,	and	B	.	Jones	.
经过	一个	.	H	.	堤防	-	阿克兰	,	M	.	P	.	,	和	B	.	琼斯	.

作者：AH Dyke-Acland，MP，和 B. Jones。

['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] .

Countries	of	the	World	,	The	.
国家	的	这	世界	,	这	.

世界各国。

[baɪ] ['rɒbət] [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & [siː] . [kəm'pliːt] [ɪn][sɪks][vɑːlz] . , [wɪð] [ə'baʊt]

By	Robert	Brown	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.	,	&	c	.	Complete	in	Six	Vols	.	,	with	about
经过	罗伯特	棕色的	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.	,	&	c	.	完全的	在	六	卷	.	,	和	关于

- [ɪˌlʌs'treʃən] .

750	Illustrations	.
-	插图	.

作者：罗伯特·布朗，文学硕士、哲学博士等。全书共六卷，约有 750 幅插图。

4to , 7s .

4to	,	7s	.
4to	,	7s	.

4到7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['krɒmwel] , ['ɒlɪvə] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

Cromwell	,	Oliver	:	The	Man	and	his	Mission	.
克伦威尔	,	奥利弗	:	这	男人	和	他的	使命	.

克伦威尔，奥利弗：其人及其使命。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælənˌsən] ['pɪktən] , [em] . [piː] . [klɒθ] , 7s . 6d . ; [mə'rɒkəʊ] , [klɒθ] [saɪdz] , 9s .

By	J	.	Allanson	Picton	,	M	.	P	.	Cloth	,	7s	.	6d	.	;	morocco	,	cloth	sides	,	9s	.
经过	J	.	阿兰森	皮克顿	,	M	.	P	.	布	,	7s	.	6d	.	;	摩洛哥	,	布	侧面	,	9s	.

J. Allanson Picton 著，MP 布面精装，7 先令 6 便士；摩洛哥皮装帧，布面，9 先令。

[ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['kæsəlz] [kən'saɪs] .

Cyclopædia	,	Cassell's	Concise	.
百科全书	,	卡塞尔	简洁的	.

百科全书，卡塞尔简明百科全书。

[wɪð] - , - ['sʌbdʒɪkts] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] .

With	12	,	000	subjects	,	brought	down	to	the	latest	date	.
和	-	,	-	主题	,	带来	向下	到	这	最新的	日期	.

包含 12,000 个对象，数据截至最新日期。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ˌɪlʌs'treʃən] , 15s . ;
With about 600 Illustrations , 15s . ;
和 关于 - 插图 , 15s . ;

约 600 幅插图，15 先令；

['rɔksbərə] , 18s .
Roxburgh , 18s .
罗克斯堡 , 18s .

罗克斯堡，18岁。

['deəri] ['fɑːmɪŋ] .
Dairy Farming .
奶制品 农业 .

奶牛养殖。

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . [piː] . ['ʃeldən] .
By Prof . J . P . Sheldon .
经过 教授 . J . P . 谢尔顿 .

作者：JP Sheldon教授。

[wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 25 Fac - simile Coloured Plates , and numerous Wood Engravings .
和 - 脸 - 明喻 有色 盘子 , 和 很多的 木头 雕刻 .

包含 25 幅彩色复制版画和大量木刻版画。

[klɒθ] , 31s .
Cloth , 31s .
布 , 31s .

布料，31先令。

6d . ; [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , 42s .
6d . ; half - morocco , 42s .
6d . ; 一半 - 摩洛哥 , 42s .

6便士；半摩洛哥皮，42先令。

[dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Decisive Events in History .
决定性 活动 在 历史 .

历史上的决定性事件。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] .
By Thomas Archer .
经过 托马斯 射手 .

作者：托马斯·阿彻。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] . [bɔːdz] , 3s .
With Sixteen Illustrations . Boards , 3s .
和 十六 插图 . 板 , 3s .

含十六幅插图。纸板书，3册。

6d . ; [klɒθ] , 5s .
6d . ; cloth , 5s .
6d . ; 布 , 5s .

6便士；布料，5先令。

['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] .
Decorative Design , Principles of .
装饰性的 设计 , 原则 的 .

装饰设计原则。

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['dresə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] . 5s .
By Christopher Dresser , Ph . D . Illustrated . 5s .
经过 克里斯托弗 梳妆台 , 菲尔 . D . 插图 . 5s .

克里斯托弗·德雷瑟博士著，插图版。5先令。

[dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] .
Deserted Village Series , The .
荒凉的 村庄 系列 , 这 .

荒村系列。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [diː] [lʌks] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] [baɪ] ['stændəd] ['ɔːθəz] .
Consisting of Éditions de luxe of favourite poems by Standard Authors .
由 的 - 德 奢华 的 最喜欢的 诗歌 经过 标准 作者 .

由标准作家的精选诗歌豪华版组成。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Cloth gilt , 2s .
布 镀金 , 2s .

布面烫金，2先令。

6d . ; [ɔː(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [mə'rɒkəʊ] , 5s .
6d . ; or Japanese morocco , 5s .
6d . ; 或者 日本人 摩洛哥 , 5s .

6便士；或日本摩洛哥皮，5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
Goldsmith's Deserted Village .
金匠的 荒凉的 村庄 .

金匠的荒村。

['mɪltənz] [ˌlɑː'lɛgroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Milton's L'Allegro and Il Penseroso .
米尔顿的 快板 和 il 沉思者 .

弥尔顿的《L'Allegro》和《Il Penseroso》。

['wɜrdzˌwɜrθs] [əʊd] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒn] ['tɪntərn] ['æbi] .
Wordsworth's Ode on Immortality , and Lines on Tintern Abbey .
华兹华斯的 颂 在 不朽 , 和 线条 在 丁特恩 修道院 .

华兹华斯的《不朽颂》和《丁登寺诗》。

[sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Songs from Shakespeare .
歌曲 从 莎士比亚 .

莎士比亚作品中的歌曲。

['dɪkɪnz] , ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] .
Dickens , Character Sketches from .
狄更斯 , 特点 草图 从 .

狄更斯，《人物素描集》。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['sɪəriːz] .
Second and Third Series .
第二 和 第三 系列 .

第二季和第三季。

[wɪð] [sɪks] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] , [baɪ] ['fredrɪk] ['bɑːnɑːd] .
With Six Original Drawings in each , by Frederick Barnard .
和 六 原来的 图画 在 每个 , 经过 弗雷德里克 巴纳德 .

每本均包含弗雷德里克·巴纳德的六幅原创画作。

[ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ] , 21s .
In **Portfolio** **,** **21s** **.**
在 文件夹 , 21s .

在 Portfolio 中，21s。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['daɪəri][ɒv; əv] [tuː] ['pɑːləmənt] .
Diary **of** **Two** **Parliaments** **.**
日记 的 二 议会 .

两届议会日记。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['luːsi] .
By **H** **.** **W** **.** **Lucy** **.**
经过 H . W . 露西 .

作者：HW Lucy。

[ðə; ði] [dɪz'reɪli] ['pɑːləmənt] , 12s .
The **Disraeli** **Parliament** **,** **12s** **.**
这 迪斯雷利 议会 , 12s .

迪斯雷利议会，12先令。

[ðə; ði]['glædstəun] ['pɑːləmənt] , 12s .
The **Gladstone** **Parliament** **,** **12s** **.**
这 格拉德斯通 议会 , 12s .

格莱斯顿议会，12先令。

[dɒg] , [ðə; ði] .
Dog **,** **The** **.**
狗 , 这 .

狗。

[baɪ] - .
By **Idstone** **.**
经过 - .

作者：Idstone。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[dɒg] , ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Dog **,** **Illustrated** **Book** **of** **the** **.**
狗 , 插图 书 的 这 .

狗，插图书。

[baɪ]['vɪərəʊ] [ʃɔː] , [biː] . [ə; eɪ] .
By **Vero** **Shaw** **,** **B** **.** **A** **.**
经过 维罗 肖 , B . 一个 .

作者：维罗·肖，文学学士

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] .
With 28 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

含28幅彩色插图。

[klɒθ] ['bevld] , 35s . ; [hɑ:f] - [mə'rɒkəʊ] , 45s .
Cloth bevelled , 35s . ; half - morocco , 45s .
布 斜面 , 35s . ; 一半 - 摩洛哥 , 45s .

布面斜角装订，35先令；半摩洛哥皮装订，45先令。

[də'mestɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ðə; ði] .
Domestic Dictionary , The .
国内的 字典 , 这 .

《国内词典》

[æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
An Encyclopædia for the Household .
一个 百科全书 为了 这 家庭 .

家庭百科全书。

[klɒθ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['mʌntʃɔ] .
Doré's Adventures of Munchausen .
- 冒险 的 孟乔森综合征 .

多雷的《明希豪森历险记》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] - .
Illustrated by Gustave Doré .
插图 经过 古斯塔夫 - .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- ['dɑ:ntiz] [ɪn'fɜ:nəʊ] .
Doré's Dante's Inferno .
- 但丁的 地狱 .

多雷的《但丁的地狱》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] - .
Illustrated by Gustave Doré .
插图 经过 古斯塔夫 - .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 21s .
Popular Edition , 21s .
受欢迎的 版 , 21s .

流行版，21 先令。

- [dɒn] [kɪ'hoti] .
Doré's Don Quixote .
- 大学教师 堂吉诃德 .

多雷的《堂吉诃德》。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - . 15s .
With about 400 Illustrations by Doré . 15s .
和 关于 - 插图 经过 - . 15s .

内含多雷约400幅插图。售价15先令。

- ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [ə'gen] .
Doré's Fairy Tales Told Again .
- 仙女 故事 讲述 再次 .

多雷的童话故事再次讲述。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] - . 5s .
With 24 Full - page Engravings by Doré . 5s .
和 - 满的 - 页 雕刻 经过 - . 5s .

附多雷绘制的 24 幅全页版画。5 先令。

- ['gæləri] , [ðə; ði] .
Doré Gallery , The .
- 画廊 , 这 .

多雷画廊。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [gʊ'stɑːv] - .
With 250 Illustrations by Gustave Doré .
和 - 插图 经过 古斯塔夫 - .

配有古斯塔夫·多雷绘制的 250 幅插图。

4to , 42s .
4to , 42s .
4to , 42s .

4to，42s。

- ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] .
Doré's Milton's Paradise Lost .
- 米尔顿的 天堂 丢失的 .

多雷的《弥尔顿的失乐园》。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [gʊ'stɑːv] - .
With Full - page Drawings by Gustave Doré .
和 满的 - 页 图画 经过 古斯塔夫 - .

配有古斯塔夫·多雷的全页插图。

4to , 21s .
4to , 21s .
4to , 21s .

4to，21s。

['edɪnbrə] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , ['kæsəlz] .
Edinburgh , Old and New , Cassell's .
爱丁堡 , 老的 和 新的 , 卡塞尔 .

爱丁堡，新旧交融，卡塞尔出版社。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 600 Illustrations .
和 - 插图 .

包含600幅插图。

[θriː] [vɑːlz] . , 9s .
Three Vols . , 9s .
三 卷 . , 9s .

三卷，9先令。

[iːtʃ] ; ['laɪbrəri] ['baɪndɪŋ] , £1 10s .
each ; library binding , £1 10s .
每个 ; 图书馆 结合 , £1 10s .

每本；精装本，1英镑10先令。

[ðə; ði][set] .
the set .
这 放 .

布景。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][jɪə(r)] - [bʊk] , [ðə; ði] . 6s .
Educational Year - Book , The . 6s .
教育 年 - 书 , 这 . 6s .

教育年鉴，6s。

['iːdʒɪpt] : [dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
Egypt : Descriptive , Historical , and Picturesque .
埃及 : 描述性的 , 历史 , 和 如画 .

埃及：描述性、历史性和风景如画。

[baɪ][prɒf] . [dʒiː] . ['ɛbərz] .
By Prof . G . Ebers .
经过 教授 . G . 埃伯斯 .

作者：G. Ebers 教授

[trænz'leɪtɪd][baɪ]['klara][bel] , [wɪð] [nəʊts][baɪ]['sæmjʊəl][bɜːtʃ] , ['el'el] . [diː] . , & [siː] . [tuː] [vɑːlz] .
Translated by Clara Bell , with Notes by Samuel Birch , LL . D . , & c . Two Vols .
翻译 经过 克拉拉 钟 , 和 笔记 经过 塞缪尔 桦木 , 二 . D . , & c . 二 卷 .

由克拉拉·贝尔翻译，塞缪尔·伯奇博士等作注释。共两卷。

[wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 800 Original Engravings .
和 - 原来的 雕刻 .

包含 800 幅原创版画。

[vɒl] . [ai] . , £2 5s . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , £2 12s .
Vol . I . , £2 5s . ; Vol . II . , £2 12s .
沃尔 . 我 . , £2 5s . ; 沃尔 . 二 . , £2 12s .

第一卷，2英镑5先令；第二卷，2英镑12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪˌlek'trɪsəti][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] .
Electricity in the Service of Man .
电 在 这 服务 的 男人 .

电力服务于人类。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 21s .
With nearly 850 Illustrations . 21s .
和 几乎 - 插图 . 21s .

含近850幅插图。售价21先令。

[ɪˌlɛk'trɪʃənz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ðə; ði] .
Electrician's Pocket - Book , The .
电工的 口袋 - 书 , 这 .

电工袖珍手册。

[baɪ]['gɔːd(ə)n]['wɪgən] , [em] . [ə; eɪ] . 5s .
By Gordon Wigan , M . A . 5s .
经过 戈登 维根 , M . 一个 . 5s .

作者：戈登·威根，文学硕士 5s。

['dɪkʃən(ə)ri] , [ðə; ði] .
Encyclopædic Dictionary , The .
百科全书式 字典 , 这 .

百科词典。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

A	New	and	Original	Work	of	Reference	to	all	the	Words	in	the	English
一个	新的	和	原来的	工作	的	参考	到	全部	这	字	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

Language	.
语言	.

一部全新原创的英语词汇参考著作。

[ten] [dɪˈvɪʒən(ə)l][vɑːlz] .

Ten	Divisional	Vols	.
十	部门	卷	.

十个分部卷。

[naʊ] ['redi] , 10s .

now	ready	,	10s	.
现在	准备好	,	10s	.

现在准备好了，10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪˈvɪʒən(ə)l][vɑːlz] . , [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , 21s .

each	;	or	the	Double	Divisional	Vols	.	,	half	-	morocco	,	21s	.
每个	;	或者	这	双倍的	部门	卷	.	,	一半	-	摩洛哥	,	21s	.

每本；或双卷本，半摩洛哥皮装帧，21先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['enədʒi] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

Energy	in	Nature	.
活力	在	自然	.

自然界中的能量。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [lænt]['kɑːpəntə(r)] , [biː] . [ˌɛs'siː] . - [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	Wm	.	Lant	Carpenter	,	B	.	Sc	.	80	Illustrations	.
经过	威廉	.	兰特	木匠	,	B	.	Sc	.	-	插图	.

作者：Wm. Lant Carpenter，理学士。80 幅插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ɪŋgləndˌ ['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .

England	,	Cassell's	Illustrated	History	of	.
英格兰	,	卡塞尔	插图	历史	的	.

英格兰，卡塞尔图解历史。

[wɪð] [ˌtuːˈtuː] , - [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	2	,	000	Illustrations	.
和	2	,	-	插图	.

包含 2000 幅插图。

[ten] [vɑ:lz] . ， 4to ， 9s .
Ten Vols . , 4to , 9s .
十 卷 . ， 4to ， 9s .

十卷，4开本，9先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] .
English History , The Dictionary of .
英语 历史 , 这 字典 的 .

英国历史词典。

[klɒθ] ， 21s . ;
Cloth , 21s . ;
布 ， 21s . ;

布料，21先令;

['rɔksbərə] ， 25s .
Roxburgh , 25s .
罗克斯堡 ， 25s .

罗克斯堡，25 先令。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['laɪbrəri] [ɒv; əv] .
English Literature , Library of .
英语 文学 , 图书馆 的 .

英国文学，图书馆。

[baɪ] [prɒf] . ['henri] ['mɔ:rli] .
By Prof . Henry Morley .
经过 教授 . 亨利 莫利 .

作者：亨利·莫利教授。

[kəm'pli:t] [ɪn] [faɪv] [vɑ:lz] . ， 7s .
Complete in 5 vols . , 7s .
完全的 在 5 卷 . ， 7s .

共 5 卷，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [ʃɔ:tə] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] .
I . — Shorter English Poems .
我 . — 较短 英语 诗歌 .

I.—英文短诗。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] .
Vol . II . — Illustrations of English Religion .
沃尔 . 二 . — 插图 的 英语 宗教 .

第二卷——英国宗教插图。

[vɒl] . [θriː] . — ['ɪŋglɪʃ] [pleɪz] .
Vol . **III** . **—** **English** **Plays** .
沃尔 . 三、 . — 英语 演出 .

第三卷——英国戏剧。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [ʃɔːtə] [wɜːks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
IV . **—** **Shorter** **Works** **in** **English** **Prose** .
第四 . — 较短 作品 在 英语 散文 .

IV.—英语散文短篇作品。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . — ['sketʃɪz] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [wɜːks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ænd; ənd][prəʊz] .
V . **—** **Sketches** **of** **Longer** **Works** **in** **English** **Verse** **and** **Prose** .
V . — 草图 的 更长 作品 在 英语 诗 和 散文 .

V.—英文诗歌和散文长篇作品草图。

[faɪv] ['vɒljuːmz] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn][hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , £5 5s .
Five **Volumes** **handsomely** **bound** **in** **half** **-** **morocco** **,** **£5** **5s** **.**
五 卷 英俊地 边界 在 一半 - 摩洛哥 , £5 5s .

五卷精装本，半摩洛哥皮封面，售价 5 英镑 5 先令。

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mɔːrliz] [fɜːst] [sketʃ] .
English **Literature** **,** **Morley's** **First** **Sketch** **.**
英语 文学 , 莫利 第一的 草图 .

英国文学，莫利的第一幅素描。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 7s .
Revised **Edition** **,** **7s** **.**
修改 版 , 7s .

修订版，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] .
English **Literature** **,** **The** **Dictionary** **of** **.**
英语 文学 , 这 字典 的 .

英国文学词典。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dæv(ə)npɔːt]['ædəmz] .
By **W** . **Davenport** **Adams** .
经过 W . 长椅 亚当斯 .

作者：W·达文波特·亚当斯。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 7s .
Cheap **Edition** **,** **7s** **.**
便宜的 版 , 7s .

廉价版，7秒。

6d . ; ['rɔksbərə] , 10s .
6d . ; Roxburgh , 10s .
6d . ; 罗克斯堡 , 10s .

6d.；罗克斯堡，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] .
English Literature , The Story of .
英语 文学 , 这 故事 的 .

英国文学，其发展历程。

[baɪ] ['ʌnə] ['bʌkˌlænd] . 5s .
By Anna Buckland . 5s .
经过 安娜 巴克兰 . 5s .

作者：安娜·巴克兰。5秒。

['ɪŋglɪʃ] ['pəuitis] .
English Poetesses .
英语 女诗人 .

英国女诗人。

[baɪ]['erɪk][es] . ['rɒbətsən] , [em] . [ə; eɪ] . 5s .
By Eric S . Robertson , M . A . 5s .
经过 埃里克 S . 罗伯逊 , M . 一个 . 5s .

作者：Eric S. Robertson，硕士 5s。

- ['febl] .
Æsop's Fables .
- 寓言 .

伊索寓言。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][i:] . [grɪsət] .
With about 150 Illustrations by E . Griset .
和 关于 - 插图 经过 E . 格里塞 .

配有 E. Griset 绘制的约 150 幅插图。

[klɒθ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d . ; [gɪlt] ['edʒɪz] , 10s .
6d . ; gilt edges , 10s .
6d . ; 镀金 边缘 , 10s .

6便士；镀金边，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['etʃɪŋ] : [ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] , [wɪð] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] .
Etching : Its Technical Processes , with Remarks on Collections and Collecting .
蚀刻 : 它是 技术的 流程 , 和 评论 在 收藏 和 收集 .

蚀刻：其技术过程，兼论收藏与收藏。

[baɪ][es] . [keɪ] . ['kelɪə(r)] .
By S . K . Koehler .
经过 S . K . 科勒 .

作者：SK Koehler。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .
Illustrated with 30 Full - page Plates .
插图 和 - 满的 - 页 盘子 .

配有 30 幅全页插图。

[praɪs] £4 4s .
Price £4 4s .
价格 £4 4s .

价格 4 英镑 4 先令。

['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .
Etiquette of Good Society .
礼仪 的 好的 社会 .

良好社交礼仪。

1s . ; [klɒθ] , 1s .
1s . ; cloth , 1s .
1s . ; 布 , 1s .

1先令；布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[aɪ] , [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Eye , Ear , and Throat , The Management of the .
眼睛 , 耳朵 , 和 喉 , 这 管理 的 这 .

眼、耳、喉科疾病的管理。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] .
Family Physician , The .
家庭 医生 , 这 .

家庭医生。

[baɪ] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
By Eminent Physicians and Surgeons .
经过 杰出 医生 和 外科医生 .

由杰出的内科医生和外科医生撰写。

[klɒθ] , 21s . ; [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , 25s .
Cloth , 21s . ; half - morocco , 25s .
布 , 21s . ; 一半 - 摩洛哥 , 25s .

布面皮，21先令；半摩洛哥皮，25先令。

[fɔːls] [həʊps] .
False Hopes .
错误的 希望 .

虚假的希望。

[baɪ][prɒf] . ['goʊld,wɪn] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . 6d .
By Prof . Goldwin Smith , M . A . , LL . D . , D . C . L . 6d .
经过 教授 . 戈德温 史密斯 , M . 一个 . , 二 . D . , D . C . L . 6d .

作者：戈德温·史密斯教授，文学硕士、法学博士、民法博士 6d。

[fɛn] , [dʒiː] . ['mænvil] , [wɜːks] [baɪ] .

Fenn	,	G	.	Manville	,	Works	by	.
芬恩	,	G	.	曼维尔	,	作品	经过	.

芬恩，G.曼维尔，作品集。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃnz] .

Popular	Editions	.
受欢迎的	版本	.

热门版本。

[klɒθ] [bɔːdz] , 2s .

Cloth	boards	,	2s	.
布	板	,	2s	.

布板，2 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[swiːt] [meɪs] .

Sweet	Mace	.
甜的	锤	.

甜肉豆蔻。

[dʌtʃ] [ðə; ði]['daɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][mænz] [mɪs'teɪk] .

Dutch	the	Diver	;	or	,	a	Man's	Mistake	.
荷兰语	这	潜水员	;	或者	,	一个	男人的	错误	.

潜水员达奇；或者，一个男人的错误。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

My	Patients	.
我的	患者	.

我的病人。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['piːp(ə)l] .

The	Vicar's	People	.
这	牧师的	人们	.

牧师的人们。

['kɒbˌwɛbz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Cobweb's	Father	,	and	other	Stories	.
蜘蛛网	父亲	,	和	其他	故事	.

蛛网之父及其他故事。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [əʊ] - - .

The	Parson	o	'	Dumford	.
这	牧师	o	-	-	.

邓福德的牧师。

['pɒvəti] ['kɔːnə(r)] .

Poverty	Corner	.
贫困	角落	.

贫困角。

[fɜːrnz] , [ˌjʊərə'piːən] .

Ferns	,	European	.
蕨类植物	,	欧洲的	.

欧洲蕨类植物。

[baɪ][dʒeɪmz] ['brɪtən] , [ef] . [el] . [es] . [wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ][di:] . [bleə(r)] , [ef] . [el] . [es] . 21s .

By	James	Britten	,	F	.	L	.	S	.	With	30	Fac	-	simile	Coloured	Plates	by	D	.	Blair	,	F	.	L	.
经过	詹姆斯	布里顿	,	F	.	L	.	S	.	和	-	脸	-	明喻	有色	盘子	经过	D	.	布莱尔	,	F	.	L	.

S	.	21s	.
S	.	21s	.

作者：James Britten，FLS；附 D. Blair，FLS 绘制的 30 幅彩色复制图版；21 先令。

[fi:ld] ['nætʃərəˌlɪsts] ['hændbʊk] , [ðə; ði] .

Field	Naturalist's	Handbook	,	The	.
场地	博物学家的	手册	,	这	.

《野外博物学家手册》

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . [wʊd] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [wʊd] .

By	the	Rev	.	J	.	G	.	Wood	and	Theodore	Wood	.
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	和	西奥多	木头	.

由 JG Wood 牧师和 Theodore Wood 撰写。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

- ['pɒpjələ(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ks] .

Figuier's	Popular	Scientific	Works	.
-	受欢迎的	科学	作品	.

菲吉尔的科普著作。

[wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [i:tʃ] .

With	Several	Hundred	Illustrations	in	each	.
和	一些	百	插图	在	每个	.

每本都包含数百幅插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

The	Human	Race	.
这	人类	种族	.

人类。

[wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['delju:dʒ] .

World	Before	the	Deluge	.
世界	前	这	洪水	.

洪水之前的世界。

['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɜ˞dz] .

Reptiles	and	Birds	.
爬行动物	和	鸟类	.

爬行动物和鸟类。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɜːld] .
The **Ocean** **World** **.**
这 海洋 世界 .

海洋世界。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
The **Vegetable** **World** **.**
这 蔬菜 世界 .

蔬菜世界。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] .
The **Insect** **World** **.**
这 昆虫 世界 .

昆虫世界。

[mæ'mɛliə] .
Mammalia **.**
哺乳纲 .

哺乳纲。

['fɪgə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
Figure **Painting** **in** **Water** **Colours** **.**
数字 绘画 在 水 颜色 .

水彩人物画。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'aːθə; mæ'kaːθə][ænd; ənd] ['dʒeni] [mɔːr] .
With **16** **Coloured** **Plates** **by** **Blanche** **MacArthur** **and** **Jennie** **Moore** **.**
和 - 有色 盘子 经过 布兰奇 麦克阿瑟 和 珍妮 摩尔 .

附有布兰奇·麦克阿瑟和珍妮·摩尔绘制的16幅彩色插图。

[wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] . 7s .
With **full** **Instructions** **.** **7s** **.**
和 满的 指示 . 7s .

附带完整说明。7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[faɪn] - [ɑːt] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] .
Fine **-** **Art** **Library** **,** **The** **.**
美好的 - 艺术 图书馆 , 这 .

美术图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['spɑːrks] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ɑːt] [skuːlz] .
Edited **by** **John** **Sparkes** **,** **Principal** **of** **the** **South** **Kensington** **Art** **Schools** **.**
编辑 经过 约翰 斯帕克斯 , 主要的 的 这 南 肯辛顿 艺术 学校 .

由南肯辛顿艺术学校校长约翰·斯帕克斯编辑。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Each **Book** **contains** **about** **100** **Illustrations** **.**
每个 书 包含 关于 - 插图 .

每本书包含约100幅插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['tæpəstri] .
Tapestry .
挂毯 .

挂毯。

[baɪ] [juːˈʒɛn] - .
By Eugène Müntz .
经过 欧仁 - .

作者：尤金·蒙茨。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [el] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
Translated by Miss L . J . Davis .
翻译 经过 错过 L . J . 戴维斯 .

由 LJ Davis 小姐翻译。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Engraving .
雕刻 .

雕刻。

[baɪ][ˌelˈiː] [viːˈkʊŋt] ['henri] - .
By Le Vicomte Henri Delaborde .
经过 乐 子爵 亨利 - .

作者：亨利·德拉博德子爵。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . ['stiːvənsən] .
Translated by R . A . M . Stevenson .
翻译 经过 拉 . 一个 . M . 史蒂文森 .

由 RAM Stevenson 翻译。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
The English School of Painting .
这 英语 学校 的 绘画 .

英国绘画流派。

[baɪ][iː] . [ʃɛˈnoʊ] .
By E . Chesneau .
经过 E . 切斯诺 .

作者：E. Chesneau。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][el] . [en] . ['ɛθərɪŋtən] .
Translated by L . N . Etherington .
翻译 经过 L . N . 埃瑟林顿 .

由 LN Etherington 翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][prɒf] . ['rʌskɪn] .
With an Introduction by Prof . Ruskin .
和 一个 介绍 经过 教授 . 拉斯金 .

由拉斯金教授作序。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
The Flemish School of Painting .
这 弗拉芒语 学校 的 绘画 .

佛兰德斯画派。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wɔːtərz] .
By A . J . Wauters .
经过 一个 . J . 沃特斯 .

作者：AJ Wauters。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['rɑsəl] .
Translated by Mrs . Henry Rossel .
翻译 经过 太太 . 亨利 罗塞尔 .

由亨利·罗塞尔夫人翻译。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

The	Education	of	the	Artist	.
这	教育	的	这	艺术家	.

艺术家的教育。

[baɪ] ['ɜːnɪst] [ʃɛ'noʊ] .

By	Ernest	Chesneau	.
经过	欧内斯特	切斯诺	.

作者：欧内斯特·切斯诺。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] .

Translated	by	Clara	Bell	.
翻译	经过	克拉拉	钟	.

由克拉拉·贝尔翻译。

[nɒn] - ['ɪləstreɪtɪd] .

Non	-	illustrated	.
非	-	插图	.

无插图。

[griːk] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .

Greek	Archæology	.
希腊语	考古学	.

希腊考古学。

[baɪ]['mæksiːm] [ˌkɒlɪn'jɒn] .

By	Maxime	Collignon	.
经过	马克西姆	科利尼翁	.

作者：马克西姆·科利尼翁。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [raɪt] .

Translated	by	Dr	.	J	.	H	.	Wright	.
翻译	经过	博士	.	J	.	H	.	赖特	.

由 JH Wright 博士翻译。

[ɑː'tɪstɪk] [ə'nætəmi] .

Artistic	Anatomy	.
艺术	解剖学	.

艺术解剖学。

[baɪ][prɒf] . ['duːˌvɑːl] .

By	Prof	.	Duval	.
经过	教授	.	杜瓦尔	.

杜瓦尔教授著。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ef] . [iː] . ['fɛntən] .

Translated	by	F	.	E	.	Fenton	.
翻译	经过	F	.	E	.	芬顿	.

由 FE Fenton 翻译。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

The	Dutch	School	of	Painting	.
这	荷兰语	学校	的	绘画	.

荷兰画派。

[baɪ] ['henri] ['hɑrvərd] .

By	Henry	Havard	.
经过	亨利	哈佛	.

作者：亨利·哈佛。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['paʊəl] .

Translated	by	G	.	Powell	.
翻译	经过	G	.	鲍威尔	.

由 G. Powell 翻译。

['fɪʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] .
Fisheries of the World , The .
渔业 的 这 世界 , 这 .

世界渔业。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

4to , 9s .
4to , 9s .
4to , 9s .

4到9秒。

[faɪv] [paʊnd] [nəʊt] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Five Pound Note , The , and other Stories .
五 磅 笔记 , 这 , 和 其他 故事 .

《五英镑纸币》及其他故事。

[baɪ][dʒiː] . [es] . ['dʒeləs] . 1s .
By G . S . Jealous . 1s .
经过 G . S . 嫉妒的 . 1s .

作者：GS Jealous。1秒。

['flaʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
Flower Painting in Water Colours .
花 绘画 在 水 颜色 .

水彩花卉画。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] .
First and Second Series .
第一的 和 第二 系列 .

第一季和第二季。

[wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] [baɪ][ef] . [iː] . [hjuːm] , [ef] . [el] . [es] . ,
With 20 Fac - simile Coloured Plates in each by F . E . Hulme , F . L . S . ,
和 - 脸 - 明喻 有色 盘子 在 每个 经过 F . E . 休姆 , F . L . S . ,

每册包含 20 幅由 FE Hulme, FLS 绘制的彩色复刻版画，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
F . S . A . With Instructions by the Artist .
F . S . 一个 . 和 指示 经过 这 艺术家 .

FSA，附艺术家说明。

[ˌɪntər'liv] .
Interleaved .
交错式 .

交错式。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] .
Flowers , and How to Paint Them .
花朵 , 和 如何 到 画 他们 .

花卉及其绘画方法。

[baɪ] [mɔːd] - .
By Maud Naftel .
经过 莫德 - .

作者：莫德·纳夫特尔。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
With Coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ðə; ði] .
Forging of the Anchor , The .
锻造 的 这 锚 , 这 .

锻造锚。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ][sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən] , ['el'el] . [diː] .
By Sir Samuel Ferguson , LL . D .
经过 先生 塞缪尔 弗格森 , 二 . D .

作者：塞缪尔·弗格森爵士，法学博士

[wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 20 Original Illustrations .
和 - 原来的 插图 .

包含20幅原创插图。

[gɪlt] ['edʒɪz] , 5s . ; [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz][mə'rɒkəʊ] ['pædɪd] , 6s .
Gilt edges , 5s . ; or Japanese morocco padded , 6s .
镀金 边缘 , 5s . ; 或者 日本人 摩洛哥 带衬垫 , 6s .

烫金边，5先令；或日本摩洛哥皮装帧，6先令。

['fɒs(ə)l] ['reptaɪlz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] .
Fossil Reptiles , A History of British .
化石 爬行动物 , 一个 历史 的 英国 .

化石爬行动物，英国历史。

[baɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['əʊɪn] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . [wɪð] - [pleɪts] .
By Sir Richard Owen , K . C . B . , F . R . S . , & c . With 268 Plates .
经过 先生 理查德 欧文 , K . C . B . , F . 拉 . S . , & c . 和 - 盘子 .

作者：理查德·欧文爵士，KCB，FRS 等。附 268 幅插图。

[ɪn] [fɔː(r)] [vɑːlz] . , £12 12s .
In Four Vols . , £12 12s .
在 四 卷 . , £12 12s .

四卷本，12英镑12先令。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (- - -) .
Four Years of Irish History (1845 - 49) .
四 年 的 爱尔兰 历史 (- - -) .

爱尔兰历史的四年（1845-49）。

[baɪ][sɜː(r)]['geɪvən] ['dʌfi] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . 21s .
By Sir Gavan Duffy , K . C . M . G . 21s .
经过 先生 加文 达菲 , K . C . M . G . 21s .

作者：加文·达菲爵士，KCMG 21s。

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] , ['kæsəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] .

Franco	**-**	**German**	**War**	**,**	**Cassell's**	**History**	**of**	**the**	**.**
弗朗哥	-	德语	战争	,	卡塞尔	历史	的	这	.

法德战争，卡塞尔历史丛书。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	**Vols**	**.**
二	卷	.

两卷。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 9s .

With	**500**	**Illustrations**	**.**	**9s**	**.**
和	-	插图	.	9s	.

含500幅插图。9先令。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði] .

Fresh	**-**	**Water**	**Fishes**	**of**	**Europe**	**,**	**The**	**.**
新鲜的	-	水	鱼类	的	欧洲	,	这	.

欧洲淡水鱼类。

[baɪ][prɒf] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['siːli] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [klɒθ] , 21s .

By	**Prof**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Seeley**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**Cloth**	**,**	**21s**	**.**
经过	教授	.	H	.	G	.	西利	,	F	.	拉	.	S	.	布	,	21s	.

HG Seeley教授，FRS，布面，21先令。

['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] , [fə'mɪliə(r)] .

Garden	**Flowers**	**,**	**Familiar**	**.**
花园	花朵	,	熟悉的	.

花园花卉，熟悉的。

[fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sɪəriːz] .

First	**,**	**Second**	**,**	**Third**	**,**	**and**	**Fourth**	**Series**	**.**
第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	系列	.

第一辑、第二辑、第三辑和第四辑。

[baɪ] ['ʃɜːli] ['hɪbərd] .

By	**Shirley**	**Hibberd**	**.**
经过	雪莉	希伯德	.

作者：雪莉·希伯德

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlәd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] .

With	**40**	**Full**	**-**	**page**	**Coloured**	**Plates**	**in**	**each**	**.**
和	-	满的	-	页	有色	盘子	在	每个	.

每册包含 40 张全页彩色插图。

[baɪ][ef] . [iː] . [hjuːm] , [ef] . [el] . [es] . [klɒθ] [gɪlt] , 12s .

By	**F**	**.**	**E**	**.**	**Hulme**	**,**	**F**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**Cloth**	**gilt**	**,**	**12s**	**.**
经过	F	.	E	.	休姆	,	F	.	L	.	S	.	布	镀金	,	12s	.

FE Hulme 著，FLS 布面烫金，12 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['gɑ:dnɪŋ] , ['kæsəlz] ['pɒpjələ(r)] .
Gardening , Cassell's Popular .
园艺 , 卡塞尔 受欢迎的 .

园艺，卡塞尔热门。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kəm'pli:t] [ɪn][fɔ:r][vɑ:lz] . , 5s .
Complete in 4 Vols . , 5s .
完全的 在 4 卷 . , 5s .

共 4 卷，5 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

['glædstəun] , [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑ:'ti:] . [ɒn] .
Gladstone , Life of the Rt . Hon .
格拉德斯通 , 生活 的 这 rt . 尊敬的 .

格莱斯顿，《尊敬的格莱斯顿的一生》

['dʌblju:] . [i:] . [baɪ] ['bɑ:net] [smɪθ] .
W . E . By Barnett Smith .
W . E . 经过 巴内特 史密斯 .

WE，作者：巴内特·史密斯。

[wɪð] ['pɔ:treɪt] , 3s .
With Portrait , 3s .
和 肖像 , 3s .

人像模式，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .
Jubilee Edition , 1s .
禧年 版 , 1s .

禧年版，1先令。

['gli:nɪŋz] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] .
Gleanings from Popular Authors .
拾穗 从 受欢迎的 作者 .

从畅销书作家的作品中汲取灵感。

[tu:] [vɑ:lz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Original Illustrations .
和 原来的 插图 .

附原创插图。

4to ， 9s .
4to **，** **9s** **.**
4to ， 9s .

4到9秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[ɪn] [wʌn] ， 15s .
in **One** **，** **15s** **.**
在 一 ， 15s .

一，15秒。

[gəʊld] [tuː; tə] [greɪ] ， [frɒm; frəm] .
Gold **to** **Grey** **，** **From** **.**
金子 到 灰色的 ， 从 .

从金色到灰色。

['biːɪŋ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
Being **Poems** **and** **Pictures** **of** **Life** **and** **Nature** **.**
存在 诗歌 和 图片 的 生活 和 自然 .

诗歌与绘画，描绘生活与自然。

[baɪ] ['meəri] [diː] . [braɪn] .
By **Mary** **D** **.** **Brine** **.**
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布莱恩。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[greɪt] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Great **Industries** **of** **Great** **Britain** **.**
伟大的 行业 的 伟大的 英国 .

英国的伟大工业。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . [θriː] [vɑːlz] . ， 7s .
With **400** **Illustrations** **.** **3** **Vols** **.** **，** **7s** **.**
和 - 插图 . 3 卷 . ， 7s .

含400幅插图。3卷，每卷7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[greɪt] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] .
Great **Northern** **Railway** **,** **The** **Official** **Illustrated** **Guide** **to** **the** **.**
伟大的 北方 铁路 , 这 官方的 插图 指导 到 这 .

大北方铁路官方图解指南。

1s . ; [ɔː(r)][ɪn] [klɒθ] , 2s .
1s **.** **;** **or** **in** **cloth** **,** **2s** **.**
1s . ; 或者 在 布 , 2s .

1先令；或布料，2先令。

[greɪt] ['pentər] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [ðə; ðɪ] , [frɒm; frəm][ˌtʃɪmə'buːeɪ][tuː; tə] ['wɪlkɪ] .
Great **Painters** **of** **Christendom** **,** **The** **,** **from** **Cimabue** **to** **Wilkie** **.**
伟大的 画家 的 基督教世界 , 这 , 从 西马布埃 到 威尔基 .

基督教世界伟大的画家，从契马布埃到威尔基。

[baɪ][dʒɒn] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] .
By **John** **Forbes** **-** **Robertson** **.**
经过 约翰 福布斯 - 罗伯逊 .

作者：约翰·福布斯-罗伯逊。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated **throughout** **.**
插图 自始至终 .

全书配有插图。

['pɒpjələ(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] [gɪlt] , 12s .
Popular **Edition** **,** **cloth** **gilt** **,** **12s** **.**
受欢迎的 版 , 布 镀金 , 12s .

通俗版，布面烫金，12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] .
Great **Western** **Railway** **,** **The** **Official** **Illustrated** **Guide** **to** **the** **.**
伟大的 西 铁路 , 这 官方的 插图 指导 到 这 .

大西部铁路官方图解指南。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , 1s . ; [klɒθ] , 2s .
With **Illustrations** **,** **1s** **.** **;** **cloth** **,** **2s** **.**
和 插图 , 1s . ; 布 , 2s .

带插图，1先令；布面精装，2先令。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's **Travels** **.**
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['mɔːrtən] .
With **88** **Engravings** **by** **Morten** **.**
和 - 雕刻 经过 莫滕 .

收录了莫顿的 88 幅版画。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap **Edition** **.**
便宜的 版 .

廉价版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[gʌn] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] .
Gun and its Development , The .
枪 和 它是 发展 , 这 .

枪械及其发展。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['griːnə] .
By W . W . Greener .
经过 W . W . 更绿色 .

作者：WW Greener。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[helθ] [æt; ət] [skuːl] .
Health at School .
健康 在 学校 .

学校健康教育。

[baɪ] ['klemənt] [djuːks] , [em] . [diː] . [biː] . [es] . 6s .
By Clement Dukes , M . D . B . S . 6s .
经过 克莱门特 公爵 , M . D . B . S . 6s .

作者：Clement Dukes，医学博士 6 年级

[helθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] .
Health , The Book of .
健康 , 这 书 的 .

健康之书。

[baɪ] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
By Eminent Physicians and Surgeons .
经过 杰出 医生 和 外科医生 .

由杰出的内科医生和外科医生撰写。

[klɒθ] , 21s . ; [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , 25s .
Cloth , 21s . ; half - morocco , 25s .
布 , 21s . ; 一半 - 摩洛哥 , 25s .

布面皮，21先令；半摩洛哥皮，25先令。

[helθ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] .
Health , The Influence of Clothing on .
健康 , 这 影响 的 衣服 在 .

健康，服装的影响。

[baɪ][ef] . [triːvz] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . 2s .
By F . Treves , F . R . C . S . 2s .
经过 F . 特里夫斯 , F . 拉 . C . S . 2s .

作者：F. Treves，FRCS 2s。

['hevənz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
Heavens , The Story of the .
天 , 这 故事 的 这 .

天堂，故事。

[baɪ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['stɔwəl] [bɔːl] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['rɔɪəl] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
By Sir Robert Stawell Ball , LL . D . , F . R . S . , Royal Astronomer of Ireland .
经过 先生 罗伯特 斯托威尔 球 , 二 . D . , F . 拉 . S . , 皇家 天文学家 的 爱尔兰 .

作者：罗伯特·斯托威尔·鲍尔爵士，法学博士，英国皇家学会会员，爱尔兰皇家天文学家。

['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Coloured Plates and Wood Engravings .
有色 盘子 和 木头 雕刻 .

彩色版画和木刻版画。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
Heroes of Britain in Peace and War .
英雄 的 英国 在 和平 和 战争 .

英国和平与战争中的英雄。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
In Two Vols . , with 300 Original Illustrations .
在 二 卷 . , 和 - 原来的 插图 .

共两卷，含300幅原创插图。

[klɒθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] ['baɪndɪŋ] , 10s .
In one Vol . , library binding , 10s .
在 一 沃尔 . , 图书馆 结合 , 10s .

一卷，精装本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hoʊmz] , ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['helθi] .
Homes , Our , and How to Make them Healthy .
房屋 , 我们的 , 和 如何 到 制作 他们 健康 .

我们的家，以及如何让它们健康。

[baɪ] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz] .
By Eminent Authorities .
经过 杰出 当局 .

由权威人士发布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

15s . ; [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , 21s .
15s . ; half - morocco , 21s .
15s . ; 一半 - 摩洛哥 , 21s .

15 先令；半摩洛哥，21 先令。

[hɔːs] - ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .
Horse - Keeper , The Practical .
马 - 守门员 , 这 实际的 .

马匹饲养员，实用指南。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['flemiŋ] , ['elˈel] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [viː] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By George Fleming , LL . D . , F . R . C . V . S . Illustrated .
经过 乔治 弗莱明 , 二 . D . , F . 拉 . C . V . S . 插图 .

乔治·弗莱明，法学博士，皇家兽医学院院士著，图解版。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɔːs] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Horse , the Book of the .
马 , 这 书 的 这 .

马，《马之书》。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['sɪdni] .
By Samuel Sidney .
经过 塞缪尔 西德尼 .

作者：塞缪尔·西德尼。

[wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] .
With 25 fac - simile Coloured Plates .
和 - 脸 - 明喻 有色 盘子 .

附25张彩色复刻图。

[dɪˈmaɪ] 4to , 35s . ; [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , £2 5s .
Demy 4to , 35s . ; half - morocco , £2 5s .
黛米 4to , 35s . ; 一半 - 摩洛哥 , £2 5s .

Demy 4to，35 先令；半摩洛哥皮，2 英镑 5 先令。

['hɔːsɪz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['eɪlmənts] [ɒv; əv] .
Horses , the Simple Ailments of .
马匹 , 这 简单的 疾病 的 .

马的常见疾病。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ɪləstreɪtɪd] . 5s .
By W . F . Illustrated . 5s .
经过 W . F . 插图 . 5s .

由 WF Illustrated 出版。5 先令。

['haʊshəʊld] [gaɪd] , ['kæsəlz] .
Household Guide , Cassell's .
家庭 指导 , 卡塞尔 .

卡塞尔家居指南。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['kʌləd] [pleɪts] .
With Illustrations and Coloured Plates .
和 插图 和 有色 盘子 .

配有插图和彩色图版。

[nju:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pli:t] [ɪn] [fɔ:(r)] [vɑ:lz] . , 20s .
New and Revised Edition , complete in Four Vols . , 20s .
新的 和 修改 版 , 完全的 在 四 卷 . , 20s .

新修订版，共四卷，售价 20 先令。

[haʊ] ['wɪmɪn] [meɪ] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
How Women may Earn a Living .
如何 女性 可能 赚 一个 活的 .

女性如何谋生。

[baɪ] ['mɜ:si] ['groʊgən] . 1s .
By Mercy Grogan . 1s .
经过 怜悯 格罗根 . 1s .

作者：Mercy Grogan。1秒。

['ɪndiə] , ['kæsəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] .
India , Cassell's History of .
印度 , 卡塞尔 历史 的 .

印度，卡塞尔历史。

[baɪ] [dʒeɪmz] [grɑ:nt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 15s .
With 400 Illustrations . 15s .
和 - 插图 . 15s .

含400幅插图。15先令。

['ɪndiə] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] .
India , the Coming Struggle for .
印度 , 这 未来 斗争 为了 .

印度，即将到来的斗争。

[baɪ] [prɒf] . [ɑ:'miniəs] - .
By Prof . Arminius Vambéry .
经过 教授 . 阿米尼乌斯 - .

作者：阿米尼乌斯·瓦姆贝里教授。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ɪndiə] : [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
India : the Land and the People .
印度 : 这 土地 和 这 人们 .

印度：土地与人民。

[baɪ] [sɜ:(r)] [dʒeɪmz] [keəd] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . 10s .
By Sir James Caird , K . C . B . 10s .
经过 先生 詹姆斯 凯尔德 , K . C . B . 10s .

作者：詹姆斯·凯尔德爵士，KCB 10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] - [dɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [kɑːdz] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd] [fʌn] , ['kæsəlz] .

In	-	door	Amusements	,	Cards	Games	,	and	Fireside	Fun	,	Cassell's	.
在	-	门	娱乐	,	牌	游戏	,	和	炉边	乐趣	,	卡塞尔	.

卡塞尔室内娱乐、纸牌游戏和炉边娱乐。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn'dʌstriəl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['kɒnfərəns] .

Industrial	Remuneration	Conference	.
工业的	报酬	会议	.

产业薪酬会议。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] .

The	Report	of	.
这	报告	的	.

报告。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ɪnsekt] [və'raɪəti] : [ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

Insect	Variety	:	its	Propagation	and	Distribution	.
昆虫	种类	:	它是	传播	和	分配	.

昆虫种类：其繁殖和分布。

[baɪ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['swɪntən] . 7s . 6d .

By	A	.	H	.	Swinton	.	7s	.	6d	.
经过	一个	.	H	.	斯温顿	.	7s	.	6d	.

作者：AH Swinton。7先令6便士。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪf] , [vi'njets] [frɒm; frəm] .

Invisible	Life	,	Vignettes	from	.
无形的	生活	,	小故事	从	.

隐形人生，片段集锦。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['bæd.kɑːk] , [ef] . [ɑː(r)] . [em] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	J	.	Badcock	,	F	.	R	.	M	.	S	.	Illustrated	.
经过	J	.	巴德科克	,	F	.	拉	.	M	.	S	.	插图	.

J. Badcock，FRMS Illustrated 著。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Irish	**Parliament**	**,**	**The**	**,**	**What**	**it**	**Was**	**,**	**and**	**What**	**it**	**Did**	**.**
爱尔兰	议会	,	这	,	什么	它	曾是	,	和	什么	它	做过	.

爱尔兰议会，它的历史和作用。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [swɪft] [mək'niːl] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .

By	**J**	**.**	**G**	**.**	**Swift**	**McNeill**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**1s**	**.**
经过	J	.	G	.	迅速	麦克尼尔	,	M	.	一个	.	1s	.

作者：JG Swift McNeill，MA 1s。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第4/7页

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['proʊbɪn] . 7s . 6d .
By **J** . **W** . **Probyn** . **7s** . **6d** .
经过 J . W . 普罗宾 . 7s . 6d .

作者：JW Probyn。7先令6便士。

['ken(ə)l] [gaɪd] , ['præktɪkl] .
Kennel **Guide** , **Practical** .
狗窝 指导 , 实际的 .

犬舍指南，实用版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] .
By **Dr** . **Gordon** **Stables** .
经过 博士 . 戈登 马厩 .

作者：戈登·斯泰布尔斯博士。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɪdnæpt] .
Kidnapped .
绑架 .

被绑架了。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] . 5s .
By **R** . **L** . **Stevenson** . **5s** .
经过 拉 . L . 史蒂文森 . 5s .

作者：RL Stevenson。5秒。

['kiːvə] , [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] .
Khiva , **A** **Ride** **to** .
希瓦 , 一个 骑 到 .

希瓦，一段旅程。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɒl] . [fred] ['bɜːrnəbi] . 1s .
By **the** **late** **Col** . **Fred** **Burnaby** . **1s** .
经过 这 晚的 上校 . 弗雷德 本拿比 . 1s .

已故弗雷德·伯纳比上校著。1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['leɪdɪz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] .
Ladies ' Physician , The .
女士们 - 医生 , 这 .

女医生。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . 6s .
By a London Physician . 6s .
经过 一个 伦敦 医生 . 6s .

伦敦一位医生开的。6先令。

[lænd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] .
Land Question , The .
土地 问题 , 这 .

土地问题。

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . ['eliət] , [em] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . 10s .
By Prof . J . Elliot , M . R . A . C . 10s .
经过 教授 . J . 埃利奥特 , M . 拉 . 一个 . C . 10s .

作者：J. Elliot 教授，MRAC 10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn] .
Landscape Painting in Oils , A Course of Lessons in .
景观 绘画 在 油 , 一个 课程 的 课程 在 .

油画风景画教程。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪs] .
By A . F . Grace .
经过 一个 . F . 优雅 .

作者：AF Grace。

[wɪð] [naɪn] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
With Nine Reproductions in Colour .
和 九 复制品 在 颜色 .

包含九幅彩色复制品。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 25s .
Cheap Edition , 25s .
便宜的 版 , 25s .

廉价版，25先令。

[lɔː] , [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
Law , About Going to .
法律 , 关于 去 到 .

法律，关于去。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , [em] . [piː] . 2s .
By A . J . Williams , M . P . 2s .
经过 一个 . J . 威廉姆斯 , M . P . 2s .

作者：AJ Williams，MP 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɛts] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪk'skluːsɪvli]
Letts's Diaries and other Time - saving Publications are now published exclusively
莱茨 日记 和 其他 时间 - 保存 出版物 是 现在 已发布 只
[baɪ] ['kæsəl] & ['kʌmpəni] .
by Cassell & Company .
经过 卡塞尔 & 公司 .

莱茨的日记和其他省时出版物现在由卡塞尔公司独家出版。

([ə; eɪ] [lɪst] [sent] [pəʊst] [friː] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(A list sent post free on application .)
(一个 列表 发送 邮政 自由的 在 应用 .)

（申请后可免费邮寄名单。）

['lɪbərəl] , [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] . [baɪ] ['ændruː] [riːd] .
Liberal , Why I am a . By Andrew Reid .
自由派 , 为什么 我 是 一个 . 经过 安德鲁 里德 .

自由主义者，我为什么是自由主义者？作者：安德鲁·里德。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['piːpəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 1s .
People's Edition , 1s .
人们的 版 , 1s .

人民版，1 先令。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['lʌndən] & [nɔːθ] - ['westən] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] .
London & North - Western Railway Official Illustrated Guide .
伦敦 & 北 - 西 铁路 官方的 插图 指导 .

伦敦及西北铁路官方图解指南。

1s . ; [klɒθ] , 2s .
1s . ; cloth , 2s .
1s . ; 布 , 2s .

1先令；布料，2先令。

['lʌndən] , ['greɪtə(r)] .
London , Greater .
伦敦 , 更大的 .

大伦敦地区

[baɪ] ['edwəd] [wɔːlfərd] .
By Edward Walford .
经过 爱德华 沃尔福德 .

作者：爱德华·沃尔福德

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 9s .
With about 400 Illustrations . 9s .
和 关于 - 插图 . 9s .

约400幅插图。9先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndən] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
London , Old and New .
伦敦 , 老的 和 新的 .

伦敦，新旧交融。

[baɪ] ['wɔːltə] ['θɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd] ['edwəd] [wɔːlfərd] .
By Walter Thornbury and Edward Walford .
经过 沃尔特 索恩伯里 和 爱德华 沃尔福德 .

作者：沃尔特·索恩伯里和爱德华·沃尔福德。

[sɪks][vɑːlz] . , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] .
Six Vols . , each containing about 200 Illustrations and Maps .
六 卷 . , 每个 包含 关于 - 插图 和 地图 .

共六卷，每卷包含约 200 幅插图和地图。

[klɒθ] , 9s .
Cloth , 9s .
布 , 9s .

布料，9先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lʌndənz] [rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] .
London's Roll of Fame .
伦敦的 卷 的 名声 .

伦敦名人堂。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Portraits and Illustrations .
和 肖像 和 插图 .

包含肖像和插图。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɒŋˌfeləʊ] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [tʃɔɪs] ['poʊəmz][baɪ] .
Longfellow , H . W . , Choice Poems by .
朗费罗 , H . W . , 选择 诗歌 经过 .

朗费罗，HW，《精选诗集》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ɜːnɪst] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
Illustrated by his Son , Ernest W . Longfellow .
插图 经过 他的 儿子 , 欧内斯特 W . 朗费罗 .

由其子欧内斯特·W·朗费罗绘制插图。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .
Longfellow's Poetical Works .
朗费罗的 诗意的 作品 .

朗费罗的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 16s .
Popular Edition , 16s .
受欢迎的 版 , 16s .

流行版，16 先令。

['lʌvz] [ɛkstɹ'i:mz] , [æt; ət] .
Love's Extremes , At .
爱的 极端情况 , 在 .

爱情的极端，在。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['tɔmpsn] .
By Maurice Thompson .
经过 莫里斯 汤普森 .

作者：莫里斯·汤普森

5s .
5s .
5s .

5秒。

['lu:θə(r)] , ['mɑ:tɪn] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
Luther , Martin : The Man and his Work .
路德 , 马丁 : 这 男人 和 他的 工作 .

马丁·路德：其人及其事迹。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:tə(r)] [beɪn] .
By Dr . Peter Bayne .
经过 博士 . 彼得 贝恩 .

作者：彼得·贝恩博士。

[tu:] [vɑ:lz] . 24s .
Two Vols . 24s .
二 卷 . 24s .

两卷，每卷24页。

[mə'kænɪks] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] .
Mechanics , The Practical Dictionary of .
机械学 , 这 实际的 字典 的 .

力学，实用词典。

[kən'teɪnɪŋ] - , - ['drɔ:ɪŋz] .
Containing 15 , 000 Drawings .
包含 - , - 图画 .

包含 15,000 幅图纸。

[fɔ:(r)][vɑ:lz] . 21s .
Four Vols . 21s .
四 卷 . 21s .

四卷，每卷 21 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['medsn; 'medɪsn] , ['mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] .
Medicine , Manuals for Students of .
药品 , 手册 为了 学生 的 .

医学，学生手册。

([ə; eɪ] [lɪst] [fˈɔːwədɪd] [pəʊst] [friː] [ɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .)
(A List forwarded post free on application .)
(一个 列表 转发 邮政 自由的 在 应用 .)

（A类邮件转发服务可免费申请。）

['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] .
Midland Railway , The Official Illustrated Guide to the .
米德兰 铁路 , 这 官方的 插图 指导 到 这 .

米德兰铁路官方图解指南。

1s . ; [klɒθ] , 2s .
1s . ; cloth , 2s .
1s . ; 布 , 2s .

1先令；布料，2先令。

['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] , [sʌm; səm] .
Modern Artists , Some .
现代的 艺术家 , 一些 .

现代艺术家，部分。

[wɪð] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [ɪn'greɪvɪŋ] . 12s .
With highly - finished Engravings . 12s .
和 高度 - 完成的 雕刻 . 12s .

带有精美雕刻。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] , [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] .
Modern Europe , A History of .
现代的 欧洲 , 一个 历史 的 .

现代欧洲史。

[baɪ] [siː] . [ə; eɪ] . [faɪf] , [em] . [ə; eɪ] . [vɒl] . [ai] . [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
By C . A . Fyffe , M . A . Vol . I . From 1792 to 1814 .
经过 C . 一个 . 费夫 , M . 一个 . 沃尔 . 我 . 从 - 到 - .

CA Fyffe，MA，第一卷，1792 年至 1814 年。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . 12s .
From 1814 to 1848 . 12s .
从 - 到 - . 12s .

从 1814 年到 1848 年。12 先令。

['mjuːzɪk] , ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .
Music , Illustrated History of .
音乐 , 插图 历史 的 .

音乐，图解历史。

[baɪ][eɪ'miːl] ['nɔːmən] .
By Emil Naumann .
经过 埃米尔 瑙曼 .

作者：埃米尔·瑙曼。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [sɜː(r)][ef] . [ə; eɪ] . [gɔː(r)] ['uːzliː] , [bɑːt] .
Edited by the Rev . Sir F . A . Gore Ouseley , Bart .
编辑 经过 这 牧师 . 先生 F . 一个 . 血块 奥斯利 , 巴特 .

由 FA Gore Ouseley 爵士牧师编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[tuː] [vɑːlz] . 31s .
Two Vols . 31s .
二 卷 . 31s .

两卷，共31页。

6d .
6d .
6d .

6d.

['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] , ['kæsəlz] .
National Library , Cassell's .
国家的 图书馆 , 卡塞尔 .

国家图书馆，卡塞尔出版社。

[ɪn] ['wiːkli] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .
In Weekly Volumes , each containing about 192 pages .
在 每周 卷 , 每个 包含 关于 - 页面 .

每期发行一卷，每卷约 192 页。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 3d . ; [klɒθ] , 6d .
Paper covers , 3d . ; cloth , 6d .
纸 封面 , 3d . ; 布 , 6d .

纸质封面，3便士；布面封面，6便士。

([ə; eɪ] [lɪst] [sent] [pəʊst] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(A List sent post free on application .)
(一个 列表 发送 邮政 自由的 在 应用 .)

（申请后可免费邮寄一份名单。）

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kæsəlz] [kən'saɪs] .
Natural History , Cassell's Concise .
自然的 历史 , 卡塞尔 简洁的 .

自然史，卡塞尔简明版。

[baɪ][iː] . ['pəːsivəl] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
By E . Perceval Wright , M . A . , M . D . , F . L . S . With several Hundred
经过 E . 感知 赖特 , M . 一个 . , M . D . , F . L . S . 和 一些 百
[ɪˌlʌs'treʃən] . 7s . 6d .
Illustrations . 7s . 6d .
插图 . 7s . 6d .

作者：E. Perceval Wright，文学硕士、医学博士、FLS。附数百幅插图。7先令6便士。

['rɔksbərə] , 10s .
Roxburgh , 10s .
罗克斯堡 , 10s .

罗克斯堡，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kæsəlz] [nju:] .
Natural History , Cassell's New .
自然的 历史 , 卡塞尔 新的 .

自然史，卡塞尔新版。

['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [pi:] . ['mɑ:tɪn] ['dʌŋkən] , [em] . [bi:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . [wɪð]
Edited by Prof . P . Martin Duncan , M . B . , F . R . S . , F . G . S . With
编辑 经过 教授 . P . 马丁 邓肯 , M . B . , F . 拉 . S . , F . G . S . 和
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [baɪ] ['emɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] .
Contributions by Eminent Scientific Writers .
贡献 经过 杰出 科学 作家 .

由 P. Martin Duncan 教授（医学学士、皇家学会会员、英国地质学会会员）编辑，并由著名科学作家撰稿。

[kəm'pli:t] [ɪn][sɪks][vɑ:lz] .
Complete in Six Vols .
完全的 在 六 卷 .

共六卷。

[wɪð] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] , - [haɪ] - [klɑ:s] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With about 2 , 000 high - class Illustrations .
和 关于 2 , - 高的 - 班级 插图 .

包含约2000幅高质量插图。

['ekstrə] [kraʊn] 4to , [klɒθ] , 9s .
Extra crown 4to , cloth , 9s .
额外的 王冠 4to , 布 , 9s .

额外皇冠 4to，布面，9 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['neɪtʃə(r)] , [ʃɔ:t] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] .
Nature , Short Studies from .
自然 , 短的 研究 从 .

自然，简短研究。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['nju:trəl] [tɪnt] , [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] .
Neutral Tint , A Course of Painting in .
中性的 着色 , 一个 课程 的 绘画 在 .

中性色调，绘画课程。

[wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [pleɪts] [baɪ][ɑ:(r)] . [pi:] . [li:tʃ] .
With Twenty - four Plates by R . P . Leitch .
和 二十 - 四 盘子 经过 拉 . P . 莱奇 .

附有 RP Leitch 的二十四幅画作。

[wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] . 5s .
With full Instructions to the Pupil . 5s .
和 满的 指示 到 这 瞳孔 . 5s .

附上完整的学生指导说明。5先令。

['nɪmrɒd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ; [ɔ:(r)] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] .
Nimrod in the North ; or , Hunting and Fishing Adventures in the Arctic Regions .
尼姆罗德 在 这 北 ; 或者 , 打猎 和 钓鱼 冒险 在 这 北极 地区 .

北方的尼姆罗德；或北极地区的狩猎和垂钓探险。

[baɪ] ['fredrɪk] ['ʃwɑ:tkə] .
By Frederick Schwatka .
经过 弗雷德里克 施瓦特卡 .

作者：弗雷德里克·施瓦特卡。

['ɪləstreɪtɪd] , 7s .
Illustrated , 7s .
插图 , 7s .

图示，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɜ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] .
Nursing for the Home and for the Hospital , A Handbook of .
护理 为了 这 家 和 为了 这 医院 , 一个 手册 的 .

家庭护理和医院护理手册。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [dʒeɪ] . [wʊd] .
By Catherine J . Wood .
经过 凯瑟琳 J . 木头 .

作者：凯瑟琳·J·伍德

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ; [klɒθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] .
Oil Painting , A Manual of .
油 绘画 , 一个 手动的 的 .

油画入门手册。

[baɪ] [ɒn] . [dʒɒn]['kɒliə(r)] .
By Hon . John Collier .
经过 尊敬的 . 约翰 科利尔 .

尊敬的约翰·科利尔先生。

[klɒθ] ， 2s .
Cloth **，** **2s** **.**
布 ， 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɒn] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] .
On **the** **Equator** **.**
在 这 赤道 .

在赤道上。

[baɪ] [eɪtʃ] . [diː] [ˈdʌbljuː] . [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈfəʊtəʊz] .
By **H** **.** **De** **W** **.** **Illustrated** **with** **Photos** **.**
经过 H . 德 W . 插图 和 照片 .

作者：H. De W. 附图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
Our **Own** **Country** **.**
我们的 自己的 国家 .

我们自己的国家。

[sɪks] [vɑːlz] .
Six **Vols** **.**
六 卷 .

六卷

[wɪð] [wʌn] , - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **1** **，** **200** **Illustrations** **.**
和 1 ， - 插图 .

包含 1200 幅插图。

[klɒθ] ， 7s .
Cloth **，** **7s** **.**
布 ， 7s .

布料，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ˈaʊtdɔː(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪndɔː(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] .
Outdoor **Sports** **and** **Indoor** **Amusements** **.**
户外的 运动的 和 室内的 娱乐 .

户外运动和室内娱乐。

[wɪð] ['nɪəli] [wʌn] , - [ɪˌlʌs'treʃən] . 9s .
With nearly 1 , 000 Illustrations . 9s .
和 几乎 1 , - 插图 . 9s .

含近1000幅插图。9先令。

['pærɪs] , ['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə] .
Paris , Cassell's Illustrated Guide to .
巴黎 , 卡塞尔 插图 指导 到 .

巴黎，卡塞尔插图指南。

1s . ; [klɒθ] , 2s .
1s . ; cloth , 2s .
1s . ; 布 , 2s .

1先令；布料，2先令。

['pɑːləmənt] , [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv] [tuː] .
Parliaments , A Diary of Two .
议会 , 一个 日记 的 二 .

议会，两人的日记。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['luːsi] .
By H . W . Lucy .
经过 H . W . 露西 .

作者：HW Lucy。

[ðə; ði] [dɪz'reɪli] ['pɑːləmənt] , - - - .
The Disraeli Parliament , 1874 - 1880 .
这 迪斯雷利 议会 , - - - .

迪斯雷利议会，1874-1880 年。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ðə; ði]['glædstəun] ['pɑːləmənt] .
The Gladstone Parliament .
这 格拉德斯通 议会 .

格莱斯顿议会。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['pækstənz]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
Paxton's Flower Garden .
帕克斯顿的 花 花园 .

帕克斯顿的花园。

[baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pækstən][ænd; ənd][prɒf] . ['lɪndli] .
By Sir Joseph Paxton and Prof . Lindley .
经过 先生 约瑟夫 帕克斯顿 和 教授 . 林德利 .

约瑟夫·帕克斯顿爵士和林德利教授著。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['tɒməs] [beɪnz] , [ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] . [θriː] [vɑːlz] .
Revised by Thomas Baines , F . R . H . S . Three Vols .
修改 经过 托马斯 贝恩斯 , F . 拉 . H . S . 三 卷 .

由托马斯·贝恩斯（FRHS）修订，共三卷。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] .
With 100 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

内含100张彩色插图。

£1 1s .
£1 1s .
£1 1s .

1英镑1先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] .
Peoples of the World , The .
人民 的 这 世界 , 这 .

世界人民。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [braʊn] . [vɑːlz] .
By Dr . Robert Brown . Vols .
经过 博士 . 罗伯特 棕色的 . 卷 .

作者：罗伯特·布朗博士。卷。

[aɪ] . [tuː; tə][viː] . [naʊ] ['redi] .
I . to V . now ready .
我 . 到 V . 现在 准备好 .

I 至 V 已准备就绪。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] . 7s . 6d .
With Illustrations . 7s . 6d .
和 插图 . 7s . 6d .

附插图。7先令6便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['peræk][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] .
Perak and the Malays .
霹雳州 和 这 马来人 .

霹雳州和马来人。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [fred] [mək'nɛr] .
By Major Fred McNair .
经过 主要的 弗雷德 麦克奈尔 .

作者：弗雷德·麦克奈尔少校。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fæntəm] ['sɪti] , [ðə; ði] .
Phantom City , The .
幻影 城市 , 这 .

幻影之城。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɛstɔːl] . 5s .
By **W** **.** **Westall** **.** **5s** **.**
经过 W . 韦斯托尔 . 5s .

作者：W. Westall。5 先令。

[fə'tɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
Photography **for** **Amateurs** **.**
摄影 为了 业余爱好者 .

业余摄影入门。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɛpˌwɜːθ] .
By **T** **.** **C** **.** **Hepworth** **.**
经过 T . C . 赫普沃斯 .

作者：TC Hepworth。

['ɪləstreɪtɪd] , 1s . ; [ɔː(r)] [klɒθ] , 1s .
Illustrated **,** **1s** **.** **;** **or** **cloth** **,** **1s** **.**
插图 , 1s . ; 或者 布 , 1s .

插图本，1先令；或布面精装本，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[freɪz] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] .
Phrase **and** **Fable** **,** **Dictionary** **of** **.**
短语 和 寓言 , 字典 的 .

短语和寓言词典。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] .
By **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Brewer** **.**
经过 这 牧师 . 博士 . 酿酒师 .

布鲁尔牧师博士著。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] , [klɒθ] , 3s .
Cheap **Edition** **,** **Enlarged** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
便宜的 版 , 放大 , 布 , 3s .

廉价版，放大版，布面精装，3 件。

6d . ; [ɔː(r)] [wɪð] ['leðə(r)] [bæk] , 4s .
6d **.** **;** **or** **with** **leather** **back** **,** **4s** **.**
6d . ; 或者 和 皮革 后退 , 4s .

6便士；或带皮革封底，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'merɪkə] .
Picturesque **America** **.**
如画 美国 .

风景如画的美国。

[kəm'pliːt] [ɪn] [fɔː(r)] [vɑːlz] . , [wɪð] - [ɪk'skwɪzɪt] [stiːl] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd]
Complete **in** **Four** **Vols** **.** **,** **with** **48** **Exquisite** **Steel** **Plates** **,** **and** **about** **800** **Original** **Wood**
完全的 在 四 卷 . , 和 - 精美的 钢 盘子 , 和 关于 - 原来的 木头
[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings **.**
雕刻 .

全套共四卷，含 48 幅精美钢版画和约 800 幅原创木刻版画。

£2 2s .
£2 2s .
£2 2s .

2英镑2先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌpɪktʃə'resk] ['kænədə] .
Picturesque Canada .
如画 加拿大 .

风景如画的加拿大。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With about 600 Original Illustrations .
和 关于 - 原来的 插图 .

包含约600幅原创插图。

[tuː] [vɑːlz] . , £3 3s .
Two Vols . , £3 3s .
二 卷 . , £3 3s .

两卷，3英镑3先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˌpɪktʃə'resk] ['jʊərəp] .
Picturesque Europe .
如画 欧洲 .

风景如画的欧洲。

[kəm'pliːt] [ɪn] [faɪv] [vɑːlz] .
Complete in Five Vols .
完全的 在 五 卷 .

共五卷。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [ɪk'skwɪzɪt] [stiːl] [pleɪts] , [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] -
Each containing 13 Exquisite Steel Plates , from Original Drawings , and nearly 200
每个 包含 - 精美的 钢 盘子 , 从 原来的 图画 , 和 几乎 -
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Original Illustrations .
原来的 插图 .

每本包含 13 幅精美的钢版画（根据原图绘制）和近 200 幅原创插图。

£10 10s .
£10 10s .
£10 10s .

10英镑10先令。

; [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , £15 15s . ; [mə'rɒkəʊ] [gɪlt] , £26 5s .
; half - morocco , £15 15s . ; morocco gilt , £26 5s .
; 一半 - 摩洛哥 , £15 15s . ; 摩洛哥 镀金 , £26 5s .

半摩洛哥皮，15英镑15先令；镀金摩洛哥皮，26英镑5先令。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][faɪv][vɑ:lz] . ， 18s .

The	Popular	Edition	is	published	in	Five	Vols	.	，	18s	.
这	受欢迎的	版	是	已发布	在	五	卷	.	，	18s	.

普及版共五卷，每卷18先令。

[i:tʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:(r)][vɑ:lz] . [ɑ:(r); ə(r)][naʊ] ['redi] .

each	,	of	which	Four	Vols	.	are	now	ready	.
每个	,	的	哪个	四	卷	.	是	现在	准备好	.

其中，目前已有四卷完成。

['pɪdʒɪn] ['ki:pə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .

Pigeon	Keeper	,	The	Practical	.
鸽子	守门员	,	这	实际的	.

养鸽人实用指南。

[baɪ] ['lu:ɪs] [raɪt] .

By	Lewis	Wright	.
经过	刘易斯	赖特	.

作者：刘易斯·赖特。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] .

Pigeons	,	The	Book	of	.
鸽子	,	这	书	的	.

鸽子，《鸽子之书》。

[baɪ] ['rɒbət] ['fʊltən] .

By	Robert	Fulton	.
经过	罗伯特	富尔顿	.

作者：罗伯特·富尔顿。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [raɪt] .

Edited	by	Lewis	Wright	.
编辑	经过	刘易斯	赖特	.

由刘易斯·赖特编辑。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . 31s .

With	50	Coloured	Plates	and	numerous	Wood	Engravings	.	31s	.
和	-	有色	盘子	和	很多的	木头	雕刻	.	31s	.

含50幅彩色插图和大量木刻版画。31先令。

6d . ; [hɑ:f] - [mə'rɒkəʊ] , £2 2s .

6d	.	;	half	-	morocco	,	£2	2s	.
6d	.	;	一半	-	摩洛哥	,	£2	2s	.

6便士；半摩洛哥，2英镑2先令。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

Poems	and	Pictures	.
诗歌	和	图片	.

诗歌与图画。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . 5s .
With **numerous** **Illustrations** **.** **5s** **.**
和 很多的 插图 . 5s .

配有大量插图。5先令。

['poʊəmz] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
Poems **,** **Representative** **of** **Living** **Poets** **,** **American** **and** **English** **.**
诗歌 , 代表 的 活的 诗人 , 美国人 和 英语 .

诗歌，当代诗人代表，美国和英国。

[sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [ðəm'selvz] .
Selected **by** **the** **Poets** **themselves** **.**
已选 经过 这 诗人 他们自己 .

由诗人亲自挑选。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

['poʊəts] , ['kæsəlz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] : —
Poets **,** **Cassell's** **Miniature** **Library** **of** **the** **:** **—**
诗人 , 卡塞尔 微型 图书馆 的 这 : —

诗人，《卡塞尔袖珍图书馆》：——

[bɜ:nz] .
Burns **.**
烧伤 .

烧伤。

[tu:] [vɑ:lz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[tu:] [vɑ:lz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[hʊd] .
Hood .
兜帽 .

兜帽。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** .
二 卷 .

两卷。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɒŋˌfeləʊ] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** .
二 卷 .

两卷。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** .
二 卷 .

两卷。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθ] .
Sheridan **and** **Goldsmith** **.**
谢里丹 和 金匠 .

谢里丹和戈德史密斯。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['wɜːrdzwərθ] .
Wordsworth **.**
华兹华斯 .

华兹华斯。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **Vols** **.**
二 卷 .

两卷。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[twelv] [vɑːlz] . , [ɪn][bɒks] , 15s .
Twelve **Vols** **.** **,** **in** **box** **,** **15s** **.**
十二 卷 . , 在 盒子 , 15s .

十二卷，盒装，15先令。

[pə'liːs] [kəʊd] , [ænd; ənd]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

Police	Code	,	and	Manual	of	the	Criminal	Law	.
警察	代码	,	和	手动的	的	这	刑事	法律	.

警察法典和刑法手册。

[baɪ][siː] . [iː] . ['haʊəd] ['vɪnsnt] , [em] . [piː] . , [leɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

By	C	.	E	.	Howard	Vincent	,	M	.	P	.	,	late	Director	of	Criminal
经过	C	.	E	.	霍华德	文森特	,	M	.	P	.	,	晚的	导演	的	刑事

[ɪnˌvestə'geʃən] .

Investigations	.
调查	.

作者：CE Howard Vincent，国会议员，已故刑事调查局局长。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

['pɒpjələ(r)]['laɪbrəri] , ['kæsəlz] .

Popular	Library	,	Cassell's	.
受欢迎的	图书馆	,	卡塞尔	.

卡塞尔大众图书馆。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] .

A	Series	of	New	and	Original	Works	.
一个	系列	的	新的	和	原来的	作品	.

一系列全新原创作品。

[klɒθ] , 1s .

Cloth	,	1s	.
布	,	1s	.

布料，1先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] .

The	Russian	Empire	.
这	俄语	帝国	.

俄罗斯帝国。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	Religious	Revolution	in	the	Sixteenth	Century	.
这	宗教	革命	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的宗教革命。

['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

English	Journalism	.
英语	新闻业	.

英语新闻学。

[ðə; ði]['hjuːgənɑːts] .

The	Huguenots	.
这	胡格诺派教徒	.

胡格诺派教徒。

['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['empaɪə(r)] .

Our	Colonial	Empire	.
我们的	殖民	帝国	.

我们的殖民帝国。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .

The	Young	Man	in	the	Battle	of	Life	.
这	年轻的	男人	在	这	战斗	的	生活	.

人生战场上的年轻人。

[dʒɒn] ['wesli] .

John	Wesley	.
约翰	韦斯利	.

约翰·卫斯理。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒækəbɪnz] .

The	Story	of	the	English	Jacobins	.
这	故事	的	这	英语	雅各宾派	.

英国雅各宾派的故事。

[də'mestɪk] [fəʊk] [lɔ:(r)] .

Domestic	Folk	Lore	.
国内的	民间	知识	.

国内民间传说。

[ðə; ði] [rev] . ['roʊlənd] [hɪl] : ['pri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪt] .

The	Rev	.	Rowland	Hill	:	Preacher	and	Wit	.
这	牧师	.	罗兰	爬坡道	:	牧师	和	有	.

罗兰·希尔牧师：传道者和智者。

['bɔzwəl][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] : [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

Boswell	and	Johnson	:	their	Companions	and	Contemporaries	.
博斯韦尔	和	约翰逊	:	他们的	同伴	和	同时代人	.

博斯韦尔和约翰逊：他们的同伴和同时代人。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənəntə(r)] .

The	Scottish	Covenanters	.
这	苏格兰	盟约派	.

苏格兰盟约派。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] - [treɪd] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

History	of	the	Free	-	Trade	Movement	in	England	.
历史	的	这	自由的	-	贸易	移动	在	英格兰	.

英国自由贸易运动史。

['pəʊltri] ['ki:pə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .

Poultry	Keeper	,	The	Practical	.
家禽	守门员	,	这	实际的	.

家禽饲养员，实用指南。

[baɪ][el] . [raɪt] .

By	L	.	Wright	.
经过	L	.	赖特	.

作者：L. Wright。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Coloured	Plates	and	Illustrations	.
和	有色	盘子	和	插图	.

配有彩色图版和插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['pəʊltri] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] .
Poultry , The Book of .
家禽 , 这 书 的 .

家禽大全。

[baɪ] ['luːɪs] [raɪt] .
By Lewis Wright .
经过 刘易斯 赖特 .

作者：刘易斯·赖特。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [wʊd] , 10s .
With Illustrations on Wood , 10s .
和 插图 在 木头 , 10s .

木刻插图，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pəʊltri] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv] .
Poultry , The Illustrated Book of .
家禽 , 这 插图 书 的 .

家禽，图解手册。

[baɪ][el] . [raɪt] .
By L . Wright .
经过 L . 赖特 .

作者：L. Wright。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Fifty Exquisite Coloured Plates , and numerous Wood Engravings .
和 五十 精美的 有色 盘子 , 和 很多的 木头 雕刻 .

配有五十幅精美彩色插图和大量木刻版画。

[klɒθ] , 31s .
Cloth , 31s .
布 , 31s .

布料，31先令。

6d . ; [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , £2 2s .
6d . ; half - morocco , £2 2s .
6d . ; 一半 - 摩洛哥 , £2 2s .

6便士；半摩洛哥，2英镑2先令。

['ræbɪt] - ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['præktɪkl] .
Rabbit - Keeper , The Practical .
兔子 - 守门员 , 这 实际的 .

养兔人，实用指南。

[baɪ][kjuː'nɪkjʊləs] .
By Cuniculus .
经过 兔 .

作者：Cuniculus。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['reɪnbəʊ] ['sɪəriːz] , ['kæsəlz] .
Rainbow Series , Cassell's .
彩虹 系列 , 卡塞尔 .

彩虹系列，卡塞尔出版社。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [baɪ]
Consisting of New and Original Works of Romance and Adventure by
由 的 新的 和 原来的 作品 的 浪漫 和 冒险 经过
['liːdɪŋ] ['raɪtər] .
Leading Writers .
领导 作家 .

由知名作家创作的全新原创爱情冒险作品组成。

- ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo , [praɪs] 1s .
192 pages , crown 8vo , price 1s .
- 页面 , 王冠 8vo , 价格 1s .

192 页，皇冠 8 开本，定价 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
As it was Written .
作为 它 曾是 书面 .

照着圣经所写的。

[baɪ][es] . - .
By S . Luska .
经过 S . - .

作者：S. Luska。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] .
A Crimson Stain .
一个 赤红 弄脏 .

一块深红色的污渍。

[baɪ][ə; eɪ] . ['brædʃɔː] .
By A . Bradshaw .
经过 一个 . 布拉德肖 .

作者：A. Bradshaw。

['mɔːrgənz] ['hɒrə(r)] .
Morgan's Horror .
摩根的 恐怖 .

摩根的恐怖。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvil] [fɛn] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Rays **from** **the** **Realms** **of** **Nature** **.**
射线 从 这 领域 的 自然 .

来自自然界的射线。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [niːl] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By **the** **Rev** **.** **J** **.** **Neil** **,** **M** **.** **A** **.** **Illustrated** **.**
经过 这 牧师 . J . 尼尔 , M . 一个 . 插图 .

J. Neil牧师，MA，插图版。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[red] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['klæsɪks] , [ðə; ði] .
Red **Library** **of** **English** **and** **American** **Classics** **,** **The** **.**
红色的 图书馆 的 英语 和 美国人 经典 , 这 .

英国和美国经典著作红色文库。

[stɪf] ['kʌvəz] , 1s .
Stiff **covers** **,** **1s** **.**
僵硬的 封面 , 1s .

硬质封面，1 秒。

[iːtʃ] ; [klɒθ] , 2s .
each **;** **cloth** **,** **2s** **.**
每个 ; 布 , 2s .

每块；布料，2先令。

[iːtʃ] ; [ɔː(r)][hɑːf] - [kɑːf] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , 5s .
each **;** **or** **half** **-** **calf** **,** **marbled** **edges** **,** **5s** **.**
每个 ; 或者 一半 - 小牛 , 大理石纹 边缘 , 5s .

每件；或半只小牛皮，大理石纹边，5先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
Edgar **Allan** **Poe** **.**
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

[prəʊz][ænd; ənd]['pəʊətri] , [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] .
Prose **and** **Poetry** **,** **Selections** **from** **.**
散文 和 诗 , 选择 从 .

散文和诗歌选集。

[əʊld] [mɔː'tæləti] .
Old **Mortality** **.**
老的 死亡 .

老年死亡率。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
The **Hour** **and** **the** **Man** **.**
这 小时 和 这 男人 .

时代与人物。

['wɒʃɪŋtən]	['ɜːrvɪŋz]	[sketʃ]	-	[bʊk]	.
Washington	**Irving's**	**Sketch**	**-**	**Book**	**.**
华盛顿	欧文的	草图	-	书	.

华盛顿·欧文的素描本。

[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pæl'maɪrə]	.
Last	**Days**	**of**	**Palmyra**	**.**
最后的	天	的	帕尔米拉	.

帕尔米拉的末日。

[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	.
Tales	**of**	**the**	**Borders**	**.**
故事	的	这	边界	.

边境故事。

[praɪd]	[ænd; ənd]	['predʒədɪs]	.
Pride	**and**	**Prejudice**	**.**
自豪	和	偏见	.

傲慢与偏见。

[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[moʊ'hiːkənz]	.
Last	**of**	**the**	**Mohicans**	**.**
最后的	的	这	莫希干人	.

最后的莫希干人。

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[mɪd'ləʊðiən]	.
Heart	**of**	**Midlothian**	**.**
心	的	米德洛锡安	.

米德洛锡安之心。

[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	.
Last	**Days**	**of**	**Pompeii**	**.**
最后的	天	的	庞贝	.

庞贝城的最后日子。

-	['peɪpəz]	.
Yellowplush	**Papers**	**.**
-	文件	.

黄绒纸。

['hændi]	['ændi]	.
Handy	**Andy**	**.**
便利	安迪	.

能干的安迪。

[sɪ'lektɪd]	[pleɪz]	.
Selected	**Plays**	**.**
已选	演出	.

精选剧目。

[ə'merɪkən]	['hjuːmə(r)]	.
American	**Humour**	**.**
美国人	幽默	.

美国式幽默。

['sketʃɪz]	[baɪ]	[buz]	.
Sketches	**by**	**Boz**	**.**
草图	经过	博兹	.

Boz 的素描作品。

[mə'kɔːliz]	[leɪz]	[ænd; ənd]	[sɪ'lektɪd]	['eseɪz; e'seɪz]	.
Macaulay's	**Lays**	**and**	**Selected**	**Essays**	**.**
麦考利	躺下	和	已选	散文	.

麦考利的歌谣和精选散文集。

['hæri] - .
Harry Lorrequer .
哈里 - .

哈里·洛雷克。

[əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] .
Old Curiosity Shop .
老的 好奇心 店铺 .

古老的古玩店。

[ri:'ɛntsi] .
Rienzi .
里恩齐 .

里恩齐。

[ðə; ði]['tælɪzmən] .
The Talisman .
这 护符 .

护身符。

['pikwik] ([tu:] [vɑ:lz] .)
Pickwick (Two Vols .)
匹克威克 (二 卷 .)

匹克威克外传（两卷本）

['skɑ:lət] ['letə(r)] .
Scarlet Letter .
猩红 信 .

《红字》。

['rɔɪəl] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] : [ðə; ði] [temz] , [frɒm; frəm] [sɔ:s] [tu:; tə] [si:] .
Royal River , The : The Thames , from Source to Sea .
皇家 河 , 这 : 这 泰晤士河 , 从 来源 到 海 .

皇家河流：泰晤士河，从源头到入海口。

[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Descriptive Text and a Series of beautiful Engravings .
和 描述性的 文本 和 一个 系列 的 美丽的 雕刻 .

配有描述性文字和一系列精美的版画。

£2 2s .
£2 2s .
£2 2s .

2英镑2先令。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[baɪ][di:] . [mə'kenzi] ['wɒlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . 5s .
By D . Mackenzie Wallace , M . A . 5s .
经过 D . 麦肯齐 华莱士 , M . 一个 . 5s .

作者：D. Mackenzie Wallace，MA 5s。

[rʌsəʊ] - ['tɜ:kɪʃ] [wɔ:(r)] , ['kæsəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .
Russo - Turkish War , Cassell's History of .
鲁索 - 土耳其 战争 , 卡塞尔 历史 的 .

俄土战争，卡塞尔历史丛书。

[wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With about 500 Illustrations .
和 关于 - 插图 .

约有500幅插图。

[tuː] [vɑːlz] . , 9s .
Two Vols . , 9s .
二 卷 . , 9s .

两卷，9先令。

[iːtʃ] ; ['laɪbrəri] ['baɪndɪŋ] , [wʌn] [vɒl] . , 15s .
each ; library binding , One Vol . , 15s .
每个 ; 图书馆 结合 , 一 沃尔 . , 15s .

每本；精装，一卷，15先令。

['sændwɪθ] , ['hʌmfri] .
Sandwith , Humphry .
沙地 , 汉弗莱 .

桑德威斯，汉弗莱。

[ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [tiː] . ['hʌmfri] [wɔːd] .
A Memoir by his Nephew , T . Humphry Ward .
一个 回忆录 经过 他的 侄子 , T . 汉弗莱 沃德 .

他的侄子T·汉弗莱·沃德所著的回忆录。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sætədeɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , ['kæsəlz] .
Saturday Journal , Cassell's .
周六 杂志 , 卡塞尔 .

星期六日报，卡塞尔出版社。

['jɪəli] ['vɒljuːm] .
Yearly Volume .
每年 体积 .

年销量。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Science for All .
科学 为了 全部 .

科学惠及所有人。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , & [siː] . [wɪð] [wʌn] , -
Edited by Dr . Robert Brown , M . A . , F . L . S . , & c . With 1 , 500
编辑 经过 博士 . 罗伯特 棕色的 , M . 一个 . , F . L . S . , & c . 和 1 , -
[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

由罗伯特·布朗博士（文学硕士、FLS 等）编辑。附 1500 幅插图。

[faɪv] [vɑːlz] . , 9s .
Five Vols . , 9s .
五 卷 . , 9s .

五卷，9先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[siː] , [ðə; ði] : [ɪts] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['perəl] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .
Sea , **The** : **Its** **Stirring** **Story** **of** **Adventure** , **Peril** , **and** **Heroism** .
海 , 这 : 它是 搅拌 故事 的 冒险 , 危险 , 和 英雄主义 .

大海：一段激动人心的冒险、危险和英雄主义故事。

[baɪ][ef] . ['wɪmpər] .
By **F** . **Whymper** .
经过 F . 温珀 .

作者：F. Whymper。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **400** **Illustrations** .
和 - 插图 .

包含400幅插图。

[fɔː(r)][vɑːlz] . , 7s .
Four **Vols** . , **7s** .
四 卷 . , 7s .

四卷，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[sent] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
Sent **Back** **by** **the** **Angels** .
发送 后退 经过 这 天使 .

天使送回来的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bæləʊdz][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['həʊmli] [laɪf] .
And **other** **Ballads** **of** **Home** **and** **Homely** **Life** .
和 其他 民谣 的 家 和 家常的 生活 .

以及其他关于家乡和家庭生活的民谣。

[baɪ] ['fredrɪk] - , [em] . [ə; eɪ] . 4s .
By **Frederick** **Langbridge** , **M** . **A** . **4s** .
经过 弗雷德里克 - , M . 一个 . 4s .

作者：Frederick Langbridge，MA 4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['siːpiə] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] .
Sepia **Painting** , **A** **Course** **of** .
棕褐色 绘画 , 一个 课程 的 .

棕褐色绘画教程。

[tuː] [vɑːlz] . , [wɪð] [twelv] ['kʌləd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Two Vols . , with Twelve Coloured Plates in each , and numerous Engravings .
二 卷 . , 和 十二 有色 盘子 在 每个 , 和 很多的 雕刻 .

共两卷，每卷含十二幅彩色插图和大量版画。

[iːtʃ] , 3s .
Each , 3s .
每个 , 3s .

每人 3 秒。

['ʃaːftsbəri] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] , [keɪ] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] .
Shaftesbury , The Earl of , K . G . , The Life and Work of .
沙夫茨伯里 , 这 伯爵 的 , K . G . , 这 生活 和 工作 的 .

沙夫茨伯里伯爵，KG，其生平与著作。

[baɪ]['edwɪn] ['hɑːdər] .
By Edwin Hodder .
经过 埃德温 霍德 .

作者：埃德温·霍德

[wɪð] ['pɔːrtrəts] .
With Portraits .
和 肖像 .

以肖像为主题。

[θriː] [vɑːlz] . 36s .
Three Vols . 36s .
三 卷 . 36s .

三卷，每卷36页。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
Shakespeare's Romeo and Juliet .
莎士比亚的 罗密欧 和 朱丽叶 .

莎士比亚的《罗密欧与朱丽叶》。

- [diː] [lʌks] .
Édition de Luxe .
- 德 奢华 .

豪华版。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [suː'pɜːb] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . - ,
Illustrated with Twelve Superb Photogravures from Original Drawings by F . Dicksee ,
插图 和 十二 高超 照相凹版印刷 从 原来的 图画 经过 F . - ,
[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . £5 5s .
A . R . A . £5 5s .
一个 . 拉 . 一个 . £5 5s .

附有 F. Dicksee, ARA 的十二幅精美照相凹版画原稿插图，售价 5 英镑 5 先令。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði]['liːəˌpoʊld] .
Shakspere , The Leopold .
莎士比亚 , 这 利奥波德 .

莎士比亚，《利奥波德》。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
With 400 Illustrations , and an Introduction by F . J . Furnivall .
和 - 插图 , 和 一个 介绍 经过 F . J . 弗尼瓦尔 .

本书包含 400 幅插图，并由 FJ Furnivall 作序。

[smɔːl] 4to , [klɒθ] , 6s . ; [klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Small 4to , cloth , 6s . ; cloth gilt , 7s .
小的 4to , 布 , 6s . ; 布 镀金 , 7s .

小四开本，布面精装，6先令；烫金布面精装，7先令。

6d . ; [hɑːf] - [məˈrɒkəʊ] , 10s .
6d . ; half - morocco , 10s .
6d . ; 一半 - 摩洛哥 , 10s .

6便士；半摩洛哥，10先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɒkəʊ] , £1 1s .
6d . ; full morocco , £1 1s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , £1 1s .

6d.；全套摩洛哥皮，1英镑1先令。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] .
Shakspere , The Royal .
莎士比亚 , 这 皇家 .

莎士比亚，皇家。

[wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [stiːl] [pleɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With Exquisite Steel Plates and Wood Engravings .
和 精美的 钢 盘子 和 木头 雕刻 .

采用精美钢板和木刻图案。

[θriː] [vɑːlz] . 15s .
Three Vols . 15s .
三 卷 . 15s .

三卷，每卷15便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['kæsəlz] ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Shakespeare , Cassell's Quarto Edition .
莎士比亚 , 卡塞尔 四开本 版 .

莎士比亚，卡塞尔四开本。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən]
Edited by Charles and Mary Cowden Clarke , and containing about 600 Illustrations
编辑 经过 查尔斯 和 玛丽 考登 克拉克 , 和 包含 关于 - 插图
[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['sɛ'luːs] .
by H . C . Selous .
经过 H . C . 精液 .

由查尔斯和玛丽·考登·克拉克编辑，并包含 HC Selous 绘制的约 600 幅插图。

[kəm'pliːt] [ɪn] [θriː] [vɑːlz] . , [klɒθ] [gɪlt] , £3 3s . — ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [θriː] ['seprət] ['vɒljuːmz] ,
Complete in Three Vols . , cloth gilt , £3 3s . — Also published in Three separate Volumes ,
完全的 在 三 卷 . , 布 镀金 , £3 3s . — 还 已发布 在 三 分离 卷 ,

全套三卷，烫金布面精装，售价3英镑3先令。——亦曾以三卷本单独出版。

[ɪn] [klɒθ] , [vɪz] . : — [ðə; ði] ['kɑːmədiz] , 21s .
in cloth , viz . : — The Comedies , 21s .
在 布 , 即 . : — 这 喜剧 , 21s .

布面精装本，即：——喜剧，21先令。

; [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] , 18s .
; The Historical Plays , 18s .
; 这 历史 演出 , 18s .

历史剧，18 先令。

6d . ; [ðə; ði] ['trædʒədi] , 25s .
6d . ; The Tragedies , 25s .
6d . ; 这 悲剧 , 25s .

6d.；悲剧，25先令。

[ʃeɪk'spɪərɪən] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
Shakespearean Scenes and Characters .
莎士比亚式 场景 和 人物 .

莎士比亚戏剧场景和人物。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['θɜːti] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Illustrative of Thirty Plays of Shakespeare .
举例说明 的 三十 演出 的 莎士比亚 .

莎士比亚三十部戏剧的例证。

[wɪð] ['θɜːti] [stiːl] [pleɪts] [ænd; ənd] [ten] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Thirty Steel Plates and Ten Wood Engravings .
和 三十 钢 盘子 和 十 木头 雕刻 .

包含三十幅钢版画和十幅木刻版画。

[ðə; ði] [tekst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɒstɪn] ['bɹɪətən] .
The Text written by Austin Brereton .
这 文本 书面 经过 奥斯汀 布雷顿 .

本文作者为奥斯汀·布雷顿。

['rɔɪəl] 4to , 21s .
Royal 4to , 21s .
皇家 4to , 21s .

皇家四开本，21先令。

['sketʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
Sketching from Nature in Water Colours .
素描 从 自然 在 水 颜色 .

水彩写生。

[baɪ] ['eərən] ['pɛnliː] .
By Aaron Penley .
经过 亚伦 彭利 .

作者：亚伦·彭利

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['krəʊməʊ] - [lɪ'θɒgrəfi] . 15s .
With Illustrations in Chromo - Lithography . 15s .
和 插图 在 铬 - 光刻 . 15s .

配有彩色石版印刷插图。15先令。

[skɪn] [ænd; ənd] [heə(r)] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
Skin and Hair , The Management of the .
皮肤 和 头发 , 这 管理 的 这 .

皮肤和毛发，其管理。

[baɪ] ['mælkəm] ['mɒrɪs] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . 2s .
By Malcolm Morris , F . R . C . S . 2s .
经过 马尔科姆 莫里斯 , F . 拉 . C . S . 2s .

作者：Malcolm Morris，FRCS 2s。

[smɪθ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] .
Smith , The Adventures and Discourses of Captain John .
史密斯 , 这 冒险 和 论述 的 队长 约翰 .

史密斯，《约翰船长的冒险与论述》。

[baɪ] [dʒɒn] ['æʃtən] .
By John Ashton .
经过 约翰 阿什顿 .

作者：约翰·阿什顿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] , ['kæsəlz] [bʊk] [ɒv; əv] .
Sports and Pastimes , Cassell's Book of .
运动的 和 消遣 , 卡塞尔 书 的 .

体育和消遣，卡塞尔出版社出版。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['kʌlәd] ['frʌntɪspi:s] . - ['peɪdʒɪz] , 7s .
With more than 800 Illustrations and Coloured Frontispiece . 768 pages , 7s .
和 更多的 比 - 插图 和 有色 卷首插图 . - 页面 , 7s .

包含800多幅插图和彩色卷首插图。768页，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sti:m] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] : [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [men] .
Steam Engine , The Theory and Action of the : for Practical Men .
蒸汽 引擎 , 这 理论 和 行动 的 这 : 为了 实际的 男人 .

蒸汽机，理论与实践：面向实用人士。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['nɔ:rθkɑ:t] , [si:] . [i:] . 3s . 6d .
By W . H . Northcott , C . E . 3s . 6d .
经过 W . H . 诺斯科特 , C . E . 3s . 6d .

作者：WH Northcott，CE 3先令6便士。

[stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɪə(r)] - [bʊk] , [ðə; ði] .
Stock Exchange Year - Book , The .
库存 交换 年 - 书 , 这 .

证券交易所年鉴。

[baɪ] ['tɒməs] ['skɪnə(r)] , 10s .
By Thomas Skinner , 10s .
经过 托马斯 斯金纳 , 10s .

作者：托马斯·斯金纳，10年代。

6d .
6d .
6d .

6d.

[stəʊnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] .
Stones of London , The .
石头 的 伦敦 , 这 .

伦敦之石。

[baɪ][i:] . [ef] . ['flaʊə(r)] .
By E . F . Flower .
经过 E . F . 花 .

作者：EF Flower。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['kæsəlz] .
" Stories from Cassell's .
" 故事 从 卡塞尔 .

"来自卡塞尔的故事。"

" 6d .
" 6d .
" 6d .

6d。

[iːtʃ] ; [klɒθ] ['letəd] , 9d .
each ; cloth lettered , 9d .
每个 ; 布 字母 , 9d .

每件；布料字母，9便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[maɪ] [ænts] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .
My Aunt's Match - making .
我的 姑姑的 匹配 - 制作 .

我姑妈的媒人。

[təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Told by her Sister .
讲述 经过 她 姐姐 .

由她姐姐讲述。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lɒk] .
The Silver Lock .
这 银 锁 .

银色锁。

" ['rʌnɪŋ] ['paɪlət] .
" Running Pilot .
" 跑步 飞行员 .

“正在运行的飞行员。

" [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ['mʌni] .
" The Mortgage Money .
" 这 抵押 钱 .

“抵押贷款资金。”

['gʊrleɪ] ['brʌðəz] .
Gourlay Brothers .
古尔雷 兄弟 .

古尔雷兄弟。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
A Great Mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个巨大的错误。

⁂ [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] , [θriː] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wʌn] , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
⁂ The above are also issued , Three Volumes in One , cloth , price 2s .
⁂ 这 多于 是 还 发布 , 三 卷 在 一 , 布 , 价格 2s .

⁂以上内容也以三卷合一的形式发行，精装，售价2先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Sunlight and Shade .
阳光 和 阴影 .

阳光和阴影。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] . 7s . 6d .
With numerous Exquisite Engravings . 7s . 6d .
和 很多的 精美的 雕刻 . 7s . 6d .

饰有大量精美雕刻。7先令6便士。

['sɜ:dʒəri] , [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɒv; əv] , [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .
Surgery , Memorials of the Craft of , in England .
外科手术 , 纪念碑 的 这 工艺 的 , 在 英格兰 .

外科手术，工艺纪念，在英格兰。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [sɜ:(r)] [dʒeɪmz] ['pædʒɪt] . 21s .
With an Introduction by Sir James Paget . 21s .
和 一个 介绍 经过 先生 詹姆斯 佩吉特 . 21s .

由詹姆斯·佩吉特爵士作序。21先令。

['telɪgrɑ:f] [gaɪd] , [ðə; ði] .
Telegraph Guide , The .
电报 指导 , 这 .

《每日电讯报》指南。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['θækəri] , ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] .
Thackeray , Character Sketches from .
萨克雷 , 特点 草图 从 .

萨克雷，《人物素描集》。

[sɪks] [nju:] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['fredrɪk] ['bɑ:nɑ:d] , [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
Six New and Original Drawings by Frederick Barnard , reproduced in Photogravure .
六 新的 和 原来的 图画 经过 弗雷德里克 巴纳德 , 复制品 在 照相凹版 .

弗雷德里克·巴纳德的六幅全新原创画作，采用照相凹版印刷技术复制。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[θri:] [ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['stændəd] [teɪlz; 'teɪli:z] , & [si:] . [ɔ:l] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]
Three and Sixpenny Library of Standard Tales , & c . All Illustrated and
三 和 六便士 图书馆 的 标准 故事 , & c . 全部 插图 和
[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] .
bound in cloth gilt .
边界 在 布 镀金 .

三便士和六便士标准故事集，等等。全部配有插图，并以烫金布面精装。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
Jane Austen and her Works .
简 奥斯汀 和 她 作品 .

简·奥斯汀及其作品。

['betə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] .
Better than Good .
更好的 比 好的 .

比优秀更好。

['mɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] .
Mission Life in Greece and Palestine .
使命 生活 在 希腊 和 巴勒斯坦 .

在希腊和巴勒斯坦的传教生活。

[ðə; ði]['dɪndʒi] [haʊs] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .
The Dingy House at Kensington .
这 昏暗的 房子 在 肯辛顿 .

肯辛顿的破旧房子。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [treɪd] .
The Romance of Trade .
这 浪漫 的 贸易 .

贸易的浪漫史。

[ðə; ði] [θriː] [hoʊmz] .
The Three Homes .
这 三 房屋 .

三座家园。

[maɪ] ['gɑːdiən] .
My Guardian .
我的 监护人 .

我的守护者。

[skuːl] [g'ɜːlz] .
School Girls .
学校 女孩们 .

女学生。

['diːpˌdeɪl] ['vɪkərɪdʒ] .
Deepdale Vicarage .
迪普戴尔 牧师住宅 .

迪普代尔牧师住宅。

[ɪn]['djuːti] [baʊnd] .
In Duty Bound .
在 责任 边界 .

尽职尽责。

[ðə; ði] [hɑːf] ['sɪstəz] .
The Half Sisters .
这 一半 姐妹 .

同父异母的姐妹。

['pegɪ] - [ɪn'herɪtəns] .
Peggy **Oglivie's** **Inheritance** **.**
佩吉 - 遗产 .

佩吉·奥格尔维的遗产。

[ðə; ði]['fæməli] ['ɒnə(r)] .
The **Family** **Honour** **.**
这 家庭 荣誉 .

家族荣誉。

['estə(r)] [west] .
Esther **West** **.**
以斯帖 西方 .

埃丝特·韦斯特。

['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
Working **to** **Win** **.**
在职的 到 赢 .

努力取胜。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['febl] .
Krilof **and** **his** **Fables** **.**
- 和 他的 寓言 .

克里洛夫和他的寓言故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [es] . ['rɔːlstən] , [em] . [ə; eɪ] .
By **W** **.** **R** **.** **S** **.** **Ralston** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 W . 拉 . S . 拉尔斯顿 , M . 一个 .

作者：WRS Ralston，马萨诸塞州

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Fairy **Tales** **.**
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ][prɒf] . ['mɔːrli] .
By **Prof** **.** **Morley** **.**
经过 教授 . 莫利 .

作者：莫利教授。

['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .
Heroines **of** **the** **Mission** **Field** **.**
女英雄们 的 这 使命 场地 .

宣教工场的女英雄。

[tɒt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] .
Tot **Book** **for** **all** **Public** **Examinations** **.**
总计 书 为了 全部 民众 考试 .

适用于所有公共考试的入门书籍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['tɒmsən] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .
By **W** **.** **S** **.** **Thomson** **,** **M** **.** **A** **.** **1s** **.**
经过 W . S . 汤姆逊 , M . 一个 . 1s .

作者：WS Thomson，MA 1s。

['treɪdʒən] .
Trajan **.**
图拉真 .

图拉真。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .
An **American** **Novel** **.**
一个 美国人 小说 .

一部美国小说。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['kiːnən] . 7s . 6d .
By H . F . Keenan . 7s . 6d .
经过 H . F . 基南 . 7s . 6d .

作者：HF Keenan。7先令6便士。

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [ðə; ði] .
Transformations of Insects , The .
转变 的 昆虫 , 这 .

昆虫的蜕变。

[baɪ][prɒf] . [piː] . ['mɑːtɪn] ['dʌŋkən] , [em] . [biː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 6s .
By Prof . P . Martin Duncan , M . B . , F . R . S . With 240 Illustrations . 6s .
经过 教授 . P . 马丁 邓肯 , M . B . , F . 拉 . S . 和 - 插图 . 6s .

作者：P. Martin Duncan 教授，医学学士，皇家学会会员。附 240 幅插图。6 先令。

['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
Treasure Island .
宝藏 岛 .

金银岛。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] .
By R . L . Stevenson .
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['triːtmənt] , [ðə; ði][jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] .
Treatment , The Year - Book of .
治疗 , 这 年 - 书 的 .

治疗年鉴。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] .
A Critical Review for Practitioners of Medicine and Surgery .
一个 批判的 审查 为了 从业者 的 药品 和 外科手术 .

面向内科和外科从业人员的重要评论。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[triː] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .
Tree Painting in Water Colours .
树 绘画 在 水 颜色 .

水彩树木画。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [buːt] .
By W . H . J . Boot .
经过 W . H . J . 启动 .

作者：WHJ Boot。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] . 5s .
With Eighteen Coloured Plates , and valuable instructions by the Artist . 5s .
和 十八 有色 盘子 , 和 有价值的 指示 经过 这 艺术家 . 5s .

附十八幅彩色插图，以及艺术家的宝贵说明。5先令。

[triːz] , [fə'mɪliə(r)] .
Trees , Familiar .
树木 , 熟悉的 .

树木，熟悉的。

[baɪ][dʒiː] . [es] . ['bʊldʒər] , [ef] . [el] . [es] . [wɪð] ['fɔːti] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [buːt] .
By G . S . Boulger , F . L . S . With Forty Coloured Plates by W . H . J . Boot .
经过 G . S . 博尔格 , F . L . S . 和 四十 有色 盘子 经过 W . H . J . 启动 .

作者：GS Boulger，FLS，附 WHJ Boot 的四十张彩色图版。

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['twenti] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [frentʃ]
Twenty Photogravures of Pictures in the Salon of 1885 , by the leading French
二十 照相凹版印刷 的 图片 在 这 沙龙 的 - , 经过 这 领导 法语
['ɑːtɪsts] .
Artists .
艺术家 .

二十幅1885年沙龙展上法国顶尖艺术家的作品照相凹版印刷品。

[ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ] .
In Portfolio .
在 文件夹 .

在投资组合中。

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ,
Only a limited number of copies have been produced ,
仅有的 一个 有限的 数字 的 副本 有 到过 生产 ,

仅生产了有限数量的副本。

[tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
terms for which can be obtained of all Booksellers .
条款 为了 哪个 能 是 获得 的 全部 书店 .

可向所有书商咨询相关条款。

" ['juːnɪˌkəʊd] " : [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtelɪ'græfɪk] [freɪz] [bʊk] .
" Unicode " : The Universal Telegraphic Phrase Book .
" Unicode " : 这 普遍的 电报 短语 书 .

“Unicode”：通用电报短语手册。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kæsəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] .
United States , Cassell's History of the .
团结的 各州 , 卡塞尔 历史 的 这 .

美国，《卡塞尔历史》。

[baɪ] ['edmənd] ['ɑːliər] .
By Edmund Ollier .
经过 埃德蒙 奥利尔 .

作者：埃德蒙·奥利尔。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 600 Illustrations .
和 - 插图 .

包含600幅插图。

[θriː] [vɑːlz] . , 9s .
Three Vols . , 9s .
三 卷 . , 9s .

三卷，9先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd] .
Universal History , Cassell's Illustrated .
普遍的 历史 , 卡塞尔 插图 .

《世界通史》，卡塞尔插图版。

[wɪð] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With nearly One Thousand Illustrations .
和 几乎 一 千 插图 .

包含近千幅插图。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['ɜːli] [ænd; ənd] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [vɒl] .
I . Early and Greek History . — Vol .
我 . 早期的 和 希腊语 历史 . — 沃尔 .

I.早期和希腊历史.—卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd] . — [vɒl] .
The Roman Period . — Vol .
这 罗马 时期 . — 沃尔 .

罗马时期.—卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] . — [vɒl] .
The **Middle** **Ages** **.** **—** **Vol** **.**
这 中间 年龄 . — 沃尔 .

中世纪——第1卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Modern **History** **.**
现代的 历史 .

近代史。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
Vicar **of** **Wakefield** **and** **other** **Works** **by** **Oliver** **Goldsmith** **.**
牧师 的 韦克菲尔德 和 其他 作品 经过 奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯的《韦克菲尔德牧师》及其他作品。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] .
Water **-** **Colour** **Painting** **,** **A** **Course** **of** **.**
水 - 颜色 绘画 , 一个 课程 的 .

水彩画教程。

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ][ɑː(r)] . [piː] . [liːtʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]
With **Twenty** **-** **four** **Coloured** **Plates** **by** **R** **.** **P** **.** **Leitch** **,** **and** **full** **Instructions** **to**
和 二十 - 四 有色 盘子 经过 拉 . P . 莱奇 , 和 满的 指示 到
[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] . 5s .
the **Pupil** **.** **5s** **.**
这 瞳孔 . 5s .

附RP Leitch绘制的二十四幅彩色插图，以及完整的学生指导说明。5先令。

[welθ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Wealth **Creation** **.**
财富 创建 .

财富创造。

[baɪ][ə; eɪ] . - . 5s .
By **A** . **Mongredien** . **5s** .
经过 一个 . - . 5s .

作者：A. Mongredien。5秒。

['wɛstɔ:l] , ['dʌblju:] . , ['nɒv(ə)lz][baɪ] .
Westall , **W** . , **Novels** **by** .
韦斯托尔 , W . , 小说 经过 .

韦斯托尔，W.，小说家。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
Popular **Editions** .
受欢迎的 版本 .

热门版本。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , **2s** .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][əʊld]['fæktri; 'fæktəri] .
The **Old** **Factory** .
这 老的 工厂 .

老工厂。

[red] - .
Red **Ryvington** .
红色的 - .

雷德·赖文顿。

[rælf] - [trʌst] .
Ralph **Norbreck's** **Trust** .
拉尔夫 - 相信 .

拉尔夫·诺布雷克信托基金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第5/7页

[wɒt] [gˈɜːlz][kæn; kən][duː; də] .
What **Girls** **Can** **Do** **.**
什么 女孩们 能 做 .

女孩能做什么。

[baɪ] [ˈfɪlɪs] [braʊn] .
By **Phyllis** **Browne** **.**
经过 菲利斯 布朗 .

作者：菲利斯·布朗

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] : [ðeə(r)] [hɔːnt] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
Wild **Animals** **and** **Birds** **:** **their** **Haunts** **and** **Habits** **.**
荒野 动物 和 鸟类 : 他们的 闹鬼的地方 和 习惯 .

野生动物和鸟类：它们的栖息地和习性。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈændruː] [ˈwɪlsn] .
By **Dr** **.** **Andrew** **Wilson** **.**
经过 博士 . 安德鲁 威尔逊 .

作者：安德鲁·威尔逊博士。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[waɪld] [bɝdz] , [fəˈmɪliə(r)] .
Wild **Birds** **,** **Familiar** **.**
荒野 鸟类 , 熟悉的 .

野生鸟类，熟悉的。

[fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .
First **and** **Second** **Series** **.**
第一的 和 第二 系列 .

第一季和第二季。

[baɪ]['dʌbljuː] . - .
By **W** **.** **Swaysland** **.**
经过 W . - .

作者：W. Swaysland。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] . 12s .
With **40** **Coloured** **Plates** **in** **each** **.** **12s** **.**
和 - 有色 盘子 在 每个 . 12s .

每本含40张彩色图版。12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[waɪld] ['flaʊəz] , [fə'mɪliə(r)] .
Wild **Flowers** **,** **Familiar** **.**
荒野 花朵 , 熟悉的 .

野花，熟悉的。

[baɪ][ef] . [iː] . [hjuːm] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [faɪv] ['sɪəriːz] .
By **F** **.** **E** **.** **Hulme** **,** **F** **.** **L** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Five** **Series** **.**
经过 F . E . 休姆 , F . L . S . , F . S . 一个 . 五 系列 .

作者：FE Hulme，FLS，FSA 五系列。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [ɪn] [iːtʃ] . 12s .
With **40** **Coloured** **Plates** **in** **each** **.** **12s** **.**
和 - 有色 盘子 在 每个 . 12s .

每本含40张彩色图版。12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['wɪntə(r)][ɪn]['ɪndiə] , [ə; eɪ] . [baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Winter **in** **India** **,** **A** **.** **By** **the** **Rt** **.** **Hon** **.**
冬天 在 印度 , 一个 . 经过 这 rt . 尊敬的 .

印度的冬天，A. 由尊敬的阁下撰写

['dʌbljuː] . [iː] . ['bækstə(r)] , [em] . [piː] . 5s .
W **.** **E** **.** **Baxter** **,** **M** **.** **P** **.** **5s** **.**
W . E . 巴克斯特 , M . P . 5s .

WE Baxter，MP 5s。

[waɪz] ['wʊmən] , [ðə; ði] .
Wise **Woman** **,** **The** **.**
明智的 女士 , 这 .

智者。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
By **George** **Macdonald** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wʊd] ['mædʒɪk] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
Wood Magic : A Fable .
木头 魔法 : 一个 寓言 .

木魔法：一个寓言故事。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz] .
By Richard Jefferies .
经过 理查德 杰富瑞 .

作者：理查德·杰弗里斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
World of the Sea .
世界 的 这 海 .

海洋世界。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['moʊˌkɪn]['tændɑːn] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . ['mɑːrtɪn] [hɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Translated from the French of Moquin Tandon , by the Very Rev . H . Martyn Hart , M . A . Illustrated .
翻译 从 这 法语 的 莫昆 坦顿 , 经过 这 非常 牧师 . H . 马丁 哈特 , M . 一个 . 插图 .

由莫坎·坦顿的法语著作翻译，H·马丁·哈特牧师（文学硕士）著，附插图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[wɜːld] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] .
World of Wit and Humour , The .
世界 的 有 和 幽默 , 这 .

智慧与幽默的世界。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 400 Illustrations .
和 - 插图 .

包含400幅插图。

[klɒθ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d . ; [klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 10s .
6d . ; cloth gilt , gilt edges , 10s .
6d . ; 布 镀金 , 镀金 边缘 , 10s .

6便士；烫金布面，烫金边，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðə; ði] .
World Of Wonders , The .
世界 的 奇迹 , 这 .

世界奇观。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 7s . 6d .
With 400 Illustrations . 7s . 6d .
和 - 插图 . 7s . 6d .

含400幅插图。7先令6便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[juːl] [taɪd] .
Yule Tide .
圣诞节 潮 .

圣诞潮汐。

['kæsəlz] ['krɪsməs] ['ænjuəl] .
Cassell's Christmas Annual .
卡塞尔 圣诞节 年度的 .

卡塞尔圣诞年鉴。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['mægəziːnz] .
MAGAZINES .
杂志 .

杂志。

[ðə; ði]['kwɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .
The Quiver , for Sunday Reading .
这 颤动 , 为了 星期日 阅读 .

《箭袋》，供周日阅读。

['mʌnθli] , 6d .
Monthly , 6d .
月度 , 6d .

每月，6天。

['kæsəlz] ['fæməli][ˌmægə'ziːn] .
Cassell's Family Magazine .
卡塞尔 家庭 杂志 .

卡塞尔家庭杂志。

['mʌnθli] , 7d .
Monthly , 7d .
月度 , 7d .

每月，7天。

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [ˌmægə'ziːn] .
" Little Folks " Magazine .
" 小的 各位 " 杂志 .

《小人物》杂志。

['mʌnθli] , 6d .
Monthly , 6d .
月度 , 6d .

每月，6天。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ɑːt] .
The Magazine of Art .
这 杂志 的 艺术 .

艺术杂志。

['mʌnθli] , 1s .
Monthly , 1s .
月度 , 1s .

每月，1 秒。

['kæsəlz] ['sætədeɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .
Cassell's Saturday Journal .
卡塞尔 周六 杂志 .

卡塞尔星期六杂志。

['wiːkli] , 1d . ;
Weekly , 1d . ;
每周 , 1d . ;

每周，1天;

['mʌnθli] , 6d .
Monthly , 6d .
月度 , 6d .

每月，6天。

⁂ [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['kæsəl] & ['kʌmpəniz] ['mʌnθli] ['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['nʌmbərɪŋ]
⁂ Full particulars of CASSELL & COMPANY'S Monthly Serial Publications , numbering
⁂ 满的 细节 的 卡塞尔 & 公司的 月度 序列号 出版物 , 编号
['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [wɜːks] ,
upwards of 50 Works ,
向上 的 - 作品 ,

⁂ CASSELL & COMPANY 的月度连载出版物的全部详情，数量超过 50 部作品，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kæsəl] & ['kʌmpəniz] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] , [sent] [pəʊst] [friː] [ɒn]
will be found in Cassell & Company's COMPLETE CATALOGUE , sent post free on
将要 是 成立 在 卡塞尔 & 公司的 完全的 目录 , 发送 邮政 自由的 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

详情请见卡塞尔公司完整产品目录，索取后可免费邮寄。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['kæsəl] & ['kʌmpəniz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl]
Catalogues of Cassell & Company's Publications , which may be had at all
产品目录 的 卡塞尔 & 公司的 出版物 , 哪个 可能 是 有 在 全部
['bʊkselə(r)] - ,
Booksellers ' ,
书店 - ,

卡塞尔公司出版物的目录可在所有书店购买。

[ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [pəʊst] [fri:] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] : —

or	will	be	sent	post	free	on	application	to	the	Publishers	:	—
或者	将要	是	发送	邮政	自由的	在	应用	到	这	出版商	:	—

或可向出版商申请免费邮寄：—

['kæsəlz] [kəm'pli:t] ['kætəlɒg] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz] .

Cassell's	Complete	Catalogue	,	containing	particulars	of	One	Thousand	Volumes	.
卡塞尔	完全的	目录	,	包含	细节	的	一	千	卷	.

卡塞尔出版社全集，包含一千卷书籍的详细信息。

['kæsəlz] ['klæsɪfaɪd] ['kætəlɒg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [praɪs] ,

Cassell's	Classified	Catalogue	,	in	which	their	Works	are	arranged	according	to	price	,
卡塞尔	分类	目录	,	在	哪个	他们的	作品	是	安排	根据	到	价格	,

[frɒm; frəm] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ['gini] .

from	Threepence	to	Twenty	-	five	Guineas	.
从	三便士	到	二十	-	五	几内亚	.

卡塞尔分类目录，其中他们的作品按价格排列，从三便士到二十五几尼不等。

['kæsəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kætəlɒg] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['kæsəl] & ['kʌmpəniz]

Cassell's	Educational	Catalogue	,	containing	particulars	of	Cassell	&	Company's
卡塞尔	教育	目录	,	包含	细节	的	卡塞尔	&	公司的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['mænjʊəl] .

Educational	Works	and	Students	'	Manuals	.
教育	作品	和	学生	-	手册	.

卡塞尔教育目录，包含卡塞尔公司教育著作和学生手册的详细信息。

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] .

CASSELL	&	COMPANY	,	Limited	,	Ludgate	Hill	,	London	.
卡塞尔	&	公司	,	有限的	,	卢德盖特	爬坡道	,	伦敦	.

CASSELL & COMPANY, Limited，伦敦卢德盖特山。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[b'aɪbəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ks] .

Bibles	and	Religious	Works	.
圣经	和	宗教	作品	.

圣经和宗教著作。

['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊn] ['ɪləstreɪtɪd] .

Bible	,	The	Crown	Illustrated	.
圣经	,	这	王冠	插图	.

《圣经》，皇冠插图版。

[wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] , - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	about	1	,	000	Original	Illustrations	.
和	关于	1	,	-	原来的	插图	.

包含约1000幅原创插图。

[wɪð] ['refərənsɪz] , & [si:] . [wʌn] , - ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 4to , [klɒθ] , 7s .

With	References	,	&	c	.	1	,	248	pages	,	crown	4to	,	cloth	,	7s	.
和	参考	,	&	c	.	1	,	-	页面	,	王冠	4to	,	布	,	7s	.

附参考文献等。1, 248 页，皇冠四开本，布面精装，7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['baɪb(ə)l] , ['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd] ['fæməli] .
Bible , Cassell's Illustrated Family .
圣经 , 卡塞尔 插图 家庭 .

圣经，卡塞尔插图家庭版。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 900 Illustrations .
和 - 插图 .

包含900幅插图。

['leðə(r)] , [gɪlt] ['edʒɪz] , £2 10s . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , £3 10s .
Leather , gilt edges , £2 10s . ; full morocco , £3 10s .
皮革 , 镀金 边缘 , £2 10s . ; 满的 摩洛哥 , £3 10s .

皮革装帧，烫金边，售价 2 英镑 10 先令；全摩洛哥皮装帧，售价 3 英镑 10 先令。

['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['kæsəlz] .
Bible Dictionary , Cassell's .
圣经 字典 , 卡塞尔 .

卡塞尔圣经词典。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 7s . 6d .
With nearly 600 Illustrations . 7s . 6d .
和 几乎 - 插图 . 7s . 6d .

含近600幅插图。7先令6便士。

['baɪb(ə)l]['edʒukeɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] .
Bible Educator , The .
圣经 教育者 , 这 .

圣经教育家。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [rev] . [diːn] ['plʌmtri] , [diː] . [diː] . [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [mæps] , & [siː] . [fɔː(r)]
Edited by the Very Rev . Dean Plumptre , D . D . With Illustrations , Maps , & c . Four
编辑 经过 这 非常 牧师 . 院长 普伦普特 , D . D . 和 插图 , 地图 , & c . 四
[vɑːlz] . , [klɒθ] , 6s .
Vols . , cloth , 6s .
卷 . , 布 , 6s .

由德伦普特雷院长（神学博士）编辑，附插图、地图等。四卷本，精装，6先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['baɪb(ə)l] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
Bible Work at Home and Abroad .
圣经 工作 在 家 和 国外 .

国内外的圣经事工。

['jɪəli] ['vɒljuːm] , 3s .
Yearly Volume , 3s .
每年 体积 , 3s .

年销量，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] (['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd]) .
Bunyan's Pilgrim's Progress (Cassell's Illustrated) .
班扬的 朝圣者的 进步 (卡塞尔 插图) .

班扬的《天路历程》（卡塞尔插图版）。

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy 4to .
黛米 4to .

Demy 4to。

['ɪləstreɪtɪd] [θru:'aʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Bunyan's Pilgrim's Progress .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 3s .
Popular Edition , 3s .
受欢迎的 版 , 3s .

流行版，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʃaɪldz] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] .
Child's Life of Christ , The .
孩子的 生活 的 基督 , 这 .

儿童基督生平。

[kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['hænsəm] ['vɒlju:m] , [wɪð] [ə'baʊt] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Complete in One Handsome Volume , with about 200 Original Illustrations .
完全的 在 一 英俊的 体积 , 和 关于 - 原来的 插图 .

内容完整，装帧精美，包含约200幅原创插图。

[dɪ'maɪ] 4to , [gɪlt] ['edʒɪz] , 21s .
Demy 4to , gilt edges , 21s .
黛米 4to , 镀金 边缘 , 21s .

德米四开本，烫金边，21先令。

[tʃaɪldz] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] .
Child's Bible , The .
孩子的 圣经 , 这 .

儿童圣经。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 200 Illustrations .
和 - 插图 .

附200幅插图。

[dɪˈmaɪ] 4to , - [ˌpiː ˈpiː] .
Demy **4to** **,** **830** **pp** **.**
黛米 4to , - pp .

Demy 4开本，830页。

143rd ['θaʊz(ə)nd] .
143rd **Thousand** **.**
143rd 千 .

第143千。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , 7s .
Cheap **Edition** **,** **7s** **.**
便宜的 版 , 7s .

廉价版，7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] .
Church **at** **Home** **,** **The** **.**
教会 在 家 , 这 .

家庭教会。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['sɜːrmən] .
A **Series** **of** **Short** **Sermons** **.**
一个 系列 的 短的 布道 .

一系列短篇讲道。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːˈtiː] . [rev] . ['rəuli] [hɪl] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɑːdər] [ænd; ənd] [mæn] . 5s .
By **the** **Rt** **.** **Rev** **.** **Rowley** **Hill** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Bishop** **of** **Sodor** **and** **Man** **.** **5s** **.**
经过 这 rt . 牧师 . 罗利 爬坡道 , D . D . , 主教 的 索多岛 和 男人 . 5s .

由索多尔和曼岛主教罗利·希尔阁下（Rowley Hill, DD）主持。5先令。

['kɒmənt(ə)ri] , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .
Commentary **,** **The** **New** **Testament** **,** **for** **English** **Readers** **.**
评论 , 这 新的 遗嘱 , 为了 英语 读者 .

为英语读者编写的新约注释。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːˈtiː] . [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['ɛlɪˌkɑːt] , [diː] . [diː] . , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
Edited **by** **the** **Rt** **.** **Rev** **.** **C** **.** **J** **.** **Ellicott** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Lord** **Bishop** **of** **Gloucester**
编辑 经过 这 rt . 牧师 . C . J . 埃利科特 , D . D . , 主 主教 的 格洛斯特
[ænd; ənd] ['brɪstl] .
and **Bristol** **.**
和 布里斯托尔 .

由格洛斯特和布里斯托尔主教 CJ Ellicott 阁下编辑。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , 21s .
In **Three** **Volumes** **,** **21s** **.**
在 三 卷 , 21s .

三卷本，21先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] . — [ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] .
I . **—** **The** **Four** **Gospels** .
我 . — 这 四 福音书 .

一、四福音书。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ækts] , ['rəʊmənz] , [kə'rɪnθiənz] , [gə'leɪʃənz] .
Vol . **II** . **—** **The** **Acts** , **Romans** , **Corinthians** , **Galatians** .
沃尔 . 二 . — 这 使徒行传 , 罗马书 , 哥林多前书 , 加拉太书 .

第二卷——《使徒行传》、《罗马书》、《哥林多前书》、《加拉太书》。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] . — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
III . **—** **The** **remaining** **Books** **of** **the** **New** **Testament** .
三、 . — 这 其余的 图书 的 这 新的 遗嘱 .

三、新约圣经的其余部分。

['kɒmənt(ə)ri] , [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] .
Commentary , **The** **Old** **Testament** , **for** **English** **Readers** .
评论 , 这 老的 遗嘱 , 为了 英语 读者 .

为英语读者编写的旧约注释。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['ɛlɪˌkɑːt] , [diː] . [diː] . , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
Edited **by** **the** **Rt** . **Rev** . **C** . **J** . **Ellicott** , **D** . **D** . , **Lord** **Bishop** **of** **Gloucester**
编辑 经过 这 rt . 牧师 . C . J . 埃利科特 , D . D . , 主 主教 的 格洛斯特
[ænd; ənd] ['brɪstl] .
and **Bristol** .
和 布里斯托尔 .

由格洛斯特和布里斯托尔主教 CJ Ellicott 阁下编辑。

[kəm'pliːt] [ɪn][faɪv][vɑːlz] . , 21s .
Complete **in** **5** **Vols** . , **21s** .
完全的 在 5 卷 . , 21s .

共 5 卷，每卷 21 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — ['dʒenəsɪs][tuː; tə] ['nʌmbəz] .
I . **—** **Genesis** **to** **Numbers** .
我 . — 创世纪 到 数字 .

一、创世记至民数记。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [tuː; tə]['sæmjʊəl][ˌaɪ 'aɪ] .
II . **—** **Deuteronomy** **to** **Samuel** **II** .
二 . — 申命记 到 塞缪尔 二 .

二、申命记至撒母耳记二章

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] . — [kɪŋz] [aɪ] . [tuː; tə] ['estə(r)] .
III . **—** **Kings** **I** . **to** **Esther** .
三、 . — 国王 我 . 到 以斯帖 .

III.—列王纪上至以斯帖记。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . — [dʒɒb][tuː; tə] [aɪ'zaɪə] .
Vol . **IV** . **—** **Job** **to** **Isaiah** .
沃尔 . 第四 . — 工作 到 以赛亚 .

第四卷——约伯记至以赛亚书。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . — [ˌdʒerə'maɪə][tuː; tə]['mælə͵kaɪ] .
V . **—** **Jeremiah** **to** **Malachi** .
V . — 耶利米 到 马拉基 .

V.—耶利米书至玛拉基书。

[deɪ] - [dɔːn] [ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] ; [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Day **-** **Dawn** **in** **Dark** **Places** **;** **or** **Wanderings** **and** **Work** **in** **Bechwanaland** **,** **South** **Africa** **.**
天 - 黎明 在 黑暗的 地点 ; 或者 漫游 和 工作 在 贝奇瓦纳兰 , 南 非洲 .

黑暗之地的黎明；或在南非贝奇瓦纳兰的游历与工作。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [mə'kenzi] .
By **the** **Rev** . **John** **Mackenzie** .
经过 这 牧师 . 约翰 麦肯齐 .

约翰·麦肯齐牧师著。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated **throughout** .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [sʌm; səm] .
Difficulties **of** **Belief** **,** **Some** **.**
困难 的 信仰 , 一些 .

信仰的困难，一些。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['teɪn͵maʊθ] [ʃɔː(r)] , [em] . [ə; eɪ] . [njuː] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By **the** **Rev** . **T** . **Teignmouth** **Shore** **,** **M** . **A** . **New** **and** **Cheap** **Edition** .
经过 这 牧师 . T . 蒂格茅斯 支撑 , M . 一个 . 新的 和 便宜的 版 .

T. Teignmouth Shore牧师著，马萨诸塞州新版，价格低廉。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['baɪb(ə)l] .
Doré Bible .
- 圣经 .

多雷圣经。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [gʊ'stɑːv] - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɒθ] , £2 10s . ; ['pɜːʃn] [mə'rɒkəʊ] ,
With 230 Illustrations by Gustave Doré . 2 Vols . , cloth , £2 10s . ; Persian morocco ,
和 - 插图 经过 古斯塔夫 - . 2 卷 . , 布 , £2 10s . ; 波斯语 摩洛哥 ,

附有古斯塔夫·多雷绘制的230幅插图。2卷，精装，售价2英镑10先令；波斯摩洛哥皮装帧。

£3 10s . ; [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɒθ] , £8 .
£3 10s . ; Original Edition , 2 Vols . , cloth , £8 .
£3 10s . ; 原来的 版 , 2 卷 . , 布 , £8 .

3 英镑 10 先令；原版，2 卷，精装，8 英镑。

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] .
Early Days of Christianity , The .
早期的 天 的 基督教 , 这 .

基督教早期历史。

[baɪ][ðə; ði][ven] .
By the Ven .
经过 这 文 .

由尊者

[ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] , [diː] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Archdeacon Farrar , D . D . , F . R . S .
副主教 法拉尔 , D . D . , F . 拉 . S .

法拉尔副主教，神学博士，皇家学会会员

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Library Edition .
图书馆 版 .

图书馆版。

[tuː] [vɑːlz] . , 24s . ; [mə'rɒkəʊ] , £2 2s .
Two Vols . , 24s . ; morocco , £2 2s .
二 卷 . , 24s . ; 摩洛哥 , £2 2s .

两卷，24先令；摩洛哥皮装帧，2英镑2先令。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , 6s . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
Complete in One Volume , cloth , 6s . ; cloth , gilt edges , 7s .
完全的 在 一 体积 , 布 , 6s . ; 布 , 镀金 边缘 , 7s .

完整版，一卷本，精装，6先令；精装，烫金边，7先令。

6d . ; ['pɜːʃn] [mə'rɒkəʊ] , 10s .
6d . ; Persian morocco , 10s .
6d . ; 波斯语 摩洛哥 , 10s .

6d.；波斯摩洛哥，10先令。

6d . ; [triː] - [kɑːf] , 15s .
6d . ; tree - calf , 15s .
6d . ; 树 - 小牛 , 15s .

6d.；树犊，15先令。

['fæməli] [preə(r)] - [bʊk] , [ðə; ði] . ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['kænən] ['gɑːrbət] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [rev] . [es] . ['mɑːtɪn] .

Family	Prayer	-	Book	,	The	.	Edited	by	Rev	.	Canon	Garbett	,	M	.	A	.	,	and	Rev	.	S	.	.	Martin	.
家庭	祷告	-	书	,	这	.	编辑	经过	牧师	.	佳能	加贝特	,	M	.	一个	.	,	和	牧师	.	S	.	.	马丁	.

家庭祈祷书。由加贝特牧师（文学硕士）和马丁牧师编辑。

['ekstrə] [kraʊn] 4to , [klɒθ] , 5s . ; [mə'rɒkəʊ] , 18s .

Extra	crown	4to	,	cloth	,	5s	.	;	morocco	,	18s	.
额外的	王冠	4to	,	布	,	5s	.	;	摩洛哥	,	18s	.

Extra crown 4to，布面，5先令；摩洛哥皮，18先令。

['giːki] , ['kʌnɪŋəm] , [diː] . [diː] . , [wɜːks] [baɪ] : —

Geikie	,	Cunningham	,	D	.	D	.	,	Works	by	:	—
盖基	,	坎宁安	,	D	.	D	.	,	作品	经过	:	—

盖基、坎宁安、DD，作品作者：—

['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Hours	with	the	Bible	.
小时	和	这	圣经	.

与圣经相处的几个小时。

[sɪks][vɑːlz] .

Six	Vols	.
六	卷	.

六卷

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['entərɪŋ] [ɒn] [laɪf] .

Entering	on	Life	.
进入	在	生活	.

步入人生。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] .

The	Precious	Promises	.
这	宝贵的	承诺	.

珍贵的承诺。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] .

The	**English**	**Reformation**	**.**
这	英语	宗教改革	.

英国宗教改革。

5s .

5s .

5s .

5秒。

[əʊld] ['testəmənt] ['kærəktəz] .

Old	**Testament**	**Characters**	**.**
老的	遗嘱	人物	.

旧约人物。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

The	**Life**	**and**	**Words**	**of**	**Christ**	**.**
这	生活	和	字	的	基督	.

基督的生平与言语。

[tuː] [vɑːlz] . ， [klɒθ] ， 30s .

Two	**Vols**	**. ,**	**cloth**	**,**	**30s**	**.**
二	卷	. ,	布	,	30s	.

两卷本，精装，30年代。

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ， [tuː] [vɑːlz] . ， 16s .

Students	**'**	**Edition**	**,**	**Two**	**Vols**	**. ,**	**16s**	**.**
学生	-	版	,	二	卷	. ,	16s	.

学生版，两卷，16先令。

['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] , [ðə; ði] .

Glories	**of**	**the**	**Man**	**of**	**Sorrows**	**,**	**The**	**.**
荣耀	的	这	男人	的	悲伤	,	这	.

忧伤之人的荣耀。

['sɜːrmən] [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ˌpɪkə'dɪli] .

Sermons	**preached**	**at**	**St**	**.**	**James's**	**,**	**Piccadilly**	**.**
布道	布道	在	英石	.	詹姆斯的	,	皮卡迪利	.

在皮卡迪利圣詹姆斯教堂布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [boʊ'neɪviə] [hʌnt] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Bonavia**	**Hunt**	**.**
经过	这	牧师	.	H	.	G	.	博纳维亚	打猎	.

作者：HG Bonavia Hunt牧师。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] .
Gospel **of** **Grace** **,** **The** **.**
福音 的 优雅 , 这 .

恩典福音。

[baɪ][ə; eɪ] - .
By **a** **Lindesie** **.**
经过 一个 - .

由 Lindesie 创作。

[klɒθ] , 3s .
Cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[helps] [tuː; tə] [bɪ'liːf] .
Helps **to** **Belief** **.**
帮助 到 信仰 .

有助于增强信念。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['helpf(ə)l] ['mænjʊəl] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
A **Series** **of** **Helpful** **Manuals** **on** **the** **Religious** **Difficulties** **of** **the** **Day** **.**
一个 系列 的 有帮助 手册 在 这 宗教 困难 的 这 天 .

一系列关于当今宗教难题的实用手册。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['teɪnˌmaʊθ] [ʃɔː(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃæplɪn] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
Edited **by** **the** **Rev** **.** **Teignmouth** **Shore** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Chaplain** **in** **Ordinary** **to** **the** **Queen** **.**
编辑 经过 这 牧师 . 蒂格茅斯 支撑 , M . 一个 . , 牧师 在 普通的 到 这 女王 .

由女王御用牧师泰恩茅斯·肖尔（Teignmouth Shore，文学硕士）编辑。

[klɒθ] , 1s .
Cloth **,** **1s** **.**
布 , 1s .

布料，1先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[kri'eɪʃ(ə)n] .
Creation **.**
创建 .

创建。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .
By **the** **Lord** **Bishop** **of** **Carlisle** **.**
经过 这 主 主教 的 卡莱尔 .

卡莱尔主教阁下。

['mɪrəklz] .
Miracles **.**
奇迹 .

奇迹。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['braʊnloʊ] ['meɪtlənd] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	Brownlow	Maitland	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	布朗洛	梅特兰	,	M	.	一个	.

布朗洛·梅特兰牧师，马萨诸塞州

[preə(r)] .

Prayer	.
祷告	.

祷告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['teɪnˌmaʊθ] [ʃɔː(r)] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	T	.	Teignmouth	Shore	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	T	.	蒂格茅斯	支撑	,	M	.	一个	.

作者：T. Teignmouth Shore牧师，马萨诸塞州

[ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

The	Morality	of	the	Old	Testament	.
这	道德	的	这	老的	遗嘱	.

旧约的道德观。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['njuːmən] [smiθ] , [diː] . [diː] .

By	the	Rev	.	Newman	Smyth	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	纽曼	史密斯	,	D	.	D	.

纽曼·史密斯牧师（神学博士）著

[ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

The	Divinity	of	Our	Lord	.
这	神	的	我们的	主	.

我主的圣神。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['derɪ] .

By	the	Lord	Bishop	of	Derry	.
经过	这	主	主教	的	德里	.

由德里主教阁下颁布。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

In	Preparation	.
在	准备	.

准备中。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

The	Resurrection	.
这	复活	.

复活。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] .

By	the	Lord	Archbishop	of	York	.
经过	这	主	大主教	的	约克	.

由约克大主教阁下颁布。

[ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .

The	Atonement	.
这	赎罪	.

赎罪。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

By	the	Lord	Bishop	of	Peterborough	.
经过	这	主	主教	的	彼得伯勒	.

由彼得伯勒主教阁下颁布。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

" [hɑːt] [kɔːrdz] .
" Heart Chords .
" 心 和弦 .

"心弦。"

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ]['emɪnənt] [di'vain] .
" A Series of Works by Eminent Divines .
" 一个 系列 的 作品 经过 杰出 神祇 .

"著名神学家系列作品。"

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [red] ['edʒɪz] , 1s .
Bound in cloth , red edges , 1s .
边界 在 布 , 红色的 边缘 , 1s .

布面精装，红边，1先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[maɪ]['fɑːðə(r)] .
My Father .
我的 父亲 .

我的父亲。

[baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [rev] . ['æʃtən] ['ɑːksənˌdɛn] , [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] .
By the Right Rev . Ashton Oxenden , late Bishop of Montreal .
经过 这 正确的 牧师 . 阿什顿 奥克森登 , 晚的 主教 的 蒙特利尔 .

由已故蒙特利尔主教阿什顿·奥克森登阁下撰写。

[maɪ]['baɪb(ə)l] .
My Bible .
我的 圣经 .

我的圣经。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːˈtiː] . [rev] . ['dʌbljuː] . [bɔɪd] ['kɑːpəntə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɪpən] .
By the Rt . Rev . W . Boyd Carpenter , Bishop of Ripon .
经过 这 rt . 牧师 . W . 博伊德 木匠 , 主教 的 里彭 .

由里彭主教 W. Boyd Carpenter 阁下撰写。

[maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .
My Work for God .
我的 工作 为了 上帝 .

我为上帝所做的工作。

[baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['kɑːtərɪl] .
By the Right Rev . Bishop Cotterill .
经过 这 正确的 牧师 . 主教 科特里尔 .

由科特里尔主教阁下主持。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [laɪf] .
My Object in Life .
我的 目的 在 生活 .

我的人生目标。

[baɪ][ðə; ðɪ][ven] .
By the Ven .
经过 这 文 .

由尊者

[ˌɑːtʃˈdiːkən] [fəˈrɑːr] , [diː] . [diː] .
Archdeacon Farrar , D . D .
副主教 法拉尔 , D . D .

法拉尔副主教，神学博士

[maɪ][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

My	Aspirations	.
我的	抱负	.

我的抱负。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['mæθəsən] , [diː] . [diː] .

By	the	Rev	.	G	.	Matheson	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	G	.	马瑟森	,	D	.	D	.

作者：G·马瑟森牧师，神学博士

[maɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] .

My	Emotional	Life	.
我的	情绪	生活	.

我的情感生活。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prɛb] .

By	the	Rev	.	Preb	.
经过	这	牧师	.	PREB	.

由牧师牧师

['tʃædwɪk] , [diː] . [diː] .

Chadwick	,	D	.	D	.
查德威克	,	D	.	D	.

查德威克，DD

[maɪ] ['bɒdi] .

My	Body	.
我的	身体	.

我的身体。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prɒf] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] , [diː] . [diː] .

By	the	Rev	.	Prof	.	W	.	G	.	Blaikie	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	教授	.	W	.	G	.	布莱基	,	D	.	D	.

作者：W.G. Blaikie 牧师教授，神学博士

[maɪ] [səʊl] .

My	Soul	.
我的	灵魂	.

我的灵魂。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [piː] . [biː] . ['paʊə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	P	.	B	.	Power	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	P	.	B	.	力量	,	M	.	一个	.

作者：PB Power牧师，文学硕士

[maɪ] [grəʊθ] [ɪn][dɪ'vaɪn] [laɪf] .

My	Growth	in	Divine	Life	.
我的	生长	在	神圣的	生活	.

我在神圣生命中的成长。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['prebəndəri] ['ren(ə)ldz] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	Prebendary	Reynolds	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	教士	雷诺兹	,	M	.	一个	.

雷诺兹牧师（文学硕士）

[maɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

My	Hereafter	.
我的	此后	.

我的来世。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [diːn] ['bɪkərˌstɛθ] .

By	the	Very	Rev	.	Dean	Bickersteth	.
经过	这	非常	牧师	.	院长	比克斯特斯	.

由尊敬的迪安·比克斯泰斯牧师主持。

[maɪ] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] .
My Walk with God .
我的 走 和 上帝 .

我与神同行。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [diːn] [mɒnt'gɒməri] .
By the Very Rev . Dean Montgomery .
经过 这 非常 牧师 . 院长 蒙哥马利 .

由蒙哥马利院长主持。

[maɪ] [eɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] .
My Aids to the Divine Life .
我的 艾滋病 到 这 神圣的 生活 .

我通往神圣生活的辅助工具。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [rev] . [diːn] [bɔɪl] .
By the Very Rev . Dean Boyle .
经过 这 非常 牧师 . 院长 博伊尔 .

由博伊尔院长主持。

[maɪ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
My Sources of Strength .
我的 来源 的 力量 .

我的力量源泉。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [iː] . ['dʒeŋkɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['weslɪən] ['mɪʃən(ə)ri]
By the Rev . E . E . Jenkins , M . A . , Secretary of the Wesleyan Missionary
经过 这 牧师 . E . E . 詹金斯 , M . 一个 . , 秘书 的 这 卫斯理大学 传教士
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

作者：EE Jenkins牧师，文学硕士，卫斯理传教协会秘书。

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] .
Life of Christ , The .
生活 的 基督 , 这 .

基督的生平。

[baɪ][ðə; ði] [ven] .
By the Ven .
经过 这 文 .

由尊者

[ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] , [diː] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['tʃæplɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Archdeacon Farrar , D . D . , F . R . S . , Chaplain in Ordinary to the Queen .
副主教 法拉尔 , D . D . , F . 拉 . S . , 牧师 在 普通的 到 这 女王 .

法拉尔副主教，神学博士，皇家学会会员，女王的常任牧师。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'baʊt] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrated Edition , with about 300 Original Illustrations .
插图 版 , 和 关于 - 原来的 插图 .

插图版，包含约 300 幅原创插图。

['ekstrə] [kraʊn] 4to , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 21s . ; [mə'rɒkəʊ] [æn'tiːk] , 42s .
Extra crown 4to , cloth , gilt edges , 21s . ; morocco antique , 42s .
额外的 王冠 4to , 布 , 镀金 边缘 , 21s . ; 摩洛哥 古董 , 42s .

额外皇冠四开本，布面精装，烫金边，21先令；摩洛哥古董皮，42先令。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Library Edition .
图书馆 版 .

图书馆版。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[klɒθ] , 24s . ; [məˈrɒkəʊ] , 42s .
Cloth , 24s . ; morocco , 42s .
布 , 24s . ; 摩洛哥 , 42s .

布面皮，24先令；摩洛哥皮，42先令。

[ˈbiːʒuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Bijou Edition .
珠宝 版 .

精美版。

[faɪv] [ˈvɒljuːmz] , [ɪn] [bɒks] , 10s .
Five Volumes , in box , 10s .
五 卷 , 在 盒子 , 10s .

五卷本，盒装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðiː] [set] .
the set .
这 放 .

布景。

[ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
Popular Edition , in One Vol .
受欢迎的 版 , 在 一 沃尔 .

通俗版，一卷本。

8vo , [klɒθ] , 6s . ; [klɒθ] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , 7s .
8vo , cloth , 6s . ; cloth , gilt edges , 7s .
8vo , 布 , 6s . ; 布 , 镀金 边缘 , 7s .

8开本，布面精装，6先令；布面精装，烫金边，7先令。

6d . ; [ˈpɜːʃn] [məˈrɒkəʊ] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , 10s .
6d . ; Persian morocco , gilt edges , 10s .
6d . ; 波斯语 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 10s .

6便士；波斯摩洛哥皮装帧，烫金边，10先令。

6d . ; [triː] - [kɑːf] , 15s .
6d . ; tree - calf , 15s .
6d . ; 树 - 小牛 , 15s .

6d.；树犊，15先令。

[ˈmærɪdʒ] [rɪŋ] , [ðə; ðiː] .
Marriage Ring , The .
婚姻 戒指 , 这 .

结婚戒指。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [lændəlz] , [diː] . [diː] . [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ˌleðəˈret] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , [ɪn] [bɒks] , 6s . ;
By William Landels , D . D . Bound in white leatherette , gilt edges , in box , 6s . ;
经过 威廉 兰德尔斯 , D . D . 边界 在 白色的 人造革 , 镀金 边缘 , 在 盒子 , 6s . ;
[məˈrɒkəʊ] , 8s .
morocco , 8s .
摩洛哥 , 8s .

威廉·兰德尔斯著，白色人造革封面，烫金边，盒装，6先令；摩洛哥皮封面，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['məʊzɪz][ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] ['saɪəns] .
Moses and Geology ; or , The Harmony of the Bible with Science .
摩西 和 地质学 ; 或者 , 这 和谐 的 这 圣经 和 科学 .

摩西与地质学；或，圣经与科学的和谐。

[baɪ]['sæmjʊəl] - , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Samuel Kinns , Ph . D . , F . R . A . S . Illustrated .
经过 塞缪尔 - , 菲尔 . D . , F . 拉 . 一个 . S . 插图 .

作者：Samuel Kinns 博士，FRAS 插图。

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] .
Music of the Bible , The .
音乐 的 这 圣经 , 这 .

圣经音乐。

[baɪ][dʒeɪ] . ['steɪnə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [mʌs] . [dɒk] .
By J . Stainer , M . A . , Mus . Doc .
经过 J . 施泰纳 , M . 一个 . , 音乐 . 医生 .

作者：J. Stainer，文学硕士，音乐博士

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['peɪtri:ˌɑ:ks] , [ðə; ði] .
Patriarchs , The .
族长 , 这 .

族长们。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌblju:] . ['hænə] , [di:] . [di:] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ven] .
By the late Rev . W . Hanna , D . D . , and the Ven .
经过 这 晚的 牧师 . W . 汉娜 , D . D . , 和 这 文 .

由已故的 W. Hanna 牧师（神学博士）和尊敬的牧师撰写。

[ˌɑ:tʃ'di:kən] ['nɔ:rɪs] , [bi:] . [di:] . 2s .
Archdeacon Norris , B . D . 2s .
副主教 诺里斯 , B . D . 2s .

诺里斯大主教，BD 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prɒtɪstəntɪzəm] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .
Protestantism , The History of .
新教 , 这 历史 的 .

新教的历史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['waɪli] , ['el'el] . [di:] .
By the Rev . J . A . Wylie , LL . D .
经过 这 牧师 . J . 一个 . 威利 , 二 . D .

作者：JA Wylie 牧师，法学博士

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Containing upwards of 600 Original Illustrations .
包含 向上 的 - 原来的 插图 .

包含超过 600 幅原创插图。

[θri:] [vɑ:lz] . , 27s . ; ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 30s .
Three Vols . , 27s . ; Library Edition , 30s .
三 卷 . , 27s . ; 图书馆 版 , 30s .

三卷本，27先令；图书馆版，30先令。

['kwɪvə(r)] ['jɪəli] ['vɒlju:m] , [ðə; ði] .
Quiver Yearly Volume , The .
颤动 每年 体积 , 这 .

Quiver年度发行量。

[wɪð] - [haɪ] - [klɑ:s] [ɪˌlʌs'treʃən] . 7s .
With 250 high - class Illustrations . 7s .
和 - 高的 - 班级 插图 . 7s .

配有250幅精美插图。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔ:lsəʊ] ['mʌnθli] , 6d .
Also Monthly , 6d .
还 月度 , 6d .

另见每月，6d。

[rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] — ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
Revised Version — Commentary on the Revised Version of the New Testament .
修改 版本 — 评论 在 这 修改 版本 的 这 新的 遗嘱 .

修订版——新约圣经修订版注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . ['hʌmfri] , [bi:] . [di:] . 7s . 6d .
By the Rev . W . G . Humphry , B . D . 7s . 6d .
经过 这 牧师 . W . G . 汉弗莱 , B . D . 7s . 6d .

由牧师 WG Humphry 出版，BD 7 先令 6 便士。

['seɪkrɪd]['poʊəmz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] .
Sacred Poems , The Book of .
神圣 诗歌 , 这 书 的 .

圣诗集。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] [beɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Edited by the Rev . Canon Baynes , M . A . With Illustrations .
编辑 经过 这 牧师 . 佳能 贝恩斯 , M . 一个 . 和 插图 .

由贝恩斯牧师（文学硕士）编辑，附插图。

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
Cloth , gilt edges , 5s .
布 , 镀金 边缘 , 5s .

布面精装，烫金边，5先令。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

St	.	George	for	England	;	and	other	Sermons	preached	to	Children	.
英石	.	乔治	为了	英格兰	;	和	其他	布道	布道	到	孩子们	.

圣乔治为英格兰；以及其他向儿童布道。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [tiː] . ['teɪnˌmaʊθ] [ʃɔː(r)] , [em] . [ə; eɪ] . 5s .

By	the	Rev	.	T	.	Teignmouth	Shore	,	M	.	A	.	5s	.
经过	这	牧师	.	T	.	蒂格茅斯	支撑	,	M	.	一个	.	5s	.

由 T. Teignmouth Shore 牧师，MA 5s。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] .

St	.	Paul	,	The	Life	and	Work	of	.
英石	.	保罗	,	这	生活	和	工作	的	.

圣保罗的生平与事迹。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ven] .

By	the	Ven	.
经过	这	文	.

由尊者

[ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] , [diː] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['tʃæplɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

Archdeacon	Farrar	,	D	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	,	Chaplain	in	Ordinary	to	the	Queen	.
副主教	法拉尔	,	D	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	牧师	在	普通的	到	这	女王	.

法拉尔副主教，神学博士，皇家学会会员，女王的常任牧师。

['laɪbrərɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Library	Edition	.
图书馆	版	.

图书馆版。

[tuː] [vɑːlz] . , [klɒθ] , 24s . ; [mə'rɒkəʊ] , 42s .

Two	Vols	.	,	cloth	,	24s	.	;	morocco	,	42s	.
二	卷	.	,	布	,	24s	.	;	摩洛哥	,	42s	.

两卷本，布面精装，24先令；摩洛哥皮精装，42先令。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] , £1 1s . ;

Illustrated	Edition	,	complete	in	One	Volume	,	with	about	300	Illustrations	,	£1	1s	.	;
插图	版	,	完全的	在	一	体积	,	和	关于	-	插图	,	£1	1s	.	;

[mə'rɒkəʊ] , £2 2s .

morocco	,	£2	2s	.
摩洛哥	,	£2	2s	.

插图版，一卷全集，约有 300 幅插图，售价 1 英镑 1 先令；摩洛哥皮装帧版，售价 2 英镑 2 先令。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Popular	Edition	.
受欢迎的	版	.

普及本。

[wʌn] ['vɒljuːm] , 8vo , [klɒθ] , 6s . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .

One	Volume	,	8vo	,	cloth	,	6s	.	;	cloth	,	gilt	edges	,	7s	.
一	体积	,	8vo	,	布	,	6s	.	;	布	,	镀金	边缘	,	7s	.

一卷，8开本，布面精装，6先令；布面精装，烫金边，7先令。

6d . ; ['pɜːʃn] [mə'rɒkəʊ] , 10s .

6d	.	;	Persian	morocco	,	10s	.
6d	.	;	波斯语	摩洛哥	,	10s	.

6d.；波斯摩洛哥，10先令。

6d . ; [triː] - [kɑːf] , 15s .

6d	.	;	tree	-	calf	,	15s	.
6d	.	;	树	-	小牛	,	15s	.

6d.；树犊，15先令。

['sekjələ(r)] [laɪf] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] .

Secular	**Life**	**,**	**The**	**Gospel**	**of**	**the**	**.**
世俗	生活	,	这	福音	的	这	.

世俗生活，福音。

['sɜːrmən] [priːtʃ] [æt; ət]['ɒksfəd] .

Sermons	**preached**	**at**	**Oxford**	**.**
布道	布道	在	牛津	.

在牛津大学布道。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['friːˌmænt(ə)l] , ['kænən][ɒv; əv] ['kæntəbəri] . 5s .

By	**the**	**Hon**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Fremantle**	**,**	**Canon**	**of**	**Canterbury**	**.**	**5s**	**.**
经过	这	尊敬的	.	W	.	H	.	弗里曼特尔	,	佳能	的	坎特伯雷	.	5s	.

由坎特伯雷大教堂教士W.H.弗里曼特尔阁下发行。5先令。

['sɜːrmən] [priːtʃ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

Sermons	**Preached**	**at**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
布道	布道	在	威斯敏斯特	修道院	.

在威斯敏斯特教堂所作的布道。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['beri] , [diː] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . , ['praɪmeɪt][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . 5s .

By	**Alfred**	**Barry**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**Primate**	**of**	**Australia**	**.**	**5s**	**.**
经过	阿尔弗雷德	巴里	,	D	.	D	.	,	D	.	C	.	L	.	,	灵长类动物	的	澳大利亚	.	5s	.

作者：阿尔弗雷德·巴里，神学博士、法学博士，澳大利亚灵长类动物学家。5 先令。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

Shall	**We**	**Know**	**One**	**Another**	**?**
将	我们	知道	一	其他	?

我们能否彼此认识?

[baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [rev] . [dʒeɪ] . [siː] . [raɪl] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .

By	**the**	**Rt**	**.**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Ryle**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Bishop**	**of**	**Liverpool**	**.**
经过	这	rt	.	牧师	.	J	.	C	.	莱尔	,	D	.	D	.	,	主教	的	利物浦	.

由利物浦主教 JC Ryle 阁下撰写。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**and**	**Enlarged**	**Edition**	**.**
新的	和	放大	版	.

全新扩充版。

[klɒθ] [lɪmp] , 1s .

Cloth	**limp**	**,**	**1s**	**.**
布	跛行	,	1s	.

布料松弛，1秒。

['saɪmən]['piːtə(r)] : [hɪz; ɪz] [laɪf] , [taɪmz] , [ænd; ənd] [frendz] .

Simon	**Peter**	**:**	**His**	**Life**	**,**	**Times**	**,**	**and**	**Friends**	**.**
西蒙	彼得	:	他的	生活	,	《时代周刊》	,	和	朋友们	.

西门·彼得：他的生平、时代和朋友。

[baɪ][iː] . ['hɑːdər] . 5s .

By	**E**	**.**	**Hodder**	**.**	**5s**	**.**
经过	E	.	霍德	.	5s	.

作者：E. Hodder。5 先令。

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .

Twilight	**of**	**Life**	**,**	**The**	**.**
暮	的	生活	,	这	.

生命的黄昏。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] .

Words	**of**	**Counsel**	**and**	**Comfort**	**for**	**the**	**Aged**	**.**
字	的	法律顾问	和	舒适	为了	这	老年人	.

给老年人的劝诫和安慰。

[baɪ][dʒɒn] ['ɛlərtən] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .
By John Ellerton , M . A . 1s .
经过 约翰 埃勒顿 , M . 一个 . 1s .

作者：John Ellerton，MA 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] .
Voice of Time , The .
嗓音 的 时间 , 这 .

时代之声。

[baɪ][dʒɒn] [straʊd] .
By John Stroud .
经过 约翰 斯特劳德 .

作者：约翰·斯特劳德。

[klɒθ] [gɪlt] , 1s .
Cloth gilt , 1s .
布 镀金 , 1s .

布面烫金，1先令。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['mænjʊəl] .
Educational Works and Students ' Manuals .
教育 作品 和 学生 - 手册 .

教育著作和学生手册。

['ælfəbet] , ['kæsəlz] [pɪk'tɔːriəl] .
Alphabet , Cassell's Pictorial .
字母 , 卡塞尔 画报 .

字母表，卡塞尔图画字母表。

[saɪz] , - ['ɪntʃɪz] [baɪ] 42½ ['ɪntʃɪz] .
Size , 35 inches by 42½ inches .
尺寸 , - 英寸 经过 42½ 英寸 .

尺寸：35 英寸 x 42½ 英寸。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] , [wɪð] ['roʊlərz] .
Mounted on Linen , with rollers .
安装 在 亚麻布 , 和 滚筒 .

安装在亚麻布上，带有滚轮。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ældʒɪbrə] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] .
Algebra , The Elements of .
代数 , 这 元素 的 .

代数，基本要素。

[baɪ][prɒf] . ['wɒlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , 1s .

By	Prof	.	Wallace	,	M	.	A	.	,	1s	.
经过	教授	.	华莱士	,	M	.	一个	.	,	1s	.

华莱士教授，文学硕士，1s。

[ə'rɪθmətɪks] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] .

Arithmetics	,	The	Modern	School	.
算术	,	这	现代的	学校	.

现代学校的算术。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [rɪks] , [biː] . [ˌɛs'siː] .

By	George	Ricks	,	B	.	Sc	.
经过	乔治	里克斯	,	B	.	Sc	.

作者：乔治·里克斯，理学士

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

[wɪð] [test] [kɑːdz] .

With	Test	Cards	.
和	测试	牌	.

附带测试卡。

([lɪst] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)

(	List	on	application	.	)
(	列表	在	应用	.	)

（清单见申请表。）

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

Book	-	Keeping	.
书	-	保持	.

簿记。

[baɪ] ['θɪədɔ] [dʒəunz] .

By	Theodore	Jones	.
经过	西奥多	琼斯	.

作者：西奥多·琼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] , 2s . ; [ɔː(r)] [klɒθ] , 3s .

For	Schools	,	2s	.	;	or	cloth	,	3s	.
为了	学校	,	2s	.	;	或者	布	,	3s	.

学校用品，2先令；布料，3先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] , 2s . ; [ɔː(r)] [klɒθ] , 3s .

For	the	Million	,	2s	.	;	or	cloth	,	3s	.
为了	这	百万	,	2s	.	;	或者	布	,	3s	.

百万英镑，2先令；布匹，3先令。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnzɪz] ['sɪstəm] .

Books	for	Jones's	System	.
图书	为了	琼斯	系统	.

琼斯体系的书籍。

[ruːld] [sets] [ɒv; əv] , 2s .

Ruled	Sets	of	,	2s	.
裁决	套	的	,	2s	.

规则集，2s。

['kemɪstri] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .

Chemistry	,	The	Public	School	.
化学	,	这	民众	学校	.

化学，公立学校。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ændəsn] , [em] . [ə; eɪ] . 2s . 6d .

By	J	.	H	.	Anderson	,	M	.	A	.	2s	.	6d	.
经过	J	.	H	.	安德森	,	M	.	一个	.	2s	.	6d	.

作者：JH Anderson，MA 2s. 6d。

['kɒmənt(ə)ri] , [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .

Commentary	,	The	New	Testament	.
评论	,	这	新的	遗嘱	.

新约注释。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɛlɪˌkɑ:t] .

Edited	by	Bishop	Ellicott	.
编辑	经过	主教	埃利科特	.

由埃利科特主教编辑。

['hændi] ['vɒlju:m] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Handy	Volume	Edition	.
便利	体积	版	.

便携版。

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

Suitable	for	School	and	general	use	.
合适的	为了	学校	和	一般的	使用	.

适用于学校和一般用途。

[ˌes 'ti:] . ['mæθju:] .

St	.	Matthew	.
英石	.	马修	.

圣马太福音。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌes 'ti:] . [mɑ:k] .

St	.	Mark	.
英石	.	标记	.

圣马可。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[ˌes 'ti:] . [lu:k] .

St	.	Luke	.
英石	.	卢克	.

圣路加。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] .
St . **John** .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .
The **Acts** **of** **the** **Apostles** .
这 使徒行传 的 这 使徒们 .

使徒行传。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈrəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

罗马书。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kəˈrɪnθiənz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] .
Corinthians **I** . **and** **II** .
哥林多前书 我 . 和 二 .

哥林多前书和后书

3s .
3s .
3s .

3秒。

[gəˈleɪʃənz] , [ɪˈfiːʒənz] , [ænd; ənd] [fɪˈlɪpiənz] .
Galatians , **Ephesians** , **and** **Philippians** .
加拉太书 , 以弗所书 , 和 腓立比人 .

加拉太书、以弗所书和腓立比书。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[kə'lɒʃənz] , [ˌθesə'ləuniənz] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] .

Colossians	,	**Thessalonians**	,	**and**	**Timothy**	.
歌罗西书	,	帖撒罗尼迦人	,	和	蒂莫西	.

歌罗西书、帖撒罗尼迦书和提摩太前书。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

['taɪtəs] , [fi'li:mɔn; fai-] , ['hi:bru:z] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

Titus	,	**Philemon**	,	**Hebrews**	,	**and**	**James**	.
提图斯	,	菲利蒙	,	希伯来书	,	和	詹姆斯	.

提多书、腓利门书、希伯来书和雅各书。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

['pi:tə(r)] , [dʒu:d] , [ænd; ənd][dʒɒn] .

Peter	,	**Jude**	,	**and**	**John**	.
彼得	,	裘德	,	和	约翰	.

彼得、犹大和约翰。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

The	**Revelation**	.
这	启示	.

启示录。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .

An	**Introduction**	**to**	**the**	**New**	**Testament**	.
一个	介绍	到	这	新的	遗嘱	.

新约导论。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kɒmənt(ə)ri] , [əʊld] ['testəmənt] .

Commentary	,	**Old**	**Testament**	.
评论	,	老的	遗嘱	.

旧约注释。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ɛlɪˌkɑ:t] .

Edited	**by**	**Bishop**	**Ellicott**	.
编辑	经过	主教	埃利科特	.

由埃利科特主教编辑。

['hændi] ['vɒlju:m] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Handy	**Volume**	**Edition**	**.**
便利	体积	版	.

便携版。

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

Suitable	**for**	**School**	**and**	**general**	**use**	**.**
合适的	为了	学校	和	一般的	使用	.

适用于学校和一般用途。

['dʒenəsɪs] .

Genesis	**.**
创世纪	.

创世记。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['eksədəs] .

Exodus	**.**
出埃及记	.

出埃及记。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

[lɪ'vɪtɪkəs] .

Leviticus	**.**
利未记	.

利未记。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

['nʌmbəz] .

Numbers	**.**
数字	.

数字。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌdju:tə'rɔ:nəmi] .

Deuteronomy	**.**
申命记	.

申命记。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɒpi] - [bʊks] , ['kæsəlz] ['grædʒueɪtɪd] .
Copy - Books , Cassell's Graduated .
复制 - 图书 , 卡塞尔 毕业 .

抄本，卡塞尔毕业了。

[kəm'pliːt] [ɪn] - [bʊks] .
Complete in 18 Books .
完全的 在 - 图书 .

共18册。

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kɒpi] - [bʊks] .
Copy - Books .
复制 - 图书 .

副本簿。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] .
The Modern School .
这 现代的 学校 .

现代学校。

[kəm'pliːt] [ɪn] - [bʊks] .
Complete in 12 Books .
完全的 在 - 图书 .

共12册。

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['drɔːɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] .
Drawing Books for Young Artists .
绘画 图书 为了 年轻的 艺术家 .

青少年艺术家绘画书籍。

[fɔːr] [bʊks] .
4 Books .
4 图书 .

4本书。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['drɔːɪŋ] [bʊks] , [suː'pɪəriə(r)] .
Drawing Books , Superior .
绘画 图书 , 优越的 .

高级绘画书籍。

[θriː] [bʊks] .
3 Books .
3 图书 .

3本书。

['prɪntɪd] [ɪn][fæk] - ['sɪməli][baɪ] [lɪ'θɒgrəfi] , [praɪs] 5s .
Printed in Fac - simile by Lithography , price 5s .
打印 在 脸 - 明喻 经过 光刻 , 价格 5s .

采用胶版印刷法仿制，价格 5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['drɔːɪŋ] ['kɒpiz] , ['kæsəlz] ['mɒd(ə)n] [skuːl] ['friːhænd] .
Drawing Copies , Cassell's Modern School Freehand .
绘画 副本 , 卡塞尔 现代的 学校 徒手 .

临摹作品，卡塞尔现代学校徒手画。

[fɜːst] [greɪd] , 1s . ; ['sekənd] [greɪd] , 2s .
First Grade , 1s . ; Second Grade , 2s .
第一的 年级 , 1s . ; 第二 年级 , 2s .

一年级，1s；二年级，2s。

['drɔːɪŋ] ['kɒpiz] , ['kæsəlz] ['stændəd] .
Drawing Copies , Cassell's Standard .
绘画 副本 , 卡塞尔 标准 .

图纸副本，卡塞尔标准版。

[ɪn]['sɛvən] [bʊks] .
In 7 Books .
在 7 图书 .

共7本书。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['præktɪkl] .
Electricity , Practical .
电 , 实际的 .

电力，实用篇。

[baɪ][prɒf] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['ɛətən] .
By **Prof** **.** **W** **.** **E** **.** **Ayrton** **.**
经过 教授 . W . E . 艾尔顿 .

作者：W.E. Ayrton 教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['enədʒi] [ænd; ənd] ['məʊʃn] : [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [mə'kænɪks] .
Energy **and** **Motion** **:** **A** **Text** **-** **Book** **of** **Elementary** **Mechanics** **.**
活力 和 运动 : 一个 文本 - 书 的 初级 机械学 .

能量与运动：基础力学教科书。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪs] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] . 1s .
By **William** **Paice** **,** **M** **.** **A** **.** **Illustrated** **.** **1s** **.**
经过 威廉 价格 , M . 一个 . 插图 . 1s .

威廉·佩斯著，硕士，插图版。1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ] [fɜːst] [sketʃ] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]
English **Literature** **,** **A** **First** **Sketch** **of** **,** **from** **the** **Earliest** **Period** **to** **the**
英语 文学 , 一个 第一的 草图 的 , 从 这 最早 时期 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
Present **Time** **.**
展示 时间 .

英国文学概论，从远古时期到现代。

[baɪ][prɒf] . ['henri] ['mɔːrli] .
By **Prof** **.** **Henry** **Morley** **.**
经过 教授 . 亨利 莫利 .

作者：亨利·莫利教授。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['juːklɪd] , ['kæsəlz] .
Euclid **,** **Cassell's** **.**
欧几里得 , 卡塞尔 .

欧几里得，卡塞尔的。

['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . ['wɒlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .
Edited **by** **Prof** **.** **Wallace** **,** **M** **.** **A** **.** **1s** **.**
编辑 经过 教授 . 华莱士 , M . 一个 . 1s .

由华莱士教授编辑，硕士一年级。

['juːklɪd] , [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] .
Euclid , The First Four Books of .
欧几里得 , 这 第一的 四 图书 的 .

欧几里得，《几何原本》前四卷。

[ɪn]['peɪpə(r)] , 6d . ; [klɒθ] , 9d .
In paper , 6d . ; cloth , 9d .
在 纸 , 6d . ; 布 , 9d .

纸质版，6便士；布质版，9便士。

[frentʃ] ['riːdə(r)] , ['kæsəlz] ['pʌblɪk] [skuːl] .
French Reader , Cassell's Public School .
法语 读者 , 卡塞尔 民众 学校 .

法语读本，卡塞尔公立学校。

[baɪ] [ˌgiː'jəʊm] [es] . ['kɒnræd] .
By Guillaume S . Conrad .
经过 纪尧姆 S . 康拉德 .

作者：Guillaume S. Conrad。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frentʃ] , ['kæsəlz] ['lesnz] [ɪn] .
French , Cassell's Lessons in .
法语 , 卡塞尔 课程 在 .

法语，卡塞尔法语课程。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New and Revised Edition .
新的 和 修改 版 .

全新修订版。

[pɑːts] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] 2s .
Parts I . and II . , each 2s .
部分 我 . 和 二 . , 每个 2s .

第一部分和第二部分，每部分 2 秒。

6d . ; [kəm'pliːt] , 4s .
6d . ; complete , 4s .
6d . ; 完全的 , 4s .

6d.；完成，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kiː] , 1s .
Key , 1s .
钥匙 , 1s .

关键，1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
French - English and English - French Dictionary .
法语 - 英语 和 英语 - 法语 字典 .

法英词典和英法词典。

[ɪn'taɪəli] [nju:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Entirely New and Enlarged Edition .
完全 新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

[wʌn] , - ['peɪdʒɪz] , 8vo , [klɒθ] , 3s .
1 , 150 pages , 8vo , cloth , 3s .
1 , - 页面 , 8vo , 布 , 3s .

1, 150 页，8 开本，布面精装，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gælbreɪθ] [ænd; ənd] [hɔtənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænjʊəl] .
Galbraith and Haughton's Scientific Manuals .
加尔布雷思 和 霍顿 科学 手册 .

加尔布雷思和霍顿的科学手册。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prɒf] . ['gælbreɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [prɒf] . ['hɔ:tən] , [em] . [di:] .
By the Rev . Prof . Galbraith , M . A . , and the Rev . Prof . Haughton , M . D .
经过 这 牧师 . 教授 . 加尔布雷思 , M . 一个 . , 和 这 牧师 . 教授 . 霍顿 , M . D .
, [di:] . [si:] . [el] .
, D . C . L .
, D . C . L .

由加尔布雷思牧师教授（文学硕士）和霍顿牧师教授（医学博士、法学博士）撰写

[ə'rɪθmətɪk] .
Arithmetic .
算术 .

算术。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] [ˌtrɪgə'nɒmətri] .
Plane Trigonometry .
飞机 三角学 .

平面三角学。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['juːklɪd] .
Euclid .
欧几里得 .

欧几里得。

[bʊks] [aɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] .
Books I . , II . , III .
图书 我 . , 二 . , 三、 .

第一卷、第二卷、第三卷

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bʊks] [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['sɪksθ] .
Books IV . , V . , VI .
图书 第四 . , V . , 六年级 .

第四、五、六卷

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪblz] .
Mathematical Tables .
数学 表格 .

数学表格。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mə'kænɪks] .
Mechanics .
机械学 .

机械学。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɒptɪks] .
Optics .
光学 .

光学。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[haɪdrə(ʊ)'stætɪks] .
Hydrostatics .
水力学 .

水力学。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'strɒnəmi] .
Astronomy .
天文学 .

天文学。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[sti:m] ['endʒɪn] .
Steam **Engine** .
蒸汽 引擎 .

蒸汽机。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ældʒɪbrə] .
Algebra .
代数 .

代数。

[pɑ:t][ai] . , [klɒθ] , 2s .
Part **I** . , **cloth** , **2s** .
部分 我 . , 布 , 2s .

第一部分，布料，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kəm'pliːt] , 7s .
Complete , 7s .
完全的 , 7s .

完成，7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[taɪdz] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] ['kʌrənts] , [wɪð] ['taɪd(ə)l] [kɑːdz] , 3s .
Tides and Tidal Currents , with Tidal Cards , 3s .
潮汐 和 潮汐 电流 , 和 潮汐 牌 , 3s .

潮汐和潮流，附潮汐卡片，3 秒。

['dʒɜːmən][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
German of To - day .
德语 的 到 - 天 .

当今的德国人。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['haɪnəmən] . 1s .
By Dr . Heinemann . 1s .
经过 博士 . 海涅曼 . 1s .

海涅曼博士著。1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜːmən] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜːmən] ['dɪkʃən(ə)ri] .
German - English and English - German Dictionary .
德语 - 英语 和 英语 - 德语 字典 .

德英词典和英德词典。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜːmən] ['riːdɪŋ] , [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] .
German Reading , First Lessons in .
德语 阅读 , 第一的 课程 在 .

德语阅读入门课程。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
By A . Jagst .
经过 一个 . - .

作者：A. Jagst。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [nju:] [kəʊd] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Handbook of New Code of Regulations .
手册 的 新的 代码 的 法规 .

新规章手册。

[baɪ][dʒɒn][ef] . [mɒs] .
By John F . Moss .
经过 约翰 F . 苔藓 .

作者：约翰·F·莫斯。

1s . ; [klɒθ] , 2s .
1s . ; cloth , 2s .
1s . ; 布 , 2s .

1先令；布料，2先令。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] , ['kæsəlz] .
Historical Course for Schools , Cassell's .
历史 课程 为了 学校 , 卡塞尔 .

卡塞尔出版社学校历史课程。

['ɪləstreɪtɪd] [θru:'aʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

[aɪ] . — ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 1s .
I . — Stories from English History , 1s .
我 . — 故事 从 英语 历史 , 1s .

I.—英国历史故事，1先令。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 1s .
II . — The Simple Outline of English History , 1s .
二 . — 这 简单的 大纲 的 英语 历史 , 1s .

二、《英国历史简史》，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[θri:] . — [ðə; ði] [klɑ:s] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , 2s .
III . — The Class History of England , 2s .
三、 . — 这 班级 历史 的 英格兰 , 2s .

III.—英国阶级史，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

['lætɪn] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Latin - English and English - Latin Dictionary .
拉丁 - 英语 和 英语 - 拉丁 字典 .

拉丁语-英语和英语-拉丁语词典。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , [ænd; ənd][siː] . [bɪəd] , [biː] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo , - [ˌpiː 'piː] . ,
By **J** . **R** . **Beard** , **D** . **D** . , **and** **C** . **Beard** , **B** . **A** . **Crown** **8vo** , **914** **pp** . ,
经过 J . 拉 . 胡须 , D . D . , 和 C . 胡须 , B . 一个 . 王冠 8vo , - pp . ,
3s . 6d .
3s . **6d** .
3s . 6d .

作者：JR Beard，DD，和 C. Beard，BA，皇冠8开本，914页，3先令6便士。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
Little **Folks** **'** **History** **of** **England** .
小的 各位 - 历史 的 英格兰 .

《英国小人物历史》。

[baɪ]['aɪsə] [kreɪg] - [nɒks] .
By **Isa** **Craig** **-** **Knox** .
经过 伊萨 克雷格 - 诺克斯 .

作者：伊莎·克雷格-诺克斯。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 1s .
With **30** **Illustrations** . **1s** .
和 - 插图 . 1s .

含30幅插图。1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl]
Making **of** **the** **Home** , **The** : **A** **Book** **of** **Domestic** **Economy** **for** **School**
制作 的 这 家 , 这 : 一个 书 的 国内的 经济 为了 学校
[ænd; ənd] [həʊm] [juːz] .
and **Home** **Use** .
和 家 使用 .

营造家庭：一本供学校和家庭使用的家庭经济书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['bɑːnet] .
By **Mrs** . **Samuel** **A** . **Barnett** .
经过 太太 . 塞缪尔 一个 . 巴内特 .

作者：塞缪尔·A·巴内特夫人。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɔːlbərə] [bʊks] .
Marlborough **Books** .
马尔堡 图书 .

马尔伯勒出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əˈrɪθmətɪk] [ɪgˈzæmpl] .
Arithmetic **Examples** .
算术 示例 .

算术示例。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[əˈrɪθmətɪk] [ruːlz] .
Arithmetic **Rules** .
算术 规则 .

算术规则。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frentʃ] [ˈeksəsaɪzɪz] .
French **Exercises** .
法语 练习 .

法语练习。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frentʃ] [ˈgræmə(r)] .
French **Grammar** .
法语 语法 .

法语语法。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒɜːmən] ['græmə(r)] .

German	**Grammar**	**.**
德语	语法	.

德语语法。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['mjuːzɪk] , [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['mænjuəl][ɒv; əv] .

Music	**,**	**An**	**Elementary**	**Manual**	**of**	**.**
音乐	,	一个	初级	手动的	的	.

音乐入门手册。

[baɪ] ['henri] ['lezli] .

By	**Henry**	**Leslie**	**.**
经过	亨利	莱斯利	.

作者：亨利·莱斯利。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

Natural	**Philosophy**	**.**
自然的	哲学	.

自然哲学。

[baɪ] [rev] . [prɒf] . ['hɔːtən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	**Rev**	**.**	**Prof**	**.**	**Haughton**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**Illustrated**	**.**
经过	牧师	.	教授	.	霍顿	,	F	.	拉	.	S	.	插图	.

作者：霍顿牧师教授，FRS 插图版。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pɒpjələ(r)]['edʒukeɪtə(r)] , ['kæsəlz] .

Popular	**Educator**	**,**	**Cassell's**	**.**
受欢迎的	教育者	,	卡塞尔	.

卡塞尔出版社的畅销教育书籍。

[njuː] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**and**	**Thoroughly**	**Revised**	**Edition**	**.**
新的	和	彻底	修改	版	.

全新修订版。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .

Illustrated	**throughout**	**.**
插图	自始至终	.

全书配有插图。

[kəm'pliːt] [ɪn][sɪks][vɑːlz] . , 5s .
Complete in Six Vols . , 5s .
完全的 在 六 卷 . , 5s .

共六卷，每卷 5 先令。

[iːtʃ] ; [ɔː(r)][ɪn] [θriː] [vɑːlz] . , [hɑːf][kɑːf] , 42s .
each ; or in Three Vols . , half calf , 42s .
每个 ; 或者 在 三 卷 . , 一半 小牛 , 42s .

每本；或三卷本，半牛皮装帧，42 先令。

[ðə; ðiː][set] .
the set .
这 放 .

布景。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ˌɪntə'miːdiət] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] .
Physical Science , Intermediate Text - Book of .
身体的 科学 , 中间的 文本 - 书 的 .

物理科学，中级教科书。

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['bəʊmən] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , [ef] . [el] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By F . H . Bowman , D . Sc . , F . R . A . S . , F . L . S . Illustrated .
经过 F . H . 鲍曼 , D . Sc . , F . 拉 . 一个 . S . , F . L . S . 插图 .

作者：FH Bowman，理学博士，皇家天文学会会员，英国皇家学会会员。图解。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ridər] , ['kæsəlz] ['riːdəb(ə)l] .
Readers , Cassell's Readable .
读者 , 卡塞尔 可读 .

读者们，卡塞尔可读系列。

['keəfəli] ['grædʒueɪtɪd] , [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Carefully graduated , extremely interesting , and illustrated throughout .
小心 毕业 , 极其 有趣的 , 和 插图 自始至终 .

循序渐进，引人入胜，并配有大量插图。

([lɪst] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(List on application .)
(列表 在 应用 .)

（清单见申请表。）

['ridər] , ['kæsəlz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Readers , Cassell's Historical .
读者 , 卡塞尔 历史 .

读者们，卡塞尔历史丛书。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] , ['prɪntɪd] [ɒn][suː'pɪərɪə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Illustrated throughout , printed on superior paper , and strongly bound in cloth .
插图 自始至终 , 打印 在 优越的 纸 , 和 强烈 边界 在 布 .

全书配有插图，采用优质纸张印刷，并以布面精装。

([lɪst] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(List on application .)
(列表 在 应用 .)

（清单见申请表。）

['ridər] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] [skuːlz] , ['kʌləd] .
Readers for Infant Schools , Coloured .
读者 为了 婴儿 学校 , 有色 .

小学低年级彩色读物。

[θriː] [bʊks] .
Three Books .
三 图书 .

三本书。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [eit]['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌləs] .
Each containing 48 pages , including 8 pages in colours .
每个 包含 - 页面 , 包括 8 页面 在 颜色 .

每本包含 48 页，其中 8 页为彩色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['riːdə(r)] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] .
Reader , The Citizen .
读者 , 这 公民 .

读者，《公民报》。

[baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['ɑːnəld] - ['fɔːstə(r)] .
By H . O . Arnold - Forster .
经过 H . 哦 . 阿诺德 - 福斯特 .

作者：HO Arnold-Forster。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['fɔːstə(r)] , [em] . [piː] . 1s .
With Preface by the late Rt . Hon . W . E . Forster , M . P . 1s .
和 前言 经过 这 晚的 rt . 尊敬的 . W . E . 福斯特 , M . P . 1s .

由已故的尊敬的W.E. Forster议员作序。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ridər] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] .
Readers , The Modern Geographical .
读者 , 这 现代的 地理 .

读者，《现代地理》。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Illustrated throughout , and strongly bound in cloth .
插图 自始至终 , 和 强烈 边界 在 布 .

全书配有插图，并采用结实的布面精装。

([lɪst] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(List on application .)
(列表 在 应用 .)

（清单见申请表。）

['ridər] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] .
Readers , The Modern School .
读者 , 这 现代的 学校 .

现代学校的读者们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

([lɪst] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(List on application .)
(列表 在 应用 .)

（清单见申请表。）

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [bʊk] , ['kæsəlz] ['ɪləstreɪtɪd] .
Reading and Spelling Book , Cassell's Illustrated .
阅读 和 拼写 书 , 卡塞尔 插图 .

阅读和拼写书，卡塞尔插图版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[raɪt] [laɪnz] ; [ɔ:(r)] , [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
Right Lines ; or , Form and Colour .
正确的 线条 ; 或者 , 形式 和 颜色 .

正确的线条；或者，形式和色彩。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[sku:l] ['mænɪdʒərz]['mænjuəl] .
School Manager's Manual .
学校 经理的 手动的 .

学校管理人员手册。

[baɪ][ef] . [si:] . [mɪlz] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .
By F . C . Mills , M . A . 1s .
经过 F . C . 米尔斯 , M . 一个 . 1s .

由 FC Mills，MA 1s。

['ʃeɪkˌspɪər] ['ri:dɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] .
Shakspere Reading Book , The .
莎士比亚 阅读 书 , 这 .

莎士比亚阅读书。

[baɪ][eɪtʃ] . ['kɔ:rtˌhoʊp] ['bəʊ.ən] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By H . Courthope Bowen , M . A . Illustrated .
经过 H . 考特霍普 鲍文 , M . 一个 . 插图 .

作者：H. Courthope Bowen，MA 插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔ:lsəʊ] ['ɪʃu:d] [ɪn] [θri:] [bʊks] , 1s .
Also issued in Three Books , 1s .
还 发布 在 三 图书 , 1s .

也以三册装订发行，每册 1 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

- [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ju:z] .
Shakspere's Plays for School Use .
- 演出 为了 学校 使用 .

莎士比亚戏剧集（学校用）。

[faɪv] [bʊks] .
5 Books .
5 图书 .

5本书。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['spelɪŋ] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mænjuəl][ɒv; əv] .
Spelling , A Complete Manual of .
拼写 , 一个 完全的 手动的 的 .

拼写完全手册。

[baɪ][dʒeɪ] . [di:] . [mə'rɛl] , ['el'el] . [di:] . 1s .
By J . D . Morell , LL . D . 1s .
经过 J . D . 莫雷尔 , 二 . D . 1s .

作者：JD Morell，法学博士。1s。

['teknɪk(ə)l] ['mænjʊəl] , ['kæsəlz] .
Technical Manuals , Cassell's .
技术的 手册 , 卡塞尔 .

技术手册，卡塞尔出版社。

['ɪləstreɪtɪd] [θru:'aʊt] : —
Illustrated throughout : —
插图 自始至终 : —

全文配有插图：—

['hænd,reɪlɪŋ] [ænd; ənd] .
Handrailing and Staircasing .
扶手 和 楼梯 .

扶手和楼梯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['brɪk'leər] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
Bricklayers , Drawing for .
砌砖工 , 绘画 为了 .

砌砖工，图纸。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃn] .
Building Construction .
建筑 建造 .

建筑施工。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
Cabinet - Makers , Drawing for .
内阁 - 创客 , 绘画 为了 .

橱柜制造商，图纸。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['kɑ:pintəz] & ['dʒɔɪnə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
Carpenters & Joiners , Drawing for .
木匠 & 木工 , 绘画 为了 .

木匠和细木工，绘图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gɒθɪk] ['stəʊnwɜ:k] .
Gothic Stonework .
哥特 石方 .

哥特式石雕。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['lɪnɪə(r)] ['drɔ:ɪŋ] & ['præktɪkl] [dʒi'ɒmətri] .
Linear Drawing & Practical Geometry .
线性 绘画 & 实际的 几何学 .

线性绘图与实用几何。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['lɪniə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n] .
Linear Drawing and Projection .
线性 绘画 和 投影 .

线绘图和投影。

[ðə; ðiː] [tuː] [vɑːlz] .
The Two Vols .
这 二 卷 .

两卷

[ɪn][wʌn] , 3s .
in One , 3s .
在 一 , 3s .

一，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['met(ə)l] - [pleɪt] ['wɜːkəz] , ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Metal - Plate Workers , Drawing for .
金属 - 盘子 工人 , 绘画 为了 .

金属板材工人，图纸。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[məʃ'iːnɪsts] & [ˌendʒə'nɪr] , ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Machinists & Engineers , Drawing for .
机械师 & 工程师 , 绘画 为了 .

机械师和工程师，绘图。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɒd(ə)l] ['drɔːɪŋ] .
Model Drawing .
模型 绘画 .

模型图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ˌɔːθə'græfɪkəl] [ænd; ənd][ˌaɪsə'metrɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] .
Orthographical and Isometrical Projection .
正字法 和 等距 投影 .

正投影和等距投影。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['præktɪkl] [pə'spektɪv] .
Practical Perspective .
实际的 看法 .

实用视角。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['stəʊnmeɪsn] , ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Stonemasons , Drawing for .
石匠 , 绘画 为了 .

石匠，图纸。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ə'plaɪd] [mə'kænɪks] .
Applied Mechanics .
应用 机械学 .

应用力学。

[baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . [es] . [bɔːl] , ['el'el] . [diː] . 2s .
By Sir R . S . Ball , LL . D . 2s .
经过 先生 拉 . S . 球 , 二 . D . 2s .

作者：RS Ball 爵士，法学博士。2 先令。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] .
Systematic Drawing and Shading .
系统 绘画 和 阴影 .

系统性的绘画和明暗处理。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['raɪən] .
By Charles Ryan .
经过 查尔斯 瑞安 .

作者：查尔斯·瑞安

2s .
2s .
2s .

2秒。

['teknɪk(ə)l] ['edʒukeɪtə(r)] , ['kæsəlz] .
Technical Educator , Cassell's .
技术的 教育者 , 卡塞尔 .

卡塞尔技术教育家。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[fɔː(r)][vɑːlz] . ， 5s .
Four Vols . , 5s .
四 卷 . , 5s .

四卷，5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[tekˈnɒlədʒi] ，[ˈmænjʊəl][ɒv; əv] .
Technology , Manuals of .
技术 , 手册 的 .

技术手册。

[ˈedɪtɪd][baɪ][prɒf] . [ˈɛətən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] - , [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by Prof . Ayrton , F . R . S . , and Richard Wormell , D . Sc . , M . A .
编辑 经过 教授 . 艾尔顿 , F . 拉 . S . , 和 理查德 - , D . Sc . , M . 一个 .
[ˈɪləstreɪtɪd] [θruːˈaʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

由英国皇家学会会员艾尔顿教授和理学博士、文学硕士理查德·沃梅尔编辑，全书配有插图。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈtekstaɪl][ˈfæbrɪks] .
The Dyeing of Textile Fabrics .
这 染色 的 纺织品 布料 .

纺织品染色。

[baɪ][prɒf] . [ˈhʌm(ə)l] .
By Prof . Hummel .
经过 教授 . 胡默尔 .

作者：胡梅尔教授。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [klɒk] [ˈmeɪkɪŋ] .
Watch and Clock Making .
手表 和 钟 制作 .

钟表制造。

[baɪ][diː] . [ˈglɑːzgəʊ] .
By D . Glasgow .
经过 D . 格拉斯哥 .

作者：D. Glasgow。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[stiːl] [ænd; ənd][ˈaɪən] .
Steel and Iron .
钢 和 铁 .

钢铁。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['griːnwʊd] , [ef] . [siː] . [es] . ['æsˌɑːs] .
By **W** . **H** . **Greenwood** , **F** . **C** . **S** . **Assoc** .
经过 W . H . 格林伍德 , F . C . S . 协会 .

作者：WH Greenwood，FCS协会

[em] . [ai] . [siː] . [iː] . , & [siː] . 5s .
M . **I** . **C** . **E** . , **&** **c** . **5s** .
M . 我 . C . E . , & c . 5s .

老鼠等等。5先令。

['spɪnɪŋ] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] .
Spinning **Woollen** **and** **Worsted** .
旋转 羊毛 和 最差 .

纺制毛纺和精纺毛线。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [braɪt] [mə'klærən] .
By **W** . **S** . **Bright** **McLaren** .
经过 W . S . 明亮的 迈凯伦 .

作者：WS Bright McLaren。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɪ'zaɪn] [ɪn]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .
Design **in** **Textile** **Fabrics** .
设计 在 纺织品 布料 .

纺织面料设计。

[baɪ][tiː] . [ɑː(r)] . [æʃənhɜːst] . 4s .
By **T** . **R** . **Ashenhurst** . **4s** .
经过 T . 拉 . 阿什赫斯特 . 4s .

作者：TR Ashenhurst。4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['præktɪkl] [mə'kænɪks] .
Practical **Mechanics** .
实际的 机械学 .

实用力学。

[baɪ][prɒf] . ['peri] , [em] . [iː] . 3s . 6d .
By **Prof** . **Perry** , **M** . **E** . **3s** . **6d** .
经过 教授 . 佩里 , M . E . 3s . 6d .

由 Perry 教授撰写，ME 3s. 6d。

['kʌtɪŋ] [tuːlz] [wɜːkt] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] .
Cutting **Tools** **Worked** **by** **Hand** **and** **Machine** .
切割 工具 工作 经过 手 和 机器 .

手工和机器加工的切削工具。

[baɪ][prɒf] . [smɪθ] .
By **Prof** . **Smith** .
经过 教授 . 史密斯 .

作者：史密斯教授。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['præktɪkl] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Practical Electricity .
实际的 电 .

实用电学。

[baɪ][prɒf] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['ɛətən] .
By Prof . W . E . Ayrton .
经过 教授 . W . E . 艾尔顿 .

作者：W.E. Ayrton 教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other Volumes in preparation .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [sent] [pəʊst] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A Prospectus sent post free on application .
一个 招股说明书 发送 邮政 自由的 在 应用 .

申请后可免费邮寄招生简章。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Books for Young People .
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

['ʌndə(r)] [beɪɜ-dz] ['bænə(r)] .
Under Bayard's Banner .
在下面 贝亚德的 横幅 .

在贝亚德的旗帜下。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .
By Henry Frith .
经过 亨利 河口 .

作者：亨利·弗里斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] .
The King's Command .
这 国王学院 命令 .

国王的命令。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ] ['mægi] ['sɪmɪŋtən] .
By Maggie Symington .
经过 玛吉 辛明顿 .

作者：玛吉·西明顿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
The Romance of Invention .
这 浪漫 的 发明 .

发明的浪漫史。

[baɪ][dʒeɪmz] ['bɜːnli] .
By James Burnley .
经过 詹姆斯 伯恩利 .

作者：詹姆斯·伯恩利。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][m'ændəɹɪnz] .
The Tales of the Sixty Mandarins .
这 故事 的 这 六十 柑橘 .

六十大臣的故事。

[baɪ][piː] . [viː] . [ˌrɑːmə'swɑːmi]['rɑːdʒuː] .
By P . V . Ramaswami Raju .
经过 P . V . 拉马斯瓦米 拉朱 .

作者：PV Ramaswami Raju。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][prɒf] . ['henri] ['mɔːrli] .
With an Introduction by Prof . Henry Morley .
和 一个 介绍 经过 教授 . 亨利 莫利 .

由亨利·莫利教授作序。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][gˈɜːlz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
A **World** **of** **Girls** **:** **A** **Story** **of** **a** **School** **.**
一个 世界 的 女孩们 : 一个 故事 的 一个 学校 .

女孩的世界：一所学校的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .
By **L** **.** **T** **.** **Meade** **.**
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[lɒst] [əˈmʌŋ] [waɪt] ['æfrɪkənz] : [ə; eɪ] [bɔɪz] [ədˈventʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒŋgəʊ] .
Lost **among** **White** **Africans** **:** **A** **Boy's** **Adventures** **on** **the** **Upper** **Congo** **.**
丢失的 之中 白色的 非洲人 : 一个 男孩们 冒险 在 这 上 刚果 .

迷失在白人非洲人之中：一个男孩在刚果河上游的冒险经历。

[baɪ]['deɪvɪd][kɜːr] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By **David** **Ker** **.** **Illustrated** **.**
经过 大卫 克尔 . 插图 .

作者：大卫·克尔。附图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['perilz] [əˈfləʊt] [ænd; ənd] ['brigənd] [əˈʃɔː(r)] .
Perils **Afloat** **and** **Brigands** **Ashore** **.**
危险 漂浮 和 强盗 岸上 .

海上险境与岸上匪患。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['ɛlwɪz] .
By **Alfred** **Elwes** **.**
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['friːdəmz] [spːd] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] .
Freedom's **Sword** **:** **A** **Story** **of** **the** **Days** **of** **Wallace** **and** **Bruce** **.**
自由的 剑 : 一个 故事 的 这 天 的 华莱士 和 布鲁斯 .

自由之剑：华莱士和布鲁斯时代的故事。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɒn] .
By **Annie** **S** **.** **Swan** **.**
经过 安妮 S . 天鹅 .

作者：安妮·S·斯旺。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[strɒŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Strong **to** **Suffer** **:** **A** **Story** **of** **the** **Jews** **.**
强的 到 遭受 : 一个 故事 的 这 犹太人 .

坚韧不拔：犹太人的故事。

[baɪ][iː] . [wɪn] .
By **E** **.** **Wynne** **.**
经过 E . 温妮 .

作者：E. Wynne。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
The **Merry** **-** **go** **-** **Round** **.**
这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

旋转木马。

['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Poems **for** **Children** **.**
诗歌 为了 孩子们 .

儿童诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated **throughout** **.**
插图 自始至终 .

全书配有插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , ['stɔːriz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Heroes **of** **the** **Indian** **Empire** **;** **or** **,** **Stories** **of** **Valour** **and** **Victory** **.**
英雄 的 这 印度 帝国 ; 或者 , 故事 的 勇气 和 胜利 .

印度帝国的英雄；或英勇与胜利的故事。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['fɒstə(r)] .
By **Ernest** **Foster** **.**
经过 欧内斯特 促进 .

作者：欧内斯特·福斯特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [fleɪm] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] .
In **Letters** **of** **Flame** **:** **A** **Story** **of** **the** **Waldenses** **.**
在 信件 的 火焰 : 一个 故事 的 这 瓦勒度派 .

《火焰书信：瓦勒度派的故事》。

[baɪ][siː] . [el] . - .
By **C** **.** **L** **.** **Matéaux** **.**
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θruː] ['traɪəl][tuː; tə] ['traɪʌmf] .
Through Trial to Triumph .
通过 审判 到 胜利 .

历经磨难，最终走向胜利。

[baɪ]['mædəˌlaɪn][biː] . [hʌnt] .
By Madeline B . Hunt .
经过 玛德琳 B . 打猎 .

作者：玛德琳·B·亨特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sʌndeɪ] [skuːl] [rɪ'wɔːd] [bʊks] .
Sunday School Reward Books .
星期日 学校 报酬 图书 .

主日学奖励书籍。

[baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] .
By Popular Authors .
经过 受欢迎的 作者 .

出自知名作者之手。

[wɪð] [fɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] .
With Four Original Illustrations in each .
和 四 原来的 插图 在 每个 .

每本均包含四幅原创插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 1s .
Cloth gilt , 1s .
布 镀金 , 1s .

布面烫金，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['roʊdəz] [rɪ'wɔːd] ; [ɔː(r)] , " [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] .
Rhoda's Reward ; or , " If Wishes were Horses .
罗达的 报酬 ; 或者 , " 如果 愿望 是 马匹 .

罗达的奖励；或者，“如果愿望能变成马。”

" [dʒæk] ['mɑːrstənz] ['æŋkə(r)] .
" Jack Marston's Anchor .
" 杰克 马斯顿 锚 .

“杰克·马斯顿的锚。

[fræŋks] [laɪf] - ['bæt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] .
Frank's Life - Battle ; or , The Three Friends .
弗兰克的 生活 - 战斗 ; 或者 , 这 三 朋友们 .

弗兰克的人生之战；或者，三个朋友。

[rægz] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Rags and Rainbows : a Story of Thanksgiving .
破布 和 彩虹 : 一个 故事 的 感恩 .

破烂与彩虹：一个关于感恩节的故事。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʃɑːdʒ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['brəʊkən] [trʌst] .
Uncle William's Charge ; or , The Broken Trust .
叔叔 威廉的 收费 ; 或者 , 这 破碎的 相信 .

威廉叔叔的责难；或者，背信弃义。

['prɪti] [pɪŋks] ['pɜːpəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['mɜːrtʃənt] .
Pretty Pink's Purpose ; or , The Little Street Merchants .
漂亮的 粉色的 目的 ; 或者 , 这 小的 街道 商人 .

粉红佳人的目的；或者，小街商贩。

" ['gəʊldən] [mˈɒtəʊz] " ['sɪəriːz] , [ðə; ði] .
" Golden Mottoes " Series , The .
" 金的 格言 " 系列 , 这 .

“金色格言”系列。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Each Book containing 208 pages , with Four full - page Original Illustrations .
每个 书 包含 - 页面 , 和 四 满的 - 页 原来的 插图 .

每本书包含 208 页，附有四幅全页原创插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Crown 8vo , cloth gilt , 2s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 2s .

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
" Nil Desperandum .
" 零 绝望 .

“Nil Desperandum。

" [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ef] . - .
" By the Rev . F . Langbridge .
" 经过 这 牧师 . F . - .

“由 F. Langbridge 牧师撰写。”

" [beə(r)] [ænd; ənd] [fɔː'beə(r)] .
" Bear and Forbear .
" 熊 和 忍耐 .

“熊与忍耐。”

" [baɪ] ['seərə] [pɪt] .
" By Sarah Pitt .
" 经过 莎拉 匹兹堡 .

作者：莎拉·皮特。

" ['fɔ:məʊst] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **Foremost if I Can .**
" 首先 如果 我 能 .

“如果可以的话，我首先要……”

" [baɪ] ['helən] [ætɜ›ɪdʒ] .
" **By Helen Atteridge .**
" 经过 海伦 阿特里奇 .

“作者：海伦·阿特里奇。”

" ['ɒnə(r)] [ɪz][maɪ] [gaɪd] .
" **Honour is my Guide .**
" 荣誉 是 我的 指导 .

“荣誉是我的指引。”

" [baɪ] ['dʒi:ni] ['hɛrɪŋ] (['mɪsɪz] . ['ædəmz] - ['æktən]) .
" **By Jeanie Hering (Mrs . Adams - Acton) .**
" 经过 珍妮 赫林 (太太 . 亚当斯 - 阿克顿) .

作者：珍妮·赫林（亚当斯-阿克顿夫人）。

" [eɪm][æt; ət][ðə; ði][ʃʊə(r)][end] .
" **Aim at the Sure End .**
" 目的 在 这 当然 结尾 .

瞄准确定的目标。

" [baɪ] ['ɛməli] - .
" **By Emilie Searchfield .**
" 经过 艾米莉 - .

作者：埃米莉·瑟奇菲尔德。

" [hi:; hi] ['kɒŋkəz] [hu:] [in'djuə] .
" **He Conquers who Endures .**
" 他 征服者 WHO 持续 .

坚持到底者方能胜利。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [meɪ] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['traɪəl] , " & [si:] .
" **By the Author of " May Cunningham's Trial , " & c .**
" 经过 这 作者 的 " 可能 坎宁安的 审判 , " & c .

《梅·坎宁安的审判》等书的作者

[ðə; ði] [nju:] ['tʃɪldrənz] ['ælbəm] .
The New Children's Album .
这 新的 孩子们的 专辑 .

新儿童专辑。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 4to , - ['peɪdʒɪz] .
Fcap . 4to , 320 pages .
FCAP . 4to , - 页面 .

首字母大写，4开本，320页。

['ɪləstreɪtɪd] [θru:'aʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][skræp] [bʊk] .
The History Scrap Book .
这 历史 废料 书 .

历史剪贴簿。

[wɪð] ['nɪəli] [wʌn] , - [ɪn'greɪvɪŋ] . 5s . ; [klɒθ] , 7s .
With nearly 1 , 000 Engravings . 5s . ; cloth , 7s .
和 几乎 1 , - 雕刻 . 5s . ; 布 , 7s .

含近1000幅版画。5先令；布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] .
" Little Folks " Half - Yearly Volume .
" 小的 各位 " 一半 - 每年 体积 .

《小人物》半年刊。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , 3s . 6d . ; [ɔː(r)] [klɒθ] [gɪlt] , 5s .
With 200 Illustrations , 3s . 6d . ; or cloth gilt , 5s .
和 - 插图 , 3s . 6d . ; 或者 布 镀金 , 5s .

附 200 幅插图，售价 3 先令 6 便士；或精装烫金布面，售价 5 先令。

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
Bo - Peep .
波 - 窥视 .

牧羊女波比。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
A Book for the Little Ones .
一个 书 为了 这 小的 一个 .

一本写给小朋友的书。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] .
With Original Stories and Verses .
和 原来的 故事 和 诗句 .

包含原创故事和诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated throughout .
插图 自始至终 .

全书配有插图。

[bɔːdz] , 2s .
Boards , 2s .
板 , 2s .

板，2s。

6d . ; [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
6d . ; cloth gilt , 3s .
6d . ; 布 镀金 , 3s .

6便士；烫金布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðiː] [wɜːrldz] ['lʌmbə(r)] [ruːm] .
The World's Lumber Room .
这 世界的 木材 房间 .

世界杂物间。

[baɪ]['sɛˌliːnə] [geɪ] .
By Selina Gaye .
经过 塞琳娜 盖伊 .

作者：塞琳娜·盖伊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] " ['prɒvɜːbz] " ['sɪəriːz] .
The " Proverbs " Series .
这 " 箴言 " 系列 .

《箴言》系列。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,
Consisting of a New and Original Series of Stories by Popular Authors ,
由 的 一个 新的 和 原来的 系列 的 故事 经过 受欢迎的 作者 ,

由多位知名作家创作的全新原创故事系列组成，

['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wel] - [nəʊn] ['prɒvɜːbz] .
founded on and illustrating well - known Proverbs .
创立 在 和 图示 出色地 - 已知 箴言 .

以著名的箴言为基础并加以阐释。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɪnt] .
With Four Illustrations in each Book , printed on a tint .
和 四 插图 在 每个 书 , 打印 在 一个 着色 .

每本书包含四幅插图，印在彩色纸上。

[kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , 1s .
Crown 8vo , 160 pages , cloth , 1s .
王冠 8vo , - 页面 , 布 , 1s .

皇冠八开本，160页，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['frɪtəz] ; [ɔː(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .
Fritters ; or , " It's a Long Lane that has no Turning .
油炸饼 ; 或者 , " 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 .

油炸饼；或者，“这是一条没有转弯的长路。

" [baɪ]['seərə] [pɪt] .
" By Sarah Pitt .
" 经过 莎拉 匹兹堡 .

作者：莎拉·皮特。

['trɪksi] ; [ɔː(r)] , " [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] ['ʃudnt] [θrəʊ] [stəʊnz] .

Trixy	;	or	,	"	Those	who	Live	in	Glass	Houses	shouldn't	throw	Stones	.
特里西	;	或者	,	"	那些	WHO	居住	在	玻璃	房屋	不应该	扔	石头	.

特里西；或者，“住在玻璃房子里的人不应该扔石头。”

" [baɪ] ['mægi] ['sɪmɪŋtən] .

"	By	Maggie	Symington	.
"	经过	玛吉	辛明顿	.

作者：玛吉·西明顿。

[ðə; ði] [tuː] ; [ɔː(r)] , " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

The	Two	Hardcastles	;	or	,	"	A	Friend	in	Need	is	a	Friend	Indeed	.
这	二	哈德卡斯尔斯	;	或者	,	"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.

两个哈德卡斯尔；或者，“患难见真情”。

" [baɪ]['mædəˌlaɪn][boʊ'neɪviə] [hʌnt] .

"	By	Madeline	Bonavia	Hunt	.
"	经过	玛德琳	博纳维亚	打猎	.

作者：玛德琳·博纳维亚·亨特。

['meɪdʒə(r)] [mʌŋks] ['mɒtəʊ] ; [ɔː(r)] , " [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] .

Major	Monk's	Motto	;	or	,	"	Look	Before	you	Leap	.
主要的	僧侣的	座右铭	;	或者	,	"	看	前	你	飞跃	.

少校僧侣的座右铭；或者，“三思而后行”。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . - .

"	By	the	Rev	.	F	.	Langbridge	.
"	经过	这	牧师	.	F	.	-	.

“由 F. Langbridge 牧师撰写。”

[tɪm] ['tɑːmsənz] ['traɪəl] ; [ɔː(r)] , " [ɔːl][ɪz][nɒt][gəʊld][ðæt] ['glitəz] .

Tim	Thomson's	Trial	;	or	,	"	All	is	not	Gold	that	Glitters	.
蒂姆	汤姆逊的	审判	;	或者	,	"	全部	是	不是	金子	那	闪光	.

蒂姆·汤姆森的审判；或者，“闪光的未必都是金子”。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['weðəli] .

"	By	George	Weatherly	.
"	经过	乔治	韦瑟利	.

“乔治·韦瑟利著。”

['ɜːrsjʊləz] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ; [ɔː(r)] , " [praɪd] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːl] .

Ursula's	Stumbling	-	Block	;	or	,	"	Pride	comes	before	a	Fall	.
乌苏拉的	踉跄	-	堵塞	;	或者	,	"	自豪	来	前	一个	落下	.

乌苏拉的绊脚石；或者说，“骄傲使人跌倒”。

" [baɪ]['dʒuːljə] ['gɒdɑːd] .

"	By	Julia	Goddard	.
"	经过	朱莉娅	戈达德	.

作者：朱莉娅·戈达德。

[ruːθs] [laɪf] - [wɜːk] ; [ɔː(r)] , " [nəʊ][peɪnz] , [nəʊ]['geɪnz] .

Ruth's	Life	-	Work	;	or	,	"	No	Pains	,	no	Gains	.
露丝的	生活	-	工作	;	或者	,	"	不	疼痛	,	不	收益	.

露丝的毕生事业；或者，“不经历痛苦，就没有收获”。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒɒnsn] .

"	By	the	Rev	.	Joseph	Johnson	.
"	经过	这	牧师	.	约瑟夫	约翰逊	.

“约瑟夫·约翰逊牧师著。”

[ðə; ði] " [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] " ['sɪəriːz] .

The	"	Cross	and	Crown	"	Series	.
这	"	叉	和	王冠	"	系列	.

“十字架与皇冠”系列。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz]
Consisting **of** **Stories** **founded** **on** **incidents** **which** **occurred** **during** **Religious** **Persecutions**
由 的 故事 创立 在 事件 哪个 发生 期间 宗教 迫害
[ɒv; əv][pɑ:st] [deɪz] .
of **Past** **Days** **.**
的 过去的 天 .

由根据过去宗教迫害事件改编的故事组成。

[wɪð] [fɔ:(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [i:tʃ] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɪnt] .
With **Four** **Illustrations** **in** **each** **Book** **,** **printed** **on** **a** **tint** **.**
和 四 插图 在 每个 书 , 打印 在 一个 着色 .

每本书包含四幅插图，印在彩色纸上。

[kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] , 2s .
Crown **8vo** **,** **256** **pages** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , - 页面 , 2s .

皇冠8开本，256页，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] : [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hju:gənɑ:ts] .
By **Fire** **and** **Sword** **:** **a** **Story** **of** **the** **Huguenots** **.**
经过 火 和 剑 : 一个 故事 的 这 胡格诺派教徒 .

浴火重生：胡格诺派教徒的故事。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑ:tʃə(r)] .
By **Thomas** **Archer** **.**
经过 托马斯 射手 .

作者：托马斯·阿彻。

['ædəm] ['hɛpbɜ:rnz] [vaʊ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][kɜ:k][ænd; ənd] ['kʌvənənt] .
Adam **Hepburn's** **Vow** **:** **a** **Tale** **of** **Kirk** **and** **Covenant** **.**
亚当 赫本的 发誓 : 一个 故事 的 柯克 和 盟约 .

亚当·赫本的誓言：柯克与契约的故事。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɒn] .
By **Annie** **S** **.** **Swan** **.**
经过 安妮 S . 天鹅 .

作者：安妮·S·斯旺。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] ['vestl] .
No **.** **XIII** **.** **;** **or** **,** **The** **Story** **of** **the** **Lost** **Vestal** **.**
不 . 十三 . ; 或者 , 这 故事 的 这 丢失的 维斯塔尔 .

第十三号；或，失落的维斯塔贞女的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] [deɪz] .
A **Tale** **of** **Early** **Christian** **Days** **.**
一个 故事 的 早期的 基督教 天 .

早期基督教的故事。

[baɪ] ['emə] ['mɑ:ʃl] .
By **Emma** **Marshall** **.**
经过 艾玛 马歇尔 .

作者：艾玛·马歇尔。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɜːkəz] .
The World's Workers .
这 世界的 工人 .

世界劳动者。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɒljuːmz] [baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] .
A Series of New and Original Volumes by Popular Authors .
一个 系列 的 新的 和 原来的 卷 经过 受欢迎的 作者 .

由知名作家创作的一系列全新原创作品。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɪnt][æz; əz] ['frʌntɪspiːs] .
With Portraits printed on a tint as Frontispiece .
和 肖像 打印 在 一个 着色 作为 卷首插图 .

卷首插图为印有肖像的彩色印刷品。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] .
General Gordon .
一般的 戈登 .

戈登将军。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . [sweɪn] .
By the Rev . S . A . Swaine .
经过 这 牧师 . S . 一个 . 斯温 .

由S.A. Swaine牧师撰写。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
By his Eldest Daughter .
经过 他的 长子 女儿 .

由他的长女所作。

[sɜː(r)]['taɪtəs][sɔːlt][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .
Sir Titus Salt and George Moore .
先生 提图斯 盐 和 乔治 摩尔 .

泰特斯·索尔特爵士和乔治·摩尔。

[baɪ][dʒeɪ] . ['bɜːnli] .
By J . Burnley .
经过 J . 伯恩利 .

作者：J. Burnley。

['flɒrəns]	['naɪtɪŋgeɪl]	,	['kæθ(ə)rɪn]	[mɑːʃ]	,	['frɑːnsɪs]	['rɪdli]	['heɪvəˌgæl]	,	['mɪsɪz]	.	[rænjɚd]	(	"	[el]	.	[en]	.	[ɑː(r)]	.	"	)	.	R	.	"	)
Florence	**Nightingale**	**,**	**Catherine**	**Marsh**	**,**	**Frances**	**Ridley**	**Havergal**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ranyard**	**(**	**"**	**L**	**.**	**N**	.		.	"	)	.		.	"	)
佛罗伦萨	夜莺	,	凯瑟琳	沼泽	,	弗朗西丝	雷德利	哈弗格尔	,	太太	.	拉尼尔德	(	"	L	.	N	.		.	"	)	.		.	"	)

弗洛伦斯·南丁格尔、凯瑟琳·马什、弗朗西丝·里德利·哈弗格尔、兰亚德夫人（"LNR"）

[baɪ]	['lɪzi]	.
By	**Lizzie**	**Alldridge**	**.**
经过	莉齐	奥尔德里奇	.

作者：莉齐·奥尔德里奇。

['dɑːktər; draɪv]	.	['gʌθri]	,	['fɑːðə(r)]	['mæθjuː]	,	[ɪ'laɪhjuː]	['bɜːrɪt]	,	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['laɪvzi]	.
Dr	**.**	**Guthrie**	**,**	**Father**	**Mathew**	**,**	**Elihu**	**Burritt**	**,**	**Joseph**	**Livesey**	**.**
博士	.	格思里	,	父亲	马修	,	以利户	伯里特	,	约瑟夫	利夫西	.

格思里博士、马修神父、伊莱休·伯里特、约瑟夫·利夫西。

[baɪ][ðə; ði]	[rev]	.	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	['kɜːtɳ]	.
By	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Kirton**	**.**
经过	这	牧师	.	J	.	W	.	基尔顿	.

作者：JW Kirton牧师。

[sɜː(r)]	['henri]	['hævlɒk]	[ænd; ənd][ˌkɒlɪn]	['kæmb(ə)l]	,	[lɔːd]	[klaɪd]	.
Sir	**Henry**	**Havelock**	**and**	**Colin**	**Campbell**	**,**	**Lord**	**Clyde**	**.**
先生	亨利	哈夫洛克	和	科林	坎贝尔	,	主	克莱德	.

亨利·哈夫洛克爵士和克莱德勋爵科林·坎贝尔。

[baɪ][iː]	.	[siː]	.	['fɪlɪps]	.
By	**E**	**.**	**C**	**.**	**Phillips**	**.**
经过	E	.	C	.	菲利普斯	.

作者：EC Phillips。

['eɪbrəhæm]	['lɪŋkən]	.
Abraham	**Lincoln**	**.**
亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯。

[baɪ]	['ɜːnɪst]	['fɒstə(r)]	.
By	**Ernest**	**Foster**	**.**
经过	欧内斯特	促进	.

作者：欧内斯特·福斯特。

['deɪvɪd]	['lɪvɪŋstən]	.
David	**Livingstone**	**.**
大卫	利文斯顿	.

大卫·利文斯通。

[baɪ]	['rɒbət]	[smaɪlz]	.
By	**Robert**	**Smiles**	**.**
经过	罗伯特	微笑	.

作者：罗伯特·斯迈尔斯。

[dʒɔːdʒ]	['mʌlə(r)][ænd; ənd]	['ændruː]	[riːd]	.
George	**Muller**	**and**	**Andrew**	**Reed**	**.**
乔治	穆勒	和	安德鲁	芦苇	.

乔治·穆勒和安德鲁·里德。

[baɪ][iː]	.	[ɑː(r)]	.	['pɪtmən]	.
By	**E**	**.**	**R**	**.**	**Pitman**	**.**
经过	E	.	拉	.	皮特曼	.

作者：ER Pitman。

['rɪtʃəd] ['kɒbdən] .
Richard **Cobden** **.**
理查德 科布登 .

理查德·科布登。

[baɪ][ɑː(r)] . ['gaʊɪŋ] .
By **R** **.** **Gowing** **.**
经过 拉 . 戈温 .

作者：R. Gowing。

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .
Benjamin **Franklin** **.**
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

[baɪ][iː] . [em] . ['tɒm.kɪn.sən] .
By **E** **.** **M** **.** **Tomkinson** **.**
经过 E . M . 汤姆金森 .

作者：EM Tomkinson。

['hændl] .
Handel **.**
亨德尔 .

亨德尔。

[baɪ][ɪ'laɪzə] [klɑːk] .
By **Eliza** **Clarke** **.**
经过 伊丽莎 克拉克 .

作者：伊莉莎·克拉克。

['tɜːnə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
Turner **,** **the** **Artist** **.**
车工 , 这 艺术家 .

艺术家特纳。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . [sweɪn] .
By **the** **Rev** **.** **S** **.** **A** **.** **Swaine** **.**
经过 这 牧师 . S . 一个 . 斯温 .

由S.A. Swaine牧师撰写。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['stiːvnsən] .
George **and** **Robert** **Stephenson** **.**
乔治 和 罗伯特 斯蒂芬森 .

乔治和罗伯特·斯蒂芬森。

[baɪ][siː] . [el] . - .
By **C** **.** **L** **.** **Matéaux** **.**
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

[ðə; ði] " [tʃaɪmz] " ['sɪəriːz] .
The **"** **Chimes** **"** **Series** **.**
这 " 编钟 " 系列 .

"钟声"系列。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
Each **containing** **64** **pages** **,** **with** **Illustrations** **on** **every** **page** **,** **and** **handsomely** **bound** **in** **cloth** **,** **1s** **.**
每个 包含 - 页面 , 和 插图 在 每一个 页 , 和 英俊地 边界 在 布 , 1s .

每本包含 64 页，每页都有插图，装帧精美，采用布面精装，售价 1 先令。

['baɪb(ə)l] [tʃaɪmz] .

Bible	Chimes	.
圣经	编钟	.

圣经钟声。

[kən'teɪnz] ['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

Contains	Bible	Verses	for	Every	Day	in	the	Month	.
包含	圣经	诗句	为了	每一个	天	在	这	月	.

包含当月每日经文。

['deɪli] [tʃaɪmz] .

Daily	Chimes	.
日常的	编钟	.

每日钟声。

['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

Verses	from	the	Poets	for	Every	Day	in	the	Month	.
诗句	从	这	诗人	为了	每一个	天	在	这	月	.

每月每日一首诗，选自诗人名言。

['həʊli] [tʃaɪmz] .

Holy	Chimes	.
圣	编钟	.

圣钟。

['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

Verses	for	Every	Sunday	in	the	Year	.
诗句	为了	每一个	星期日	在	这	年	.

一年中每个星期日的经文。

[əʊld] [wɜːld] [tʃaɪmz] .

Old	World	Chimes	.
老的	世界	编钟	.

古老的钟声。

['vɜːrsəz][frɒm; frəm][əʊld] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

Verses	from	old	writers	for	Every	Day	in	the	Month	.
诗句	从	老的	作家	为了	每一个	天	在	这	月	.

每月每日一首古诗。

[njuː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

New	Five	Shilling	Books	for	Boys	.
新的	五	先令	图书	为了	男孩们	.

面向男孩的五先令新书。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɪnt] .

With	Original	Illustrations	,	printed	on	a	tint	.
和	原来的	插图	,	打印	在	一个	着色	.

附原创插图，印刷在有色纸上。

[klɒθ] [gɪlt] , 5s .

Cloth	gilt	,	5s	.
布	镀金	,	5s	.

布面烫金，5先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] ; " [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tɛmpəlˌtɑːn] .

"	Follow	my	Leader	;	"	or	,	the	Boys	of	Templeton	.
"	跟随	我的	领导者	;	"	或者	,	这	男孩们	的	坦普尔顿	.

《跟随我的领袖》；或，坦普尔顿的男孩们。

[baɪ]['tɔːlbət; 'tɒl-] [beɪnz] [riːd] .
By Talbot Baines Reed .
经过 塔尔博特 贝恩斯 芦苇 .

作者：塔尔博特·贝恩斯·里德。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['glɔːri] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [wɔː(r)] .
For Fortune and Glory ; a Story of the Soudan War .
为了 财富 和 荣耀 ; 一个 故事 的 这 苏丹 战争 .

为了财富和荣耀；苏丹战争的故事。

[baɪ] ['luːɪs] [hɒk] .
By Lewis Hough .
经过 刘易斯 霍夫 .

作者：刘易斯·霍夫。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] ; [ɔː(r)] , ['vaɪkɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
The Champion of Odin ; or , Viking Life in the Days of Old .
这 冠军 的 奥丁 ; 或者 , 维京人 生活 在 这 天 的 老的 .

奥丁的勇士；或，古代维京人的生活。

[baɪ] [dʒeɪ] . [fred] .
By J . Fred .
经过 J . 弗雷德 .

作者：J. Fred.

['hɑːdʒɪts] .
Hodgetts .
霍奇茨 .

霍奇茨。

[baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Bound by a Spell ; or , the Hunted Witch of the Forest .
边界 经过 一个 拼写 ; 或者 , 这 猎杀 巫婆 的 这 森林 .

被魔法束缚；或者，森林中被追捕的女巫。

[baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . [griːn] .
By the Hon . Mrs . Greene .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 格林 .

由格林夫人阁下主持。

[njuː] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspənɪ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
New Three and Sixpenny Books for Boys .
新的 三 和 六便士 图书 为了 男孩们 .

面向男孩的全新三便士和六便士图书。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['prɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tɪnt] .
With Original Illustrations , printed on a tint .
和 原来的 插图 , 打印 在 一个 着色 .

附原创插图，印刷在有色纸上。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ˌezmə'rældə] ; " [ɔː(r)] , ['mɑːtɪn] [liːz] [lɒg] .

On	Board	the	"	Esmeralda	;	"	or	,	Martin	Leigh's	Log	.
在	木板	这	"	埃斯梅拉达	;	"	或者	,	马丁	莉的	日志	.

在"埃斯梅拉达"号上；或者，马丁·利的航海日志。

[baɪ][dʒɒn][siː] ['hʌtʃəsən] .

By	John	C	Hutcheson	.
经过	约翰	C	哈奇森	.

作者：约翰·C·哈奇森。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [fɔːls] .

In	Quest	of	Gold	;	or	,	Under	the	Whanga	Falls	.
在	寻求	的	金子	;	或者	,	在下面	这	-	瀑布	.

寻金记；或，旺加瀑布之下。

[baɪ] ['ælfrɪd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnztən] .

By	Alfred	St	.	Johnston	.
经过	阿尔弗雷德	英石	.	约翰斯顿	.

作者：阿尔弗雷德·圣约翰斯顿。

[fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] - ['prentɪs] .

For	Queen	and	King	;	or	,	the	Loyal	'	Prentice	.
为了	女王	和	国王	;	或者	,	这	忠诚	-	普伦蒂斯	.

为女王和国王；或，忠诚的学徒。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .

By	Henry	Frith	.
经过	亨利	河口	.

作者：亨利·弗里斯。

[ðə; ði] " [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] " ['sɪəriːz] .

The	"	Boy	Pioneer	"	Series	.
这	"	男生	先锋	"	系列	.

《少年先锋》系列。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[wɪð] [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .

With	Four	Full	-	page	Illustrations	in	each	Book	.
和	四	满的	-	页	插图	在	每个	书	.

每本书包含四幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ned] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Ned	in	the	Woods	.
内德	在	这	伍兹	.

内德在树林里。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

A	Tale	of	Early	Days	in	the	West	.
一个	故事	的	早期的	天	在	这	西方	.

西部早期故事。

[ned] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Ned	on	the	River	.
内德	在	这	河	.

河边的内德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['ɪndiən]['rɪvə(r)]['wɔːfeə(r)] .

A	Tale	of	Indian	River	Warfare	.
一个	故事	的	印度	河	战争	.

印第安河战故事。

[ned] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] .

Ned	in	the	Block	House	.
内德	在	这	堵塞	房子	.

内德在布洛克屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ɪn] [ken'tʌki] .

A	Story	of	Pioneer	Life	in	Kentucky	.
一个	故事	的	先锋	生活	在	肯塔基州	.

肯塔基州拓荒者生活的故事。

[ðə; ði] " [lɒg] ['kæbɪn] " ['sɪəriːz] .

The	"	Log	Cabin	"	Series	.
这	"	日志	舱	"	系列	.

"小木屋"系列。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[wɪð] [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] .

With	Four	Full	-	page	Illustrations	in	each	.
和	四	满的	-	页	插图	在	每个	.

每页包含四幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] [lɒst] [treɪl] .

The	Lost	Trail	.
这	丢失的	踪迹	.

迷失的踪迹。

[kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɪgwæm] .

Camp	-	Fire	and	Wigwam	.
营	-	火	和	圆锥形帐篷	.

篝火和圆锥形帐篷。

['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Footprints **in** **the** **Forest** **.**
脚印 在 这 森林 .

森林里的脚印。

['sɪkspənɪ] ['stɔːri] [bʊks] .
Sixpenny **Story** **Books** **.**
六便士 故事 图书 .

六便士故事书。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər] .
All **Illustrated** **,** **and** **containing** **Interesting** **Stories** **by** **well** **-** **known** **Writers** **.**
全部 插图 , 和 包含 有趣的 故事 经过 出色地 - 已知 作家 .

全部配有插图，并收录了知名作家撰写的精彩故事。

['lɪt(ə)l] ['kɒntent] .
Little **Content** **.**
小的 内容 .

内容很少。

[ðə; ði] ['smʌglərz] [keɪv] .
The **Smuggler's** **Cave** **.**
这 走私者的 洞穴 .

走私者的洞穴。

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] .
Little **Lizzie** **.**
小的 莉齐 .

小莉齐。

['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
Little **Bird** **.**
小的 鸟 .

小鸟。

[ðə; ði] [buːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] .
The **Boot** **on** **the** **Wrong** **Foot** **.**
这 启动 在 这 错误的 脚 .

穿错靴子了。

[luːk] - .
Luke **Barnicott** **.**
卢克 - .

卢克·巴尼科特。

['lɪt(ə)l] ['pɪklz] .
Little **Pickles** **.**
小的 泡菜 .

小腌黄瓜。

[ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] .
The **Boat** **Club** **.**
这 船 俱乐部 .

游艇俱乐部。

[ðə; ði] - ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] .
The **Elchester** **College** **Boys** **.**
这 - 大学 男孩们 .

埃尔切斯特学院男生队。

[maɪ] [fɜːst] [kruːz] .
My **First** **Cruise** **.**
我的 第一的 巡航 .

我的第一次邮轮旅行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:smeɪkə(r)] .

The	Little	Peacemaker	.
这	小的	和平缔造者	.

小和平缔造者。

[ðə; ði] [delft] [dʒʌg] .

The	Delft	Jug	.
这	代尔夫特	水壶	.

代尔夫特陶罐。

['lɑ:tiz] [waɪt] [frɒk] .

Lottie's	White	Frock	.
洛蒂的	白色的	连衣裙	.

洛蒂的白色连衣裙。

['əʊnli][dʒʌst][wʌns] .

Only	Just	Once	.
仅有的	只是	一次	.

仅此一次。

['helpf(ə)l] ['neli] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .

Helpful	Nellie	;	and	other	Stories	.
有帮助	内莉	;	和	其他	故事	.

乐于助人的内莉；以及其他故事。

[ðə; ði] " ['beɪbiz] ['ælbəm] " ['sɪəri:z] .

The	"	Baby's	Album	"	Series	.
这	"	婴儿的	专辑	"	系列	.

“宝宝相册”系列。

[fɔ:(r)] [bʊks] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

Four	Books	,	each	containing	about	50	Illustrations	.
四	图书	,	每个	包含	关于	-	插图	.

四本书，每本书包含约 50 幅插图。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[i:tʃ] ; [ɔ:(r)] [klɒθ] [gɪlt] , 1s .

each	;	or	cloth	gilt	,	1s	.
每个	;	或者	布	镀金	,	1s	.

每件；或镀金布，1先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['beɪbiz] ['ælbəm] .

Baby's	Album	.
婴儿的	专辑	.

宝宝的相册。

['dɑ:liz] ['ælbəm] .

Dolly's	Album	.
多莉的	专辑	.

多莉的专辑。

['feriz] ['ælbəm] .

Fairy's	Album	.
仙女的	专辑	.

仙女的专辑。

['pʊsiz] ['ælbəm] .
Pussy's **Album** **.**
猫咪的 专辑 .

猫咪专辑。

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Illustrated **Books** **for** **the** **Little** **Ones** **.**
插图 图书 为了 这 小的 一个 .

适合小朋友的图画书。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
Containing **interesting** **Stories** **.**
包含 有趣的 故事 .

包含有趣的故事。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .
All **Illustrated** **.**
全部 插图 .

全部配有插图。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .
Indoors **and** **Out** **.**
室内 和 出去 .

室内和室外。

[sʌm; səm] [fɑːm] [frendz] .
Some **Farm** **Friends** **.**
一些 农场 朋友们 .

一些农场朋友。

[ðəʊz] ['gəʊldən][sændz] .
Those **Golden** **Sands** **.**
那些 金的 桑兹 .

那些金色的沙滩。

['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Little **Mothers** **and** **their** **Children** **.**
小的 母亲们 和 他们的 孩子们 .

小妈妈和她们的孩子。

['aʊə(r)] ['prɪti] [pets] .
Our **Pretty** **Pets** **.**
我们的 漂亮的 宠物 .

我们漂亮的宠物。

['aʊə(r)] ['skuːlˌdeɪ] ['aʊəz]
Our **Schoolday** **Hours**
我们的 上学日 小时

我们的上课时间

['kriːtʃəz] [teɪm] .
Creatures **Tame** **.**
生物 驯服 .

驯服的生物。

['kriːtʃəz] [waɪld] .
Creatures **Wild** **.**
生物 荒野 .

野生生物。

['ʃɪlɪŋ] ['stɔːri] [bʊks] .
Shilling **Story** **Books** **.**
先令 故事 图书 .

先令故事书。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
All **Illustrated** **,** **and** **containing** **Interesting** **Stories** **.**
全部 插图 , 和 包含 有趣的 故事 .

全部配有插图，并包含有趣的故事。

[θɔːnz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] .
Thorns **and** **Tangles** **.**
荆棘 和 缠结 .

荆棘与纠缠。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [nest] .
The **Cuckoo** **in** **the** **Robin's** **Nest** **.**
这 布谷鸟 在 这 罗宾的 巢 .

知更鸟巢里的杜鹃鸟。

[dʒɒnz] [mis'teik] .
John's **Mistake** **.**
约翰的 错误 .

约翰的错误。

[pɜːrlz] ['feəri]['flaʊə(r)] .
Pearl's **Fairy** **Flower** **.**
珍珠的 仙女 花 .

珍珠的仙女花。

['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði][sænd] .
Diamonds **in** **the** **Sand** **.**
钻石 在 这 沙 .

沙中钻石。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
The **History** **of** **Five** **Little** **Pitchers** **.**
这 历史 的 五 小的 投手 .

五个小水壶的历史。

['sɜːli] [bɒb] .
Surly **Bob** **.**
粗鲁 鲍勃 .

脾气暴躁的鲍勃。

[ðə; ði]['dʒaɪənts]['kreɪd(ə)l] .
The **Giant's** **Cradle** **.**
这 巨人的 摇篮 .

巨人的摇篮。

[ʃæg] [ænd; ənd] [dɒl] .
Shag **and** **Doll** **.**
长毛 和 玩具娃娃 .

沙格和娃娃。

[ɑːnt] ['luːsiəz] ['lɒkɪt] .
Aunt **Lucia's** **Locket** **.**
阿姨 露西亚的 吊坠 .

露西亚阿姨的吊坠。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] .

The	Magic	Mirror	.
这	魔法	镜子	.

魔镜。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

The	Cost	of	Revenge	.
这	成本	的	复仇	.

复仇的代价。

['klevə(r)] [fræŋk] .

Clever	Frank	.
聪明的	坦率	.

聪明的弗兰克。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] .

Among	the	Redskins	.
之中	这	红皮队	.

在红皮队中。

[ðə; ði] ['ferimən] [ɒv; əv] [brɪl] .

The	Ferryman	of	Brill	.
这	摆渡人	的	布里尔	.

布里尔的摆渡人。

['hæri] ['mækswel] .

Harry	Maxwell	.
哈里	麦克斯韦	.

哈里·麦克斯韦尔。

[ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['mɒnək] .

A	Banished	Monarch	.
一个	被放逐	君主	.

被放逐的君主。

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

['kæsəlz] ['tʃɪldrənz] [t'reʒərɪz] .

Cassell's	Children's	Treasuries	.
卡塞尔	孩子们的	国库	.

卡塞尔儿童宝典。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [ɔː(r)]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Each	Volume	contains	Stories	or	Poetry	,	and	is	profusely	Illustrated	.
每个	体积	包含	故事	或者	诗	,	和	是	大量地	插图	.

每卷都包含故事或诗歌，并配有大量插图。

[klɒθ] , 1s .

Cloth	,	1s	.
布	,	1s	.

布料，1先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[kʊk] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz] .

Cook	Robin	,	and	other	Nursery	Rhymes	.
厨师	罗宾	,	和	其他	苗圃	韵律	.

库克·罗宾，以及其他童谣。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .

The	Queen	of	Hearts	.
这	女王	的	红心	.

红心皇后。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .

Old	Mother	Hubbard	.
老的	母亲	哈伯德	.

老太太哈伯德。

['sɪmp(ə)l] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [taɪmz] .

Simple	Rhymes	for	Happy	Times	.
简单的	韵律	为了	快乐的	《时代周刊》	.

简单儿歌，快乐时光。

['tjuːnfl] [leɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [deɪz] .

Tuneful	Lays	for	Merry	Days	.
悦耳动听	躺下	为了	欢乐	天	.

欢快的乐曲，献给快乐的日子。

['tʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

Cheerful	Songs	for	Young	Folks	.
快乐	歌曲	为了	年轻的	各位	.

适合年轻人的欢快歌曲。

['prɪti] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Pretty	Poems	for	Young	People	.
漂亮的	诗歌	为了	年轻的	人们	.

写给年轻人的优美诗歌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] .

The	Children's	Joy	.
这	孩子们的	喜悦	.

孩子们的快乐。

['prɪti] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] .

Pretty	Pictures	and	Pleasant	Stories	.
漂亮的	图片	和	令人愉快的	故事	.

美丽的图片和愉快的故事。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

Our	Picture	Book	.
我们的	图片	书	.

我们的图画书。

[teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Tales	for	the	Little	Ones	.
故事	为了	这	小的	一个	.

给小朋友们讲的故事。

[maɪ] ['sʌndeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

My	Sunday	Book	of	Pictures	.
我的	星期日	书	的	图片	.

我的周日图画书。

['sʌndeɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Sunday	Garland	of	Pictures	and	Stories	.
星期日	花环	的	图片	和	故事	.

星期日图片和故事集锦。

['sʌndeɪ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Sunday	Readings	for	Little	Folks	.
星期日	阅读	为了	小的	各位	.

适合小朋友的周日读经。

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " ['peɪntɪŋ] [bʊks] .
" Little Folks " Painting Books .
" 小的 各位 " 绘画 图书 .

《小人物》绘画书。

[wɪð] [tekst] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪŋ] .
With Text , and Outline Illustrations for Water - Colour Painting .
和 文本 , 和 大纲 插图 为了 水 - 颜色 绘画 .

包含文字说明和水彩画轮廓插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[fruːts] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)] " ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [tuː; tə] [peɪnt] .
Fruits and Blossoms for " Little Folks " to Paint .
水果 和 花朵 为了 " 小的 各位 " 到 画 .

供"小朋友"涂色的水果和花卉。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " ['prɒvɜːb] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .
The " Little Folks " Proverb Painting Book .
这 " 小的 各位 " 谚语 绘画 书 .

《小人物谚语绘画书》。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
The " Little Folks " Illuminating Book .
这 " 小的 各位 " 启发性的 书 .

《小家伙们》启蒙读物。

['pɪktʃəz] [tuː; tə] [peɪnt] .
Pictures to Paint .
图片 到 画 .

可供绘画的图画。

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " ['peɪntɪŋ] [bʊk] .
" Little Folks " Painting Book .
" 小的 各位 " 绘画 书 .

《小人物》绘画书。

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " ['neɪtʃə(r)] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .
" Little Folks " Nature Painting Book .
" 小的 各位 " 自然 绘画 书 .

《小小人物》自然绘画书。

[ə'nʌðə(r)] " ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " ['peɪntɪŋ] [bʊk] .
Another " Little Folks " Painting Book .
其他 " 小的 各位 " 绘画 书 .

另一本《小人物》绘画书。

['stɔːri] [bʊks] .
Eighteenpenny Story Books .
十八便士 故事 图书 .

十八便士故事书。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
All Illustrated throughout .
全部 插图 自始至终 .

全书配有插图。

[θriː] [wiː] ['ʌlstə(r)] ['læsi] .
Three **Wee** **Ulster** **Lassies** **.**
三 威 阿尔斯特 姑娘们 .

三个来自阿尔斯特的小姑娘。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [mæb] .
Little **Queen** **Mab** **.**
小的 女王 梅布 .

小女王梅布。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
Up **the** **Ladder** **.**
向上 这 梯子 .

步步高升。

[dɪks] ['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Dick's **Hero** **;** **and** **other** **Stories** **.**
迪克的 英雄 ; 和 其他 故事 .

迪克的英雄；以及其他故事。

[ðə; ði] [tʃɪp] [bɔɪ] .
The **Chip** **Boy** **.**
这 芯片 男生 .

薯片男孩。

['ræg(ə)l] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Raggles **,** **Baggles** **,** **and** **the** **Emperor** **.**
流浪汉 , - , 和 这 皇帝 .

拉格尔斯、巴格尔斯和皇帝。

['rəʊzɪz] [frɒm; frəm] [θɔːnz] .
Roses **from** **Thorns** **.**
玫瑰 从 荆棘 .

荆棘丛中绽放玫瑰。

[feɪθs] ['fɑːðə(r)] .
Faith's **Father** **.**
信仰的 父亲 .

信仰之父。

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
By **Land** **and** **Sea** **.**
经过 土地 和 海 .

陆路和海路。

[ðə; ði] [jʌŋ] .
The **Young** **Berringtons** **.**
这 年轻的 贝灵顿 .

年轻的贝灵顿家族。

[dʒef] [ænd; ənd] [lɛf] .
Jeff **and** **Leff** **.**
杰夫 和 莱夫 .

杰夫和莱夫。

[tɒm] ['mɔːrɪsɪz] ['erə(r)] .
Tom **Morris's** **Error** **.**
汤姆 莫里斯 错误 .

汤姆·莫里斯的错误。

[wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] .
Worth **more** **than** **Gold** **.**
值得 更多的 比 金子 .

比黄金更有价值。

" [θruː] [flʌd] — [θruː] ['faɪə(r)] ; " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
" Through Flood — Through Fire ; " and other Stories .
" 通过 洪水 — 通过 火 ; " 和 其他 故事 .

《穿越洪水——穿越烈火》及其他故事。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] .
The Girl with the Golden Locks .
这 女孩 和 这 金的 锁 .

金发少女。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .
Stories of the Olden Time .
故事 的 这 奥尔登 时间 .

古代的故事。

[ðə; ði] " ['kəʊzi]['kɔːnə(r)] " ['sɪəriːz] .
The " Cosy Corner " Series .
这 " 舒适 角落 " 系列 .

“舒适角落”系列。

['stɔːri] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Story Books for Children .
故事 图书 为了 孩子们 .

儿童故事书。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] .
Each containing nearly One Hundred Pictures .
每个 包含 几乎 一 百 图片 .

每本都包含近百幅图片。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[siː] - [sɔː] ['stɔːriz] .
See - Saw Stories .
看 - 锯 故事 .

跷跷板的故事。

['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪmz] .
Little Chimes for All Times .
小的 编钟 为了 全部 《时代周刊》 .

永恒的小钟声。

[wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] .
Wee Willie Winkie .
威 威利 眨眼 .

小威利·温基。

[pɛts] ['pəʊzi][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .
Pet's Posy of Pictures and Stories .
宠物 铭文 的 图片 和 故事 .

宠物照片和故事集锦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给小朋友的童谣(Rhymes for the Young Folk)
第7/7页

[dɑːts] ['stɔːri] [bʊk] .
Dot's **Story** **Book** **.**
点的 故事 书 .

Dot的故事书。

['stɔːri] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪni] ['aʊəz] .
Story **Flowers** **for** **Rainy** **Hours** **.**
故事 花朵 为了 下雨 小时 .

雨天的故事之花。

['lɪt(ə)l] [tɔːks] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Little **Talks** **with** **Little** **People** **.**
小的 会谈 和 小的 人们 .

与小朋友的轻松对话。

[braɪt] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] [deɪz] .
Bright **Rays** **for** **Dull** **Days** **.**
明亮的 射线 为了 乏味的 天 .

驱散阴霾，带来明亮光芒。

[tʃæts] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['tʃætərə] .
Chats **for** **Small** **Chatterers** **.**
聊天 为了 小的 喋喋不休的人 .

小型聊天室。

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] .
Pictures **for** **Happy** **Hours** **.**
图片 为了 快乐的 小时 .

欢乐时光图片。

[ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [laɪf] .
Ups **and** **Downs** **of** **a** **Donkey's** **Life** **.**
UPS 和 唐斯 的 一个 驴的 生活 .

驴子的一生有起有落。

[ðə; ði] " [wɜːld] [ɪn] ['pɪktʃəz] " ['sɪəriːz] .
The **"** **World** **in** **Pictures** **"** **Series** **.**
这 " 世界 在 图片 " 系列 .

“世界图片”系列。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
Illustrated **throughout** **.**
插图 自始至终 .

全书配有插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [raʊnd] [frɑːns] .
A **Ramble** **Round** **France** .
一个 漫谈 圆形的 法国 .

法国漫游记。

[ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
All **the** **Russias** .
全部 这 俄罗斯 .

所有俄罗斯。

[tʃæts] [ə'baʊt] ['dʒɜːməni] .
Chats **about** **Germany** .
聊天 关于 德国 .

聊德国的话题。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] (['iːdʒɪpt]) .
The **Land** **of** **the** **Pyramids** **(** **Egypt** **)** **.**
这 土地 的 这 金字塔 (埃及) .

金字塔之国（埃及）。

[piːps] ['ɪntuː]['tʃaɪnə] .
Peeps **into** **China** .
人仔 进入 中国 .

窥探中国。

[ðə; ði] ['iːstən] ['wʌndəlænd] ([dʒə'pæn]) .
The **Eastern** **Wonderland** **(** **Japan** **)** **.**
这 东 仙境 (日本) .

东方仙境（日本）。

[glimps] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Glimpses **of** **South** **America** .
惊鸿一瞥 的 南 美国 .

南美洲掠影。

[raʊnd] ['æfrɪkə] .
Round **Africa** .
圆形的 非洲 .

环游非洲。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['templz] (['ɪndiə]) .
The **Land** **of** **Temples** **(** **India** **)** **.**
这 土地 的 寺庙 (印度) .

寺庙之国（印度）。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
The **Isles** **of** **the** **Pacific** .
这 岛屿 的 这 太平洋 .

太平洋诸岛。

[tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['stɔːri] [bʊks] .
Two **-** **Shilling** **Story** **Books** .
二 - 先令 故事 图书 .

两先令故事书。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .
All **Illustrated** .
全部 插图 .

全部配有插图。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Stories	**of**	**the**	**Tower**	**.**
故事	的	这	塔	.

塔的故事。

['mɪstə(r)] . [bɜːrks] [niːs] .

Mr	**.**	**Burke's**	**Nieces**	**.**
先生	.	伯克的	侄女	.

伯克先生的侄女们。

[meɪ] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['traɪəl] .

May	**Cunningham's**	**Trial**	**.**
可能	坎宁安的	审判	.

梅·坎宁安的审判。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] : [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Top**	**of**	**the**	**Ladder**	**:**	**How**	**to**	**Reach**	**it**	**.**
这	顶部	的	这	梯子	:	如何	到	抵达	它	.

登顶之路：如何到达顶峰。

['lɪt(ə)l] ['flɒtsəm] .

Little	**Flotsam**	**.**
小的	废料	.

小浮物。

[mædʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Madge	**and**	**her**	**Friends**	**.**
玛吉	和	她	朋友们	.

玛吉和她的朋友们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

The	**Children**	**of**	**the**	**Court**	**.**
这	孩子们	的	这	法庭	.

法庭的孩子们。

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['tæŋg(ə)l] .

A	**Moonbeam**	**Tangle**	**.**
一个	月光	纠纷	.

月光纠缠。

[meɪd]['mɑːdʒəri] .

Maid	**Marjory**	**.**
女佣	玛乔丽	.

玛乔丽女仆。

[ðə; ði][fɔː(r)][kæts][ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	**Four**	**Cats**	**of**	**the**	**Tippertons**	**.**
这	四	猫	的	这	-	.

蒂珀顿家的四只猫。

['mɛriənz] [tuː] [hoʊmz] .

Marion's	**Two**	**Homes**	**.**
玛丽昂的	二	房屋	.

玛丽昂的两处住所。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['sʌndeɪ] [bʊk] .

Little	**Folks**	**'**	**Sunday**	**Book**	**.**
小的	各位	-	星期日	书	.

小朋友们的星期日书。

[tuː] ['fɔːpenɪ] ['bɪts] .

Two	**Fourpenny**	**Bits**	**.**
二	四便士	比特	.

两个四便士硬币。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] .
Poor **Nelly** **.**
贫穷的 内莉 .

可怜的内莉。

[tɒm] ['herɪət] .
Tom **Heriot** **.**
汤姆 赫里奥特 .

汤姆·赫里奥特。

[θruː] ['perəl][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Through **Peril** **to** **Fortune** **.**
通过 危险 到 财富 .

历经磨难，终获成功。

[ɑːnt] ['tæbɪθəz] [weɪfs] .
Aunt **Tabitha's** **Waifs** **.**
阿姨 塔比莎的 孤儿 .

塔比莎阿姨的孤儿们。

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .
In **Mischief** **Again** **.**
在 恶作剧 再次 .

又开始捣蛋了。

[hɑːf] - [kraʊn] [bʊks] .
Half **-** **Crown** **Books** **.**
一半 - 王冠 图书 .

半克朗书店。

['lɪt(ə)l] ['hɪndʒɪz] .
Little **Hinges** **.**
小的 铰链 .

小铰链。

['mɑːrgərəts] ['enəmi] .
Margaret's **Enemy** **.**
玛格丽特的 敌人 .

玛格丽特的敌人。

[pɛnz] [pə'pleksəti] .
Pen's **Perplexities** **.**
笔的 困惑 .

笔的困惑。

['nəʊtəb(ə)l] ['ʃiprek] .
Notable **Shipwrecks** **.**
值得注意的 沉船 .

著名沉船。

['gəʊldən] [deɪz] .
Golden **Days** **.**
金的 天 .

黄金时代。

['wʌndər] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .
Wonders **of** **Common** **Things** **.**
奇迹 的 常见的 事物 .

平凡事物中的奇迹。

['lɪt(ə)l] ['emprəs] [dʒəʊn] .
Little **Empress** **Joan** **.**
小的 皇后 琼 .

小女皇琼。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
At **the** **South** **Pole** **.**
在 这 南 极 .

在南极点。

[truːθ] [wɪl] [aʊt] .
Truth **will** **Out** **.**
真相 将要 出去 .

真相终将大白。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] .
Pictures **of** **School** **Life** **and** **Boyhood** **.**
图片 的 学校 生活 和 童年 .

校园生活和童年时光的照片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .
The **Young** **Man** **in** **the** **Battle** **of** **Life** **.**
这 年轻的 男人 在 这 战斗 的 生活 .

人生战场上的年轻人。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [lændəlz] .
By **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Landels** **.**
经过 这 牧师 . 博士 . 兰德尔斯 .

兰德尔斯牧师博士著。

[ðə; ði] [truː] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
The **True** **Glory** **of** **Woman** **.**
这 真的 荣耀 的 女士 .

女性真正的荣耀。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [lændəlz] .
By **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Landels** **.**
经过 这 牧师 . 博士 . 兰德尔斯 .

兰德尔斯牧师博士著。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
The **Wise** **Woman** **.**
这 明智的 女士 .

智者。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] .
By **George** **Macdonald** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['pætriət] ([dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]) .
Soldier **and** **Patriot** **(** **George** **Washington** **)** **.**
士兵 和 爱国者 (乔治 华盛顿) .

士兵和爱国者（乔治·华盛顿）。

['pɪktʃə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['sɪəriːz] .
Picture **Teaching** **Series** **.**
图片 教学 系列 .

图文教学系列。

[iːtʃ] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] [θruːˈaʊt] .
Each **book** **Illustrated** **throughout** **.**
每个 书 插图 自始至终 .

每本书都配有插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to , [klɒθ] [gɪlt] , ['kʌləd] ['edʒɪz] , 2s .
Fcap **.** **4to** **,** **cloth** **gilt** **,** **coloured** **edges** **,** **2s** **.**
FCAP . 4to , 布 镀金 , 有色 边缘 , 2s .

Fcap. 4开本，布面烫金，彩色书边，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[θruː] ['pɪktʃə(r)] - [lænd] .
Through Picture - Land .
通过 图片 - 土地 .

穿过图画世界。

['pɪktʃə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
Picture Teaching for Young and Old .
图片 教学 为了 年轻的 和 老的 .

面向儿童和成人的图片教学。

['pɪktʃə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Picture Natural History .
图片 自然的 历史 .

图片自然史。

[skræps][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Scraps of Knowledge for the Little Ones .
碎屑 的 知识 为了 这 小的 一个 .

给小朋友们的知识碎片。

[greɪt] ['lesnz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Great Lessons from Little Things .
伟大的 课程 从 小的 事物 .

从小事中汲取伟大的教训。

['wʊdlənd] [rəu'mænsiz] .
Woodland Romances .
林地 浪漫故事 .

林间浪漫故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .
Stories of Girlhood .
故事 的 少女时代 .

少女时代的故事。

[frɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] .
Frisk and his Flock .
弗里斯克 和 他的 群 .

Frisk 和他的羊群。

['pʊsi] [tɪp] - [təʊz] - ['fæməli] .
Pussy Tip - Toes ' Family .
猫 提示 - 脚趾 - 家庭 .

猫咪踮脚尖的家人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd]['mɒd(ə)l]['meɪkə(r)] .
The Boy Joiner and Model Maker .
这 男生 木工 和 模型 制造商 .

少年木匠和模型制作者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
The Children of Holy Scripture .
这 孩子们 的 圣 圣经 .

圣经之子。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['wʌndər] .
Library of Wonders .
图书馆 的 奇迹 .

奇珍图书馆。

['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Illustrated Gift - books for Boys .
插图 礼物 - 图书 为了 男孩们 .

男孩插图礼品书。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
Wonderful Adventures .
精彩的 冒险 .

精彩的冒险。

['wʌndər] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
Wonders of Animal Instinct .
奇迹 的 动物 本能 .

动物本能的奇妙之处。

['wʌndər] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Wonders of Architecture .
奇迹 的 建筑学 .

建筑奇观。

['wʌndər] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] .
Wonders of Acoustics .
奇迹 的 声学 .

声学的奇妙之处。

['wʌndər] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Wonders of Water .
奇迹 的 水 .

水的奇观。

['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪps] .
Wonderful Escapes .
精彩的 逃脱 .

精彩的假期。

['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
Bodily Strength and Skill .
身体 力量 和 技能 .

身体力量和技巧。

['wʌndəf(ə)l] [bə'lu:n] [ə'sents] .
Wonderful **Balloon** **Ascents** **.**
精彩的 气球 上升 .

精彩的热气球升空之旅。

[gɪft] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Gift **Books** **for** **Children** **.**
礼物 图书 为了 孩子们 .

儿童礼品书。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Coloured** **Illustrations** **.**
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] .
The **Story** **of** **Robin** **Hood** **.**
这 故事 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉的故事。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜ:t(ə)n] .
Sandford **and** **Merton** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

['pleɪɪŋ] [treɪdz] .
Playing **Trades** **.**
玩耍 交易 .

进行交易。

[tru:] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:soʊz] .
True **Robinson** **Crusoes** **.**
真的 罗宾逊 克鲁索斯 .

真正的鲁滨逊漂流记。

([pleɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] .)
(**Plain** **Illustrations** **.** **)**
(清楚的 插图 .)

（简明图示。）

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ðə; ði] [fɒks] .
Reynard **the** **Fox** **.**
雷纳德 这 狐狸 .

狐狸雷纳德。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
The **Pilgrim's** **Progress** **.**
这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》。

[ðə; ði] " [həʊm] [tʃæt] " ['sɪəriːz] .
The " Home Chat " Series .
这 " 家 聊天 " 系列 .

"居家聊天"系列。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] .
All Illustrated throughout .
全部 插图 自始至终 .

全书配有插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[bɔːdz] , 3s .
Boards , 3s .
板 , 3s .

板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
each ; cloth , gilt edges , 5s .
每个 ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

每本；布面精装，烫金边，5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[həʊm] [tʃæt] .
Home Chat .
家 聊天 .

首页聊天。

['sʌndeɪ] [tʃæts] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
Sunday Chats with Our Young Folks .
星期日 聊天 和 我们的 年轻的 各位 .

周日与年轻人的聊天。

[piːps] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] .
Peeps Abroad for Folks at Home .
人仔 国外 为了 各位 在 家 .

海外人士给家乡的亲友。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
Around and About Old England .
大约 和 关于 老的 英格兰 .

游览古老的英格兰。

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] .
Half - Hours with Early Explorers .
一半 - 小时 和 早期的 探险家 .

与早期探险家共度半小时。

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
Stories about Animals .
故事 关于 动物 .

关于动物的故事。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɝdz] .
Stories about Birds .
故事 关于 鸟类 .

关于鸟类的故事。

[pɔːz] [ænd; ənd] [klɔːz] .
Paws and Claws .
爪子 和 爪子 .

爪子和利爪。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Books for the Little Ones .
图书 为了 这 小的 一个 .

适合小朋友的书籍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][' duː ɪŋz][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
The Little Doings of some Little Folks .
这 小的 行为 的 一些 小的 各位 .

一些小人物的琐事。

[baɪ] ['tʃæti] ['tʃɪəf(ə)l] .
By Chatty Cheerful .
经过 健谈 快乐 .

健谈欢快。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skræp] [bʊk] .
The Sunday Scrap Book .
这 星期日 废料 书 .

星期日剪贴簿。

[wɪð] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['skrɪptʃə(r)] ['pɪktʃəz] .
With One Thousand Scripture Pictures .
和 一 千 圣经 图片 .

附一千幅圣经插图。

[bɔːdz] , 5s . ; [klɒθ] , 7s .
Boards , 5s . ; cloth , 7s .
板 , 5s . ; 布 , 7s .

木板，5先令；布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪzi] [-] [skræp] [bʊk] .
Daisy Dimple's Scrap Book .
雏菊 酒窝 废料 书 .

黛西·迪普尔的剪贴簿。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] , - ['pɪktʃəz] .
Containing about 1 , 000 Pictures .
包含 关于 1 , - 图片 .

包含约 1000 张图片。

[bɔːdz] ， 5s ． ； [klɒθ] [gɪlt] ， 7s ．
Boards **，** **5s** **．** **；** **cloth** **gilt** **，** **7s** **．**
板 ， 5s ． ； 布 镀金 ， 7s ．

硬纸板装帧，5先令；烫金布面装帧，7先令。

6d ．
6d **．**
6d ．

6d.

['lɛzliːz] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ．
Leslie's **Songs** **for** **Little** **Folks** **．**
莱斯利的 歌曲 为了 小的 各位 ．

莱斯利为孩子们创作的歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] ．
Illustrated **．**
插图 ．

插图。

1s ．
1s **．**
1s ．

1秒。

6d ．
6d **．**
6d ．

6d.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bʊk] ．
The **Little** **Folk's** **Out** **and** **About** **Book** **．**
这 小的 民众的 出去 和 关于 书 ．

小朋友们外出游玩手册。

[baɪ] ['tʃæti] ['tʃɪəf(ə)l] ．
By **Chatty** **Cheerful** **．**
经过 健谈 快乐 ．

健谈欢快。

['ɪləstreɪtɪd] ．
Illustrated **．**
插图 ．

插图。

5s ．
5s **．**
5s ．

5秒。

[maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] ．
Myself **and** **my** **Friends** **．**
我 和 我的 朋友们 ．

我和我的朋友们。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] ．
By **Olive** **Patch** **．**
经过 橄榄 修补 ．

作者：Olive Patch。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ．
With **numerous** **Illustrations** **．**
和 很多的 插图 ．

配有大量插图。

[kraʊn] 4to .
Crown **4to** **.**
王冠 4to .

皇冠 4to。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
A **Parcel** **of** **Children** **.**
一个 包裹 的 孩子们 .

一群孩子。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] .
By **Olive** **Patch** **.**
经过 橄榄 修补 .

作者：Olive Patch。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **numerous** **Illustrations** **.**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[kraʊn] 4to .
Crown **4to** **.**
王冠 4to .

皇冠 4to。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['pɪktʃə(r)]['ælbəm] .
Little **Folks** **'** **Picture** **Album** **.**
小的 各位 - 图片 专辑 .

小朋友们的图画相册。

[wɪð] - [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] . 5s .
With **168** **Large** **Pictures** **.** **5s** **.**
和 - 大的 图片 . 5s .

包含 168 张大图。5 秒。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
Little **Folks** **'** **Picture** **Gallery** **.**
小的 各位 - 图片 画廊 .

小朋友们的图画画廊。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 5s .
With **150** **Illustrations** **.** **5s** **.**
和 - 插图 . 5s .

含150幅插图。5先令。

[ðə; ði][əʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
The **Old** **Fairy** **Tales** **.**
这 老的 仙女 故事 .

古老的童话故事。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] . [bɔːdz] , 1s . ; [klɒθ] , 1s .
With **Original** **Illustrations** **.** **Boards** **,** **1s** **.** **;** **cloth** **,** **1s** **.**
和 原来的 插图 . 板 , 1s . ; 布 , 1s .

附原版插图。精装本，1先令；布面精装本，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[maɪ]['daɪəri] .
My Diary .
我的 日记 .

我的日记。

[wɪð] [twelv] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['wʊdkʌt] .
With Twelve Coloured Plates and 366 Woodcuts .
和 十二 有色 盘子 和 - 木刻 .

包含十二幅彩色插图和366幅木刻插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[θriː] [waɪz] [əʊld] ['kʌplz] .
Three Wise Old Couples .
三 明智的 老的 情侣 .

三对睿智的老夫妇。

[wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] . 5s .
With 16 Coloured Plates . 5s .
和 - 有色 盘子 . 5s .

含16张彩色图版。5先令。

[əʊld] ['prɒvɜːbz] [wɪð] [njuː] ['pɪktʃəz] .
Old Proverbs with New Pictures .
老的 箴言 和 新的 图片 .

古老谚语配上新图片。

[wɪð] - [fæk] - ['sɪməli] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] ['lɪzi] ['lɔːsn] .
With 64 Fac - simile Coloured Plates by Lizzie Lawson .
和 - 脸 - 明喻 有色 盘子 经过 莉齐 劳森 .

附有 Lizzie Lawson 绘制的 64 幅彩色复刻版画。

[ðə; ði][tekst][baɪ][siː] . [el] . - .
The Text by C . L . Matéaux .
这 文本 经过 C . L . - .

CL Matéaux 的文本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Happy Little People .
快乐的 小的 人们 .

快乐的小人们。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] .
By Olive Patch .
经过 橄榄 修补 .

作者：Olive Patch。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] ['ælbəm] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] .
Little Folks Album of Music , The .
小的 各位 专辑 的 音乐 , 这 .

小人物音乐专辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɛlfi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Elfie Under the Sea .
艾尔菲 在下面 这 海 .

海底精灵。

[baɪ] [iː] . [el] . ['pɪəsən] .
By E . L . Pearson .
经过 E . L . 培生集团 .

作者：EL Pearson。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Full - page Illustrations .
和 满的 - 页 插图 .

配有全页插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Books for Boys .
图书 为了 男孩们 .

男孩读物。

['kɪdnæpt] .
Kidnapped .
绑架 .

被绑架了。

[baɪ] [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] .
By R . L . Stevenson .
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] .
The **Phantom** **City** **.**
这 幻影 城市 .

幻影之城。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɛstɔːl] . 5s .
By **W** **.** **Westall** **.** **5s** **.**
经过 W . 韦斯托尔 . 5s .

作者：W. Westall。5 先令。

[kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] .
King **Solomon's** **Mines** **.**
国王 所罗门的 矿山 .

所罗门王的宝藏。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] . 5s .
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **.** **5s** **.**
经过 H . 骑士 枯槁 . 5s .

作者：H·莱德·哈格德。5先令。

['feɪməs] ['seɪləz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['fɑːðəz] .
Famous **Sailors** **of** **Former** **Times** **,** **being** **The** **Sea** **Fathers** **.**
著名的 水手们 的 以前的 《时代周刊》 , 存在 这 海 父亲们 .

古代著名水手，即航海之父。

[baɪ] ['kleməntS] ['mɑːkəm] .
By **Clements** **Markham** **.**
经过 克莱门茨 马卡姆 .

作者：克莱门茨·马克姆。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
Treasure **Island** **.**
宝藏 岛 .

金银岛。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] .
By **R** **.** **L** **.** **Stevenson** **.**
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] . 5s .
With **Full** **-** **page** **Illustrations** **.** **5s** **.**
和 满的 - 页 插图 . 5s .

含全页插图。5先令。

['mɒd(ə)n][ɪk'splɔːrərz] .
Modern **Explorers** **.**
现代的 探险家 .

现代探险家。

[baɪ] ['tɒməs] [frɒst] .
By **Thomas** **Frost** **.**
经过 托马斯 霜 .

作者：托马斯·弗罗斯特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[kruːz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɔːtəz] .
Cruise **in** **Chinese** **Waters** **.**
巡航 在 中国人 沃特斯 .

在中国水域巡游。

[baɪ][kæpt] . ['lɪndli] .
By **Capt** **.** **Lindley** **.**
经过 船长 . 林德利 .

作者：林德利上尉

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] .
Wild **Adventures** **in** **Wild** **Places** **.**
荒野 冒险 在 荒野 地点 .

在荒野中体验狂野冒险。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] .
By **Dr** **.** **Gordon** **Stables** **.**
经过 博士 . 戈登 马厩 .

作者：戈登·斯泰布尔斯博士。

[em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . ['ɪləstreɪtɪd] .
M **.** **D** **.** **,** **R** **.** **N** **.** **Illustrated** **.**
M . D . , 拉 . N . 插图 .

医学博士，注册护士插图版。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['dʒʌŋg(ə)l] , [piːk] , [ænd; ənd][pleɪn] .
Jungle **,** **Peak** **,** **and** **Plain** **.**
丛林 , 顶峰 , 和 清楚的 .

丛林、山峰和平原。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [ɑː(r)] . [en] . ['ɪləstreɪtɪd] . 5s .
By **Dr** **.** **Gordon** **Stables** **,** **R** **.** **N** **.** **Illustrated** **.** **5s** **.**
经过 博士 . 戈登 马厩 , 拉 . N . 插图 . 5s .

作者：戈登·斯泰布尔斯博士，注册护士，图文并茂。5先令。

['or] ['meni] [lændz] , [ɒn] ['meni] ['siːz] .
O'er Many Lands , on Many Seas .
超过 许多 土地 , 在 许多 海域 .

跨越众多土地，遍布众多海洋。

[baɪ]['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . ['ɪləstreɪtɪd] . 5s .
By Gordon Stables , M . D . , R . N . Illustrated . 5s .
经过 戈登 马厩 , M . D . , 拉 . N . 插图 . 5s .

作者：戈登·斯泰布尔斯医学博士、注册护士，插图版。5先令。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] .
Books for all Children .
图书 为了 全部 孩子们 .

适合所有儿童的书籍。

['kæsəlz] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Cassell's Robinson Crusoe .
卡塞尔 罗宾逊 克鲁索 .

卡塞尔出版社的《鲁滨逊漂流记》。

[wɪð] - ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 100 striking Illustrations .
和 - 引人注目 插图 .

配有100幅精美插图。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d . ; [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
6d . ; gilt edges , 5s .
6d . ; 镀金 边缘 , 5s .

6便士；镀金边，5先令。

['kæsəlz] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] .
Cassell's Swiss Family Robinson .
卡塞尔 瑞士 家庭 罗宾逊 .

卡塞尔的《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d . ; [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
6d . ; gilt edges , 5s .
6d . ; 镀金 边缘 , 5s .

6便士；镀金边，5先令。

['sʌni] [speɪn] : [ɪts] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [wɪð] [glimps] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Sunny Spain : Its People and Places , with Glimpses of its History .
阳光明媚 西班牙 : 它是 人们 和 地点 , 和 惊鸿一瞥 的 它是 历史 .

阳光明媚的西班牙：它的人民和景点，以及它的历史掠影。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] .
By Olive Patch .
经过 橄榄 修补 .

作者：Olive Patch。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['ræmbl] [raʊnd] ['lʌndən] [taʊn] .
Rambles Round London Town .
漫谈 圆形的 伦敦 镇 .

漫步伦敦城。

[baɪ][si:] . [el] . - .
By C . L . Matéaux .
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['feɪvərɪt] ['ælbəm][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fænsi] , [ðə; ði] .
Favorite Album of Fun and Fancy , The .
最喜欢的 专辑 的 乐趣 和 想要 , 这 .

Fun and Fancy 的最爱专辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fə'mɪliə(r)] [frendz] .
Familiar Friends .
熟悉的 朋友们 .

熟悉的朋友。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] .
By Olive Patch .
经过 橄榄 修补 .

作者：Olive Patch。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 5s .
Cloth **gilt** **,** **5s** **.**
布 镀金 , 5s .

布面烫金，5先令。

[ɒd] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] .
Odd **Folks** **at** **Home** **.**
奇怪的 各位 在 家 .

家里的怪人。

[baɪ] [siː] . [el] . - .
By **C** **.** **L** **.** **Matéaux** **.**
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] . 5s .
With **nearly** **150** **Illustrations** **.** **5s** **.**
和 几乎 - 插图 . 5s .

含近150幅插图。5先令。

[fiːld] [frendz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [fəʊz] .
Field **Friends** **and** **Forest** **Foes** **.**
场地 朋友们 和 森林 敌人 .

田野里的朋友和森林里的敌人。

[baɪ] ['ɒlɪv] [pætʃ] .
By **Olive** **Patch** **.**
经过 橄榄 修补 .

作者：Olive Patch。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [skeɪlz] .
Silver **Wings** **and** **Golden** **Scales** **.**
银 翅膀 和 金的 秤 .

银翼金鳞。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The **Wonderland** **of** **Work** **.**
这 仙境 的 工作 .

工作的奇妙世界。

[baɪ] [siː] . [el] . - .
By **C** **.** **L** **.** **Matéaux** **.**
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['hɒlədeɪ] ['ælbəm] .
Little **Folks** **'** **Holiday** **Album** .
小的 各位 - 假期 专辑 .

小朋友们的节日专辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['taɪni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪldəz] .
Tiny **Houses** **and** **their** **Builders** .
微小的 房屋 和 他们的 建筑商 .

微型房屋及其建造者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .
Children **of** **all** **Nations** .
孩子们 的 全部 国家 .

世界各国的孩子们。

[ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [skuːlz] , [ðeə(r)] [playgrounds] .
Their **Homes** **,** **their** **Schools** **,** **their** **Playgrounds** .
他们的 房屋 , 他们的 学校 , 他们的 游乐场 .

他们的家园，他们的学校，他们的游乐场。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[tɪm] - " ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Tim Trumble's " Little Mother .
蒂姆 - " 小的 母亲 .

蒂姆·特朗布尔的《小母亲》。

" [baɪ][siː] . [el] . - .
" By C . L . Matéaux .
" 经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The Wonderland of Work .
这 仙境 的 工作 .

工作的奇妙世界。

[baɪ][siː] . [el] . - .
By C . L . Matéaux .
经过 C . L . - .

作者：CL Matéaux。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['tæŋg(ə)l] .
A Moonbeam Tangle .
一个 月光 纠纷 .

月光纠缠。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Original Fairy Tales .
原来的 仙女 故事 .

原创童话故事。

[baɪ] ['sɪdni] ['ʃæd,boʊlt] .
By Sydney Shadbolt .
经过 悉尼 沙德博尔特 .

作者：悉尼·沙德博尔特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

3s , 6d .
3s **,** **6d** **.**
3s , 6d .

3s，6d。

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
CASSELL **&** **COMPANY** **,** **Limited** **,** **Ludgate** **Hill** **,** **London** **,** **Paris** **,** **New** **York** **and**
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 和
['melbən] .
Melbourne **.**
墨尔本 .

CASSELL & COMPANY, Limited，地址：伦敦卢德盖特山、巴黎、纽约和墨尔本。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Only **the** **most** **obvious** **punctuation** **errors** **repaired** **.**
仅有的 这 最多 明显的 标点 错误 已修复 .

只修正了最明显的标点错误。

[peɪdʒ][sevn] , " [ri] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [baɪ] " ([baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['tɒmsən])
Page **vii** **,** **"** **Ry** **"** **changed** **to** **"** **By** **"** **(** **By** **W** **.** **S** **.** **Thomson** **)**
页 七 , " ry " 已更改 到 " 经过 " (经过 W . S . 汤姆逊)

第 vii 页，“Ry”改为“By”（作者：WS Thomson）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神